叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 1817 年诗集(poems 1817) 000001

2. 1817 年诗集(poems 1817) 000002

3. 1817 年诗集(poems 1817) 000003

4. 1817 年诗集(poems 1817) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1817 年诗集(Poems 1817)
第1/4页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] - , [baɪ][dʒɑ:n] [ki:ts]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **of** **Poems** **1817** **,** **by** **John** **Keats**
这 项目 古腾堡 电子书 的 诗歌 - , 经过 约翰 济慈

古腾堡计划电子书《约翰·济慈诗集1817》

['poʊəmz] -
Poems **1817**
诗歌 -

1817 年诗集

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] [ki:ts]
JOHN **KEATS**
约翰 济慈

约翰·济慈

" [wʌt] [mɔ:r] [fə'lɪsəti][kæn; kən][fɔ:l][tu:; tə] ['kri:tʃər] ,
" **What** **more** **felicity** **can** **fall** **to** **creature** **,**
" 什么 更多的 费利西蒂 能 落下 到 生物 ,

"还有什么比这更幸福的事能降临到生物身上呢？"

[ðæn; ðən][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] .
Than **to** **enjoy** **delight** **with** **liberty** **.**
比 到 享受 喜 和 自由 .

比起享受自由带来的快乐，更何况是……

" [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] . — ['spensə] .
" **Fate** **of** **the** **Butterfly** **.** **—** **SPENSER** **.**
" 命运 的 这 蝴蝶 . — 斯宾塞 .

《蝴蝶的命运》——斯宾塞

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION **.**
奉献 .

奉献。

[tu:; tə] [li:] [hʌnt] , [ɛs'kwɑɪər] .
TO **LEIGH** **HUNT** **,** **ESQ** **.**
到 利 打猎 , 先生 .

致 LEIGH HUNT 先生

['glɔ:ri][ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ;
Glory **and** **loveliness** **have** **passed** **away** **;**
荣耀 和 可爱 有 通过了 离开 ;

荣华富贵已逝；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi]['wɑ:ndər][aʊt][ɪn] ['ɜ:rli] [mɔ:rn] ,
For **if** **we** **wander** **out** **in** **early** **morn** **,**
为了 如果 我们 漫步 出去 在 早期的 早晨 ,

如果我们清晨漫步外出，

[noʊ] [riːðd] ['ɪnsens] [duː][wiː; wi] [siː] [ʌp'bɒːn]

No	wreathed	incense	do	we	see	upborne
不	花环	香	做	我们	看	向上

我们看不到任何升腾的香火。

['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [deɪ] :

Into	the	east	,	to	meet	the	smiling	day	:
进入	这	东方	,	到	见面	这	微笑	天	:

向东而去，迎接灿烂的一天：

[noʊ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nɪmfs] [sɔːft] [vɔɪkd] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [geɪ] ,

No	crowd	of	nymphs	soft	voic'd	and	young	,	and	gay	,
不	人群	的	若虫	柔软的	配音	和	年轻的	,	和	同性恋	,

没有一群嗓音柔美、年轻活泼的仙女，

[ɪn]['woʊv(ə)n]['bæskəts] ['brɪŋɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

In	woven	baskets	bringing	ears	of	corn	,
在	编织	篮子	带来	耳朵	的	玉米	,

用编织的篮子装着玉米穗，

['roʊziz] , [ænd; ənd][pɪŋks] , [ænd; ənd]['vaiəlits] , [tuː; tə][ə'dɔːrn]

Roses	,	and	pinks	,	and	violets	,	to	adorn
玫瑰	,	和	粉色	,	和	紫罗兰	,	到	装饰

玫瑰、粉色花朵和紫色花朵，用来装饰

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['flɔːrə][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [meɪ] .

The	shrine	of	Flora	in	her	early	May	.
这	神社	的	弗洛拉	在	她	早期的	可能	.

五月初的芙罗拉神庙。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][left] [di'laits] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðiːz] ,

But	there	are	left	delights	as	high	as	these	,
但	那里	是	左边	美味	作为	高的	作为	这些	,

但还有与此同样令人愉悦的事情发生，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [bles] [maɪ]['destəni] ,

And	I	shall	ever	bless	my	destiny	,
和	我	将	曾经	保佑	我的	命运	,

我将永远感恩我的命运。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][taɪm] , [wen] ['ʌndər] ['plez(ə)nt] [triːz]

That	in	a	time	,	when	under	pleasant	trees
那	在	一个	时间	,	什么时候	在下面	令人愉快的	树木

那是一个时代，在宜人的树荫下

[pæn][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [sɔːt] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [friː]

Pan	is	no	longer	sought	,	I	feel	a	free
平底锅	是	不	更长	寻求	,	我	感觉	一个	自由的

潘神不再被追寻，我感到自由

[ə; eɪ] ['liːfi] ['lʌkʃəri] , ['siːɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [pliːz]

A	leafy	luxury	,	seeing	I	could	please
一个	绿叶	奢华	,	看到	我	可以	请

绿意盎然的奢华，让我倍感愉悦

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pʊr] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðiː] .

With	these	poor	offerings	,	a	man	like	thee	.
和	这些	贫穷的	供品	,	一个	男人	喜欢	你	.

就凭你这般微薄的供品。

[[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

[	The	Short	Pieces	in	the	middle	of	the	Book	,	as	well	as	some	of	the
[	这	短的	件	在	这	中间	的	这	书	,	作为	出色地	作为	一些	的	这

['sɑːnəts] ,

Sonnets	,
十四行诗	,

[书中的短篇作品，以及一些十四行诗，

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] .]

were	written	at	an	earlier	period	than	the	rest	of	the	Poems	.	]
是	书面	在	一个	早些时候	时期	比	这	休息	的	这	诗歌	.	]

创作时间早于其他诗篇。

['poʊəmz] .

POEMS	.
诗歌	.

诗歌。

" ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['nestlɪŋ] [griːn] [fɔːr; fər]['poʊəts] [meɪd] .

"	Places	of	nestling	green	for	Poets	made	.
"	地点	的	雏鸟	绿色的	为了	诗人	制成	.

“为诗人打造的绿意盎然的栖身之地。”

" ['stɔːri] [ʌv; əv]['rimini,'riːmiːniː] .

"	STORY	OF	RIMINI	.
"	故事	的	里米尼	.

“里米尼的故事。”

[aɪ] [stʊd] [tɪp] - [toʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

I	stood	tip	-	toe	upon	a	little	hill	,
我	站立	提示	-	脚趾	之上	一个	小的	爬坡道	,

我踮着脚尖站在一个小山坡上，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['kuːlɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['veri] [stɪl] .

The	air	was	cooling	,	and	so	very	still	.
这	空气	曾是	冷却	,	和	所以	非常	仍然	.

空气渐渐冷却，而且非常静谧。

[ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [bʌdz] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [praɪd]

That	the	sweet	buds	which	with	a	modest	pride
那	这	甜的	花蕾	哪个	和	一个	谦虚的	自豪

那甜美的花蕾，带着一丝谦逊的骄傲

[pʊl] ['druːpɪŋli] , [ɪn] ['slæntɪŋ] [kɜːrv] [ə'saɪd] ,

Pull	droopingly	,	in	slanting	curve	aside	,
拉	耷拉着	,	在	斜	曲线	旁边	,

耷拉着，沿倾斜的曲线向一侧移动，

[ðer; ðər]['skæntli] [liːvd] , [ænd; ənd] ['faɪnli] ['teɪpərɪŋ] [stemz] ,

Their	scantly	leaved	,	and	finely	tapering	stems	,
他们的	稀疏地	离开	,	和	精细地	逐渐变细	茎	,

它们叶片稀疏，茎秆细长渐尖，

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [lɔːst] [ðoʊz] ['stɑːri] ['daɪədem]

Had	not	yet	lost	those	starry	diadems
有	不是	然而	丢失的	那些	繁星	头饰

尚未失去那璀璨的星冠

[kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] .

Caught	from	the	early	sobbing	of	the	morn	.
捕捉	从	这	早期的	啜泣	的	这	早晨	.

清晨的啜泣声被捕捉到。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] ['flɑːks] [nuː] [ʃɔːrn] ,

The	clouds	were	pure	and	white	as	flocks	new	shorn	,
这	云	是	纯的	和	白色的	作为	羊群	新的	剪	,

云朵洁白无瑕，如同刚剪过毛的羊群。

[ænd; ənd] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [brʊk] ; ['swiːtli] [ðeɪ] [slept]

And	fresh	from	the	clear	brook	;	sweetly	they	slept
和	新鲜的	从	这	清除	溪	;	甜蜜地	他们	睡着了

他们刚从清澈的小溪里出来，就睡得很香甜。

[ɑːn][ðə; ði] [bluː] [fiːldz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [krept]

On	the	blue	fields	of	heaven	,	and	then	there	crept
在	这	蓝色的	字段	的	天堂	,	和	然后	那里	悄悄地爬

在蔚蓝的天空田野上，然后悄悄地爬了出来

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzləs] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

A	little	noiseless	noise	among	the	leaves	,
一个	小的	无声	噪音	之中	这	树叶	,

树叶间传来轻微的沙沙声，

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [saɪ] [ðæt] ['saɪləns] [hiːvz] :

Born	of	the	very	sigh	that	silence	heaves	:
出生	的	这	非常	叹	那	沉默	起伏	:

源自寂静中发出的叹息：

[fɔːr; fər][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['moʊʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

For	not	the	faintest	motion	could	be	seen
为了	不是	这	最微弱	运动	可以	是	已见

因为连一丝动静都看不见。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðæt] ['slæntɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [griːn] .

Of	all	the	shades	that	slanted	o'er	the	green	.
的	全部	这	色调	那	倾斜的	超过	这	绿色的	.

所有倾斜在绿色之上的色调。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪd] [wɑːndrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌgriːdiːɪst] [aɪ] ,

There	was	wide	wand'ring	for	the	greediest	eye	,
那里	曾是	宽的	魔杖戒指	为了	这	最贪婪的	眼睛	,

那里有宽阔的魔杖，足以满足最贪婪的目光。

[tuː; tə] [pɪr] [ə'baʊt][ə'pɑːn][və'raɪəti] ;

To	peer	about	upon	variety	;
到	同伴	关于	之上	种类	;

四处观察各种各样的事物；

[fɑːr] [raʊnd] [ðə; ði] [hɜˈaɪzənz] ['krɪst(ə)l] [er] [tuː; tə] [skɪm] ,

Far	round	the	horizon's	crystal	air	to	skim	,
远的	圆形的	这	地平线	水晶	空气	到	撇去	,

掠过地平线上晶莹剔透的天空，

[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði] ['dwindld] ['edʒiŋz] [ʌv; əv][ɪts][brɪm] ;

And	trace	the	dwindled	edgings	of	its	brim	;
和	痕迹	这	减少	边缘	的	它是	帽檐	;

并描绘出它逐渐消失的帽檐边缘；

[tuː; tə] ['pɪktʃər] [aʊt][ðə; ði][kweɪnt] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['bendɪŋ]

To	picture	out	the	quaint	,	and	curious	bending
到	图片	出去	这	古雅	,	和	好奇的	弯曲

想象一下那古怪而奇特的弯曲

[ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['wʊdlənd] ['æli] , ['nevər] ['endɪŋ] ;

Of	a	fresh	woodland	alley	,	never	ending	;
的	一个	新鲜的	林地	胡同	,	绝不	结束	;

一条清新的林间小路，永无尽头；

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['baʊəri] [kleft] , [ænd; ənd] ['liːfi] [ʃelvz] ,
Or by the bowery clefts , and leafy shelves ,
或者 经过 这 鲍厄里 裂隙 , 和 绿叶 货架 ,

或者沿着凉亭的缝隙和绿叶丛生的架子，

[ges] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒɑːnti] [striːmz] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] .
Guess were the jaunty streams refresh themselves .
猜测 是 这 轻快的 溪流 刷新 他们自己 .

猜猜看，那些潺潺溪流是如何自我更新的?

[aɪ] [geɪzd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [laɪt] , [ænd; ənd] [friː]
I gazed awhile , and felt as light , and free
我 凝视 一会儿 , 和 毛毡 作为 光 , 和 自由的

我凝视了一会儿，感到轻松自在。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fænɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri]
As though the fanning wings of Mercury
作为 尽管 这 扇形 翅膀 的 汞

仿佛水星展开双翼

[hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑːn][maɪ] [hiːlz] : [aɪ][wʌz; wəz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ,
Had played upon my heels : I was light - hearted ,
有 玩 之上 我的 高跟鞋 : 我 曾是 光 - 心地 ,

曾让我措手不及：我当时心情轻松愉快，

[ænd; ənd] ['meni] ['pleʒərz] [tuː; tə][maɪ]['vɪʒ(ə)n]['stɑːrtɪd] ;
And many pleasures to my vision started ;
和 许多 快乐 到 我的 想象 开始 ;

我的视野也因此变得开阔起来，充满了许多乐趣;

[soʊ][aɪ] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['poʊzi]
So I straightway began to pluck a posey
所以 我 立刻 开始 到 采摘 一个 波西

于是我立刻开始摘一束花。

[ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] [braɪt] , ['mɪlki] , [sɔːft][ænd; ənd]['roʊzi] .
Of luxuries bright , milky , soft and rosy .
的 奢侈品 明亮的 , 乳白色 , 柔软的 和 红润 .

奢华明亮、乳白、柔软、粉嫩。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [meɪ] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ;
A bush of May flowers with the bees about them ;
一个 衬套 的 可能 花朵 和 这 蜜蜂 关于 他们 ;

一丛五月花，周围环绕着蜜蜂;

[ɑː] , [ʃʊr] [noʊ] ['teɪstfl] [nʊk] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;
Ah , sure no tasteful nook would be without them ;
啊 , 当然 不 有品味的 角落 会 是 没有 他们 ;

啊，当然，任何雅致的角落都少不了它们;

[ænd; ənd][let][ə; eɪ] [lʌʃ] [lə'bɜːrnəm] [ˌəuvə'swiːp] [ðem; ðəm] ,
And let a lush laburnum oversweep them ,
和 让 一个 郁郁葱葱 金链花 过度扫掠 他们 ,

让茂盛的金链花覆盖它们，

[ænd; ənd][let] [lɔːŋ] [græs] [groʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
And let long grass grow round the roots to keep them
和 让 长的 草 生长 圆形的 这 根 到 保持 他们

让长草在根部周围生长，以保持它们的生长。

[mɔɪst] , [kuːl] [ænd; ənd] [griːn] ; [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðə; ði]['vaiəlits] ,
Moist , cool and green ; and shade the violets ,
潮湿 , 凉爽的 和 绿色的 ; 和 阴影 这 紫罗兰 ,

湿润、凉爽、绿意盎然；并为紫罗兰遮阴。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [baɪnd][ðə; ði] [mɔːs] [ɪn] ['liːfi] [nets] .

That	they	may	bind	the	moss	in	leafy	nets	.
那	他们	可能	绑定	这	苔藓	在	绿叶	网	.

以便它们能将苔藓捆扎成树叶网。

[ə; eɪ]['fɪlbərt] [hedʒ] [wɪð; wɪθ][waɪld]['braɪər] - ,

A	filbert	hedge	with	wild	briar	overtwined	,
一个	榛子	对冲	和	荒野	荆棘	-	,

一丛榛树篱笆上缠绕着野荆棘，

[ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] ['wʊdˌbaɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][sɔːft][wɪnd]

And	clumps	of	woodbine	taking	the	soft	wind
和	团块	的	伍登宾	采取	这	柔软的	风

一簇簇金银花随风摇曳

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['sʌmər] [θroʊnz] ; [ðer; ðər] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Upon	their	summer	thrones	;	there	too	should	be
之上	他们的	夏天	王座	;	那里	也	应该	是

在他们夏日的宝座上；也应该有

[ðə; ði]['friːkwənt] ['tʃekər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋlɪŋ] [triː] ,

The	frequent	chequer	of	a	youngling	tree	,
这	频繁	棋盘	的	一个	幼苗	树	,

幼树的常客

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [laɪt] [griːn] ['briːθən] [ʃuːts]

That	with	a	score	of	light	green	brethen	shoots
那	和	一个	分数	的	光	绿色的	弟兄们	芽

那带着十几根浅绿色嫩芽

[frʌm; frəm][ðə; ði][kweɪnt] ['mɑːsɪnəs] [ʌv; əv][eɪdʒd] [ruːts] :

From	the	quaint	mossiness	of	aged	roots	:
从	这	古雅	苔藓	的	老年人	根	:

从古朴的、长满青苔的古老树根中：

[raʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [hed] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtərz]

Round	which	is	heard	a	spring	-	head	of	clear	waters
圆形的	哪个	是	听到	一个	春天	-	头	的	清除	水

周围传来清澈泉水的泉眼声

['bæblɪŋ] [soʊ]['waɪldli][ʌv; əv][ɪts] ['lʌvli] ['dɔtɜ-z]

Babbling	so	wildly	of	its	lovely	daughters
胡说	所以	疯狂地	的	它是	迷人的	女儿们

它喋喋不休地谈论着它可爱的女儿们

[ðə; ði] ['spredɪŋ] [bluː] ['belz] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpli] [mɔːrn]

The	spreading	blue	bells	:	it	may	haply	mourn
这	传播	蓝色的	铃铛	:	它	可能	或许	哀悼

盛开的蓝铃花：或许是在哀悼

[ðæt] [sʌtʃ] [fer] ['klʌstərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ruːdli] [tɔːrn]

That	such	fair	clusters	should	be	rudely	torn
那	这样的	公平的	集群	应该	是	粗鲁地	撕裂

如此公平的群体竟然被粗暴地撕裂

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [freʃ] [bedz] , [ænd; ənd] ['skætərd] ['θɔːtləsli]

From	their	fresh	beds	,	and	scattered	thoughtlessly
从	他们的	新鲜的	床	,	和	疏散	不经思考地

从他们崭新的床上，漫不经心地散落一地

[baɪ]['ɪnfənt][hændz] , [left][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][daɪ] .

By	infant	hands	,	left	on	the	path	to	die	.
经过	婴儿	双手	,	左边	在	这	小路	到	死	.

被婴儿的双手遗弃，任其在路上等死。

['oʊpən] [ə'freʃ] [jʊr; jər] [raʊnd] [ʌv; əv] ['stɑːri] [foʊldz] ,

Open	afresh	your	round	of	starry	folds	,
打开	重新	你的	圆形的	的	繁星	折叠	,

重新展开你那星光闪烁的褶皱，

[jiː; ji]['ɑːrd(ə)nt]['mærɪgoʊld] !

Ye	ardent	marigolds	!
叶	热心	万寿菊	!

你们这些热情的万寿菊！

[draɪ][ʌp][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['goʊldən][lɪdz] ,

Dry	up	the	moisture	from	your	golden	lids	,
干燥	向上	这	水分	从	你的	金的	盖子	,

擦干你金色眼睑上的水分，

[fɔːr; fər] [greɪt] [ə'pɑːloʊ][bɪdz]

For	great	Apollo	bids
为了	伟大的	阿波罗	出价

为伟大的阿波罗计划竞标

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌŋ]

That	in	these	days	your	praises	should	be	sung
那	在	这些	天	你的	赞扬	应该	是	唱

愿今日歌颂你的荣耀

[ɑːn] ['meni] [hɑːps] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [strʌŋ] ;

On	many	harps	,	which	he	has	lately	strung	;
在	许多	竖琴	,	哪个	他	有	最近	串	;

他最近为许多竖琴装上了琴弦；

[ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [jʊr; jər] ['djʊɪnɪs] [hiː; hi] ['kɪsɪz] ,

And	when	again	your	dewiness	he	kisses	,
和	什么时候	再次	你的	露水	他	吻	,

当他再次亲吻你身上的露珠时，

[tel] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [blɪs] :

Tell	him	,	I	have	you	in	my	world	of	blisses	:
告诉	他	,	我	有	你	在	我的	世界	的	幸福	:

告诉他，你已进入我的幸福世界：

[soʊ]['hæpli] [wen] [aɪ][roʊv][ɪn][sʌm; səm][fɑːr] [veɪl] ,

So	haply	when	I	rove	in	some	far	vale	,
所以	或许	什么时候	我	漫游	在	一些	远的	谷	,

所以也许当我漫游在某个遥远的山谷时，

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [vɔɪs] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪl] .

His	mighty	voice	may	come	upon	the	gale	.
他的	强大的	嗓音	可能	来	之上	这	大风	.

他那洪亮的声音或许会伴着狂风而来。

[hɪr] [ɑːr; ər] [swiːt] ['piːz] , [ɑːn][tɪp] - [toʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] :

Here	are	sweet	peas	,	on	tip	-	toe	for	a	flight	:
这里	是	甜的	豌豆	,	在	提示	-	脚趾	为了	一个	航班	:

这些甜豌豆，正踮着脚尖准备起飞：

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [flʌʃ] [ɔː(r)] ['delɪkət] [waɪt] ,

With	wings	of	gentle	flush	o'er	delicate	white	,
和	翅膀	的	温和的	冲洗	超过	精美的	白色的	,

柔和的红晕覆于精致的白色之上，

[ænd; ənd]['teɪpər]['fʌldʒənt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ɔːl] [θɪŋz] ,

And	taper	fulgent	catching	at	all	things	,
和	锥形	晶	捕捉	在	全部	事物	,

并逐渐变得明亮，捕捉一切事物，

[tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][əˈbaʊt][wɪð; wɪθ]['taɪni] [rɪŋz] .
To bind them all about with tiny rings .
到 绑定 他们 全部 关于 和 微小的 戒指 .

用小环将它们全部绑在一起。

['lɪŋgər] [əˈwaɪl] [əˈpɑːn][sʌm; səm] ['bendɪŋ] [plæŋks]
Linger awhile upon some bending planks
萦绕 一会儿 之上 一些 弯曲 木板

在弯曲的木板上停留片刻

[ðæt] [liːn] [əˈgenst] [ə; eɪ] - ['rʌʃi] [bæŋks] ,
That lean against a streamlet's rushy banks ,
那 倾斜 反对 一个 - 匆忙 银行 ,

那倚靠在小溪两岸茂密芦苇丛中的身影，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɪn'tentli] ['neɪtʃɚz] ['dʒent(ə)l] ['duːɪŋz] :
And watch intently Nature's gentle doings :
和 手表 专注地 自然的 温和的 行为 :

仔细观察大自然温柔的运作：

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən] [rɪŋ] - [dʌvz] ['kuːiŋ] .
They will be found softer than ring - dove's cooings .
他们 将要 是 成立 更柔和 比 戒指 - 鸽子的 咕咕声 .

你会发现它们比环颈斑鸠的咕咕声还要柔和。

[haʊ] ['saɪlənt] [kʌmz] [ðə; ði]['wɔːtər] [raʊnd] [ðæt] [bend] ;
How silent comes the water round that bend ;
如何 沉默的 来 这 水 圆形的 那 弯曲 ;

水流绕过弯道时，是多么静谧无声；

[nɑːt][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['wɪspər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][send]
Not the minutest whisper does it send
不是 这 最分钟 耳语 做 它 发送

它发出的声音一点也不轻。

[tuː; tə][ðə; ði] - ['sæloʊ] : [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs]
To the o'erhanging sallows : blades of grass
到 这 - 柳树 : 刀片 的 草

垂枝柳树上：草叶

['sloʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] - ['ʃæˌdoʊz] [pæs] .
Slowly across the chequer'd shadows pass .
缓慢地 穿过 这 - 阴影 经过 .

缓缓穿过斑驳的阴影。

[waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [riːd] [tuː] ['sɑːnəts] , [er] [ðeɪ] [riːtʃ]
Why , you might read two sonnets , ere they reach
为什么 , 你 可能 读 二 十四行诗 , 埃雷 他们 抵达

为什么，你可能读过两首十四行诗，在它们到达之前。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['freʃnəs] [aɪ] [priːtʃ]
To where the hurrying freshnesses aye preach
到 在哪里 这 匆忙 新鲜度 是的 布道

到处都是匆匆而来的清新气息，它们永远都在宣告着什么。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['sɜːrmən][ɔː(r)][ðer; ðər] ['pebli] [bedz] ;
A natural sermon o'er their pebbly beds ;
一个 自然的 讲道 超过 他们的 卵石状 床 ;

在他们鹅卵石铺成的床上，自然而然地响起了布道；

[wer] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['mɪnoʊz] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] ,
Where swarms of minnows show their little heads ,
在哪里 蜂群 的 小鱼 展示 他们的 小的 头部 ,

成群的小鱼探出头来的地方，

['steɪɪŋ] [ðer; ðər]['weɪvi] ['bɑːdɪz] - [genst] [ðə; ði] [striːmz] ,

Staying	their	wavy	bodies	'	gainst	the	streams	,
入住	他们的	波浪状	身体	-	对抗	这	溪流	,

它们波浪般的身躯逆着溪流而上，

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['sʌni] [biːmz]

To	taste	the	luxury	of	sunny	beams
到	品尝	这	奢华	的	阳光明媚	光束

品味阳光的奢华

[wɪð; wɪθ] ['kuːlnəs] .

Temper'd	with	coolness	.
温和的	和	凉爽	.

带着一丝冷静。

[haʊ] [ðeɪ] ['evər] ['res(ə)l]

How	they	ever	wrestle
如何	他们	曾经	搏斗

他们究竟是如何摔跤的

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [swiːt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]['evər]['nes(ə)l]

With	their	own	sweet	delight	,	and	ever	nestle
和	他们的	自己的	甜的	喜	,	和	曾经	雀巢

它们带着各自的甜蜜喜悦，永远依偎在一起

[ðer; ðər]['sɪlvər] ['beliz] [ɑːn][ðə; ði] ['pebli] [sænd] .

Their	silver	bellies	on	the	pebbly	sand	.
他们的	银	肚子	在	这	卵石状	沙	.

它们银色的腹部躺在鹅卵石沙滩上。

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət]['skæntəli][hoʊld][aʊt][ðə; ði][hænd] ,

If	you	but	scantily	hold	out	the	hand	,
如果	你	但	稀疏地	抓住	出去	这	手	,

如果你只是轻轻伸出手，

[ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [nɑːt][wʌn] [wɪl] [rɪ'meɪn] ;

That	very	instant	not	one	will	remain	;
那	非常	立即的	不是	一	将要	保持	;

那一刻，一个也不剩；

[bʌt; bət][tɜːrn][jʊr; jər] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ə'gen] .

But	turn	your	eye	,	and	they	are	there	again	.
但	转动	你的	眼睛	,	和	他们	是	那里	再次	.

但你一转眼，它们又出现了。

[ðə; ði] ['rɪpəlz] [siːm] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðoʊz] [kres] ,

The	ripples	seem	right	glad	to	reach	those	cresses	,
这	涟漪	似乎	正确的	高兴的	到	抵达	那些	豆瓣菜	,

水波似乎很乐意流到那些水芹菜上。

[ænd; ənd] [kuːl] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['tresɪz] ;

And	cool	themselves	among	the	em'rald	tresses	;
和	凉爽的	他们自己	之中	这	-	头发	;

在翠绿的秀发间乘凉；

[ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [kuːl] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['freʃnəs] [gɪv] ,

The	while	they	cool	themselves	,	they	freshness	give	,
这	尽管	他们	凉爽的	他们自己	,	他们	新鲜	给	,

它们在降温的同时，也带来清爽感。

[ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] , [ðæt] [ðə; ði] ['baʊəri] [griːn] [meɪ] [lɪv; laɪv] :

And	moisture	,	that	the	bowery	green	may	live	:
和	水分	,	那	这	鲍厄里	绿色的	可能	居住	:

以及水分，这样凉亭草才能存活：

[soʊ] ['kiːpɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['feɪvəz] ,

So	keeping	up	an	interchange	of	favours	,
所以	保持	向上	一个	交汇处	的	恩惠	,

所以，双方就这样互惠互利地维持着这种关系。

[laɪk] [gʊd] [men] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər]

Like	good	men	in	the	truth	of	their	behaviours
喜欢	好的	男人	在	这	真相	的	他们的	行为

就像那些行为真诚的好人一样

['sʌmtaɪmz] ['goʊldfɪntʃ] [wʌn][baɪ][wʌn] [wɪl] [drɑːp]

Sometimes	goldfinches	one	by	one	will	drop
有时	金翅雀	一	经过	一	将要	降低

有时金翅雀会一只接一只地掉落

[frʌm; frəm] [loʊ] [hʌŋ] ['bræntʃɪz] ; ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ðeɪ] [stɑːp] ;

From	low	hung	branches	;	little	space	they	stop	;
从	低的	悬挂	分支	;	小的	空间	他们	停止	;

从低垂的树枝上；它们停下的地方很小；

[bʌt; bət][sɪp] , [ænd; ənd] ['twɪtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɛðɚz] [sliːk] ;

But	sip	,	and	twitter	,	and	their	feathers	sleek	;
但	啜饮	,	和	叽叽喳喳	,	和	他们的	羽毛	光滑	;

但啜饮、啁啾，它们的羽毛光滑；

[ðen] [ɔːf][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['wɑːntən] [friːk] :

Then	off	at	once	,	as	in	a	wanton	freak	:
然后	离开	在	一次	,	作为	在	一个	放肆	怪物	:

然后立刻消失，就像一个放荡的怪胎：

[ɔːr][pər'hæps] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [blæk] , [ænd; ənd]['goʊldən] [wɪŋz] ,

Or	perhaps	,	to	show	their	black	,	and	golden	wings	,
或者	也许	,	到	展示	他们的	黑色的	,	和	金的	翅膀	,

或许是为了展示它们黑色和金色的翅膀，

['pɔːzɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['jeloʊ] ['flʌtərɪŋz] .

Pausing	upon	their	yellow	flutterings	.
暂停	之上	他们的	黄色的	颤动	.

驻足欣赏它们黄色的翅膀。

[wɜːr; wər][aɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [aɪ] [ʃʊr] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ]

Were	I	in	such	a	place	,	I	sure	should	pray
是	我	在	这样的	一个	地方	,	我	当然	应该	祈祷

如果我身处那样的地方，我一定会祈祷的。

[ðæt] [nɔːt] [les] [swiːt] , [maɪt] [kɔːl][maɪ] [θɔːts] [ə'weɪ] ,

That	nought	less	sweet	,	might	call	my	thoughts	away	,
那	零	较少的	甜的	,	可能	称呼	我的	想法	离开	,

那份不那么甜蜜，或许会让我分神。

[ðæn; ðən][ðə; ði][sɔːft]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪdnz] [gaʊn]

Than	the	soft	rustle	of	a	maiden's	gown
比	这	柔软的	沙沙	的	一个	少女的	袍

比少女裙摆轻柔的沙沙声更甚

['fænɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði]['dændɪlaɪənz] [daʊn] ;

Fanning	away	the	dandelion's	down	;
范宁	离开	这	蒲公英的	向下	;

拂去蒲公英的绒毛；

[ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nɪmb(ə)l][toʊz]

Than	the	light	music	of	her	nimble	toes
比	这	光	音乐	的	她	灵活	脚趾

比她灵巧脚趾的轻柔乐声还要轻快

['pætɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɔ:rəl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][goʊz] .

Patting	**against**	**the**	**sorrel**	**as**	**she**	**goes**	**.**
轻拍	反对	这	酢浆草	作为	她	去	.

她边走边拍打着那棵栗色灌木。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɑ:rt] , [ænd; ənd] [blʌʃ] , [ðʌs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t]

How	**she**	**would**	**start**	**,**	**and**	**blush**	**,**	**thus**	**to**	**be**	**caught**
如何	她	会	开始	,	和	脸红	,	因此	到	是	捕捉

她会如何开口，如何脸红，如何被人发现

['pleɪɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

Playing	**in**	**all**	**her**	**innocence**	**of**	**thought**	**.**
玩耍	在	全部	她	无辜	的	想法	.

她天真无邪地玩耍着。

[oʊ][let][ˌem 'i:] [li:d] [hɜ:r; hər]['dʒentli][ɔ:(r)][ðə; ði] [brʊk] ,

O	**let**	**me**	**lead**	**her**	**gently**	**o'er**	**the**	**brook**	**,**
哦	让	我	带领	她	轻轻地	超过	这	溪	,

让我轻轻地牵着她过小溪吧。

[wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][hæf] - ['smaɪlɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [lʊk] ;

Watch	**her**	**half**	**-**	**smiling**	**lips**	**,**	**and**	**downward**	**look**	**;**
手表	她	一半	-	微笑	嘴唇	,	和	向下	看	;

看着她半笑着的嘴唇，然后向下看去；

[oʊ][let][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [rɪst] ;

O	**let**	**me**	**for**	**one**	**moment**	**touch**	**her**	**wrist**	**;**
哦	让	我	为了	一	片刻	触碰	她	手腕	;

哦，请允许我触摸她的手腕片刻；

[let] [ˌem 'i:][wʌn]['moʊmənt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bri:ðɪŋ] [lɪst] ;

Let	**me**	**one**	**moment**	**to**	**her**	**breathing**	**list**	**;**
让	我	一	片刻	到	她	呼吸	列表	;

请允许我花一点时间观察她的呼吸情况；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:vz] [ˌem 'i:] [meɪ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n][tɜ:rn]

And	**as**	**she**	**leaves**	**me**	**may**	**she**	**often**	**turn**
和	作为	她	树叶	我	可能	她	经常	转动

当她离开我时，愿她常常转身

[hɜ:r; hər] [fer] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] ['lɑ:ks] - .

Her	**fair**	**eyes**	**looking**	**through**	**her**	**locks**	**aubùrne**	**.**
她	公平的	眼睛	寻找	通过	她	锁	-	.

她那双美丽的眼睛透过她的发丝凝视着。

[wʌt] [nekst] ?

What	**next**	**?**
什么	下一个	?

接下来呢?

[ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] ['prɪmrəʊz] ,

A	**tuft**	**of**	**evening**	**primroses**	**,**
一个	簇	的	晚上	报春花	,

一簇月见草，

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [meɪ] ['hʌvər] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][dəuziz] ;

O'er	**which**	**the**	**mind**	**may**	**hover**	**till**	**it**	**dozes**	**;**
超过	哪个	这	头脑	可能	徘徊	直到	它	打盹	;

思绪可能会一直萦绕于此，直到昏昏欲睡；

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sli:p] ,

O'er	**which**	**it**	**well**	**might**	**take**	**a**	**pleasant**	**sleep**	**,**
超过	哪个	它	出色地	可能	拿	一个	令人愉快的	睡觉	,

它很可能会睡个好觉。

[bʌt; bət] [ðæt] - [tɪz] ['evər] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [liːp]
But **that** **'** **tis** **ever** **startled** **by** **the** **leap**
但 那 - 的 曾经 惊慌 经过 这 飞跃

但这总是会被这突如其来的飞跃吓一跳。

[ʌv; əv] [bʌdz] ['ɪntuː] [raɪp] ['flaʊərz] ; [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ]
Of **buds** **into** **ripe** **flowers** **;** **or** **by** **the** **flitting**
的 花蕾 进入 成熟 花朵 ; 或者 经过 这 飞掠

从花蕾到成熟的花朵；或通过飘忽不定

[ʌv; əv] [daɪ'vɜːrs] [mɔθs] , [ðæt] [aɪ] [ðer; ðər] [rest] [ɑːr; ər] ['kwɪtɪŋ] ;
Of **diverse** **moths** **,** **that** **aye** **their** **rest** **are** **quitting** **;**
的 各种各样的 蛾子 , 那 是的 他们的 休息 是 辞职 ;

各种各样的飞蛾，终将离去；

[ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [rɪm]
Or **by** **the** **moon** **lifting** **her** **silver** **rim**
或者 经过 这 月亮 举重 她 银 轮缘

或透过月亮抬起她银色的边沿

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [swɪm]
Above **a** **cloud** **,** **and** **with** **a** **gradual** **swim**
多于 一个 云 , 和 和 一个 逐渐地 游泳

在云层之上，缓缓游动

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪt] .
Coming **into** **the** **blue** **with** **all** **her** **light** **.**
未来 进入 这 蓝色的 和 全部 她 光 .

她带着所有的光芒走进了蔚蓝之中。

[oʊ] ['meɪkər] [ʌv; əv] [swiːt] ['poʊəts] , [dɪr] [dɪ'laɪt]
O **Maker** **of** **sweet** **poets** **,** **dear** **delight**
哦 制造商 的 甜的 诗人 , 亲爱的 喜

哦，创造甜美诗篇的造物主，亲爱的喜悦

[ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['dʒent(ə)l] ['lɪvɝz] ;
Of **this** **fair** **world** **,** **and** **all** **its** **gentle** **livers** **;**
的 这 公平的 世界 , 和 全部 它是 温和的 肝脏 ;

在这个美好的世界里，以及所有温柔的灵魂；

['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] [ʌv; əv] [klaʊdz] , ['heɪloʊ] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] ['rɪvəz] ,
Spangler **of** **clouds** **,** **halo** **of** **crystal** **rivers** **,**
斯潘格勒 的 云 , 光环 的 水晶 河流 ,

云朵闪烁，水晶河流环绕，

['miŋ^lə] [wɪð; wɪθ] [liːvz] , [ænd; ənd] [duː] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [striːmz] ,
Mingler **with** **leaves** **,** **and** **dew** **and** **tumbling** **streams** **,**
社交达人 和 树叶 , 和 露 和 翻滚 溪流 ,

与落叶、露水和潺潺溪流交融，

['kloʊzər] [ʌv; əv] ['lʌvli] [aɪz] [tuː; tə] ['lʌvli] [driːmz] ,
Closer **of** **lovely** **eyes** **to** **lovely** **dreams** **,**
更近 的 迷人的 眼睛 到 迷人的 梦境 ,

美丽的眼睛靠近美丽的梦乡，

['lʌvər] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] ,
Lover **of** **loneliness** **,** **and** **wandering** **,**
情人 的 孤独 , 和 漫游 ,

热爱孤独和漂泊，

[ʌv; əv] ['ʌpkæst] [aɪ] , [ænd; ənd] ['tendər] ['pɔndərɪŋ] !
Of **upcast** **eye** **,** **and** **tender** **pondering** **!**
的 上升气流 眼睛 , 和 投标 沉思 !

目光高昂，沉思默想！

[ðiː] [mʌst; məst][aɪ] [preɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['glɔːriz]
Thee must I praise above all other glories
汝 必须 我 称赞 多于 全部 其他 荣耀

我必须赞美你，胜过一切荣耀

[ðæt] [smaɪl] [ˌjuː 'es][ɑːn][tuː; tə] [tel] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] .
That smile us on to tell delightful stories .
那 微笑 我们 在 到 告诉 愉快 故事 .

那份微笑激励我们去讲述美好的故事。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][seɪdʒ][ɔːr]['poʊət] [raɪt]
For what has made the sage or poet write
为了 什么 有 制成 这 圣人 或者 诗人 写

是什么促使圣贤或诗人写作?

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] ['pærədaɪs][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [laɪt] ?
But the fair paradise of Nature's light ?
但 这 公平的 天堂 的 自然的 光 ?

但是，大自然光辉的美丽天堂呢?

[ɪn][ðə; ði][kɑːm]['grændʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊbər][laɪn] ,
In the calm grandeur of a sober line ,
在 这 冷静的 宏伟 的 一个 清醒 线 ,

在沉稳庄重的线条中，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [paɪn] ;
We see the waving of the mountain pine ;
我们 看 这 挥手 的 这 山 松树 ;

我们看见山松摇曳;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [steɪd] ,
And when a tale is beautifully staid ,
和 什么时候 一个 故事 是 非常漂亮 稳重 ,

当一个故事优美而沉稳时，

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːθɔːrn] [gleɪd] :
We feel the safety of a hawthorn glade :
我们 感觉 这 安全 的 一个 山楂 林间空地 :

我们感受到了山楂树林带来的安全感:

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [lʌg'ʒʊriəs] [wɪŋz] ,
When it is moving on luxurious wings ,
什么时候 它 是 移动 在 豪华 翅膀 ,

当它乘着华丽的翅膀飞翔时，

[ðə; ði][soʊl][ɪz][lɔːst][ɪn]['plez(ə)nt] [smʌðɝɪŋz] :
The soul is lost in pleasant smotherings :
这 灵魂 是 丢失的 在 令人愉快的 窒息 :

灵魂迷失在舒适的窒息感中:

[fer] ['duːi] ['roʊziz] [brʌʃ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,
Fair dewy roses brush against our faces ,
公平的 露水 玫瑰 刷子 反对 我们的 面孔 ,

晶莹剔透的玫瑰轻拂过我们的脸庞，

[ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] ['lɔrəlz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]['daɪmənd] [veisis] ;
And flowering laurels spring from diamond vases ;
和 开花 月桂树 春天 从 钻石 花瓶 ;

钻石花瓶中绽放着盛开的月桂花;

[ɔː(r)] [hed] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['dʒæzmɪn][ænd; ənd] [swiːt] ['braɪər] ,
O'er head we see the jasmine and sweet briar ,
超过 头 我们 看 这 茉莉花 和 甜的 荆棘 ,

抬头望去，可以看到茉莉花和野蔷薇。

[ænd; ənd] ['bluːmi] [greɪps] ['læfɪŋ] [frʌm; frəm] [griːn] [ə'taɪər] ;
And **bloomy** **grapes** **laughing** **from** **green** **attire** **;**
和 盛开的 葡萄 笑 从 绿色的 服装 ;

还有那些穿着绿色外衣、开怀大笑的葡萄;

[waɪl] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ['bʌblz]
While **at** **our** **feet** **,** **the** **voice** **of** **crystal** **bubbles**
尽管 在 我们的 脚 , 这 嗓音 的 水晶 气泡

在我们脚下，传来晶莹气泡的声音。

[tʃɑːrmz] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] :
Charms **us** **at** **once** **away** **from** **all** **our** **troubles** **:**
魅力 我们 在 一次 离开 从 全部 我们的 麻烦 :

它能立刻让我们忘却所有烦恼:

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ˌʌp'lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
So **that** **we** **feel** **uplifted** **from** **the** **world** **,**
所以 那 我们 感觉 提升 从 这 世界 ,

这样我们就能从世俗的纷扰中解脱出来，

['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt] [klaʊdz] [ænd; ənd] - .
Walking **upon** **the** **white** **clouds** **wreath'd** **and** **curl'd** **.**
步行 之上 这 白色的 云 戴花环 和 - .

漫步在白云之上，云朵如花般环绕，卷曲起伏。

[soʊ] [felt] [hiː; hi] , [huː] [fɜːrst][toʊld] , [haʊ] ['saɪki] [went]
So **felt** **he** **,** **who** **first** **told** **,** **how** **Psyche** **went**
所以 毛毡 他 , WHO 第一的 讲述 , 如何 精神 去

所以，第一个讲述普赛克如何离去的他，也这么觉得。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [smuːð] [wɪnd] [tuː; tə] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] ;
On **the** **smooth** **wind** **to** **realms** **of** **wonderment** **;**
在 这 光滑的 风 到 领域 的 惊奇 ;

乘着和煦的微风，驶向奇妙的国度;

[wʌt] ['saɪki] [felt] , [ænd; ənd] [lʌv] , [wen] [ðer; ðər] [fʊl] [lɪps]
What **Psyche** **felt** **,** **and** **Love** **,** **when** **their** **full** **lips**
什么 精神 毛毡 , 和 爱 , 什么时候 他们的 满的 嘴唇

普赛克感受到的，以及爱，当他们丰满的嘴唇

[fɜːrst] [tʌtʃt] ; [wʌt] ['æmərəs] , [ænd; ənd] ['fɑːndlɪŋ] [nɪps]
First **touch'd** **;** **what** **amorous** **,** **and** **fondling** **nips**
第一的 触摸 ; 什么 多情 , 和 爱抚 乳头

初次触碰；多么充满爱意，多么温柔的轻咬

[ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [tʃiːks] ; [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [saɪz] ,
They **gave** **each** **other's** **cheeks** **;** **with** **all** **their** **sighs** **,**
他们 给予 每个 其他的 脸颊 ; 和 全部 他们的 叹息 ,

他们互相贴近对方的脸颊；伴随着各自的叹息，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['tremjələs] [aɪz] :
And **how** **they** **kist** **each** **other's** **tremulous** **eyes** **:**
和 如何 他们 基斯特 每个 其他的 颤抖的 眼睛 :

他们是如何亲吻彼此颤抖的双眼的:

[ðə; ðɪ]['sɪlvər][læmp] , — [ðə; ðɪ] ['rævɪʃmənt] , — [ðə; ðɪ] ['wʌndər] —
The **silver** **lamp** **,** **—** **the** **ravishment** **,** **—** **the** **wonder** **—**
这 银 灯 , — 这 强奸 , — 这 想知道 —

银灯，——令人陶醉，——令人惊叹——

[ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , — ['loʊnlinəs] , — [ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] ['θʌndər] ;
The **darkness** **,** **—** **loneliness** **,** **—** **the** **fearful** **thunder** **;**
这 黑暗 , — 孤独 , — 这 可怕 雷 ;

黑暗，——孤独，——可怕的雷声;

[ðer; ðər] [wəʊz] [gɔːn] [baɪ] , [ænd; ənd] [bəuθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

Their	woes	gone	by	,	and	both	to	heaven	upflown	,
他们的	烦恼	已消失	经过	,	和	两个都	到	天堂	上升流	,

他们的苦难已然过去，两人都升入了天堂。

[tuː; tə] [baʊ; boʊ] [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] [bɪ'fɔːr] [dʒoʊvz] [θroʊn] .

To	bow	for	gratitude	before	Jove's	throne	.
到	弓	为了	感激	前	朱庇特的	王座	.

向朱庇特的宝座鞠躬致谢。

[soʊ] [dɪd] [hiː; hi] [fiːl] , [huː] [pʊld] [ðə; ði] [baʊz] [ə'saɪd] ,

So	did	he	feel	,	who	pull'd	the	boughs	aside	,
所以	做过	他	感觉	,	WHO	拉	这	树枝	旁边	,

所以，拨开树枝的他，心里也是这么想的。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [waɪd] ,

That	we	might	look	into	a	forest	wide	,
那	我们	可能	看	进入	一个	森林	宽的	,

我们或许可以窥见一片广阔的森林，

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [fɔːnz] , [ænd; ənd] ['draiədiːz]

To	catch	a	glimpse	of	Fawns	,	and	Dryades
到	抓住	一个	一瞥	的	小鹿	,	和	树精

为了瞥见小鹿和树精

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɔftəst] ['rʌs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ;

Coming	with	softest	rustle	through	the	trees	;
未来	和	最柔软	沙沙	通过	这	树木	;

伴随着树叶沙沙作响的轻柔声响;

[ænd; ənd] ['gɑːləndz] ['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [waɪld] , [ænd; ənd] [swiːt] ,

And	garlands	woven	of	flowers	wild	,	and	sweet	,
和	花环	编织	的	花朵	荒野	,	和	甜的	,

还有用野生的、甜美的花朵编织的花环，

[ʌp'held] [ɑːn] ['aɪvəri] [rɪsts] , [ɔːr] ['spɔːrtɪŋ] [fiːt] :

Upheld	on	ivory	wrists	,	or	sporting	feet	:
维持	在	象牙	手腕	,	或者	体育	脚	:

置于象牙色的手腕上，或运动的脚上:

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [fer] , ['tremblɪŋ] ['sɪrɪŋks] [fled]

Telling	us	how	fair	,	trembling	Syrinx	fled
讲述	我们	如何	公平的	,	发抖	塞林克斯	逃亡

告诉我们美丽而颤抖的叙林克斯是如何逃走的

[ɑːr'keɪdiən] [pæn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dred] .

Arcadian	Pan	,	with	such	a	fearful	dread	.
阿卡迪亚	平底锅	,	和	这样的	一个	可怕	恐惧	.

阿卡迪亚的潘神，带着如此可怕的恐惧。

[pʊr] [nɪmf] , — [pʊr] [pæn] , — [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [wiːp] [tuː; tə] [faɪnd] ,

Poor	nymph	,	—	poor	Pan	,	—	how	he	did	weep	to	find	,
贫穷的	仙女	,	—	贫穷的	平底锅	,	—	如何	他	做过	哭泣	到	寻找	,

可怜的仙女，——可怜的潘，——他发现后哭得多么伤心啊，

[nɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]

Nought	but	a	lovely	sighing	of	the	wind
零	但	一个	迷人的	叹息	的	这	风

唯有风轻柔的叹息。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['riːdi] [striːm] ; [ə; eɪ] [hæf] [hɜːrd] [streɪn] ,

Along	the	reedy	stream	;	a	half	heard	strain	,
沿着	这	芦苇	溪流	;	一个	一半	听到	拉紧	,

沿着芦苇丛生的小溪；隐约传来一阵轻柔的旋律，

[fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [ˌdesə'leɪʃn] — ['bɑːmi] [peɪn] .

Full	**of**	**sweet**	**desolation**	**—**	**balmy**	**pain**	**.**
满的	的	甜的	荒凉	一	芳香	疼痛	.

充满甜蜜的凄凉——温暖的痛苦。

[wʌt] [fɜːrst][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ][bɑːrd][ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [sɪŋ]

What	**first**	**inspired**	**a**	**bard**	**of**	**old**	**to**	**sing**
什么	第一的	灵感	一个	诗人	的	老的	到	唱歌

是什么最初激发了古代吟游诗人歌唱的灵感?

[nɑːr'sɪsəs] ['paɪnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌn'teɪntɪd] [sprɪŋ] ?

Narcissus	**pining**	**o'er**	**the**	**untainted**	**spring**	**?**
纳西索斯	思念	超过	这	未受污染的	春天	?

水仙花是否在思念着纯净的春天?

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['ræmb(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

In	**some**	**delicious**	**ramble**	**,**	**he**	**had**	**found**
在	一些	可口的	漫谈	,	他	有	成立

在一次愉快的漫步中，他发现了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] , [wɪð; wɪθ] [baʊz] [ɔːl]['woʊv(ə)n] [raʊnd] ;

A	**little**	**space**	**,**	**with**	**boughs**	**all**	**woven**	**round**	**;**
一个	小的	空间	,	和	树枝	全部	编织	圆形的	;

一小块空地，四周环绕着交织的树枝;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] ['klɪrər] [puːl]

And	**in**	**the**	**midst**	**of**	**all**	**,**	**a**	**clearer**	**pool**
和	在	这	中间	的	全部	,	一个	更清晰	水池

而在这一切之中，却出现了一个更清澈的池塘。

[ðæn; ðən] [ɛə] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ɪts] ['plez(ə)nt] [kuːl] ,

Than	**e'er**	**reflected**	**in**	**its**	**pleasant**	**cool**	**,**
比	曾经	反映	在	它是	令人愉快的	凉爽的	,

比以往更能映照出它令人愉悦的凉爽，

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [sə'riːnli] ['piːpɪŋ]

The	**blue**	**sky**	**here**	**,**	**and**	**there**	**,**	**serenely**	**peeping**
这	蓝色的	天空	这里	,	和	那里	,	平静地	偷窥

这里，那里，蓝天静静地窥视着。

[θruː] ['tendrəl] [riθs] [fæn'tæstɪkli] ['kriːpɪŋ] .

Through	**tendril**	**wreaths**	**fantastically**	**creeping**	**.**
通过	卷须	花圈	太棒了	爬行	.

穿过奇妙的卷须花环，缓缓蔓延。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ] ['loʊnli] ['flaʊər] [hiː; hi][spaɪd] ,

And	**on**	**the**	**bank**	**a**	**lonely**	**flower**	**he**	**spied**	**,**
和	在	这	银行	一个	孤独	花	他	间谍	,

他在河岸边发现了一朵孤零零的花，

[ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] ['flaʊər] , [wɪð; wɪθ] [nɔːt] [ʌv; əv][praɪd] ,

A	**meek**	**and**	**forlorn**	**flower**	**,**	**with**	**naught**	**of**	**pride**	**,**
一个	温顺	和	绝望	花	,	和	零	的	自豪	,

一朵温顺而凄凉的花，毫无骄傲可言。

['druːpɪŋ] [ɪts] ['bjuːti] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['klɪrnəs] ,

Drooping	**its**	**beauty**	**o'er**	**the**	**watery**	**clearness**	**,**
下垂	它是	美丽	超过	这	水状的	清晰度	,

它的美丽垂落在清澈的水中，

[tuː; tə] [wuː] [ɪts] [oʊn] [sæd] ['ɪmɪdʒ] ['ɪntuː] ['nɪrnəs] :

To	**woo**	**its**	**own**	**sad**	**image**	**into**	**nearness**	**:**
到	哇	它是	自己的	伤心	图像	进入	接近	:

为了让自己悲伤的形象靠近自己:

[def] [tuː; tə] [laɪt] ['zefərəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [muːv] ;

Deaf	**to**	**light**	**Zephyrus**	**it**	**would**	**not**	**move**	**;**
聋	到	光	西风	它	会	不是	移动	;

西风神对光线充耳不闻，一动不动；

[bʌt; bət] [stɪl] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [druːp] , [tuː; tə][paɪn] , [tuː; tə] [lʌv] .

But	**still**	**would**	**seem**	**to**	**droop**	**,**	**to**	**pine**	**,**	**to**	**love**	**.**
但	仍然	会	似乎	到	下垂	,	到	松树	,	到	爱	.

但似乎仍然会垂头丧气，渴望爱情。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði]['poʊət] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [swiːt] [spɑːt] ,

So	**while**	**the**	**Poet**	**stood**	**in**	**this**	**sweet**	**spot**	**,**
所以	尽管	这	诗人	站立	在	这	甜的	点	,

所以当诗人站在这个绝佳的位置时，

[sʌm; səm] ['feɪntər] [gliːmɪŋz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fænsi] [ʃɑːt] ;

Some	**fainter**	**gleamings**	**o'er**	**his**	**fancy**	**shot**	**;**
一些	较暗	闪光	超过	他的	想要	射击	;

他的幻想射击中闪过一些微弱的光芒；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [er] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [teɪl]

Nor	**was**	**it**	**long**	**ere**	**he**	**had**	**told**	**the**	**tale**
也不	曾是	它	长的	埃雷	他	有	讲述	这	故事

他很快就把这个故事讲完了。

[ʌv; əv] [jʌŋ] [nɑːr'sɪsəs] , [ænd; ənd][sæd] ['ɛkoʊz] [beɪl] .

Of	**young**	**Narcissus**	**,**	**and**	**sad**	**Echo's**	**bale**	**.**
的	年轻的	纳西索斯	,	和	伤心	回声的	包	.

年轻的纳西索斯，以及悲伤的厄科的包裹。

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] , [frʌm; frəm] [huːz] [wɔːrm] [hed] [aʊt] - [fluː]

Where	**had**	**he**	**been**	**,**	**from**	**whose**	**warm**	**head**	**out**	**-**	**flew**
在哪里	有	他	到过	,	从	谁	温暖的	头	出去	-	飞翔

他究竟去了哪里？他温暖的脑袋里飞出了什么？

[ðæt] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔŋz] , [ðæt] ['evər] [nuː] ,

That	**sweetest**	**of**	**all**	**songs**	**,**	**that**	**ever**	**new**	**,**
那	最甜美的	的	全部	歌曲	,	那	曾经	新的	,

那首最甜美的歌，那首永不过时的歌，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'freʃɪŋ] , [pjʊr] [di'liʃəsnis] ,

That	**aye**	**refreshing**	**,**	**pure**	**deliciousness**	**,**
那	是的	令人耳目一新	,	纯的	美味	,

那真是清爽纯粹的美味，

['kʌmɪŋ] ['evər][tuː; tə] [bles]

Coming	**ever**	**to**	**bless**
未来	曾经	到	保佑

永远祝福

[ðə; ði]['wɑːndərər][baɪ] ['muːnlaɪt] ? [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['brɪŋɪŋ]

The	**wanderer**	**by**	**moonlight**	**?**	**to**	**him**	**bringing**
这	流浪者	经过	月光	?	到	他	带来

月光下的流浪者？给他带来

[ʃeɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜːrld] , [ʌn'ɜːrθli] ['sɪŋɪŋ]

Shapes	**from**	**the**	**invisible**	**world**	**,**	**unearthly**	**singing**
形状	从	这	无形的	世界	,	超凡脱俗的	歌唱

来自无形世界的形体，发出超凡脱俗的歌声

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [er] , [frʌm; frəm] ['flaʊəri] [nests] ,

From	**out**	**the**	**middle**	**air**	**,**	**from**	**flowery**	**nests**	**,**
从	出去	这	中间	空气	,	从	如花	巢穴	,

从半空中，从花巢中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊi] ['sɪlkinəs] [ðæt] [rests]

And	from	the	pillowy	silkiness	that	rests
和	从	这	蓬松柔软	丝滑	那	休息

以及那如枕头般丝滑的触感

[fʊl] [ɪn][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

Full	in	the	speculation	of	the	stars	.
满的	在	这	推测	的	这	明星	.

完全沉浸在对星象的推测中。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd][bɜːrst]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l][baːz] ;

surely	he	had	burst	our	mortal	bars	;
一定	他	有	爆裂	我们的	凡人	酒吧	;

他无疑突破了我们凡人的束缚;

['ɪntuː][sʌm; səm] - ['riːdʒən][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

Into	some	wond'rous	region	he	had	gone	,
进入	一些	-	地区	他	有	已消失	,

他进入了某个奇妙的国度,

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðiː] , [dɪ'vaɪn] [en'dɪmiən] !

To	search	for	thee	,	divine	Endymion	!
到	搜索	为了	你	,	神圣的	恩底弥翁	!

去寻找你，神圣的恩底弥翁!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] , [ʃʊr] [ə; eɪ]['lʌvər] [tuː] ,

He	was	a	Poet	,	sure	a	lover	too	,
他	曾是	一个	诗人	,	当然	一个	情人	也	,

他是一位诗人，当然也是一位情圣。

[huː] [stʊd] [ɑːn] - - [tɑːp] , [wʌt] [taɪm] [ðer; ðər] [bluː]

Who	stood	on	Latmus	'	-	top	,	what	time	there	blew
WHO	站立	在	-		-	顶部	,	什么	时间	那里	吹

谁站在拉特姆斯山顶? 当时发生了什么事?

[sɔːft] ['briːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrtl] [veɪl] [bɪ'loʊ] ;

Soft	breezes	from	the	myrtle	vale	below	;
柔软的	微风	从	这	桃金娘	谷	以下	;

来自下方桃金娘谷的微风;

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] ['feɪntnəs] ['sɑːləm] , [swiːt] , [ænd; ənd] [sloʊ]

And	brought	in	faintness	solemn	,	sweet	,	and	slow
和	带来	在	模糊	庄严	,	甜的	,	和	慢的

带来一种淡淡的、庄严的、甜蜜的、缓慢的氛围

[ə; eɪ] [hɪm] [frʌm; frəm][daɪ'ænz]['temp(ə)l] ; [waɪl] ['ʌpswel] ,

A	hymn	from	Dian's	temple	;	while	upswelling	,
一个	圣歌	从	dian 的	寺庙	;	尽管	上升	,

一首来自狄安娜神庙的赞美诗; 当它高涨时,

[ðə; ði] ['ɪnsens] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['stɑːri] ['dwelɪŋ] .

The	incense	went	to	her	own	starry	dwelling	.
这	香	去	到	她	自己的	繁星	住宅	.

香火飘向了她那星光璀璨的居所。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz] ['ɪnfənts] [aɪz] ,

But	though	her	face	was	clear	as	infant's	eyes	,
但	尽管	她	脸	曾是	清除	作为	婴儿的	眼睛	,

虽然她的脸蛋清澈得像婴儿的眼睛,

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,

Though	she	stood	smiling	o'er	the	sacrifice	,
尽管	她	站立	微笑	超过	这	牺牲	,

尽管她面带微笑地站在牺牲者面前，

[ðə; ði]['poʊət] [wept] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] ['pɪtiəs] [feɪt] ,

The	Poet	wept	at	her	so	piteous	fate	,
这	诗人	哭泣	在	她	所以	可怜的	命运	,

诗人为她如此悲惨的命运而哭泣。

[wept] [ðæt] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['desələt] :

Wept	that	such	beauty	should	be	desolate	:
哭泣	那	这样的	美丽	应该	是	荒凉	:

为如此美景竟如此荒凉而落泪:

[soʊ][ɪn] [faɪn] [ræθ] [sʌm; səm]['goʊldən] [saʊndz] [hiː; hi] [wʌn] ,

So	in	fine	wrath	some	golden	sounds	he	won	,
所以	在	美好的	愤怒	一些	金的	声音	他	韩元	,

于是，他带着怒火赢得了一些美妙的声音。

[ænd; ənd] [geɪv] [miːk] ['sɪnθiə] [hɜːr; hər] [en'dɪmiən] .

And	gave	meek	Cynthia	her	Endymion	.
和	给予	温顺	辛西娅	她	恩底弥翁	.

并将她的恩底弥翁赐给了温顺的辛西娅。

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [er] ; [ðaʊ] [moʊst] ['lʌvli] [kwiːn]

Queen	of	the	wide	air	;	thou	most	lovely	queen
女王	的	这	宽的	空气	;	你	最多	迷人的	女王

广阔天空的女王；你是最美丽的女王

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ðæt] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] !

Of	all	the	brightness	that	mine	eyes	have	seen	!
的	全部	这	亮度	那	矿	眼睛	有	已见	!

我双眼所见过的最明亮的光芒!

[æz; əz] [ðaʊ] [ɪk'siːd; ek-] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðaɪ] [ʃaɪn] ,

As	thou	exceedest	all	things	in	thy	shine	,
作为	你	超越	全部	事物	在	你的	闪耀	,

你的光芒超越万物，

[soʊ] ['evri] [teɪl] , [dʌz] [ðɪs] [swiːt] [teɪl] [ʌv; əv] [ðaɪn] .

So	every	tale	,	does	this	sweet	tale	of	thine	.
所以	每一个	故事	,	做	这	甜的	故事	的	你的	.

所以，每一个故事，包括你这个甜蜜的故事。

[oʊ][fɔːr; fər] [θriː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['hʌni] , [ðæt] [aɪ] [maɪt]

O	for	three	words	of	honey	,	that	I	might
哦	为了	三	字	的	蜂蜜	,	那	我	可能

哦，我多么渴望三句甜言蜜语，好让我.....

[tel] [bʌt; bət][wʌn] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['braɪdl] [naɪt] !

Tell	but	one	wonder	of	thy	bridal	night	!
告诉	但	一	想知道	的	你的	新娘	夜晚	!

请讲述你新婚之夜的一件奇事!

[wer] ['dɪstənt] [ʃɪps] [duː] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [kiːlz] ,

Where	distant	ships	do	seem	to	show	their	keels	,
在哪里	遥远	船舶	做	似乎	到	展示	他们的	龙骨	,

远处船只似乎露出了龙骨，

['fiːbəs] [ə'waɪl] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [wiːlz] ,

Phoebus	awhile	delayed	his	mighty	wheels	,
福玻斯	一会儿	延迟	他的	强大的	车轮	,

太阳神福玻斯暂时停下了它强大的车轮。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [smaɪl] [əˈpɑːn] [ðaɪ] [ˈbæʃfl] [aɪz] ,

And	turned	to	smile	upon	thy	bashful	eyes	,
和	转向	到	微笑	之上	你的	害羞的	眼睛	,

然后，她转过身，对着你羞涩的眼神露出微笑。

[er] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈsiːn] [pɑːmp] [wʊd] [ˈsɑːləmnaɪz] .

Ere	he	his	unseen	pomp	would	solemnize	.
埃雷	他	他的	看不见	盛大场面	会	庄严	.

在他无形的威仪举行之前。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [braɪt] , [ænd; ənd] [klɪr] ,

The	evening	weather	was	so	bright	,	and	clear	,
这	晚上	天气	曾是	所以	明亮的	,	和	清除	,

傍晚的天气晴朗明媚。

[ðæt] [men] [ʌv; əv] [helθ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ʌnˈjuːʒuəl] [tʃɪr] ;

That	men	of	health	were	of	unusual	cheer	;
那	男人	的	健康	是	的	异常	欢呼	;

健康的人都异常高兴；

[ˈstepɪŋ] [laɪk] [ˈhoʊmər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [kɔːl] ,

Stepping	like	Homer	at	the	trumpet's	call	,
步进	喜欢	荷马	在	这	小号的	称呼	,

如同荷马听到号角声一般迈步前进，

[ɔːr] [jʌŋ] [əˈpɑːloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpedɪst(ə)l] :

Or	young	Apollo	on	the	pedestal	:
或者	年轻的	阿波罗	在	这	座	:

或者，年轻的阿波罗站在基座上：

[ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

And	lovely	women	were	as	fair	and	warm	,
和	迷人的	女性	是	作为	公平的	和	温暖的	,

美丽的女子们也同样美丽热情。

[æz; əz] [ˈviːnəs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [ɪn] [əˈlɑːrm] .

As	Venus	looking	sideways	in	alarm	.
作为	金星	寻找	侧身	在	警报	.

如同金星惊恐地侧目而视。

[ðə; ði] [ˈbriːzɪz] [wɜːr; wər] [ɪˈθɪriəl] , [ænd; ənd] [pjʊr] ,

The	breezes	were	ethereal	,	and	pure	,
这	微风	是	空灵的	,	和	纯的	,

微风轻柔纯净，

[ænd; ənd] [krept] [θruː] [hæf] [kloʊzd] [ˈlætɪsiz] [tuː; tə] [kjʊr]

And	crept	through	half	closed	lattices	to	cure
和	悄悄地爬	通过	一半	关闭	晶格	到	治愈

然后悄悄地穿过半封闭的格子进行固化

[ðə; ði] [ˈlæŋgwɪd] [sɪk] ; [ˌaɪ ˈtiː] [kuːld] [ðer; ðər] - [sliːp] ,

The	languid	sick	;	it	cool'd	their	fever'd	sleep	,
这	慵懒的	生病的	;	它	冷却	他们的	-	睡觉	,

那些昏昏欲睡的病人；它让他们的高烧昏沉入梦乡。

[ænd; ənd] [suːðd] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈslʌmbəz] [fʊl] [ænd; ənd] [diːp] .

And	soothed	them	into	slumbers	full	and	deep	.
和	舒缓	他们	进入	睡眠	满的	和	深的	.

并安抚他们进入了酣畅而深沉的梦乡。

[suːn] [ðeɪ] [əˈwoʊk] [klɪr] [aɪd] : [nɔːr] [bɜːrnt] [wɪð; wɪθ] [θəːstɪŋ] ,

Soon	they	awoke	clear	eyed	:	nor	burnt	with	thirsting	,
很快	他们	醒来	清除	眼睛	:	也不	烧焦的	和	口渴	,

很快他们就醒了过来，双目清澈，不再感到口渴难耐。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][hɑːt]['fɪŋgərz] , [nɔːr][wɪð; wɪθ]['tɛmpəlz] ['bɜːrstɪŋ] :

Nor	with	hot	fingers	,	nor	with	temples	bursting	:
也不	和	热的	手指	,	也不	和	寺庙	爆发	:

既不会手指发烫，也不会太阳穴爆裂:

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [met][ðə; ði] [wʌndrɪŋ] [saɪt]

And	springing	up	,	they	met	the	wond'ring	sight
和	弹簧	向上	,	他们	遇见	这	好奇	视线

他们猛然起身，看到了这令人惊叹的景象。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] [frendz] , [naɪ] ['fuːlɪʃ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;

Of	their	dear	friends	,	nigh	foolish	with	delight	;
的	他们的	亲爱的	朋友们	,	夜	愚蠢	和	喜	;

他们的挚友们，高兴得几乎傻了;

[huː] [fiːl] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [brests] , [ænd; ənd] [kɪs] [ænd; ənd] [ster] ,

Who	feel	their	arms	,	and	breasts	,	and	kiss	and	stare	,
WHO	感觉	他们的	武器	,	和	乳房	,	和	吻	和	盯	,

谁会抚摸自己的手臂和胸部，亲吻和凝视，

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər]['plæsɪd] ['fɔridz] [pɑːrt][ðə; ði] [her] .

And	on	their	placid	foreheads	part	the	hair	.
和	在	他们的	平静	额头	部分	这	头发	.

他们平静的额头上，头发轻轻分开。

[jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] ['meidnz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] -

Young	men	,	and	maidens	at	each	other	gaz'd
年轻的	男人	,	和	少女们	在	每个	其他	-

年轻男子和少女们互相凝视着

[wɪð; wɪθ][hændz][held] [bæk] , [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [əmæzd]

With	hands	held	back	,	and	motionless	,	amaz'd
和	双手	握住	后退	,	和	静止不动	,	惊叹

双手背在身后，一动不动，惊叹不已

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] - [aɪz] ;

To	see	the	brightness	in	each	others	'	eyes	;
到	看	这	亮度	在	每个	其他的	-	眼睛	;

看到彼此眼中闪烁的光芒;

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [sər'praɪz] ,

And	so	they	stood	,	fill'd	with	a	sweet	surprise	,
和	所以	他们	站立	,	已填充	和	一个	甜的	惊喜	,

于是他们站在那里，心中充满了甜蜜的惊喜。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər] - [ɪn]['poʊəziˌpoʊəsi] .

Until	their	tongues	were	loos'd	in	poesy	.
直到	他们的	舌头	是	-	在	诗	.

直到他们的舌头在诗歌中自由驰骋。

['ðerfɔːr] [noʊ]['lʌvər][dɪd][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [daɪ] :

Therefore	no	lover	did	of	anguish	die	:
所以	不	情人	做过	的	痛苦	死	:

因此，没有恋人因痛苦而死:

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft] ['nʌmbərz] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt]['spoʊkən] ,

But	the	soft	numbers	,	in	that	moment	spoken	,
但	这	柔软的	数字	,	在	那	片刻	说	,

但那一刻说出的那些轻声细语，

[meɪd] ['sɪlkən][taɪz] , [ðæt] ['nevər] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] .

Made	silken	ties	,	that	never	may	be	broken	.
制成	丝	领带	,	那	绝不	可能	是	破碎的	.

制作了永不断裂的丝绸领带。

['sɪnθiə] !
Cynthia !
辛西娅 !

辛西娅!

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ðə; ði] ['greɪtər] [blɪs] ,
I cannot tell the greater blisses ,
我 不能 告诉 这 更大的 幸福 ,

我无法言喻更大的幸福,

[ðæt] ['fɒloʊd] [ðaɪn] , [ænd; ənd][ðaɪ] [dɪr] ['ʃɛpɝdz] ['kɪsɪz] :
That follow'd thine , and thy dear shepherd's kisses :
那 跟随 你的 , 和 你的 亲爱的 牧羊人的 吻 :

紧随其后的是你，还有你亲爱的牧羊人的吻:

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['poʊət][bɔ:rn] ? — [bʌt; bət] [naʊ]
Was there a Poet born ? — but now
曾是 那里 一个 诗人 出生 ? — 但 现在

曾有一位诗人诞生吗? ——但现在

[noʊ] [mɔ:r] ,
no more ,
不 更多的 ,

不再,

[maɪ] [wɑ:ndrɪŋ] ['spɪrɪt][mʌst; məst][noʊ] ['fɜ:rðər] [sɔ:r] . —
My wand'ring spirit must no further soar . —
我的 魔杖戒指 精神 必须 不 更远 翱翔 . —

我那漂泊的灵魂不应再继续翱翔。

['spesɪmən]
SPECIMEN
标本

标本

[ʌv; əv][æn; ən]
OF AN
的 一个

一个

[ɪn'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['poʊəm] .
INDUCTION TO A POEM .
就职 到 一个 诗 .

诗歌引言。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ;
I must tell a tale of chivalry ;
我 必须 告诉 一个 故事 的 骑士精神 ;

我必须讲述一个关于骑士精神的故事;

[fɔ:r; fər][lɑ:rdʒ] [waɪt] [plu:mz] [ɑ:r; ər] ['dænsɪŋ] [ɪn][maɪn] [aɪ] .
For large white plumes are dancing in mine eye .
为了 大的 白色的 羽流 是 跳舞 在 矿 眼睛 .

因为我的眼前有大片的白色羽毛在舞动。

[nɑ:t][laɪk][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l][krest][ʌv; əv]['lætər] [deɪz] :
Not like the formal crest of latter days :
不是 喜欢 这 正式的 波峰 的 后者 天 :

不像后来的正式徽章:

[bʌt; bət] ['bendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['greɪsf(ə)l] [weɪz] ;

But	bending	in	a	thousand	graceful	ways	;
但	弯曲	在	一个	千	优美	方式	;

但却能以千百种优雅的方式弯曲;

[soʊ]['greɪsf(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][hænd] ,

So	graceful	,	that	it	seems	no	mortal	hand	,
所以	优美	,	那	它	似乎	不	凡人	手	,

如此优美，仿佛并非出自凡人之手。

[ɔːr] [iːn] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] - [wɑːnd] ,

Or	e'en	the	touch	of	Archimago's	wand	,
或者	e'en	这	触碰	的	-	魔杖	,

甚至只是触碰到大魔王的魔杖，

[kʊd; kəd] [tʃɑːrm] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] .

Could	charm	them	into	such	an	attitude	.
可以	魅力	他们	进入	这样的	一个	态度	.

或许能用魅力让他们产生这种态度。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['ræðər] , [ðæt] [ɪn]['pleɪf(ə)l] [muːd] ,

We	must	think	rather	,	that	in	playful	mood	,
我们	必须	思考	相当	,	那	在	顽皮的	情绪	,

我们应该认为，在玩乐的心情下，

[sʌm; səm]['maʊnt(ə)n] [briːz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪts] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] ,

Some	mountain	breeze	had	turned	its	chief	delight	,
一些	山	微风	有	转向	它是	首席	喜	,

一阵山风改变了它的主要乐趣，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɪts]['dʒent(ə)l] [maɪt] .

To	show	this	wonder	of	its	gentle	might	.
到	展示	这	想知道	的	它是	温和的	可能	.

为了展现它温柔而强大的奇妙之处。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ;

I	must	tell	a	tale	of	chivalry	;
我	必须	告诉	一个	故事	的	骑士精神	;

我必须讲述一个关于骑士精神的故事;

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ] [mjuːz] , [ðə; ði] [læns] [pɔɪnts] ['slæntɪŋli]

For	while	I	muse	,	the	lance	points	slantingly
为了	尽管	我	沉思	,	这	槊	积分	倾斜地

当我沉思时，长矛斜指着前方

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] : [sʌm; səm]['leɪdi] [swiːt] ,

Athwart	the	morning	air	:	some	lady	sweet	,
横穿	这	早晨	空气	:	一些	女士	甜的	,

清晨的空气中：一位甜美的女士，

[huː] ['kænɑːt] [fiːl] [fɔːr; fər][koʊld][hɜːr; hər]['tendər] [fiːt] ,

Who	cannot	feel	for	cold	her	tender	feet	,
WHO	不能	感觉	为了	寒冷的	她	投标	脚	,

谁能感觉不到自己娇嫩双脚的寒冷呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrn][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['bætəlmənt]

From	the	worn	top	of	some	old	battlement
从	这	磨损	顶部	的	一些	老的	堞

从一些古老城垛磨损的顶部

[heilz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [terz] , [hɜːr; hər] [staʊt] [dɪ'fendər] [sent] :

Hails	it	with	tears	,	her	stout	defender	sent	:
冰雹	它	和	眼泪	,	她	肥硕	防守队员	发送	:

她那坚定的支持者含泪欢呼道:

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [pjʊr] [self] [noʊ][dʒɔɪ] [dɪ'sembəlɪŋ] ,

And	from	her	own	pure	self	no	joy	dissembling	,
和	从	她	自己的	纯的	自己	不	喜悦	拆弹	,

她纯洁的内心没有丝毫伪装的喜悦，

[ræps] [raʊnd] [hɜːr; hər]['æmp(ə)l][roʊb][wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['tremblɪŋ] .

Wraps	round	her	ample	robe	with	happy	trembling	.
卷饼	圆形的	她	充足	长袍	和	快乐的	发抖	.

她裹紧宽大的长袍，脸上泛起幸福的颤抖。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [hɪz; ɪz] [rest] [wʊd] [teɪk] ,

Sometimes	,	when	the	good	Knight	his	rest	would	take	,
有时	,	什么时候	这	好的	骑士	他的	休息	会	拿	,

有时，当这位善良的骑士需要休息时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'flektɪd] , ['klɪrli] , [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] ,

It	is	reflected	,	clearly	,	in	a	lake	,
它	是	反映	,	清楚地	,	在	一个	湖	,

它在湖面上清晰地倒映着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['æʃ(ə)n] [baʊz] , - [genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] ,

With	the	young	ashen	boughs	,	'	gainst	which	it	rests	,
和	这	年轻的	铁青	树枝	,	-	对抗	哪个	它	休息	,

它倚靠在嫩嫩的白蜡树枝上，

[ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [hæf] [siːn] ['mɑːsɪnəs] [ʌv; əv] ['lɪnɪt] - [nests] .

And	th	'	half	seen	mossiness	of	linnets	'	nests	.
和	th	-	一半	已见	苔藓	的	红雀	-	巢穴	.

还看到了红雀巢穴上覆盖的苔藓。

[ɑː] ! [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [tel] [ɪts] ['kruːəlti] ,

Ah	!	shall	I	ever	tell	its	cruelty	,
啊	!	将	我	曾经	告诉	它是	残酷	,

啊！我该如何述说它的残酷?

[wen] [ðə; ði]['faɪər] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [aɪ] ,

When	the	fire	flashes	from	a	warrior's	eye	,
什么时候	这	火	闪光灯	从	一个	战士们	眼睛	,

当战士眼中闪过火焰时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [hænd][ɪz] ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	his	tremendous	hand	is	grasping	it	,
和	他的	巨大的	手	是	抓握	它	,

他那只巨大的手紧紧地抓着它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊ] [fɔːr; fər] ['veri] [ræθ] [ɪz] [nɪt] ?

And	his	dark	brow	for	very	wrath	is	knit	?
和	他的	黑暗的	眉头	为了	非常	愤怒	是	针织	?

他那因愤怒而紧锁的浓眉?

[ɔːr] [wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kɑːm] [ɪn'tent] ,

Or	when	his	spirit	,	with	more	calm	intent	,
或者	什么时候	他的	精神	,	和	更多的	冷静的	意图	,

或者当他的灵魂，带着更加平静的意图时，

[liːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔrnəmənt] ,

Leaps	to	the	honors	of	a	tournament	,
飞跃	到	这	荣誉	的	一个	比赛	,

跃升至锦标赛的荣誉榜首，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['geɪzərz] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪŋ]

And	**makes**	**the**	**gazers**	**round**	**about**	**the**	**ring**
和	制作	这	凝视者	圆形的	关于	这	戒指

并使凝视者们围绕着这个环转。

[ster] [æt; ət][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælənsɪŋ] ?

Stare	**at**	**the**	**grandeur**	**of**	**the**	**balancing**	**?**
盯	在	这	宏伟	的	这	平衡	?

凝视这精妙绝伦的平衡之美?

[noʊ] , [noʊ] !

No	**,**	**no**	**!**
不	,	不	!

不，不!

[ðɪs] [ɪz][fɑːr][ɔːf] : — [ðen] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]

this	**is**	**far**	**off**	**:**	**—**	**then**	**how**	**shall**	**I**
这	是	远的	离开	:	—	然后	如何	将	我

这还很遥远：——那么我该如何.....

[rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] ['mɪnstrəlsi] ,

Revive	**the**	**dying**	**tones**	**of**	**minstrelsy**	**,**
复活	这	垂死	音调	的	吟游诗人	,

复兴日渐式微的吟游诗歌风格

[wɪtʃ] ['lɪŋgər] [jet] [ə'baʊt] [loʊn] ['gɑːθɪk]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

Which	**linger**	**yet**	**about**	**lone**	**gothic**	**arches**	**,**
哪个	萦绕	然而	关于	孤独	哥特	拱门	,

那些孤零零的哥特式拱门至今仍萦绕在人们心头。

[ɪn][dɑːrk] [griːn] ['aɪvi] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [waɪld] ['lɑːtʃɪz] ?

In	**dark**	**green**	**ivy**	**,**	**and**	**among**	**wild**	**larches**	**?**
在	黑暗的	绿色的	常春藤	,	和	之中	荒野	落叶松	?

在深绿色的常春藤丛中，在野生的落叶松林中?

[haʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlriːz] ,

How	**sing**	**the**	**splendour**	**of**	**the**	**revelries**	**,**
如何	唱歌	这	辉煌	的	这	狂欢	,

如何歌颂狂欢的辉煌，

[wen] [bʌts] [ʌv; əv] [waɪn] [ɑːr; ər] [drʌŋk] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [liːz] ?

When	**buts**	**of**	**wine**	**are**	**drunk**	**off**	**to**	**the**	**lees**	**?**
什么时候	但是	的	葡萄酒	是	醉	离开	到	这	李子	?

酒糟喝完后，剩下的酒会留在酒泥里吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] [læns] , [ə'genst] [ðə; ði] ['fretɪd] [wɔːl] ,

And	**that**	**bright**	**lance**	**,**	**against**	**the**	**fretted**	**wall**	**,**
和	那	明亮的	槊	,	反对	这	有格纹的	墙	,

那支闪亮的矛，映照在雕花的墙上，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['steɪtli] - ,

Beneath	**the**	**shade**	**of**	**stately**	**banneral**	**,**
下面	这	阴影	的	庄严	-	,

在庄严的旗帜荫蔽下，

[ɪz] [slʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [kwɪ'ræs] , [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ʃiːld] ?

Is	**slung**	**with**	**shining**	**cuirass**	**,**	**sword**	**,**	**and**	**shield**	**?**
是	吊着	和	灼灼	胸甲	,	剑	,	和	盾	?

他身披闪亮的胸甲，手持宝剑和盾牌?

[wer] [jiː; ji] [meɪ] [siː] [ə; eɪ][spɜːr][ɪn] ['blʌdi] [fiːld] .

Where	**ye**	**may**	**see**	**a**	**spur**	**in**	**bloody**	**field**	**.**
在哪里	是的	可能	看	一个	刺	在	血腥	场地	.

你可能会在血泊中看到马刺。

[laɪt] - ['fʊtɪd] ['dæmzəlz] [muːv] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['peɪsɪz]

Light	-	footed	damsels	move	with	gentle	paces
光	-	有脚的	少女们	移动	和	温和的	步幅

轻盈的少女迈着轻柔的步伐前行。

[raʊnd] [ðə; ði][waɪd] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['hæpi] ['feɪsɪz] ;

Round	the	wide	hall	,	and	show	their	happy	faces	;
圆形的	这	宽的	大厅	,	和	展示	他们的	快乐的	面孔	;

在宽敞的大厅里，露出他们快乐的脸庞;

[ɔːr][stænd][ɪn] ['kɔːrtli] [tɔːk][baɪ][faɪvz][ænd; ənd] ['sevnz] :

Or	stand	in	courtly	talk	by	fives	and	sevens	:
或者	站立	在	宫廷式	讲话	经过	五	和	七	:

或者用五七的手势进行宫廷式谈话:

[laɪk] [ðoʊz] [fer] [stɑːrz] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

Like	those	fair	stars	that	twinkle	in	the	heavens	.
喜欢	那些	公平的	明星	那	闪烁	在	这	天	.

就像天上那些闪烁的漂亮星星。

[jet] [mʌst; məst][aɪ] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] :

Yet	must	I	tell	a	tale	of	chivalry	:
然而	必须	我	告诉	一个	故事	的	骑士精神	:

但我必须讲述一个骑士精神的故事:

[ɔːr] ['werfɔːr] [kʌmz] [ðæt] [naɪt] [soʊ] ['praʊdli] [baɪ] ?

Or	wherefore	comes	that	knight	so	proudly	by	?
或者	因此	来	那	骑士	所以	自豪地	经过	?

那位骑士为何如此骄傲地走过来?

['werfɔːr] [mɔːr] ['praʊdli] [dʌz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [naɪt] ,

Wherefore	more	proudly	does	the	gentle	knight	,
因此	更多的	自豪地	做	这	温和的	骑士	,

因此，这位温柔的骑士更加自豪地.....

[reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [maɪt] ?

Rein	in	the	swelling	of	his	ample	might	?
缰绳	在	这	肿胀	的	他的	充足	可能	?

控制他那膨胀的强大力量?

['spensə] !

Spenser	!
斯宾塞	!

斯宾塞!

[ðaɪ] [braʊz] [ɑːr; ər] [ɑːrtʃt] , ['oʊpən] , [kaɪnd] ,

thy	brows	are	arched	,	open	,	kind	,
你的	眉毛	是	拱形	,	打开	,	种类	,

你的眉毛微微上扬，神态开朗和善。

[ænd; ənd] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [klɪr] [sʌn] - [raɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ;

And	come	like	a	clear	sun	-	rise	to	my	mind	;
和	来	喜欢	一个	清除	太阳	-	上升	到	我的	头脑	;

就像清澈的日出一样映入我的心田;

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [dʌz] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [dæns] ,

And	always	does	my	heart	with	pleasure	dance	,
和	总是	做	我的	心	和	乐趣	舞蹈	,

我的心总是充满喜悦地舞动,

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ðaɪ]['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] :

When	I	think	on	thy	noble	countenance	:
什么时候	我	思考	在	你的	高贵	面容	:

当我想到你高贵的容颜:

[wer] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz] [ɔ:t] [mɔ:r] ['ɜ:rθli] [si:n]
Where never yet was ought more earthly seen
在哪里 绝不 然而 曾是 应该 更多的 尘世的 已见

那里从未有过比这更尘世景象

[ðæn; ðən][ðə; ði] [pjʊr] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðaɪ] ['lɔrəlz] [gri:n] .
Than the pure freshness of thy laurels green .
比 这 纯的 新鲜 的 你的 月桂树 绿色的 .

胜过你那翠绿月桂树的纯净清新。

['ðerfɔ:r] , [greɪt] [bɑ:rd] , [aɪ][nɑ:t][soʊ] ['fɪrfəli]
Therefore , great bard , I not so fearfully
所以 , 伟大的 诗人 , 我 不是 所以 恐惧地

因此，伟大的吟游诗人，我并不那么害怕。

[kɔ:l] [ɑ:n] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt][tu:; tə] ['hʌvər] [naɪ]
Call on thy gentle spirit to hover nigh
称呼 在 你的 温和的 精神 到 徘徊 夜

呼唤你温柔的灵魂，在附近徘徊

[maɪ] ['derɪŋ] [steps] : [ɔ:r] [ɪf] [ðaɪ] ['tendər] [ker] ,
My daring steps : or if thy tender care ,
我的 大胆 步骤 : 或者 如果 你的 投标 关心 ,

我勇敢的步伐：或者，如果你温柔的关怀，

[ðʌs] ['stɑ:rtld] [ˌʌnə'wer] ,
Thus startled unaware ,
因此 惊慌 不知情 ,

就这样猝不及防地受到了惊吓，

[bi:; bi] ['dʒeləs] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [waɪt]
Be jealous that the foot of other wight
是 嫉妒的 那 这 脚 的 其他 怀特岛

嫉妒其他重量级人物的脚

[ʃʊd; ʃəd] ['mædli] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [braɪt] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt]
Should madly follow that bright path of light
应该 疯狂地 跟随 那 明亮的 小路 的 光

应该疯狂地追随那条光明的道路

- [baɪ][ðaɪ] [lʌvd] [lɪ'bɜ:rtɑ:s] ; [hi:; hi] [wɪl] [spi:k] ,
Trac'd by thy lov'd Libertas ; he will speak ,
- 经过 你的 喜爱 自由 ; 他 将要 说话 ,

被你挚爱的自由女神所指引；他将开口说话，

[ænd; ənd] [tel] [ði:] [ðæt] [maɪ] [prer] [ɪz] ['veri] [mi:k] ;
And tell thee that my prayer is very meek ;
和 告诉 你 那 我的 祷告 是 非常 温顺 ;

并告诉你，我的祷告非常谦卑；

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ] [du:] ['revərəns] ,
That I will follow with due reverence ,
那 我 将要 跟随 和 到期的 尊敬 ,

我将以应有的敬畏之心遵从。

[ænd; ənd][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ɔ:] [æt; ət][maɪn] [oʊn] [streɪndʒ] ['pri:tens] .
And start with awe at mine own strange pretence .
和 开始 和 敬畏 在 矿 自己的 奇怪的 虚伪 .

首先，我要对自己这种奇怪的伪装感到敬畏。

[hɪm; ɪm] [ðaʊ] [wɪlt] [hɪr] ; [soʊ][aɪ] [wɪl] [rest] [ɪn][hoʊp]
Him thou wilt hear ; so I will rest in hope
他 你 枯萎 听到 ; 所以 我 将要 休息 在 希望

你必听从他；所以我必安息在盼望中

[tuː; tə] [siː] [waɪd] [pleɪnz] , [fer] [triːz] [ænd; ənd] ['lɒːni] [sloʊp] :

To	see	wide	plains	,	fair	trees	and	lawny	slope	:
到	看	宽的	平原	,	公平的	树木	和	草坪	坡	:

欣赏广阔的平原、美丽的树木和绿茵茵的山坡:

[ðə; ði][mɔːrn] , [ðə; ði] [iːv] , [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ðə; ði] ['flaʊərz] :

The	morn	,	the	eve	,	the	light	,	the	shade	,	the	flowers	:
这	早晨	,	这	前夕	,	这	光	,	这	阴影	,	这	花朵	:

清晨，黄昏，阳光，阴影，鲜花:

[klɪr] [striːmz] , [smuːð] [leɪks] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['taʊərz] .

Clear	streams	,	smooth	lakes	,	and	overlooking	towers	.
清除	溪流	,	光滑的	湖泊	,	和	俯瞰	塔楼	.

清澈的溪流、平静的湖泊和俯瞰大地的瞭望塔。

[kɑːlɪdɔr] .

CALIDORE	.
卡利多尔	.

卡利多尔。

[ə; eɪ] ['frægmənt] .

A	Fragment	.
一个	分段	.

片段。

[jʌŋ] [kɑːlɪdɔr] [ɪz] ['pædlɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [leɪk] ;

Young	Calidore	is	paddling	o'er	the	lake	;
年轻的	卡利多尔	是	划桨	超过	这	湖	;

年轻的卡利多尔正在湖上划船;

[hɪz; ɪz] ['helθf(ə)l] ['spɪrɪt] ['iːgər] [ænd; ənd] [ə'weɪk]

His	healthful	spirit	eager	and	awake
他的	健康的	精神	渴望的	和	醒

他精神矍铄，神采奕奕。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt] [iːv] ,

To	feel	the	beauty	of	a	silent	eve	,
到	感觉	这	美丽	的	一个	沉默的	前夕	,

感受静谧夜晚的美好，

[wɪtʃ] [siːmd] [fʊl] [loʊθ] [ðɪs] ['hæpi] [wɜːrld][tuː; tə] [liːv] ;

Which	seem'd	full	loath	this	happy	world	to	leave	;
哪个	似乎	满的	厌恶	这	快乐的	世界	到	离开	;

他似乎非常不舍得离开这个幸福的世界;

[ðə; ði] [laɪt] [dwelt] [ɔː(r)][ðə; ði] [siːn] [soʊ] ['lɪŋgərɪŋli] .

The	light	dwelt	o'er	the	scene	so	lingeringly	.
这	光	居住	超过	这	场景	所以	久久地	.

光线在眼前久久停留。

[hiː; hi] [bɛəz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [bluː] [skaɪ] ,

He	bares	his	forehead	to	the	cool	blue	sky	,
他	裸露	他的	前额	到	这	凉爽的	蓝色的	天空	,

他将额头暴露在清冷的蓝天下，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] ['klɪrnəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

And	smiles	at	the	far	clearness	all	around	,
和	微笑	在	这	远的	清晰度	全部	大约	,

她微笑着，望着周围澄澈的远方。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [wel] [naɪ] ['oʊvər] [wuːnd] ,

Until	his	heart	is	well	nigh	over	wound	,
直到	他的	心	是	出色地	夜	超过	伤口	,

直到他的心脏几乎完全被伤痕累累，

[ænd; ənd][tɜːrnz][fɔːr; fər] ['kɑːmnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [griːn]
And **turns** **for** **calmness** **to** **the** **pleasant** **green**
和 转弯 为了 平静 到 这 令人愉快的 绿色的

然后转向宁静宜人的绿色

[ʌv; əv] ['iːzi] [sloʊps] , [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [triːz] [ðæt] [liːn]
Of **easy** **slopes** **,** **and** **shadowy** **trees** **that** **lean**
的 简单的 连续下坡 , 和 阴暗的 树木 那 倾斜

缓坡之上，树荫斜倚。

[soʊ] ['elɪgəntli] [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtərz] - [brɪm]
So **elegantly** **o'er** **the** **waters** **'** **brim**
所以 优雅地 超过 这 水 - 帽檐

如此优雅地越过水边

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['blɔsəmz] [trɪm] .
And **show** **their** **blossoms** **trim** **.**
和 展示 他们的 花朵 修剪 .

并展示他们修剪过的花朵。

[skers] [kæn; kən][hɪz; ɪz] [klɪr] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [aɪ] - [saɪt] ['fɑːloʊ]
Scarce **can** **his** **clear** **and** **nimble** **eye** **-** **sight** **follow**
稀少 能 他的 清除 和 灵活 眼睛 - 视线 跟随

他那清晰敏捷的视力几乎无法追踪

[ðə; ði] [friːks] , [ænd; ənd] [dɑːrtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [wɪŋd] ['swɑːloʊ] ,
The **freaks** **,** **and** **dartings** **of** **the** **black** **-** **wing'd** **swallow** **,**
这 怪胎 , 和 飞镖 的 这 黑色的 - 有翅膀的 吞 ,

怪异的生物，以及黑翅燕子的疾驰，

[diˈlaitɪŋ] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæf][æt; ət][rest] ,
Delighting **much** **,** **to** **see** **it** **half** **at** **rest** **,**
令人愉悦 很多 , 到 看 它 一半 在 休息 ,

看到它半静止的状态，真是令人欣喜。

[dɪp][soʊ] [rɪˈfreʃɪŋli] [ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [brest]
Dip **so** **refreshingly** **its** **wings** **,** **and** **breast**
蘸 所以 令人耳目一新 它是 翅膀 , 和 胸部

蘸着吃，感觉真棒，它的翅膀和胸部都很棒。

- [genst] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][mɑːrk][əˈnɑːn] ,
' **Gainst** **the** **smooth** **surface** **,** **and** **to** **mark** **anon** **,**
- 对抗 这 光滑的 表面 , 和 到 标记 匿名 ,

靠在光滑的表面上，并立即标记，

[ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [gɔːn] .
The **widening** **circles** **into** **nothing** **gone** **.**
这 扩大 界 进入 没有什么 已消失 .

逐渐扩大的圆圈最终消失不见。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][boʊt]
And **now** **the** **sharp** **keel** **of** **his** **little** **boat**
和 现在 这 锋利的 龙骨 的 他的 小的 船

现在，他那艘小船的尖龙骨清晰可见。

[kʌmz] [ʌp][wɪð; wɪθ]['rɪp(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['iːzi] [floʊt] ,
Comes **up** **with** **ripple** **,** **and** **with** **easy** **float** **,**
来 向上 和 波纹 , 和 和 简单的 漂浮 ,

产生涟漪，且易于漂浮，

[ænd; ənd] [glaidz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['wɔːtər] ['lɪli] :
And **glides** **into** **a** **bed** **of** **water** **lillies** **:**
和 滑翔 进入 一个 床 的 水 百合花 :

然后滑入一片睡莲丛中：

[brɔːd] - [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] ['kænəpiːz]
Broad leav'd are they and their white canopies
广阔 - 是 他们 和 他们的 白色的 树冠

它们叶片宽阔，树冠洁白。

[ɑːr; ər] ['ʌpwərd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['hevəns] - [duː] .
Are upward turn'd to catch the heavens ' - dew .
是 向上 转弯 到 抓住 这 天 - 露 .

向上翘起，是为了捕捉天上的露水。

[nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [pɔɪnt] [ðeɪ] [gruː] ;
Near to a little island's point they grew ;
靠近 到 一个 小的 岛屿 观点 他们 生长 ;

它们生长在一个小岛的岬角附近;

[wens] [kɑːlɪdɔr] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdliː] [vjuː]
Whence Calidore might have the goodliest view
何处 卡利多尔 可能 有 这 最好的 看法

卡利多尔或许拥有最佳的视野

[ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] [spɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
Of this sweet spot of earth .
的 这 甜的 点 的 地球 .

地球上这片美好的角落。

[ðə; ði] ['baʊəri] [ʃɔːr]
The bowery shore
这 鲍厄里 支撑

鲍厄里海岸

[went] [ɔːf][ɪn]['dʒent(ə)l] ['waɪndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːr]
Went off in gentle windings to the hoar
去 离开 在 温和的 绕组 到 这 白霜

沿着蜿蜒的小路，走向了白霜。

[ænd; ənd] [laɪt] [bluː] ['maʊntnz] : [bʌt; bət][noʊ] ['briːðɪŋ] [mæn]
And light blue mountains : but no breathing man
和 光 蓝色的 山脉 : 但 不 呼吸 男人

还有淡蓝色的山峦：但没有呼吸的人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][skæn]
With a warm heart , and eye prepared to scan
和 一个 温暖的 心 , 和 眼睛 准备 到 扫描

怀着一颗温暖的心，睁大眼睛，准备扫描

['neɪtʃɚz] [klɪr] ['bjuːti] , [kʊd; kəd] [pæs] ['laɪtli] [baɪ]
Nature's clear beauty , could pass lightly by
自然的 清除 美丽 , 可以 经过 轻轻 经过

大自然的纯粹之美，可能会被轻易忽略。

['ɑːbdʒekts] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋli]
Objects that look'd out so invitingly
对象 那 看起来 出去 所以 热情地

那些看起来如此诱人的物体

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
On either side .
在 任何一个 边 .

两侧。

[ðiːz] , ['dʒent(ə)l] [kɑːlɪdɔr]
These , gentle Calidore
这些 , 温和的 卡利多尔

这些，温柔的卡利多尔

['griːtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

Greeted	**,**	**as**	**he**	**had**	**known**	**them**	**long**	**before**	**.**
问候	,	作为	他	有	已知	他们	长的	前	.

他像很久以前就认识他们那样，热情地和他们打招呼。

[ðə; ði] ['saɪdlɔːŋ] [vjuː] [ʌv; əv] ['swelɪŋ] ['liːfinis] ,

The	**sidelong**	**view**	**of**	**swelling**	**leafiness**	**,**
这	横	看法	的	肿胀	叶子	,

从侧面看，叶片膨胀茂盛，

[wɪtʃ] [ðə; ði][glæd] ['setɪŋ] [sʌn] , [ɪn][goʊld][dʌθ; dəθ] [dres] ;

Which	**the**	**glad**	**setting**	**sun**	**,**	**in**	**gold**	**doth**	**dress**	**;**
哪个	这	高兴的	环境	太阳	,	在	金子	确实	裙子	;

夕阳西下，金色的光芒洒向它；

[wens] ['evər] , [ænd; ənd][ə'nɑːn][ðə; ði][dʒeɪ] ,

Whence	**ever**	**,**	**and**	**anon**	**the**	**jay**	**outsprings**	**,**
何处	曾经	,	和	匿名	这	杰伊	后代	,

无论从何处，很快，松鸦便会繁衍而来。

[ænd; ənd] [skeɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] .

And	**scales**	**upon**	**the**	**beauty**	**of**	**its**	**wings**	**.**
和	秤	之上	这	美丽	的	它是	翅膀	.

以及它翅膀上美丽的鳞片。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['tɜːrət] , [ʃætɝd] , [ænd; ənd] ['aʊtwɔːrn] ,

The	**lonely**	**turret**	**,**	**shatter'd**	**,**	**and**	**outworn**	**,**
这	孤独	炮塔	,	破碎	,	和	过时的	,

那座孤零零的炮塔，残破不堪，破败不堪。

[stændz] ['venərəblɪ] [praʊd] ; [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [mɔːrn]

Stands	**venerably**	**proud**	**;**	**too**	**proud**	**to**	**mourn**
站立	尊敬地	自豪的	;	也	自豪的	到	哀悼

庄严地屹立着；骄傲得不愿哀悼

[ɪts] [lɔːŋ] [lɔːst] ['grændʒər] : [fɜːr] [triːz] [groʊ] [ə'raʊnd] ,

Its	**long**	**lost**	**grandeur**	**:**	**fir**	**trees**	**grow**	**around**	**,**
它是	长的	丢失的	宏伟	:	冷杉	树木	生长	大约	,

它昔日的辉煌早已消失殆尽：周围长满了冷杉树，

[aɪ] ['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər][hɑːrd][fruːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Aye	**dropping**	**their**	**hard**	**fruit**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
是的	下降	他们的	难的	水果	之上	这	地面	.

是的，它们把坚硬的果实掉在了地上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ə'bʌv]

The	**little**	**chapel**	**with**	**the**	**cross**	**above**
这	小的	教堂	和	这	叉	多于

上方有十字架的小教堂

[ʌp'həuldɪŋ] [riθs] [ʌv; əv] ['aɪvi] ; [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] ,

Upholding	**wreaths**	**of**	**ivy**	**;**	**the**	**white**	**dove**	**,**
维护	花圈	的	常春藤	;	这	白色的	鸽子	,

手捧常春藤花环；白鸽，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [spredz] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [laɪt] ,

That	**on**	**the**	**windows**	**spreads**	**his**	**feathers**	**light**	**,**
那	在	这	视窗	传播	他的	羽毛	光	,

他的羽毛在窗户上轻轻散落，

[ænd; ənd] [siːmz] [frʌm; frəm]['pɜːrp(ə)l] [klaʊdz] [tuː; tə] [wɪŋ] [ɪts] [flaɪt] .

And	**seems**	**from**	**purple**	**clouds**	**to**	**wing**	**its**	**flight**	**.**
和	似乎	从	紫色的	云	到	翼	它是	航班	.

仿佛是从紫色的云朵中飞翔而出。

[griːn] ['tʌftɪd] ['aɪləndz] ['kæstɪŋ] [ðer; ðər][sɔːft] [ʃeɪdz]

Green	tufted	islands	casting	their	soft	shades
绿色的	簇绒	岛屿	铸件	他们的	柔软的	色调

绿色的簇状岛屿投下柔和的树荫

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ; - ['liːfi] [gleɪdz] ,

Across	the	lake	;	sequester'd	leafy	glades	,
穿过	这	湖	;	-	绿叶	林间空地	,

湖对岸；幽静的林荫空地，

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['twaɪlaɪt] [ʃoʊ]

That	through	the	dimness	of	their	twilight	show
那	通过	这	昏暗	的	他们的	暮	展示

透过他们暮色昏暗的表演

[lɑːrdʒ] [dɑːk] [liːvz] , ['spaɪrəl] ['fɑːksglʌv] , [ɔːr][ðə; ði] [gloʊ]

Large	dock	leaves	,	spiral	foxgloves	,	or	the	glow
大的	码头	树叶	,	螺旋	毛地黄	,	或者	这	辉光

硕大的酸模叶片、螺旋状的毛地黄，或是那微光

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['kæts] [aɪz] , [ɔːr][ðə; ði] ['sɪlvəri] [stemz]

Of	the	wild	cat's	eyes	,	or	the	silvery	stems
的	这	荒野	猫的	眼睛	,	或者	这	银色	茎

野猫的眼睛，或是银色的茎

[ʌv; əv] ['delɪkət] [bɜːrtʃ] [triːz] , [ɔːr] [lɔːŋ] [græs] [wɪtʃ] [hemz]

Of	delicate	birch	trees	,	or	long	grass	which	hems
的	精美的	桦木	树木	,	或者	长的	草	哪个	下摆

纤细的白桦树，或是环绕四周的长草

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] .

A	little	brook	.
一个	小的	溪	.

一条小溪。

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['vjuːɪŋ]

The	youth	had	long	been	viewing
这	青年	有	长的	到过	观看

这位年轻人一直都在观看

[ðiːz] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'duːɪŋ]

These	pleasant	things	,	and	heaven	was	bedewing
这些	令人愉快的	事物	,	和	天堂	曾是	睡莲

这些美好的事物，还有天降甘霖。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['flaʊərz] , [wen] [hɪz; ɪz][glæd] ['sensɪz] [kɔːt]

The	mountain	flowers	,	when	his	glad	senses	caught
这	山	花朵	,	什么时候	他的	高兴的	感官	捕捉

山上的花朵，当他快乐的感官捕捉到

[ə; eɪ] ['trʌmpɪts] ['sɪlvər] [vɔɪs] .

A	trumpet's	silver	voice	.
一个	小号的	银	嗓音	.

小号银铃般的声音。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [frɔːt]

it	was	fraught
它	曾是	充满危机

它充满了危机。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [dʒɔɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : [ðə; ði] - [ken]

With	many	joys	for	him	:	the	warder's	ken
和	许多	喜悦	为了	他	:	这	-	肯

他有很多快乐：狱卒的肯

[hæd; həd] [faʊnd] [waɪt] ['koʊrsər] [prænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glen] :

Had	found	white	coursers	prancing	in	the	glen	:
有	成立	白色的	课程	轻快地跳跃	在	这	格伦	:

在山谷里发现了奔腾的白色野马：

[frendz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [suːn] [wɪl] [siː] ;

Friends	very	dear	to	him	he	soon	will	see	;
朋友们	非常	亲爱的	到	他	他	很快	将要	看	;

他很快就会见到他最亲爱的朋友们；

[soʊ] [puʃiz] [ɔːf][hɪz; ɪz][boʊt][moʊst] ['iːgərli] ,

So	pushes	off	his	boat	most	eagerly	,
所以	推动	离开	他的	船	最多	急切地	,

于是他迫不及待地推开船。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi] [skimz] [ə'lɔːŋ] ,

And	soon	upon	the	lake	he	skims	along	,
和	很快	之上	这	湖	他	撇油	沿着	,

很快，他便在湖面上掠过，

[def] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [fɜːrst]['ʌndər] - [sɔːŋ] ;

Deaf	to	the	nightingale's	first	under	-	song	;
聋	到	这	夜莺的	第一的	在下面	-	歌曲	;

对夜莺的第一声低吟充耳不闻；

[nɔːr][maɪndz][hiː; hi][ðə; ði] [waɪt] [swɔnz] [ðæt] [driːm] [soʊ] ['swiːtli] :

Nor	minds	he	the	white	swans	that	dream	so	sweetly	:
也不	思想	他	这	白色的	天鹅	那	梦	所以	甜蜜地	:

他也不介意那些做着甜美梦境的白天鹅：

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][flaɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][soʊ] [kəm'pliːtli] .

His	spirit	flies	before	him	so	completely	.
他的	精神	苍蝇	前	他	所以	完全地	.

他的灵魂完全地在他面前飞翔。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][tɜːrnz][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] ,

And	now	he	turns	a	jutting	point	of	land	,
和	现在	他	转弯	一个	突出	观点	的	土地	,

现在他转向了一块突出的陆地，

[wens] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['gluːmi] , [ænd; ənd][grænd] :

Whence	may	be	seen	the	castle	gloomy	,	and	grand	:
何处	可能	是	已见	这	城堡	阴沉	,	和	盛大	:

从那里可以看到那座阴森而宏伟的城堡：

[nɔːr] [wɪl] [ə; eɪ] [biː] [bʌz] [raʊnd] [tuː] ['swelɪŋ] ['piːtʃɪz] ,

Nor	will	a	bee	buzz	round	two	swelling	peaches	,
也不	将要	一个	蜜蜂	嗡嗡声	圆形的	二	肿胀	桃子	,

蜜蜂也不会围绕着两个饱满的桃子嗡嗡叫。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] ['ʃæləp] ['riːtʃɪz]

Before	the	point	of	his	light	shallop	reaches
前	这	观点	的	他的	光	小船	到达

在他轻型小艇的尖端到达之前

[ðoʊz] ['mɑːrb(ə)l] [steps] [ðæt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][dɪp] :

Those	marble	steps	that	through	the	water	dip	:
那些	大理石	步骤	那	通过	这	水	蘸	:

那些穿过水潭的大理石台阶：

[naʊ] ['oʊvər][ðem; ðəm][hi:; hi][goʊz][wɪð; wɪθ]['heɪsti][trɪp] ,

Now	over	them	he	goes	with	hasty	trip	,
现在	超过	他们	他	去	和	仓促	旅行	,

现在他匆匆走过他们身边，

[ænd; ənd] ['skersli] [steɪz] [tu:; tə][oʊp][ðə; ði]['foʊldɪŋ] [dɔ:z] :

And	scarcely	stays	to	ope	the	folding	doors	:
和	几乎	停留	到	开放	这	折叠式的	门	:

他几乎没停下来打开折叠门:

[ə'nɑ:n][hi:; hi] [li:ps] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['oʊkən] [flɔ:rz]

Anon	he	leaps	along	the	oaken	floors
匿名	他	跳跃	沿着	这	橡木	楼层

他悄然跃过橡木地板。

[ʌv; əv] [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:z] .

Of	halls	and	corridors	.
的	大厅	和	走廊	.

大厅和走廊。

[dɪ'lɪʃəs] [saʊndz] !

Delicious	sounds	!
可口的	声音	!

美妙的声音!

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] [θɪŋz]

those	little	bright	-	eyed	things
那些	小的	明亮的	-	眼睛	事物

那些眼神明亮的小家伙们

[ðæt] [floʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [er] [ɑ:n] ['æʒər] [wɪŋz] ,

That	float	about	the	air	on	azure	wings	,
那	漂浮	关于	这	空气	在	蔚蓝	翅膀	,

它们乘着蔚蓝的翅膀在空中飘荡，

[hæd; həd] [bɪn] [les] ['hɑ:rtfelt] [baɪ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [klæŋ]

Had	been	less	heartfelt	by	him	than	the	clang
有	到过	较少的	衷心	经过	他	比	这	铛

对他来说，这感觉远不如那声叮当声来得真切。

[ʌv; əv] ['klætɜ˞ɪŋ] [hu:f] ; ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] [hi:; hi] [spræŋ] ,

Of	clattering	hoofs	;	into	the	court	he	sprang	,
的	咔嗒咔嗒	蹄子	;	进入	这	法庭	他	弹簧	,

马蹄声响起；他跃入庭院，

[dʒʌst][æz; əz] [tu:] ['noʊb(ə)l] [sti:dz] , [ænd; ənd] ['pɔ:lfri] [tweɪn] ,

Just	as	two	noble	steeds	,	and	palfreys	twain	,
只是	作为	二	高贵	马匹	,	和	小马	马克·吐温	,

就像两匹骏马，和两匹小马驹，

[wɜ:r; wər] ['slæntɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [neks] [wɪð; wɪθ] ['lu:snd] [reɪn] ;

Were	slanting	out	their	necks	with	loosened	rein	;
是	斜	出去	他们的	脖子	和	松动	缰绳	;

它们脖子伸长，缰绳松开；

[waɪl] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [θrɛtnɪŋ] [pɔ:rt'kʌlɪs]

While	from	beneath	the	threat'ning	portcullis
尽管	从	下面	这	威胁	吊闸

虽然来自那道威胁性的闸门下方

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['hæpi] ['bɜ:rðən] .

They	brought	their	happy	burthens	.
他们	带来	他们的	快乐的	负担	.

他们带来了快乐的负担。

[wʌt] [ə; eɪ] [kɪs] ,
What a kiss ,
什么 一个 吻 ,

多么美妙的吻!

[wʌt] ['dʒent(ə)l] [skwiːz] [hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] ['leɪdiːz][hænd] !
What gentle squeeze he gave each lady's hand !
什么 温和的 挤 他 给予 每个 女士的 手 !

他轻轻地握了握每位女士的手!

[haʊ] [´trebliŋli] [ðer; ðər] ['delɪkət] - !
How tremblingly their delicate ancles spann'd !
如何 颤抖地 他们的 精美的 脚踝 - !

他们纤细的脚踝颤抖着张开!

['ɪntuː] [haʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [træns] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Into how sweet a trance his soul was gone ,
进入 如何 甜的 一个 发呆 他的 灵魂 曾是 已消失 ,

他的灵魂沉入了多么甜蜜的梦乡啊!

[waɪl] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]
While whisperings of affection
尽管 耳语 的 感情

耳边传来低声的爱语

[meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [let] [ðer; ðər] ['tendər] [fiːt]
Made him delay to let their tender feet
制成 他 延迟 到 让 他们的 投标 脚

让他耽搁片刻，好让他们的嫩脚

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] [soʊ] [swiːt]
Come to the earth ; with an incline so sweet
来 到 这 地球 ; 和 一个 倾斜 所以 甜的

来到大地，带着如此甜蜜的倾斜

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [loʊ] ['pɔːlfri] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [nek] [ðeɪ] [bent] :
From their low palfreys o'er his neck they bent :
从 他们的 低的 小马 超过 他的 脖子 他们 弯曲 :

它们从低矮的马背上俯身靠近他的脖子:

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪʃmənt] ,
And whether there were tears of languishment ,
和 无论 那里 是 眼泪 的 衰弱 ,

而其中是否夹杂着悲伤的泪水,

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [duː] [hæd; həd] - [ðer; ðər] ['tresɪz] ,
Or that the evening dew had pearl'd their tresses ,
或者 那 这 晚上 露 有 - 他们的 头发 ,

或许是傍晚的露水如珍珠般点缀了她们的秀发,

[hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [blesiz]
He feels a moisture on his cheek , and blesses
他 感觉 一个 水分 在 他的 脸颊 , 和 祝福

他感到脸颊上有湿润的触感，便默默地祝福了一番。

[wɪð; wɪθ] [lɪps] [ðæt] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪ]
With lips that tremble , and with glistening eye
和 嘴唇 那 颤抖 , 和 和 闪闪发光 眼睛

嘴唇颤抖，双眼闪烁

[ɔːl] [ðə; ði] [sɔːft] ['lʌkʃəri]
All the soft luxury
全部 这 柔软的 奢华

所有柔软奢华

[ðæt] ['nesəld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
That nestled in his arms .
那 依偎 在 他的 武器 .

那依偎在他怀里。

[ə; eɪ] ['dɪmpld] [hænd] ,
A dimpled hand ,
一个 凹陷的 手 ,

一只带有酒窝的手，

[fer] [æz; əz][sʌm; səm] ['wʌndər] [aʊt][ʌv; əv] ['feri] [lænd] ,
Fair as some wonder out of fairy land ,
公平的 作为 一些 想知道 出去 的 仙女 土地 ,

美得像仙境里的仙女，

[hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [laɪk][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['flaʊərz]
Hung from his shoulder like the drooping flowers
洪 从 他的 肩膀 喜欢 这 下垂 花朵

像垂落的花朵一样挂在他的肩上

[ʌv; əv] ['waɪtɪst] ['kæsɪə] , [freʃ] [frʌm; frəm] ['sʌmər] ['ʃaʊɝz] :
Of whitest Cassia , fresh from summer showers :
的 最白 决明 , 新鲜的 从 夏天 淋浴 :

洁白如雪的桂皮，仿佛刚从夏日雨水中洗净：

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] ['fɔndld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæpi] [tʃi:k]
And this he fondled with his happy cheek
和 这 他 抚摸 和 他的 快乐的 脸颊

他用他快乐的脸颊轻轻抚摸着它。

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][hi:; hi] [wʊd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [si:k] ;
As if for joy he would no further seek ;
作为 如果 为了 喜悦 他 会 不 更远 寻找 ;

仿佛他已不再追求快乐；

[wen] [ðə; ði][kaɪnd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [sɜ:r] -
When the kind voice of good Sir Clerimond
什么时候 这 种类 嗓音 的 好的 先生 -

这时，善良的克莱里蒙德爵士的声音传了过来。

[keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd]
Came to his ear , like something from beyond
来 到 他的 耳朵 , 喜欢 某物 从 超过

仿佛来自远方的声音传入他的耳中

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['bi:ɪŋ] : [soʊ][hi:; hi]['dʒentli] [dru:]
His present being : so he gently drew
他的 展示 存在 : 所以 他 轻轻地 画

他现在的存在：于是他轻轻地拉

[hɪz; ɪz][wɔ:rm][ɑ:rmz] , ['θrɪlɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['pʌlsɪz] [nu:] ,
His warm arms , thrilling now with pulses new ,
他的 温暖的 武器 , 惊险 现在 和 脉冲 新的 ,

他温暖的双臂，此刻充满了新的脉动，令人心潮澎湃，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [swi:t] [θrɔ:l] , [ænd; ənd]['fɔ:rwərd]['dʒentli] ['bendɪŋ] ,
From their sweet thrall , and forward gently bending ,
从 他们的 甜的 奴隶 , 和 向前 轻轻地 弯曲 ,

从他们甜蜜的奴役中，轻轻向前弯曲，

- ['hev(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['endɪŋ] ;
Thank'd heaven that his joy was never ending ;
- 天堂 那 他的 喜悦 曾是 绝不 结束 ;

他感谢上苍，因为他的快乐永无止境；

[waɪl] - [genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [hiː; hi] [dɪ'vaʊtli] [prɛsd]

While	'	gainst	his	forehead	he	devoutly	press'd
尽管	-	对抗	他的	前额	他	虔诚地	按下

他虔诚地将额头贴上去

[ə; eɪ][hænd]['hev(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] - ;

A	hand	heaven	made	to	succour	the	distress'd	;
一个	手	天堂	制成	到	救助	这	-	;

上天伸出援手，救助困苦之人；

[ə; eɪ][hænd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɝːldz] [bliːk] ['prɑːməntɔːri]

A	hand	that	from	the	world's	bleak	promontory
一个	手	那	从	这	世界的	苍凉	海角

一只手从世界荒凉的岬角伸了出来

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [kɑːlɪdɔr] [fɔːr; fər] [diːdz] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

Had	lifted	Calidore	for	deeds	of	glory	.
有	抬起	卡利多尔	为了	契约	的	荣耀	.

曾因功绩而举起卡利多尔。

[ə'mɪd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːtʃiz] - [gler] ,

Amid	the	pages	,	and	the	torches	'	glare	,
之中	这	页面	,	和	这	火炬	-	强光	,

在书页间，在火炬的光芒中，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [naɪt] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [her]

There	stood	a	knight	,	patting	the	flowing	hair
那里	站立	一个	骑士	,	轻拍	这	流动	头发

一位骑士站在那里，轻抚着飘逸的头发。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] ['hɔrsəz] [meɪn] : [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]

Of	his	proud	horse's	mane	:	he	was	withal
的	他的	自豪的	马匹	鬃毛	:	他	曾是	此外

他那匹骄傲的马的鬃毛：他与.....

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['elɪgəns] , [ænd; ənd] ['stætʃər] [tɔːl] :

A	man	of	elegance	,	and	stature	tall	:
一个	男人	的	优雅	,	和	身材	高的	:

一位风度翩翩、身材高大的男士：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pluːmz] [wʊd] [biː; bi]

So	that	the	waving	of	his	plumes	would	be
所以	那	这	挥手	的	他的	羽流	会	是

这样，他飘扬的羽毛就会.....

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [æʃ] [triː] ,

High	as	the	berries	of	a	wild	ash	tree	,
高的	作为	这	浆果	的	一个	荒野	灰	树	,

高得像野生白蜡树的浆果一样，

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [wɪŋd] [kæp][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] .

Or	as	the	winged	cap	of	Mercury	.
或者	作为	这	有翅膀的	帽	的	汞	.

或者说是水星的带翼帽子。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz][soʊ] ['dekstrəsli] [rɔːt]

His	armour	was	so	dexterously	wrought
他的	盔甲	曾是	所以	灵巧地	锻

他的盔甲制作得如此精巧

[ɪn] [ʃeɪp] , [ðæt] [ʃʊr] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][hæd; həd] [θɔːt]

In	shape	,	that	sure	no	living	man	had	thought
在	形状	,	那	当然	不	活的	男人	有	想法

就外形而言，那肯定是任何一个活着的人都未曾想过的。

[ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [ænd; ənd] ['hevi] [stiːl] : [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'diːd]
It hard , and heavy steel : but that indeed
它 难的 , 和 重的 钢 : 但 那 的确

它是坚硬而沉重的钢材：但那确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['glɔːriəs] [fɔːrm] , [sʌm; səm]['splendɪd] [wiːd] ,
It was some glorious form , some splendid weed ,
它 曾是 一些 辉煌 形式 , 一些 灿烂 杂草 ,

那是一种多么美妙的形态，多么绚丽的野草啊！

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [nuː] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz]
In which a spirit new come from the skies
在 哪个 一个 精神 新的 来 从 这 天空

其中，一种新的精神从天而降

[maɪt] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪt'self][tuː; tə]['hjuːmən] [aɪz] .
Might live , and show itself to human eyes .
可能 居住 , 和 展示 本身 到 人类 眼睛 .

或许会存活下来，并出现在人类眼前。

- [tɪz][ðə; ði][fɑːr] - - , [ðə; ði] [breɪv] [sɜːr] - ,
' Tis the far - fam'd , the brave Sir Gondibert ,
- 的 这 远的 - - , 这 勇敢的 先生 - ,

正是远近闻名的勇敢的贡迪伯特爵士，

[sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [kɑːlɪdɔr] [ə'lɜːrt] ;
Said the good man to Calidore alert ;
说 这 好的 男人 到 卡利多尔 警报 ;

这位好心人提醒卡利多尔注意；

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step][ʌv; əv] [greɪs]
While the young warrior with a step of grace
尽管 这 年轻的 战士 和 一个 步 的 优雅

年轻的战士迈着优雅的步伐。

[keɪm] [ʌp] , — [ə; eɪ] ['kɔːrtli] [smaɪl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Came up , — a courtly smile upon his face ,
来 向上 , — 一个 宫廷式 微笑 之上 他的 脸 ,

他走上前来，脸上带着彬彬有礼的微笑。

[ænd; ənd] [meɪld] [hænd][held] [aʊt] , ['redi] [tuː; tə] [griːt]
And mailed hand held out , ready to greet
和 邮寄 手 握住 出去 , 准备好 到 迎接

邮件已寄出，手递过来，准备迎接

[ðə; ði][lɑːrdʒ] - [aɪd] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [hiːt]
The large - eyed wonder , and ambitious heat
这 大的 - 眼睛 想知道 , 和 雄心勃勃 热

大眼睛的奇女子，以及雄心勃勃的热浪

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [bɔɪ] ; [huː] [æz; əz][hiː; hi][led]
Of the aspiring boy ; who as he led
的 这 有抱负的 男生 ; WHO 作为 他 引领

关于那个有抱负的男孩；当他带领

[ðoʊz] ['smaɪlɪŋ] ['leɪdiz] , ['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed]
Those smiling ladies , often turned his head
那些 微笑 女士们 , 经常 转向 他的 头

那些面带微笑的女士们，常常让他侧目而视。

[tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði]['vaɪzər] [ɑːrtʃt] [soʊ] ['greɪsfəli]
To admire the visor arched so gracefully
到 钦佩 这 遮阳板 拱形 所以 优雅地

欣赏那优美的弧形面罩

['oʊvər][ə; eɪ] ['naɪtli] [braʊ] ; [waɪl] [ðeɪ] [went] [baɪ]
Over a knightly brow ; while they went by
超过 一个 骑士精神 眉头 ; 尽管 他们 去 经过

骑士般的额头上；当他们经过时

[ðə; ði][læmps] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - - [hɔːl][wɜːr; wər] ['pendənt] ,
The lamps that from the high - roof'd hall were pendent ,
这 灯 那 从 这 高的 - - 大厅 是 吊坠 ,

从高高的大厅里垂下的灯具，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [stiːl] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [kwaɪt] [træn'sendənt] .
And gave the steel a shining quite transcendent .
和 给予 这 钢 一个 灼灼 相当 超凡脱俗 .

并赋予钢铁一种超凡脱俗的光泽。

[suːn] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tʃeɪmbər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] ;
Soon in a pleasant chamber they are seated ;
很快 在 一个 令人愉快的 房间 他们 是 坐着 ;

很快，他们便在舒适的房间里落座了；

[ðə; ði] [swiːt] - - ['leɪdiz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['griːtɪd]
The sweet - lipp'd ladies have already greeted
这 甜的 - - 女士们 有 已经 问候

那些嘴唇甜美的女士们已经打过招呼了。

[ɔːl][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ðæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['klæmbər] ,
All the green leaves that round the window clamber ,
全部 这 绿色的 树叶 那 圆形的 这 窗户 攀 ,

窗户周围所有攀爬的绿叶，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l][stɑːrz] , [ænd; ənd] ['belz] [ʌv; əv]['æmbər] .
To show their purple stars , and bells of amber .
到 展示 他们的 紫色的 明星 , 和 铃铛 的 琥珀色 .

展示它们紫色的星星和琥珀色的铃铛。

[sɜːr] - [hæz; həz] - [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] ,
Sir Gondibert has doff'd his shining steel ,
先生 - 有 - 他的 灼灼 钢 ,

贡迪伯特爵士脱下了他闪亮的钢剑。

['glædnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [friː] , [ænd; ənd] ['eri] [fiːl]
Gladdening in the free , and airy feel
令人高兴 在 这 自由的 , 和 轻盈的 感觉

自由轻盈的感觉令人愉悦

[ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['mænt(ə)l] ; [ænd; ənd] [waɪl] -
Of a light mantle ; and while Clerimond
的 一个 光 地幔 ; 和 尽管 -

轻盈的斗篷；而克莱里蒙德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1817 年诗集(Poems 1817)
第2/4页

[ɪz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːnd] ,
Is looking round about him with a fond ,
是 寻找 圆形的 关于 他 和 一个 喜爱 ,

他满怀爱意地环顾四周，

[ænd; ənd] ['plæsɪd] [aɪ] , [jʌŋ] [kɑːlɪdɔr] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ]
And placid eye , young Calidore is burning
和 平静 眼睛 , 年轻的 卡利多尔 是 燃烧

而平静的眼神，年轻的卡利多尔正在燃烧

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['naɪtli] [diːdz] , [ænd; ənd] ['gælənt] [spɜːnɪŋ]
To hear of knightly deeds , and gallant spurning
到 听到 的 骑士精神 契约 , 和 英勇 拒绝

听闻骑士的英勇事迹，以及勇敢的拒绝

[ʌv; əv] [ɔːl] [ʌn'wɜːrðinəs] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [ɑːrm]
Of all unworthiness ; and how the strong of arm
的 全部 不配 ; 和 如何 这 强的 的 手臂

一切不配；以及强壮的臂膀

[kept] [ɔːf] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] ['terər] , [ænd; ənd] [ə'lɑːrm]
Kept off dismay , and terror , and alarm
保留 离开 沮丧 , 和 恐怖 , 和 警报

免于沮丧、恐惧和惊慌

[frʌm; frəm] ['lʌvli] ['wʊmən] : [waɪl] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
From lovely woman : while brimful of this ,
从 迷人的 女士 : 尽管 满满的 的 这 ,

来自一位可爱的女士：虽然充满了这种感觉，

[hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] ['dæm,zɛlz] [hænd] [soʊ] [wɔːrm] [ə; eɪ] [kɪs] ,
He gave each damsel's hand so warm a kiss ,
他 给予 每个 少女的 手 所以 温暖的 一个 吻 ,

他给每个少女的手都献上了一个温暖的吻。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['mænli] ['ɑːrdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
And had such manly ardour in his eye ,
和 有 这样的 男子气概 热情 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪烁着如此雄壮的光芒，

[ðæt] [iːtʃ] [æt; ət] ['ʌðər] [lʊkt] [hæf] ['sterɪŋli] ;
That each at other look'd half staringly ;
那 每个 在 其他 看起来 一半 目不转睛地盯着 ;

他们彼此对视了半是盯着看的样子；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [fitʃər] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] [smaɪlz]
And then their features started into smiles
和 然后 他们的 特征 开始 进入 微笑

然后，他们的脸上开始浮现出笑容。

[swiːt] [æz; əz] [bluː] ['hevəns] [ɔː(r)] [ɪn'tʃæntɪd] [ailz] .
Sweet as blue heavens o'er enchanted isles .
甜的 作为 蓝色的 天 超过 迷人的 岛屿 .

甜美如蔚蓝的天空笼罩着迷人的岛屿。

['sɔ:ftli] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [keɪm] ,

Softly	**the**	**breezes**	**from**	**the**	**forest**	**came**	**,**
轻轻	这	微风	从	这	森林	来了	,

森林里吹来阵阵微风，轻柔而宜人。

['sɔ:ftli] [ðeɪ] [blu:] [ə'saɪd][ðə; ði] [-] [fleɪm] ;

Softly	**they**	**blew**	**aside**	**the**	**taper's**	**flame**	**;**
轻轻	他们	吹	旁边	这	塔珀的	火焰	;

他们轻轻地吹开了蜡烛的火焰;

[klɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm] - [fɑ:r] ['baʊər] ;

Clear	**was**	**the**	**song**	**from**	**Philomel's**	**far**	**bower**	**;**
清除	曾是	这	歌曲	从	-	远的	凉亭	;

菲洛梅尔远处的凉亭里传来清澈的歌声;

['greɪtf(ə)l][ðə; ði] ['ɪnsens] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪm] - [tri:] ['flaʊər] ;

Grateful	**the**	**incense**	**from**	**the**	**lime**	**-**	**tree**	**flower**	**;**
感激的	这	香	从	这	酸橙	-	树	花	;

感谢菩提花散发的香气;

[mɪ'stɪrɪəs] , [waɪld] , [ðə; ði][fɑ:r] [hɜ:rd] ['trʌmpɪts] [toʊn] ;

Mysterious	**,**	**wild**	**,**	**the**	**far**	**heard**	**trumpet's**	**tone**	**;**
神秘	,	荒野	,	这	远的	听到	小号的	语气	;

神秘、狂野，远处传来小号的鸣叫声;

['lʌvli] [ðə; ði] [mu:n] [ɪn] ['i:θər] , [ɔ:l][ə'loʊn] :

Lovely	**the**	**moon**	**in**	**ether**	**,**	**all**	**alone**	**:**
迷人的	这	月亮	在	醚	,	全部	独自的	:

月亮在空中孤寂而美丽:

[swi:t] [tu:] [ðə; ði] [kən'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] ['hæpi] ['mɔ:təlz] ,

Sweet	**too**	**the**	**converse**	**of**	**these**	**happy**	**mortals**	**,**
甜的	也	这	交谈	的	这些	快乐的	凡人	,

这些幸福凡人的反面也同样美好，

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['spɪrɪts] [wen] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz]

As	**that**	**of**	**busy**	**spirits**	**when**	**the**	**portals**
作为	那	的	忙碌的	烈酒	什么时候	这	门户

就像忙碌的灵魂在门户开启时一样

[ɑ:r; ər]['kloʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði][west] ; [ɔ:r] [ðæt] [sɔ:ft] ['hʌmɪŋ]

Are	**closing**	**in**	**the**	**west**	**;**	**or**	**that**	**soft**	**humming**
是	结束	在	这	西方	;	或者	那	柔软的	哼唱

西方的脚步声越来越近；或者那轻柔的嗡嗡声

[wi:; wi] [hɪr] [ə'raʊnd] [wen] ['hespərəs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

We	**hear**	**around**	**when**	**Hesperus**	**is**	**coming**	**.**
我们	听到	大约	什么时候	赫斯珀勒斯	是	未来	.

我们四处打听赫斯珀洛斯何时到来。

[swi:t] [bi:; bi][ðer; ðər] [sli:p] . * * * * * * * * *

Sweet	**be**	**their**	**sleep**	**.**	*****	*****	*****	*****	*****	*****	*****	*****	*****
甜的	是	他们的	睡觉	.	*	*	*	*	*	*	*	*	*

愿他们安眠。

[tu:; tə]

TO
到

到

[sʌm; səm] ['leɪdiz] .

SOME	**LADIES**	**.**
一些	女士们	.

一些女士。

[wʌt] [ðoʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,

What	though	while	the	wonders	of	nature	exploring	,
什么	尽管	尽管	这	奇迹	的	自然	探索	,

然而，在探索大自然奇观的同时，

[aɪ] ['kænɑːt] [jʊr; jər] [laɪt] , ['meɪzi] ['futsteps] [ə'tend] ;

I	cannot	your	light	,	mazy	footsteps	attend	;
我	不能	你的	光	,	迷宫	脚步声	出席	;

我无法跟随你轻盈迷离的脚步；

[nɔːr] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['æksənts] , [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ə'dɔːrɪŋ] ,

Nor	listen	to	accents	,	that	almost	adoring	,
也不	听	到	口音	,	那	几乎	崇拜	,

也不要听那些近乎崇拜的口音，

[bles] ['sɪnθiːəz] [feɪs] , [ðə; ði] [ɪn'θuːziæsts] [frend] :

Bless	Cynthia's	face	,	the	enthusiast's	friend	:
保佑	辛西娅的	脸	,	这	爱好者的	朋友	:

愿上帝保佑辛西娅的脸庞，这位爱好者的朋友：

[jet] ['oʊvər] [ðə; ði] [stiːp] , [wens] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [striːm] ['rʌʃɪz] ,

Yet	over	the	steep	,	whence	the	mountain	stream	rushes	,
然而	超过	这	陡	,	何处	这	山	溪流	冲刺	,

然而，越过陡峭的山坡，山涧奔流而下，

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['kaɪndɪst] [frendz] , [ɪn] [aɪ'diːə] [aɪ] [roʊv] ;

With	you	,	kindest	friends	,	in	idea	I	rove	;
和	你	,	最善良的	朋友们	,	在	主意	我	漫游	;

与你们，我最亲爱的朋友们，在思想中漫游；

[mɑːrk] [ðə; ði] [klɪr] ['tʌmblɪŋ] ['krɪst(ə)l] , [ɪts] ['pæʃənət] [gʌʃiz] ,

Mark	the	clear	tumbling	crystal	,	its	passionate	gushes	,
标记	这	清除	翻滚	水晶	,	它是	热情的	滔滔不绝	,

记住那晶莹剔透、翻滚跳动的水晶，它热情奔涌的光芒，

[ɪts] [spreɪ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊər] ['kaɪndli] [bɪ'duːz] .

Its	spray	that	the	wild	flower	kindly	bedews	.
它是	喷	那	这	荒野	花	亲切地	露水	.

它的喷雾就像野花温柔地洒下的露珠。

[waɪ] ['lɪŋgər] [juː; jʊ] [soʊ] , [ðə; ði] [waɪld] ['læbərɪnθ] ['strəulɪŋ] ?

Why	linger	you	so	,	the	wild	labyrinth	strolling	?
为什么	萦绕	你	所以	,	这	荒野	迷宫	漫步	?

你为何如此流连于这幽静的迷宫?

[waɪ] ['breθləs] , [ʌn'eɪb(ə)l] [jʊr; jər] [blɪs] [tuː; tə] [dɪ'kler] ?

Why	breathless	,	unable	your	bliss	to	declare	?
为什么	喘不过气	,	无法	你的	极乐	到	宣布	?

为何气喘吁吁，无法倾诉你的幸福?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [lɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] ['tendər] [kən'doʊlɪŋ] ,

you	list	to	the	nightingale's	tender	condoling	,
你	列表	到	这	夜莺的	投标	表示慰问	,

你聆听着夜莺温柔的哀鸣，

[rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə] [sɪlf] , [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ['biːmi] [er] .

Responsive	to	sylphs	,	in	the	moon	beamy	air	.
响应式设计	到	风精灵	,	在	这	月亮	洞	空气	.

在月光皎洁的空气中，对精灵们充满回应。

- [tɪz] [mɔːrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [duː] [ɑːr; ər] [jet] ['druːpɪŋ] ,
' Tis morn , and the flowers with dew are yet drooping ,
- 的 早晨 , 和 这 花朵 和 露 是 然而 下垂 ,

清晨，花朵上还挂着露珠，微微下垂。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tredɪŋ] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] :
I see you are treading the verge of the sea :
我 看 你 是 踩踏 这 边缘 的 这 海 :

我看到你正站在大海的边缘：

[ænd; ənd] [naʊ] !
And now !
和 现在 !

现在！

[ɑː] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] [ɑːr; ər] ['stuːpɪŋ]
ah , I see it — you just now are stooping
啊 , 我 看 它 — 你 只是 现在 是 弯腰

啊，我明白了——你刚才弯腰了。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kiːp] - [seɪk] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
To pick up the keep - sake intended for me .
到 挑选 向上 这 保持 - 清酒 故意的 为了 我 .

去取回那份原本要送给我的纪念品。

[ɪf] [ə; eɪ] ['tʃerəb] , [ɑːn] ['pɪnjənz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [dɪ'sendɪŋ] ,
If a cherub , on pinions of silver descending ,
如果 一个 小天使 , 在 小齿轮 的 银 下降 ,

若有天使，驾着银色的翅膀降临，

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dʒem] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fret] - [wɜːrk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
Had brought me a gem from the fret - work of heaven ;
有 带来 我 一个 宝石 从 这 烦恼 - 工作 的 天堂 ;

他从天上的雕花中为我带来了一颗宝石；

[ænd; ənd] [smaɪlz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɑːr] - ['tʃɪrɪŋ] [vɔɪs] ['swiːtli] ['blendɪŋ] ,
And smiles , with his star - cheering voice sweetly blending ,
和 微笑 , 和 他的 星星 - 欢呼 嗓音 甜蜜地 混合 ,

他面带微笑，声音甜美地与明星欢呼声交织在一起。

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['taɪg] [hæd; həd] [mə'loʊdiəsli] ['gɪv(ə)n] ;
The blessings of Tighe had melodiously given ;
这 祝福 的 泰格 有 悦耳地 给定 ;

蒂格的祝福如歌般响起；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrmər] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
It had not created a warmer emotion
它 有 不是 创建 一个 更温暖 情感

它并没有激起人们更温暖的情感。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [fer] ['nɪmfs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [blest] [wɪð; wɪθ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,
Than the present , fair nymphs , I was blest with from you ,
比 这 展示 , 公平的 若虫 , 我 曾是 祝福 和 从 你 ,

比起你们赐予我的这些美丽的仙女，我更感激你们。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃel] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] ['goʊldən] [sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]
Than the shell , from the bright golden sands of the ocean
比 这 壳 , 从 这 明亮的 金的 沙子 的 这 海洋

比贝壳更美，来自海洋明亮的金色沙滩

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] [weɪvz] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] ['glædli] [θruː] .
Which the emerald waves at your feet gladly threw .
哪个 这 翠 波浪 在 你的 脚 乐意 扔 .

脚下碧绿的波浪欣然抛洒。

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , - [tɪz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['pleʒər] ,

For	,	indeed	,	'	tis	a	sweet	and	peculiar	pleasure	,
为了	,	的确	,	-	的	一个	甜的	和	奇特	乐趣	,

的确，这是一种甜蜜而独特的乐趣。

([ænd; ənd]['blɪsf(ə)l][ɪz][hiː; hi] [huː] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [faindz] ,)

(	And	blissful	is	he	who	such	happiness	finds	,	)
(	和	幸福的	是	他	WHO	这样的	幸福	发现	,	)

（能获得这种幸福的人是多么幸福啊！）

[tuː; tə] [pə'zes] [bʌt; bət][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['liːʒər] ,

To	possess	but	a	span	of	the	hour	of	leisure	,
到	具有	但	一个	跨度	的	这	小时	的	闲暇	,

只拥有短短一小时的闲暇时光，

[ɪn] ['elɪgənt] , [pjʊr] , [ænd; ənd] ['eriəl] [maɪndz] .

In	elegant	,	pure	,	and	aerial	minds	.
在	优雅的	,	纯的	,	和	天线	思想	.

在优雅、纯净、轻盈的心灵中。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʃel] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [vəːsiz] ,

On	receiving	a	curious	Shell	,	and	a	Copy	of	Verses	,
在	接收	一个	好奇的	壳	,	和	一个	复制	的	诗句	,

收到一枚奇特的贝壳和一本诗集后，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['leɪdiz] .

from	the	same	Ladies	.
从	这	相同的	女士们	.

来自同一批女士。

[hæst] [ðaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][gɑːl'kɑːndə] , [ə; eɪ][dʒem]

Hast	thou	from	the	caves	of	Golconda	,	a	gem
哈斯特	你	从	这	洞穴	的	戈尔孔达	,	一个	宝石

你从戈尔康达洞穴中是否带回了一颗宝石

[pjʊr] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] - [drɑːp] [ðæt] [froʊz] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ?

Pure	as	the	ice	-	drop	that	froze	on	the	mountain	?
纯的	作为	这	冰	-	降低	那	冻住了	在	这	山	?

像冻结在山上的冰滴一样纯净吗?

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - ['bɜ˞ːdz] [griːn] ['daɪədem] ,

Bright	as	the	humming	-	bird's	green	diadem	,
明亮的	作为	这	哼唱	-	鸟类	绿色的	冠冕	,

像蜂鸟翠绿的冠冕一样明亮，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəz] [ɪn] [sʌn] - [biːmz] [ðæt] [ʃaɪn] [θruː] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ?

When	it	flutters	in	sun	-	beams	that	shine	through	a	fountain	?
什么时候	它	颤动	在	太阳	-	光束	那	闪耀	通过	一个	喷泉	?

当阳光透过喷泉照射进来时，它会随之飘动吗?

[hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ]['gɑːblət][fɔːr; fər][dɑːrk] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn] ?

Hast	thou	a	goblet	for	dark	sparkling	wine	?
哈斯特	你	一个	高脚杯	为了	黑暗的	闪闪发光	葡萄酒	?

你有盛装黑啤的酒杯吗?

[ðæt] ['gɑːblət] [raɪt] ['hevi] , [ænd; ənd] ['mæsi] , [ænd; ənd][goʊld] ?

That	goblet	right	heavy	,	and	massy	,	and	gold	?
那	高脚杯	正确的	重的	,	和	大	,	和	金子	?

那个酒杯又重又大，而且是金色的?

[ænd; ənd] ['splendɪdli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][dɪ'vaɪn]

And	splendidly	mark'd	with	the	story	divine
和	精彩地	标记	和	这	故事	神圣的

并精美地镌刻着神圣的故事

[ʌv; əv][ɑːr'miːdə][ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd][rɪ'nɑːldoʊ][ðə; ði][boʊld] ?

Of	**Armida**	**the**	**fair**	**,**	**and**	**Rinaldo**	**the**	**bold**	**?**
的	阿米达	这	公平的	,	和	里纳尔多	这	大胆的	?

美丽的阿米达和勇敢的里纳尔多?

[hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [stiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪn] ['rɪtʃli] ['floʊɪŋ] ?

Hast	**thou**	**a**	**steed**	**with**	**a**	**mane**	**richly**	**flowing**	**?**
哈斯特	你	一个	骏马	和	一个	鬃毛	丰富	流动	?

你有没有一匹鬃毛飘逸的骏马?

[hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] [ðaɪn] ['ɛnəmiːz] [smɑːrt][ɪz] ?

Hast	**thou**	**a**	**sword**	**that**	**thine**	**enemy's**	**smart**	**is**	**?**
哈斯特	你	一个	剑	那	你的	敌人的	聪明的	是	?

你是否拥有足以令敌人胆寒的利剑?

[hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [rɪtʃ] ['melədiz] ['bloʊɪŋ] ?

Hast	**thou**	**a**	**trumpet**	**rich**	**melodies**	**blowing**	**?**
哈斯特	你	一个	喇叭	富有的	旋律	吹	?

你是否有一支能吹奏优美旋律的号角?

[ænd; ənd] - [ðaʊ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌbrɪtə'mɑːrtɪs] ?

And	**wear'st**	**thou**	**the**	**shield**	**of**	**the**	**fam'd**	**Britomartis**	**?**
和	-	你	这	盾	的	这	-	布里托马蒂斯	?

你佩戴着著名的布里托玛提斯的盾牌吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['ʃoʊldər] , [soʊ] [breɪv] ,

What	**is**	**it**	**that**	**hangs**	**from**	**thy**	**shoulder**	**,**	**so**	**brave**	**,**
什么	是	它	那	悬挂	从	你的	肩膀	,	所以	勇敢的	,

勇敢的你，肩上挂着的是什么?

[im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['pɪrɪŋ] ['flaʊər] ?

Embroidered	**with**	**many**	**a**	**spring**	**peering**	**flower**	**?**
绣花	和	许多	一个	春天	窥视	花	?

绣满了春日里盛开的花朵?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][skɑːrf] [ðæt] [ðaɪ] [fer] ['leɪdi] [geɪv] ?

Is	**it**	**a**	**scarf**	**that**	**thy**	**fair**	**lady**	**gave**	**?**
是	它	一个	围巾	那	你的	公平的	女士	给予	?

是那位美丽的女士送的围巾吗?

[ænd; ənd] [ðaʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] [fer] ['leɪdiːz] ['baʊər] ?

And	**hastest**	**thou**	**now**	**to**	**that**	**fair**	**lady's**	**bower**	**?**
和	最快	你	现在	到	那	公平的	女士的	凉亭	?

你现在急着去那位美丽女士的闺房吗?

[ɑː] ! ['kɜːrtiəs] [sɜːr] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][dʒɔɪ] [ðaʊ] [ɑːrt] [kraʊnd] ;

Ah	**!**	**courteous**	**Sir**	**Knight**	**,**	**with**	**large**	**joy**	**thou**	**art**	**crown'd**	**;**
啊	!	有礼貌	先生	骑士	,	和	大的	喜悦	你	艺术	加冕	;

啊！彬彬有礼的骑士先生，您荣幸地加冕了!

[fʊl] ['meni] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ðæt] ['braɪt(ə)n] [ðaɪ] [juːθ] !

Full	**many**	**the**	**glories**	**that**	**brighten**	**thy**	**youth**	**!**
满的	许多	这	荣耀	那	提亮	你的	青年	!

尽情享受你青春岁月的辉煌吧!

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [maɪ] [blɪs] , [wɪtʃ] ['rɪtʃli] [ə'baʊnd]

I	**will**	**tell**	**thee**	**my**	**blisses**	**,**	**which**	**richly**	**abound**
我	将要	告诉	你	我的	幸福	,	哪个	丰富	盛产

我将告诉你我所拥有的无比幸福。

[ɪn]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɚz] [tuː; tə] [bles] , [ænd; ənd][tuː; tə] [suːθ] .

In	**magical**	**powers**	**to**	**bless**	**,**	**and**	**to**	**sooth**	**.**
在	神奇	权力	到	保佑	,	和	到	舒缓	.

拥有赐福和抚慰的神奇力量。

[ɑːn] [ðɪs] [skroʊl] [ðaʊ] [siːst] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kærəktərz] [fer]
On this scroll thou seest written in characters fair
在 这 滚动 你 西斯特 书面 在 人物 公平的

你在这卷轴上看到的是用优美的文字写成的。

[ə; eɪ] [sʌn] - ['biːmi] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [riːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ;
A sun - beamy tale of a wreath , and a chain ;
一个 太阳 - 洞 故事 的 一个 花圈 , 和 一个 链 ;

一个关于花环和锁链的阳光灿烂的故事;

[ænd; ənd] , ['wɔːriər] , [ˌaɪ 'tiː] ['nəːtʃəz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [rer]
And , warrior , it nurtures the property rare
和 , 战士 , 它 培养 这 财产 稀有的

而且，勇士，它滋养着稀有的财产。

[ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] [maɪ] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] [peɪn] .
Of charming my mind from the trammels of pain .
的 迷人 我的 头脑 从 这 束缚 的 疼痛 .

让我的心灵从痛苦的束缚中解脱出来。

[ðɪs] ['kænəpi] [mɑːrk] : - [tɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪ] ;
This canopy mark : ' tis the work of a fay ;
这 树冠 标记 : - 的 这 工作 的 一个 仙女 ;

这个华盖标志：是仙女的作品;

[bɪ'niːθ] [ɪts] [rɪtʃ] [ʃeɪd] [dɪd] [kɪŋ] ['oʊbərɑːn] ['læŋgwɪʃ] ,
Beneath its rich shade did King Oberon languish ,
下面 它是富有的 阴影 做过 国王 奥伯龙 憔悴 ,

在它浓密的树荫下，奥伯龙国王日渐消瘦。

[wen] ['lʌvli] [tai'teiniə, ti-][wʌz; wəz][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,
When lovely Titania was far , far away ,
什么时候 迷人的 提泰妮娅 曾是 远的 , 远的 离开 ,

当美丽的提泰妮娅远在天边时

[ænd; ənd] ['kruːəli] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .
And cruelly left him to sorrow , and anguish .
和 残酷地 左边 他 到 悲哀 , 和 痛苦 .

然后残忍地让他独自承受悲伤和痛苦。

[ðer; ðər] , [ɔːft] [wʊd] [hiː; hi] [brɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɔːft] ['saɪɪŋ] [luːt]
There , oft would he bring from his soft sighing lute
那里 , 经常 会 他 带来 从 他的 柔软的 叹息 琵琶

在那里，他常常会从他那轻柔叹息的鲁特琴中带来.....

[waɪld] [streɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [spel] - [baʊnd] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['lisnd] ;
Wild strains to which , spell - bound , the nightingales listened ;
荒野 菌株 到 哪个 , 拼写 - 边界 , 这 夜莺 听着 ;

夜莺们如痴如醉地聆听着那些狂野的歌声;

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] [mjuːt] ,
The wondering spirits of heaven were mute ,
这 好奇 烈酒 的 天堂 是 沉默的 ,

天上的精灵们茫然无语，

[ænd; ənd] [terz] - [mʌŋ] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːft] ['glɪsənd] .
And tears ' mong the dewdrops of morning oft glistened .
和 眼泪 - 蒙 这 露珠 的 早晨 经常 闪闪发光 .

清晨的露珠中，常常闪烁着泪光。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [doʊm] , [ɔːl] [ðoʊz] ['meləˌdiz] [streɪndʒ] ,
In this little dome , all those melodies strange ,
在 这 小的 穹顶 , 全部 那些 旋律 奇怪的 ,

在这个小小的穹顶下，所有那些旋律都如此奇特。

[sɔ:ft] , ['pleɪntɪv] , [ænd; ənd] ['meltɪŋ] , [fɔ:r; fər]['evər] [wɪl] [saɪ] ;
Soft , plaintive , and melting , for ever will sigh ;
柔软的 , 哀怨 , 和 融化 , 为了 曾经 将要 叹 ;

柔和、哀婉、令人心醉，将永远叹息；

[nɔ:r] [ɛə] [wɪl] [ðə; ði] [noʊts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tendərnəs] [tʃeɪndʒ] ;
Nor e'er will the notes from their tenderness change ;
也不 曾经 将要 这 笔记 从 他们的 压痛 改变 ;

他们温柔的音符也永远不会改变；

[nɔ:r] [ɛə] [wɪl] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv]['oʊbərɑ:n][daɪ] .
Nor e'er will the music of Oberon die .
也不 曾经 将要 这 音乐 的 奥伯龙 死 .

奥伯龙的音乐永不消逝。

[soʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [veɪn] ,
So , when I am in a voluptuous vein ,
所以 , 什么时候 我 是 在 一个 丰满的 静脉 ,

所以，当我心情愉悦的时候，

[aɪ] ['pɪloʊ] [maɪ] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ,
I pillow my head on the sweets of the rose ,
我 枕头 我的 头 在 这 糖果 的 这 玫瑰 ,

我把头枕在玫瑰的甜美花瓣上，

[ænd; ənd][lɪst][tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
And list to the tale of the wreath , and the chain ,
和 列表 到 这 故事 的 这 花圈 , 和 这 链 ,

听听花环和锁链的故事，

[tɪl] [ɪts] ['ekoʊz] [dɪ'pɑ:rt] ; [ðen] [aɪ] [sɪŋk][tu:; tə] [rɪ'poʊz] .
Till its echoes depart ; then I sink to repose .
直到 它是 回声 离开 ; 然后 我 下沉 到 休息 .

直到回声消散；然后我才沉入梦乡。

[ə'du:] , ['væliənt]['erɪk] !
Adieu , valiant Eric !
再见 , 英勇 埃里克 !

再见了，英勇的埃里克!

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðaʊ] [ɑ:rt] [kraʊnd] ;
with joy thou art crown'd ;
和 喜悦 你 艺术 加冕 ;

你将因喜悦而加冕；

[fʊl] ['meni] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ðæt] ['braɪt(ə)n] [ðaɪ] [ju:θ] ,
Full many the glories that brighten thy youth ,
满的 许多 这 荣耀 那 提亮 你的 青年 ,

尽享你青春岁月的辉煌，

[aɪ] [tu:] [hæv; həv][maɪ] [blɪs] , [wɪtʃ] ['rɪtʃli] [ə'baʊnd]
I too have my blisses , which richly abound
我 也 有 我的 幸福 , 哪个 丰富 盛产

我也有自己的幸福，而且非常丰盛。

[ɪn]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɚz] , [tu:; tə] [bles] [ænd; ənd][tu:; tə] [su:θ] .
In magical powers , to bless and to sooth .
在 神奇 权力 , 到 保佑 和 到 舒缓 .

拥有神奇的力量，可以带来祝福和抚慰。

[tu:; tə] * * * *
TO * * * *
到 * * * *

到 *** *

[hædst] [ðaʊ] [lɪvd] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Hadst thou liv'd in days of old ,
哈斯特 你 生活 在 天 的 老的 ,

若你生活在古时，

[oʊ] [wʌt] ['wʌndɚz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld]
O what wonders had been told
哦 什么 奇迹 有 到过 讲述

哦，人们曾讲述过多少奇妙的故事啊！

[ʌv; əv] [ðaɪ] ['laɪvli] ['kaʊntənəns] ,
Of thy lively countenance ,
的 你的 热闹 面容 ,

你那充满活力的面容，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['hju:mɪd] [aɪz] [ðæt] [dæns]
And thy humid eyes that dance
和 你的 湿 眼睛 那 舞蹈

还有你那双闪烁着光芒的湿润眼睛

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['braɪtnəs] ;
In the midst of their own brightness ;
在 这 中间 的 他们的 自己的 亮度 ;

在他们自身的光芒之中；

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [feɪn] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] .
In the very fane of lightness .
在 这 非常 费恩 的 亮度 .

在光明的殿堂里。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðaɪn] ['aɪˌbraʊz] , ['li:nɪŋ] ,
Over which thine eyebrows , leaning ,
超过 哪个 你的 眉毛 , 倾斜 ,

你的眉毛倾斜着，

['pɪktʃər] [aʊt] [i:tʃ] ['lʌvli] ['mi:nɪŋ] :
Picture out each lovely meaning :
图片 出去 每个 迷人的 意义 :

想象一下每个美好的寓意：

[ɪn] [ə; eɪ] ['deɪnti] [bend] [ðeɪ] [laɪ] ,
In a dainty bend they lie ,
在 一个 纤巧 弯曲 他们 说谎 ,

它们静静地躺在一个优美的拐角处，

[laɪk] [tu:] [stri:ks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Like two streaks across the sky ,
喜欢 二 连胜 穿过 这 天空 ,

如同天空中的两道光束，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kroʊ] ,
Or the feathers from a crow ,
或者 这 羽毛 从 一个 乌鸦 ,

或者乌鸦的羽毛，

['fɔ:lən] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Fallen on a bed of snow .
倒下 在 一个 床 的 雪 .

倒在雪地上。

[ʌv; əv] [ðaɪ] [dɑ:rk] [her] [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz]
Of thy dark hair that extends
的 你的 黑暗的 头发 那 扩展

你那乌黑的头发延伸

['ɪntuː] ['meni] ['greɪsf(ə)l] [bendz] :
Into many graceful bends :
进入 许多 优美 弯曲 :

蜿蜒曲折，优美动人：

[æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] ['helɪbɔːr]
As the leaves of Hellebore
作为 这 树叶 的 嚏根草

如同铁筷子的叶子

[tɜːrn][tuː; tə] [wens] [ðeɪ] [sprʌŋ] [bɪ'fɔːr] .
Turn to whence they sprung before .
转动 到 何处 他们 弹簧 前 .

回到它们最初出现的地方。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['æmp(ə)l][kɜːrl]
And behind each ample curl
和 在后面 每个 充足 卷曲

在每一缕丰盈的卷发背后

[piːps] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːrl] .
Peeps the richness of a pearl .
人仔 这 丰富 的 一个 珍珠 .

窥见珍珠的璀璨光芒。

['daʊnwərd] [tuː] [floʊz] ['meni] [ə; eɪ] [tres]
Downward too flows many a tress
向下 也 流量 许多 一个 树

许多树木也向下流淌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɑːsi] ['weɪvɪnəs] ;
With a glossy waviness ;
和 一个 光滑 波纹 ;

表面光滑呈波浪状；

[fʊl] , [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [gloʊbz] [ðæt] [raɪz]
Full , and round like globes that rise
满的 , 和 圆形的 喜欢 地球仪 那 上升

饱满而圆润，像升起的球体

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sensər][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz]
From the censer to the skies
从 这 香炉 到 这 天空

从香炉到天空

[θruː] ['sʌni] [er] .
Through sunny air .
通过 阳光明媚 空气 .

沐浴在阳光下。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] , [ðə; ði] ['swiːtnəs]
Add too , the sweetness
添加 也 , 这 甜味

还要加上甜味。

[ʌv; əv][ðaɪ] ['hʌnid] [vɔɪs] ; [ðə; ði] ['niːtnəs]
Of thy honied voice ; the neatness
的 你的 蜂蜜 嗓音 ; 这 整洁

你那甜美的声音；那整洁

[ʌv; əv] [ðaɪn] ['æŋk(ə)l] ['laɪtli] [tɜːrnd] :
Of thine ankle lightly turn'd :
的 你的 踝 轻轻 转弯 :

你的脚踝轻轻转动：

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['bju:ti:z] , [skers] - ,

With	those	beauties	,	scarce	discrn'd	,
和	那些	美女	,	稀少	-	,

那些难得一见的绝世佳人，

[kept] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swi:t] ['praɪvəsi] ,

Kept	with	such	sweet	privacy	,
保留	和	这样的	甜的	隐私	,

享有如此美好的隐私，

[ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [mi:t] [ðə; ði] [aɪ]

That	they	seldom	meet	the	eye
那	他们	很少	见面	这	眼睛

他们很少与人目光接触

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌvz] [ðæt] [flai]

Of	the	little	loves	that	fly
的	这	小的	爱	那	飞

那些飞翔的小小爱恋

[raʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [praɪ] .

Round	about	with	eager	pry	.
圆形的	关于	和	渴望的	撬	.

四处窥探，急切地寻找。

['seɪvɪŋ] [wen] , [wɪð; wɪθ] [f'reʃnɪŋ] [leɪv] ,

Saving	when	,	with	freshening	lave	,
保存	什么时候	,	和	清新	澡	,

节省时间，用清新的洗发水

[ðaʊ] - [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['teintlis] [weɪv] ;

Thou	dipp'st	them	in	the	taintless	wave	;
你	-	他们	在	这	无瑕疵	海浪	;

你让他们浸入无瑕的波涛中;

[laɪk] [twɪn] ['wɔ:tər] ['lɪli] , [bɔ:rn]

Like	twin	water	lillies	,	born
喜欢	双	水	百合花	,	出生

如同双胞胎睡莲，诞生

[ɪn][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:rn] .

In	the	coolness	of	the	morn	.
在	这	凉爽	的	这	早晨	.

在清晨的凉爽中。

[oʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [bri:ðd] [ðen] ,

O	,	if	thou	hadst	breathed	then	,
哦	,	如果	你	哈斯特	呼吸	然后	,

哦，如果你当时还呼吸过，

[naʊ] [ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz][hæd; həd] [bɪn] [ten] .

Now	the	Muses	had	been	ten	.
现在	这	缪斯	有	到过	十	.

现在缪斯女神们已经有十位了。

[kudst] [ðaʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['lɪnɪɪdʒ] ['haɪər]

Couldst	thou	wish	for	lineage	higher
可以	你	希望	为了	血统	更高

你还能奢求更高的血统吗?

[ðæn; ðən] [twɪn] ['sɪstər] [ʌv; əv][θə'laiə; 'θeiliə] ?

Than	twin	sister	of	Thalia	?
比	双	姐姐	的	塔利亚	?

比塔莉娅的孪生姐妹还多?

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]['evər] , [ˌevər'mɔːr] ,
At least for ever , evermore ,
在 至少 为了 曾经 , 越来越 ,

至少永远，永远如此。

[wɪl] [aɪ][kɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz] [fɔːr] .
Will I call the Graces four .
将要 我 称呼 这 恩典 四 .

我会称她们为四位女神吗?

[hædst] [ðaʊ] [lɪvd] [wen] ['ʃɪvəlri]
Hadst thou liv'd when chivalry
哈斯特 你 生活 什么时候 骑士精神

你若生活在骑士精神盛行的年代

['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [læns] [ɑːn] [haɪ] ,
Lifted up her lance on high ,
抬起 向上 她 槊 在 高的 ,

她高举长矛，

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [bɪn] ?
Tell me what thou wouldst have been ?
告诉 我 什么 你 会 有 到过 ?

告诉我，你原本会成为什么样的人?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['sɪlvər] [ʃiːn]
I see the silver sheen
我 看 这 银 光泽

我看到了银色的光泽。

[ʌv; əv][ðaɪ] ['brɔɪdəd] , ['floʊtɪŋ] [vest]
Of thy broidered , floating vest
的 你的 刺绣 , 漂浮的 背心

你那件绣花飘逸的背心

- [hæf] [ðaɪn] ['aɪvəri] [brest] ;
Cov'ring half thine ivory breast ;
- 一半 你的 象牙 胸部 ;

遮住你象牙般胸部的一半;

[wɪtʃ] , [oʊ] ['hevəns] !
Which , O heavens !
哪个 , 哦 天 !

天哪!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ,
I should see ,
我 应该 看 ,

我应该看看。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kruːəl] ['destəni]
But that cruel destiny
但 那 残忍的 命运

但那残酷的命运

[hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ]['goʊldən][kwɪ'ræs][ðer; ðər] ;
Has placed a golden cuirass there ;
有 放置 一个 金的 胸甲 那里 ;

在那里放置了一件金色胸甲;

['kiːpɪŋ] ['siːkrət] [wʌt] [ɪz] [fer] .
Keeping secret what is fair .
保持 秘密 什么 是 公平的 .

保守秘密，不让公平的事情发生。

[laɪk] ['sʌnbiːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdlɪt] ['nestɪd]
Like sunbeams in a cloudlet nested
喜欢 阳光 在 一个 云团 嵌套

就像云层中嵌套的阳光

[ðaɪ] ['lɑːks] [ɪn] ['naɪtli] [kæsk] [ɑːr; ər] ['restɪd] :
Thy locks in knightly casque are rested :
你的 锁 在 骑士精神 头盔 是 休息 :

你的秀发在骑士头盔中安然休憩:

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [bend] [fɔːr] ['mɪlki] [pluːmz]
O'er which bend four milky plumes
超过 哪个 弯曲 四 乳白色 羽流

在其上方弯曲着四根乳白色的羽毛

[laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['lɪliːz] [bluːmz]
Like the gentle lilly's blooms
喜欢 这 温和的 莉莉的 花朵

就像温柔的百合花

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːstli] [veɪs] .
Springing from a costly vase .
弹簧 从 一个 昂贵 花瓶 .

从一个昂贵的花瓶里蹦出来。

[siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['steɪtli] [peɪs]
See with what a stately pace
看 和 什么 一个 庄严 步伐

看看这庄严的步伐

[kʌmz] [ðaɪn] ['æləbæstər] [stiːd] ;
Comes thine alabaster steed ;
来 你的 雪花石膏 骏马 ;

你的雪白骏马驾到;

['sɜːrvənt][ʌv; əv][hə'roʊɪk] [diːd] !
Servant of heroic deed !
仆人 的 英勇 契据 !

英勇事迹的仆人!

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] [gloʊ]
O'er his loins , his trappings glow
超过 他的 腰肉 , 他的 服饰 辉光

他的腰间，他的装饰物闪闪发光

[laɪk] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [ɑːn] [snoʊ] .
Like the northern lights on snow .
喜欢 这 北方 灯 在 雪 .

就像雪地上的北极光。

[maʊnt] [hɪz; ɪz] [bæk] !
Mount his back !
山 他的 后退 !

爬到他背上!

[ðaɪ] [sɔːrd] [ənʃiːθ] !
thy sword unsheath !
你的 剑 拔出 !

拔出你的剑!

[saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɛn'tʃæntɝz, ɪn'tʃæntɝz, ɛn'tʃænɝz, ɪn'tʃænɝz] [deθ] ;

Sign	of	the	enchanter's	death	;
符号	的	这	魔法师的	死亡	;

魔法师死亡的征兆;

[beɪn] [ʌv; əv] ['evri] ['wɪkɪd] [spel] ;

Bane	of	every	wicked	spell	;
贝恩	的	每一个	邪恶	拼写	;

一切邪恶咒语的克星;

['saɪlənsər] [ʌv; əv] ['drægənz] [jel] .

Silencer	of	dragon's	yell	.
消音器	的	龙的	叫喊	.

龙吼的消音器。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðaʊ] [ðɪs] [wɪlt] ['nevər] [du:] :

thou	this	wilt	never	do	:
你	这	枯萎	绝不	做	:

你绝不会这样做:

[ðaʊ] [ɑ:rt] [æn; ən] [ɪn'tʃæntrəs] [tu:] ,

Thou	art	an	enchantress	too	,
你	艺术	一个	女巫	也	,

你也是一位迷人的女巫,

[ænd; ənd] [wɪlt] ['ʃʊrli] ['nevər] [spɪl]

And	wilt	surely	never	spill
和	枯萎	一定	绝不	洒

而且肯定不会洒出来

[blʌd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [aɪz] [kæn; kən] [kɪl] .

Blood	of	those	whose	eyes	can	kill	.
血	的	那些	谁	眼睛	能	杀	.

拥有致命眼神者的鲜血。

[tu:; tə]

TO
到

到

[hoʊp] .

HOPE	.
希望	.

希望。

[wen] [baɪ] [maɪ] ['sɑ:ləteri] [hɑ:rθ] [aɪ] [sɪt] ,

When	by	my	solitary	hearth	I	sit	,
什么时候	经过	我的	孤	炉	我	坐	,

当我独自坐在炉火旁时,

[ænd; ənd] ['heɪtfl] [θɔ:ts] [ɪn'ræp] [maɪ] [soʊl] [ɪn] [glu:m] ;

And	hateful	thoughts	enwrap	my	soul	in	gloom	;
和	可恶	想法	包装	我的	灵魂	在	愁云	;

仇恨的念头笼罩着我的灵魂,使之陷入黑暗;

[wen] [noʊ] [fer] [dri:mz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] " ['maɪndz] [aɪ] " [flɪt] ,

When	no	fair	dreams	before	my	"	mind's	eye	"	flit	,
什么时候	不	公平的	梦境	前	我的	"	心灵的	眼睛	"	掠过	,

当我的"脑海"中不再浮现美好的梦想时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [hiːθ] [ʌv; əv][laɪf]['prez(ə)nts][noʊ] [bluːm] ;

And	the	bare	heath	of	life	presents	no	bloom	;
和	这	裸	希思	的	生活	礼物	不	盛开	;

而荒芜的生命之地，没有一丝花朵绽放；

[swiːt] [hoʊp] , [ɪ'θɪriəl] [bɑːm][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ʃed] ,

Sweet	Hope	,	ethereal	balm	upon	me	shed	,
甜的	希望	,	空灵的	香脂	之上	我	棚	,

甜蜜的希望，如缥缈的慰藉，洒向我。

[ænd; ənd] [weɪv] [ðaɪ] ['sɪlvər] ['pɪnjənz] [ɔː(r)][maɪ] [hed] .

And	wave	thy	silver	pinions	o'er	my	head	.
和	海浪	你的	银	小齿轮	超过	我的	头	.

请将你银色的羽翼拂过我的头顶。

[hwen'eə(r),hwən-][aɪ]['wɑːndər] , [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [naɪt] ,

Whene'er	I	wander	,	at	the	fall	of	night	,
无论何时	我	漫步	,	在	这	落下	的	夜晚	,

每当我漫步街头，夜幕降临之时，

[wer] ['woʊv(ə)n] [baʊz] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['muːnz] [braɪt] [reɪ] ,

Where	woven	boughs	shut	out	the	moon's	bright	ray	,
在哪里	编织	树枝	关闭	出去	这	月亮的	明亮的	射线	,

枝繁叶茂，遮蔽了皎洁的月光。

[ʃʊd; ʃəd][sæd] [dɪ'spɑːndənsi] [maɪ]['mjuːzɪŋz] [fraɪt] ,

Should	sad	Despondency	my	musings	fright	,
应该	伤心	沮丧	我的	沉思	惊吓	,

如果我那些悲伤的沉思吓到了沮丧，

[ænd; ənd] [fraʊn] , [tuː; tə][draɪv] [fer] ['tʃɪrflnəs] [ə'weɪ] ,

And	frown	,	to	drive	fair	Cheerfulness	away	,
和	皱眉	,	到	驾驶	公平的	愉悦	离开	,

皱眉，驱散美好的快乐，

[piːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] - [biːmz] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [ruːf] ,

Peep	with	the	moon	-	beams	through	the	leafy	roof	,
窥视	和	这	月亮	-	光束	通过	这	绿叶	屋顶	,

透过绿叶掩映的屋顶，借着月光窥视。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðæt] [fiːnd] [dɪ'spɑːndəns] [fɑːr][ə'luːf] .

And	keep	that	fiend	Despondence	far	aloof	.
和	保持	那	恶魔	郁闷	远的	超然	.

务必让绝望这个恶魔远离你。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['perənt][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

Should	Disappointment	,	parent	of	Despair	,
应该	失望	,	父母	的	绝望	,

失望，绝望之母，

[straɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn][tuː; tə] [siːz] [maɪ] ['kerləs] [hɑːrt] ;

Strive	for	her	son	to	seize	my	careless	heart	;
努力	为了	她	儿子	到	抢占	我的	粗心	心	;

努力让她的儿子俘获我那颗漫不经心的心；

[wen] , [laɪk][ə; eɪ][klaʊd] , [hiː; hi][sɪts][ə'pɑːn][ðə; ði][er] ,

When	,	like	a	cloud	,	he	sits	upon	the	air	,
什么时候	,	喜欢	一个	云	,	他	坐着	之上	这	空气	,

当他像云朵一样栖息在空中时，

[prɪ'peərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spel] - [baʊnd] [preɪ] [tuː; tə][dɑːrt] :

Preparing	on	his	spell	-	bound	prey	to	dart	:
准备	在	他的	拼写	-	边界	猎物	到	镖	:

他正准备向被迷惑的猎物发起猛扑：

[tʃeis] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [swi:t] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪdʒ] [braɪt] ,

Chace	**him**	**away**	**,**	**sweet**	**Hope**	**,**	**with**	**visage**	**bright**	**,**
蔡斯	他	离开	,	甜的	希望	,	和	面容	明亮的	,

甜美的希望啊，用你明亮的容颜驱赶他吧！

[ænd; ənd] [fraɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fraitənz] [naɪt] !

And	**fright**	**him**	**as**	**the**	**morning**	**frightens**	**night**	**!**
和	惊吓	他	作为	这	早晨	吓唬	夜晚	!

让他像清晨吓唬黑夜一样感到恐惧！

[hwen'eə(r),hwən-][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hoʊld][moʊst] [dɪr]

Whene'er	**the**	**fate**	**of**	**those**	**I**	**hold**	**most**	**dear**
无论何时	这	命运	的	那些	我	抓住	最多	亲爱的

无论我最珍爱之人的命运如何

[telz] [tu:; tə][maɪ] ['fɪrf(ə)l] [brest] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,

Tells	**to**	**my**	**fearful**	**breast**	**a**	**tale**	**of**	**sorrow**	**,**
讲述	到	我的	可怕	胸部	一个	故事	的	悲哀	,

它向我恐惧的胸膛诉说着悲伤的故事，

[oʊ] [braɪt] - [aɪd] [hoʊp] , [maɪ]['mɔ:rbɪd]['fænsi] [tʃɪr] ;

O	**bright**	**-**	**eyed**	**Hope**	**,**	**my**	**morbid**	**fancy**	**cheer**	**;**
哦	明亮的	-	眼睛	希望	,	我的	病态的	想要	欢呼	;

哦，充满希望的明眸，我病态幻想的慰藉；

[let] [ˌem 'i:] [ə'waɪl] [ðaɪ] [swi:təst] ['kʌmfəts] ['bɔ:roʊ] :

Let	**me**	**awhile**	**thy**	**sweetest**	**comforts**	**borrow**	**:**
让	我	一会儿	你的	最甜美的	舒适	借	:

请允许我暂时借用你最甜蜜的慰藉：

[ðaɪ] ['hev(ə)n] - [bɔ:rn] ['reɪdiəns] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [ʃed] ,

Thy	**heaven**	**-**	**born**	**radiance**	**around**	**me**	**shed**	**,**
你的	天堂	-	出生	辐射	大约	我	棚	,

你那来自天堂的光辉洒在我周围，

[ænd; ənd] [weɪv] [ðaɪ] ['sɪlvər] ['pɪnjənz] [ɔ:(r)][maɪ] [hed] !

And	**wave**	**thy**	**silver**	**pinions**	**o'er**	**my**	**head**	**!**
和	海浪	你的	银	小齿轮	超过	我的	头	!

请将你银色的羽翼挥舞到我的头顶！

[ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [ʌn'hæpi] [lʌv] [maɪ]['bʊzəm][peɪn] ,

Should	**e'er**	**unhappy**	**love**	**my**	**bosom**	**pain**	**,**
应该	曾经	不开心	爱	我的	怀	疼痛	,

如果曾经有不快乐的爱让我胸口疼痛，

[frʌm; frəm]['kru:əl]['perənts] , [ɔ:r] [rɪ'lentləs] [fer] ;

From	**cruel**	**parents**	**,**	**or**	**relentless**	**fair**	**;**
从	残忍的	父母	,	或者	狠	公平的	;

出自残酷的父母，还是冷酷无情的父母？

[oʊ][let][ˌem 'i:] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][kwaɪt][ɪn][veɪn]

O	**let**	**me**	**think**	**it**	**is**	**not**	**quite**	**in**	**vain**
哦	让	我	思考	它	是	不是	相当	在	徒劳

哦，让我想想，这并非完全徒劳。

[tu:; tə] [saɪ] [aʊt] ['sɑ:nəts] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [er] !

To	**sigh**	**out**	**sonnets**	**to**	**the**	**midnight**	**air**	**!**
到	叹	出去	十四行诗	到	这	午夜	空气	!

对着午夜的空气，吟诵十四行诗！

[swi:t] [hoʊp] , [ɪ'θɪriəl] [bɑ:m][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [ʃed] .

Sweet	**Hope**	**,**	**ethereal**	**balm**	**upon**	**me**	**shed**	**.**
甜的	希望	,	空灵的	香脂	之上	我	棚	.

甜蜜的希望，如缥缈的慰藉，洒向我。

[ænd; ənd] [weɪv] [ðaɪ] ['sɪlvər] ['pɪnjənz] [ɔ:(r)] [maɪ] [hed] !
And **wave** **thy** **silver** **pinions** **o'er** **my** **head** **!**
和 海浪 你的 银 小齿轮 超过 我的 头 !

请将你银色的羽翼挥舞到我的头顶!

[ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] [tu:; tə] [roʊl] ,
In **the** **long** **vista** **of** **the** **years** **to** **roll** **,**
在 这 长的 景色 的 这 年 到 卷 ,

在漫长的岁月长河中,

[let] [ˌem 'i:] [nɑ:t] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] ['ɑ:nər] [feɪd] :
Let **me** **not** **see** **our** **country's** **honour** **fade** **:**
让 我 不是 看 我们的 该国的 荣誉 褪色 :

让我不要看到我们国家的荣誉消逝:

[oʊ] [let] [ˌem 'i:] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [lænd] [rɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] [soʊl] ,
O **let** **me** **see** **our** **land** **retain** **her** **soul** **,**
哦 让 我 看 我们的 土地 保持 她 灵魂 ,

哦,让我看到我们的土地保留她的灵魂吧。

[hɜ:r; hər] [praɪd] , [hɜ:r; hər] ['fri:dəm] ; [ænd; ənd] [nɑ:t] ['fri:dəmz] [ʃeɪd] .
Her **pride** **,** **her** **freedom** **;** **and** **not** **freedom's** **shade** **.**
她 自豪 , 她 自由 ; 和 不是 自由的 阴影 .

她的骄傲,她的自由;而不是自由的阴影。

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [braɪt] [aɪz] [ʌn'ju:ʒuəl] ['braɪtnəs] [ʃed] —
From **thy** **bright** **eyes** **unusual** **brightness** **shed** **—**
从 你的 明亮的 眼睛 异常 亮度 棚 —

你明亮的双眸散发出非凡的光芒——

[bɪ'ni:θ] [ðaɪ] ['pɪnjənz] ['kænəpi] [maɪ] [hed] !
Beneath **thy** **pinions** **canopy** **my** **head** **!**
下面 你的 小齿轮 树冠 我的 头 !

你的羽翼遮蔽了我的头颅!

[let] [ˌem 'i:] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['peɪtri:əts] [haɪ] [bɪ'kwest] ,
Let **me** **not** **see** **the** **patriot's** **high** **bequest** **,**
让 我 不是 看 这 爱国者的 高的 遗赠 ,

让我不要看到这位爱国者的高额遗赠。

[greɪt] ['lɪbərti] !
Great **Liberty** **!**
伟大的 自由 !

伟大的自由!

[haʊ] [greɪt] [ɪn] [pleɪn] [ə'taɪər] !
how **great** **in** **plain** **attire** **!**
如何 伟大的 在 清楚的 服装 !

即使穿着朴素的衣服也很棒!

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [beɪs] ['pɜ:rp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔ:rt] ,
With **the** **base** **purple** **of** **a** **court** **oppress'd** **,**
和 这 根据 紫色的 的 一个 法庭 受压迫的 ,

以受压迫的宫廷的紫色为底色,

['bəuiŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [ɪk'spaɪər] :
Bowing **her** **head** **,** **and** **ready** **to** **expire** **:**
鞠躬 她 头 , 和 准备好 到 到期 :

她低着头,即将离世:

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [si:] [ði:] [stu:p] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɑ:n] [wɪŋz]
But **let** **me** **see** **thee** **stoop** **from** **heaven** **on** **wings**
但 让 我 看 你 哈腰 从 天堂 在 翅膀

但让我看看你如何从天而降,展翅翱翔。

[ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [glɪtɜ-ɪŋz] !
That fill the skies with silver glitterings !
那 充满 这 天空 和 银 闪光 !

天空被银色的光芒点亮!

[ænd; ənd] [æz; əz] , [ɪn] ['spɑ:rklɪŋ] ['mædʒəsti] , [ə; eɪ] [stɑ:r]
And as , in sparkling majesty , a star
和 作为 , 在 闪闪发光 威严 , 一个 星星

如同闪耀着光芒的星辰

[gɪldz] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['glu:mi] [klaʊd] ;
Gilds the bright summit of some gloomy cloud ;
镀金 这 明亮的 首脑 的 一些 阴沉 云 ;

为阴沉云朵明亮的顶端镀上一层金箔;

['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'fɑ:r] :
Brightening the half veil'd face of heaven afar :
提亮 这 一半 - 脸 的 天堂 远方 :

照亮远处半掩的苍穹:

[soʊ] , [wen] [dɑ:rk] [θɔ:ts] [maɪ] ['boʊdɪŋ] ['spɪrɪt] [ʃraʊd] ,
So , when dark thoughts my boding spirit shroud ,
所以 , 什么时候 黑暗的 想法 我的 预兆 精神 裹尸布 ,

所以，当黑暗的思绪笼罩我的不祥之灵时，

[swi:t] [hoʊp] , [sə'lestʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [raʊnd] [ˌem 'i:] [ʃed] ,
Sweet Hope , celestial influence round me shed ,
甜的 希望 , 天体 影响 圆形的 我 棚 ,

甜蜜的希望，环绕着我的天际影响，

['weɪvɪŋ] [ðaɪ] ['sɪlvər] ['pɪnjənz] [ɔ:(r)] [maɪ] [hed] .
Waving thy silver pinions o'er my head .
挥手 你的 银 小齿轮 超过 我的 头 .

你银色的羽翼在我头顶飘扬。

['februeri] , - .
February , 1815 .
二月 , - .

1815年2月。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['spensə] .
IMITATION OF SPENSER .
模仿 的 斯宾塞 .

模仿斯宾塞。

[naʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['ɔ:rient] ['tʃeɪmbər] [keɪm] ,
Now Morning from her orient chamber came ,
现在 早晨 从 她 东方 房间 来了 ,

晨曦从她东方的房间里飘来，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['futsteps] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['vɜ:rd(ə)nt] [hɪl] ;
And her first footsteps touch'd a verdant hill ;
和 她 第一的 脚步声 触摸 一个 葱茏 爬坡道 ;

她的第一步踏上了一片翠绿的山丘;

['kraʊnɪŋ] [ɪts] ['lɒ:ni] [krest] [wɪð; wɪθ] ['æmbər] [fleɪm] ,
Crowning its lawny crest with amber flame ,
加冕 它是 草坪 波峰 和 琥珀色 火焰 ,

草坪顶端燃起琥珀色的火焰，

- [ðə; ði] [ˌʌn'teɪntɪd] [gʌʃiz] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪl] ;
Silv'ring the untainted gushes of its rill ;
- 这 未受污染的 滔滔不绝 的 它是 溪流 ;

银化它清澈的溪流;

[wɪtʃ] , [pjʊr] [frʌm; frəm] ['mɔːsi] [bedz] , [dɪd] [daʊn] [dɪ'stɪl] ,
Which , pure from mossy beds , did down distill ,
哪个 , 纯的 从 苔藓 床 , 做过 向下 蒸馏 ,

从苔藓床上提取的纯净物质，确实经过了蒸馏。

[ænd; ənd]['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [bedz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['flaʊərz] ,
And after parting beds of simple flowers ,
和 后 离别 床 的 简单的 花朵 ,

在分开一片片朴素的花朵之后，

[baɪ] ['meni] [striːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [dɪd] [fɪl] ,
By many streams a little lake did fill ,
经过 许多 溪流 一个 小的 湖 做过 充满 ,

许多溪流汇聚成一个小湖，

[wɪtʃ] [raʊnd] [ɪts][mɑːrdʒ] [rɪ'flektɪd] ['woʊv(ə)n] ['baʊərz] ,
Which round its marge reflected woven bowers ,
哪个 圆形的 它是 玛吉 反映 编织 鲍尔斯 ,

它的边缘倒映着编织的凉亭，

[ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] ['mɪd(ə)l] [speɪs] , [ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] ['nevər] ['ləuə] .
And , in its middle space , a sky that never lowers .
和 , 在 它是 中间 空间 , 一个 天空 那 绝不 下 .

而在其中心空间，则是一片永不下沉的天空。

[ðer; ðər][ðə; ði] [kɪŋ] - ['fɪʃər] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] [braɪt]
There the king - fisher saw his plumage bright
那里 这 国王 - 渔夫 锯 他的 羽毛 明亮的

在那里，翠鸟看到了自己明亮的羽毛

[wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [daɪ] [bɪ'loʊ] ;
Vieing with fish of brilliant dye below ;
竞争 和 鱼 的 杰出的 染料 以下 ;

与下方色彩艳丽的鱼儿争奇斗艳；

[huːz] ['sɪlkən] [fɪnz] , [ænd; ənd]['goʊldən] [skeɪlz] - [laɪt]
Whose silken fins , and golden scales ' light
谁 丝 鳍 , 和 金的 秤 - 光

它的丝滑鱼鳍，和金色的鳞片的光芒

[kæst] ['ʌpwərd] , [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] , [ə; eɪ]['ruːbi] [gloʊ] :
Cast upward , through the waves , a ruby glow :
投掷 向上 , 通过 这 波浪 , 一个 红宝石 辉光 :

一道红宝石般的光芒向上投射，穿过波浪：

[ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði][swɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ʌv; əv] [ɑːrtʃt] [snoʊ] ,
There saw the swan his neck of arched snow ,
那里 锯 这 天鹅 他的 脖子 的 拱形 雪 ,

那里看见了天鹅，它雪白的脖子呈拱形。

[ænd; ənd] - [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mædʒəsti] ;
And oar'd himself along with majesty ;
和 - 他自己 沿着 和 威严 ;

他威严地划着桨向前；

['spɑːkld] [hɪz; ɪz]['dʒeti] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [dɪd] [ʃoʊ]
Sparkled his jetty eyes ; his feet did show
闪闪发光 他的 码头 眼睛 ; 他的 脚 做过 展示

他那双碧绿的眼睛闪闪发光；他的脚也露出来了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] [æfrɪks] ['ebəni] ,
Beneath the waves like Afric's ebony ,
下面 这 波浪 喜欢 非洲的 乌木 ,

如同非洲的乌木般沉入波涛之下

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [feɪ] [rɪ'klaɪnd] [və'lʌptʃuəsli] .

And	on	his	back	a	fay	reclined	voluptuously	.
和	在	他的	后退	一个	仙女	斜倚	性感地	.

他的背上斜倚着一位仙女，姿态妩媚动人。

[ɑː] ! [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪl]

Ah	!	could	I	tell	the	wonders	of	an	isle
啊	!	可以	我	告诉	这	奇迹	的	一个	小岛

啊！我真想诉说这座岛屿的奇妙之处。

[ðæt] [ɪn] [ðæt] ['fɛrɪst] [leɪk] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪn] ,

That	in	that	fairest	lake	had	placed	been	,
那	在	那	最公平	湖	有	放置	到过	,

那东西曾被放置在那最美丽的湖泊中，

[aɪ][kʊd; kəd] [iːn] ['daɪdoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [bɪ'gaɪl] ;

I	could	e'en	Dido	of	her	grief	beguile	;
我	可以	e'en	蒂朵	的	她	悲伤	欺骗	;

我甚至可以化解狄多的悲伤;

[ɔːr][rɑːb][frʌm; frəm][eɪdʒd] [lɪr] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [tiːn] :

Or	rob	from	aged	Lear	his	bitter	teen	:
或者	抢	从	老年人	李尔王	他的	苦的	青少年	:

或者从年迈的李尔王那里夺走他那痛苦的少年时代:

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz]['nevər] [siːn] ,

For	sure	so	fair	a	place	was	never	seen	,
为了	当然	所以	公平的	一个	地方	曾是	绝不	已见	,

的确，从未见过如此美丽的地方。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['evər] [roʊ'mæntɪk] [aɪ] :

Of	all	that	ever	charm'd	romantic	eye	:
的	全部	那	曾经	着迷	浪漫的	眼睛	:

所有那些曾令浪漫之眼着迷的事物:

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['emərəld] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [ʃiːn]

It	seem'd	an	emerald	in	the	silver	sheen
它	似乎	一个	翠	在	这	银	光泽

银色的光泽中，它看起来像一颗祖母绿。

[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtərz] ; [ɔːr][æz; əz] [wen] [ɑːn] [haɪ] ,

Of	the	bright	waters	;	or	as	when	on	high	,
的	这	明亮的	水	;	或者	作为	什么时候	在	高的	,

在明亮的水面上；或者当身处高处时，

[θruː] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['fliːsi] [waɪt] , [lɑːfs] [ðə; ði] - [skaɪ] .

Through	clouds	of	fleecy	white	,	laughs	the	coerulean	sky	.
通过	云	的	羊毛	白色的	,	笑声	这	-	天空	.

透过朵朵白云，蔚蓝的天空发出笑声。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] - [lʌg'ʒʊriəsli]

And	all	around	it	dipp'd	luxuriously
和	全部	大约	它	-	奢华地

周围的一切都奢华地下沉着

[ʌv; əv]['vɜːrdʒər] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsi] [taɪd] ,

Slopings	of	verdure	through	the	glossy	tide	,
斜坡	的	绿意盎然	通过	这	光滑	潮	,

碧波荡漾中，绿意盎然的斜坡，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn]['dʒent(ə)l]['æməti] ,

Which	,	as	it	were	in	gentle	amity	,
哪个	,	作为	它	是	在	温和的	和睦	,

这，仿佛是出于温和的友好，

['rɪpld] [dɪ'laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['flaʊəri] [saɪd] ;
Rippled delighted up the flowery side ;
涟漪 高兴极了 向上 这 如花 边 ;

涟漪沿着花朵盛开的一侧向上蔓延;

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gli:n] [ðə; ði] ['rʌdi] [terz] , [ˌaɪ 'ti:] [traɪd] ,
As if to glean the ruddy tears , it tried ,
作为 如果 到 收集 这 红润 眼泪 , 它 尝试 ,

它仿佛要收集那抹红润的泪水，尝试着.....

[wɪtʃ] [fel] [prə'fju:sli] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] - [tri:] [stem] !
Which fell profusely from the rose - tree stem !
哪个 跌倒 大量地 从 这 玫瑰 - 树 干 !

从玫瑰树干上大量掉落!

['hæpli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] [praɪd] ,
Haply it was the workings of its pride ,
或许 它 曾是 这 运作 的 它是 自豪 ,

也许这是它骄傲的体现。

[ɪn] [straɪf] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə; eɪ][dʒem]
In strife to throw upon the shore a gem
在 冲突 到 扔 之上 这 支撑 一个 宝石

努力将宝石抛向岸边

- [ɔ:l][ðə; ði] [bʌdz] [ɪn] ['flɔ:rəz] ['daɪədem] .
Outvieing all the buds in Flora's diadem .
- 全部 这 花蕾 在 植物群 冠冕 .

胜过芙罗拉头饰上的所有花蕾。

['wʊmən] !
Woman !
女士 !

女士!

[wen] [aɪ][bɪ'hoʊld] [ði:] ['flɪpənt] , [veɪn] ,
when I behold thee flippant , vain ,
什么时候 我 看哪 你 轻浮的 , 徒劳 ,

当我看到你轻浮、虚荣,

[ɪn'kɑ:nstənt] , ['tʃaɪldɪʃ] , [praʊd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['fænsis] ;
Inconstant , childish , proud , and full of fancies ;
不稳定 , 幼稚 , 自豪的 , 和 满的 的 幻想 ;

反复无常、幼稚、骄傲自大、充满幻想;

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['mɑ:dɪst] ['sɔ:fnɪŋ] [ðæt] [in'hɑ:nsiz]
Without that modest softening that enhances
没有 那 谦虚的 软化 那 增强

如果没有那种恰到好处的柔化来增强效果

[ðə; ði] ['daʊnkæst] [aɪ] , [rɪ'pentənt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn]
The downcast eye , repentant of the pain
这 沮丧 眼睛 , 悔改的 的 这 疼痛

低垂的眼眸，满是对痛苦的悔恨。

[ðæt] [ɪts][maɪld] [laɪt] [kri'eɪts] [tu:; tə] [hi:l] [ə'gen] :
That its mild light creates to heal again :
那 它是 温和的 光 创建 到 愈合 再次 :

它柔和的光线能促进伤口愈合:

[i:n] [ðen] , [ɪ'leɪt] , [maɪ]['spɪrɪt] [li:ps] , [ænd; ənd] [prænsiz] ,
E'en then , elate , my spirit leaps , and prances ,
e'en 然后 , 欣喜 , 我的 精神 跳跃 , 和 轻快地 ,

那时，我欣喜若狂，精神欢腾雀跃。

[iːn] [ðen] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌlˈteɪʃn] ['dænsəz, 'dænsɪz]

E'en	then	my	soul	with	exultation	dances
e'en	然后	我的	灵魂	和	大喜	舞蹈

那时我的灵魂欢欣雀跃

[fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə] [lʌv] , [soʊ] [lɔːŋ] , [aɪv] ['dɔːrmənt] [leɪn] :

For	that	to	love	,	so	long	,	I've	dormant	lain	:
为了	那	到	爱	,	所以	长的	,	我已经	休眠	莱恩	:

为了那份爱，我蛰伏了这么久：

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [ðiː] [miːk] , [ænd; ənd] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['tendər] ,

But	when	I	see	thee	meek	,	and	kind	,	and	tender	,
但	什么时候	我	看	你	温顺	,	和	种类	,	和	投标	,

但当我看到你温顺、善良、温柔时，

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天！

[haʊ] ['despərətli] [duː] [aɪ] [ə'dɔːr]

how	desperately	do	I	adore
如何	绝望地	做	我	崇拜

我究竟有多么渴望爱上

[ðaɪ] ['wɪnɪŋ] ['greɪsɪz] ; — [tuː; tə] [biː; bi] [ðaɪ] [dɪ'fendər]

Thy	winning	graces	;	—	to	be	thy	defender
你的	获胜	恩典	;	—	到	是	你的	防守队员

你那令人倾倒的魅力；——愿成为你的守护者

[aɪ] ['hɑːtli] [bɜːrn] — [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɑːlɪdɔr] —

I	hotly	burn	—	to	be	a	Calidore	—
我	热	烧伤	—	到	是	一个	卡利多尔	—

我热切渴望——成为一名卡利多尔人——

[ə; eɪ] ['veri] [red] [krɔːs] [naɪt] — [ə; eɪ] [staʊt] [liˈːændə] —

A	very	Red	Cross	Knight	—	a	stout	Leander	—
一个	非常	红色的	叉	骑士	—	一个	肥硕	利安德	—

一位非常红十字骑士——一位健壮的利安德骑士——

[maɪt] [aɪ] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [ðiː] [laɪk] [ðiːz] [ʌv; əv] [jɔːr] .

Might	I	be	loved	by	thee	like	these	of	yore	.
可能	我	是	喜爱	经过	你	喜欢	这些	的	昔时	.

愿我能像古人一样被你爱戴。

[laɪt] [fiːt] , [dɑːrk] ['vaɪələt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [her] ;

Light	feet	,	dark	violet	eyes	,	and	parted	hair	;
光	脚	,	黑暗的	紫色	眼睛	,	和	分手了	头发	;

轻盈的脚步，深紫色的眼睛，中分发型；

[sɔːft] ['dɪmpld] [hændz] , [waɪt] [nek] , [ænd; ənd] ['kriːmi] [brest] ,

Soft	dimpled	hands	,	white	neck	,	and	creamy	breast	,
柔软的	凹陷的	双手	,	白色的	脖子	,	和	奶油状	胸部	,

柔软的、有酒窝的双手，白皙的脖颈，以及乳白色的胸部。

[ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dæzld] ['sensɪz] [rest]

Are	things	on	which	the	dazzled	senses	rest
是	事物	在	哪个	这	眼花缭乱	感官	休息

是那些令感官眼花缭乱的事物所依附的。

[tɪl] [ðə; ði] [fɑːnd] , [fɪkst] [aɪz] , [fər'get] [ðeɪ] [ster] .

Till	the	fond	,	fixed	eyes	,	forget	they	stare	.
直到	这	喜爱	,	固定的	眼睛	,	忘记	他们	盯	.

直到那双充满爱意、凝视的眼睛，忘记了它们曾经凝视着。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [faɪn] ['pɪktʃərz] , ['hevəns] !

From	such	fine	pictures	,	heavens	!
从	这样的	美好的	图片	,	天	!

如此精美的图片，真是太棒了!

[aɪ]['kænɑ:t] [der]

I	cannot	dare
我	不能	敢

我不敢

[tu:; tə][tɜ:rn][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] -

To	turn	my	admiration	,	though	unpossess'd
到	转动	我的	钦佩	,	尽管	-

虽然我并不拥有，但我的钦佩之情却难以抑制。

[ðeɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['wɜ:rði] , — [ðoʊ] [nɑ:t][drest]

They	be	of	what	is	worthy	,	—	though	not	drest
他们	是	的	什么	是	值得	,	—	尽管	不是	睡衣

它们应是值得拥有的，——尽管并非华服

[ɪn] ['lʌvli] ['mɑ:dəsti] , [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃʊ] [rer] .

In	lovely	modesty	,	and	virtues	rare	.
在	迷人的	谦逊	,	和	美德	稀有的	.

谦逊可爱，品德高尚。

[jet] [ðiːz] [aɪ] [liːv] [æz; əz] ['θɔːtləs] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] ;

Yet	these	I	leave	as	thoughtless	as	a	lark	;
然而	这些	我	离开	作为	轻率	作为	一个	云雀	;

然而，我却像云雀一样，毫不在意地离开了他们;

[ðiːz] ['lʊrz] [aɪ] [streɪt] [fər'get] , — [iːn]

These	lures	I	straight	forget	,	—	e'en
这些	诱饵	我	直的	忘记	,	—	e'en

这些诱饵我全都忘了，——e'en

[er] [aɪ][daɪn] ,

ere	I	dine	,
埃雷	我	用餐	,

在我用餐之前，

[ɔ:r] [θraɪs] [maɪ] ['pælət] ['mɔɪs(ə)n] : [bʌt; bət] [wen] [aɪ][mɑ:rk]

Or	thrice	my	palate	moisten	:	but	when	I	mark
或者	三次	我的	味蕾	濡	:	但	什么时候	我	标记

或者三次让我的味蕾湿润：但当我标记

[sʌtʃ] [tʃɑ:rmz] [wɪð; wɪθ][maɪld] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ʃaɪn] ,

Such	charms	with	mild	intelligences	shine	,
这样的	魅力	和	温和的	情报	闪耀	,

这样拥有温和智慧的魅力之人熠熠生辉。

[maɪ] [ɪr] [ɪz]['oʊpən][laɪk][ə; eɪ] ['griːdi] [ʃɑːrk] ,

My	ear	is	open	like	a	greedy	shark	,
我的	耳朵	是	打开	喜欢	一个	贪婪的	鲨鱼	,

我的耳朵像贪婪的鲨鱼一样张开着。

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] .

To	catch	the	tunings	of	a	voice	divine	.
到	抓住	这	调音	的	一个	嗓音	神圣的	.

去捕捉天籁之音的音调。

[ɑ:] ! [hu:] [kæn; kən] [ɛə] [fər'get][soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ?

Ah	!	who	can	e'er	forget	so	fair	a	being	?
啊	!	WHO	能	曾经	忘记	所以	公平的	一个	存在	?

啊！谁能忘记如此美丽的女子呢?

[huː] [kæn; kən] [fər'get] [hɜːr; hər] [hæf] [rɪ'taɪərɪŋ] [swiːts] ?
Who can forget her half retiring sweets ?
WHO 能 忘记 她 一半 退休 糖果 ?

谁能忘记她半退休时做的甜点呢?

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [læm] [ðæt] [bliːts]
she is like a milk - white lamb that bleats
她 是 喜欢 一个 牛奶 - 白色的 羊肉 那 咩咩叫

她就像一只咩咩叫的雪白小羊羔

[fɔːr; fər] ['mænz] [prə'tekʃn] .
For man's protection .
为了 男人的 保护 .

为了保护人类。

['ʃʊrli] [ðə; ðɪ] [ɔːl] - ['siːɪŋ] ,
Surely the All - seeing ,
一定 这 全部 - 看到 ,

毫无疑问，全知全能的

[huː] [dʒɔɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ə'griːɪŋ] ,
Who joys to see us with his gifts agreeing ,
WHO 喜悦 到 看 我们 和 他的 礼物 同意 ,

他乐见我们带着他的恩赐而同意，

[wɪl] ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pɪnjənz] , [huː] [ɪn'triːts]
Will never give him pinions , who intreats
将要 绝不 给 他 小齿轮 , WHO 内部

永远不会给他羽翼，谁恳求

[sʌtʃ] ['ɪnəsns] [tuː; tə] ['ruːɪn] , — [huː] ['vaɪlli] [tʃiːts]
Such innocence to ruin , — who vilely cheats
这样的 无辜 到 废墟 , — WHO 卑鄙地 作弊

如此纯真竟会走向毁灭，——卑鄙的骗子

[ə; eɪ] [dʌv] - [laɪk] ['bʊzəm] .
A dove - like bosom .
一个 鸽子 - 喜欢 怀 .

鸽子般丰满的胸脯。

[ɪn] [truːθ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['friːɪŋ]
In truth there is no freeing
在 真相 那里 是 不 释放

事实上，并不存在自由。

[wʌnz] [θɔːts] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] ; [wen] [aɪ] [hɪr]
One's thoughts from such a beauty ; when I hear
一个人的 想法 从 这样的 一个 美丽 ; 什么时候 我 听到

如此美景，令人心生遐想；当我听到

[ə; eɪ] [leɪ] [ðæt] [wʌns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'weɪk] ,
A lay that once I saw her hand awake ,
一个 躺 那 一次 我 锯 她 手 醒 ,

那次躺着，我曾看到她的手醒来，

[hɜːr; hər] [fɔːrm] [siːmz] ['floʊtɪŋ] ['pælpəb(ə)l] , [ænd; ənd] [nɪr] ;
Her form seems floating palpable , and near ;
她 形式 似乎 漂浮的 可感知的 , 和 靠近 ;

她的身影仿佛漂浮在空中，触手可及，近在咫尺；

[hæd; həd][aɪ] [ɛə] [siːn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːrbər] [teɪk]
Had I e'er seen her from an arbour take
有 我 曾经 已见 她 从 一个 乔木 拿

如果我曾从凉亭里见过她

[ə; eɪ] ['duːi] ['flaʊər] , [ɔːft] [wʊd] [ðæt] [hænd] [ə'pɪr] ,
A dewy flower , oft would that hand appear ,
一个 露水 花 , 经常 会 那 手 出现 ,

一朵沾满露珠的花，那只手常常会出现在那里。

[ænd; ənd][ɔː(r)][maɪ] [aɪz] [ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] ['mɔɪstʃər] [ʃeɪk] .
And o'er my eyes the trembling moisture shake .
和 超过 我的 眼睛 这 发抖 水分 摇 .

我的眼前涌起一阵阵颤抖的泪水。

[ɪ'pɪsəlz] .
EPISTLES .
书信 .

书信。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][rest][ə; eɪ] ['ʃɛpɚd] ([ðoʊ] [bʌt; bət] [jʌŋ]
" Among the rest a shepheard (though but young
" 之中 这 休息 一个 牧羊人 (尽管 但 年轻的

"其他人中还有一位牧羊人（虽然还很年轻）。

[jet] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp]) [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [skɪl]
Yet hartned to his pipe) with all the skill
然而 - 到 他的 管道) 和 全部 这 技能

然而，他却全心全意地投入到他的烟斗中，展现出精湛的技艺。

[hɪz; ɪz][fjuː] [kʊd; kəd] , [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪt][hɪz; ɪz][kwɪl] .
His few yeeres could , began to fit his quill .
他的 很少 年份 可以 , 开始 到 合身 他的 鹅毛笔 .

他短短几年的时间，就开始琢磨他的羽毛笔。

" [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] . — [braʊn] .
" Britannia's Pastorals . — BROWNE .
" 不列颠尼亚的 牧区 . — 布朗 .

"不列颠尼亚的田园诗。——布朗。

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒɔːrdʒ] ['feltən] ['mæθjuː] .
GEORGE FELTON MATHEW .
乔治 毛毡 马修 .

乔治·费尔顿·马修。

[swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ðæt] [tuː; tə] [vɜːrs] [bɪ'lɔːŋ] ,
Sweet are the pleasures that to verse belong ,
甜的 是 这 快乐 那 到 诗 属于 ,

诗歌带来的乐趣是甜蜜的，

[ænd; ənd] ['dʌbli] [swiːt] [ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [ɪn] [sɔːŋ] ;
And doubly sweet a brotherhood in song ;
和 双倍 甜的 一个 兄弟情 在 歌曲 ;

歌声中流露出的兄弟情谊更加甜蜜；

[nɔːr][kæn; kən] [rɪ'membrəns] , ['mæθjuː] !
Nor can remembrance , Mathew !
也不 能 纪念 , 马修 !

马修，记忆也无法做到！

[brɪŋ] [tuː; tə] [vjuː]
bring **to** **view**
带来 到 看法

带到视图

[ə; eɪ] [feɪt] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [mɔːr] [truː]
A **fate** **more** **pleasing** **,** **a** **delight** **more** **true**
一个 命运 更多的 令人愉悦 , 一个 喜 更多的 真的

更令人愉悦的命运，更真实的喜悦

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðər] ['poʊəts] - ,
Than **that** **in** **which** **the** **brother** **Poets** **joy'd** **,**
比 那 在 哪个 这 兄弟 诗人 - ,

比起诗人兄弟们所享受的快乐，

[huː] [wɪð; wɪθ] [kəm'baɪnd] ['paʊɚz] , [ðer; ðər] [wɪt]
Who **with** **combined** **powers** **,** **their** **wit** **employ'd**
WHO 和 合并 权力 , 他们的 有 受雇

他们齐心协力，运用智慧

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['troʊfi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɑːməz] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .
To **raise** **a** **trophy** **to** **the** **drama's** **muses** **.**
到 增加 一个 杯 到 这 戏剧的 缪斯 .

向戏剧的缪斯女神们致敬。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['pɑːrtnərʃɪp] [di'fjuːsiz]
The **thought** **of** **this** **great** **partnership** **diffuses**
这 想法 的 这 伟大的 合伙 扩散

这种伟大伙伴关系的理念逐渐消散。

['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
Over **the** **genius** **loving** **heart** **,** **a** **feeling**
超过 这 天才 爱 心 , 一个 感觉

在天才般的爱心之上，一种感觉

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðæts] [haɪ] , [ænd; ənd] [greɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] .
Of **all** **that's** **high** **,** **and** **great** **,** **and** **good** **,** **and** **healing** **.**
的 全部 那就是 高的 , 和 伟大的 , 和 好的 , 和 康复 .

一切崇高、伟大、美好、治愈的事物。

[tuː] ['pɑːrʃ(ə)l] [frend] !
Too **partial** **friend** **!**
也 部分的 朋友 !

太偏心的朋友！

[feɪn] [wʊd] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ðiː]
fain **would** **I** **follow** **thee**
欣然 会 我 跟随 你

我多么希望跟随你

[pæst] [iːtʃ] [hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] [faɪn] ['poʊəziˌ'poʊəsi] ;
Past **each** **horizon** **of** **fine** **poesy** **;**
过去的 每个 地平线 的 美好的 诗 ;

超越每一处优美诗歌的境界；

[feɪn] [wʊd] [aɪ] ['ekoʊ] [bæk] [iːtʃ] ['plez(ə)nt] [noʊt]
Fain **would** **I** **echo** **back** **each** **pleasant** **note**
欣然 会 我 回声 后退 每个 令人愉快的 笔记

我多么希望能够回荡每一个悦耳的音符

[æz; əz] [ɔː(r)] [si'siljən] ['siːz] , [klɪr] ['ænθəmz] [floʊt]
As **o'er** **Sicilian** **seas** **,** **clear** **anthems** **float**
作为 超过 西西里 海域 , 清除 国歌 漂浮

西西里海面上，清澈的赞歌飘荡。

- [mʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['skɪmɪŋ] ['gɔndələz] [fɑ:r]['pɑ:rtɪd] ,
' **Mong** **the** **light** **skimming** **gondolas** **far** **parted** **,**
- 蒙 这 光 撇脂 贡多拉 远的 分手了 ,

在远处轻盈掠过的贡多拉之间,

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [bi:m] [hæz; həz]['dɑ:rtɪd] :
Just **when** **the** **sun** **his** **farewell** **beam** **has** **darted** **:**
只是 什么时候 这 太阳 他的 告别 光束 有 飞镖 :

就在太阳送别的光芒掠过之际:

[bʌt; bət] - [tɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [fɑ:r] ['dɪfrənt] ['kɛrz]
But **'** **tis** **impossible** **;** **far** **different** **cares**
但 - 的 不可能的 ; 远的 不同的 关心

但这不可能; 他们关心的事情截然不同。

['bekən] [ˌem 'i:] ['stɜ:rnli] [frʌm; frəm] [sɔ:ft] " ['lɪdiən] ['ɛrz] ,
Beckon **me** **sternly** **from** **soft** **"** **Lydian** **airs** **,**
招手 我 严厉地 从 柔软的 " 吕底亚 播出 ,

请严厉地将我从柔和的"吕底亚小调"中召唤出来,

" [ænd; ənd][hoʊld][maɪ] ['fækltiz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [θrɔ:l] ,
" **And** **hold** **my** **faculties** **so** **long** **in** **thrall** **,**
" 和 抓住 我的 学院 所以 长的 在 奴隶 ,

"并且如此长久地控制我的心智,

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:ft][ɪn] [daʊt] ['weðər] [æt; ət][ɔ:l]
That **I** **am** **oft** **in** **doubt** **whether** **at** **all**
那 我 是 经常 在 怀疑 无论 在 全部

我常常怀疑是否

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [si:] ['fi:bəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] :
I **shall** **again** **see** **Phoebus** **in** **the** **morning** **:**
我 将 再次 看 福玻斯 在 这 早晨 :

明天早上我还会再见到太阳神福玻斯:

[ɔ:r] - [ɔ:'rɔ:rə] [ɪn][ðə; ði] ['roʊziət] ['dɔ:nɪŋ] !
Or **flush'd** **Aurora** **in** **the** **roseate** **dawning** **!**
或者 - 极光 在 这 玫瑰 黎明 !

或者, 是黎明时分, 绯红的奥罗拉!

[ɔ:r][ə; eɪ] [waɪt] ['naɪæd][ɪn][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [stri:m] ;
Or **a** **white** **Naiad** **in** **a** **rippling** **stream** **;**
或者 一个 白色的 水仙女 在 一个 涟漪 溪流 ;

或者, 一位白色的水仙女在潺潺的溪流中;

[ɔ:r][ə; eɪ] [ræpt] ['serəf] [ɪn][ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [bi:m] ;
Or **a** **rapt** **seraph** **in** **a** **moonlight** **beam** **;**
或者 一个 欣喜若狂 炽天使 在 一个 月光 光束 ;

或者像月光下陶醉的天使;

[ɔ:r] [ə'gen] ['wɪtnəs] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ði:] [aɪv] [si:n] ,
Or **again** **witness** **what** **with** **thee** **I've** **seen** **,**
或者 再次 证人 什么 和 你 我已经 已见 ,

或者再次见证我与你一同所见的一切,

[ðə; ði] [du:] [baɪ] ['feri] [fi:t] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] ,
The **dew** **by** **fairy** **feet** **swept** **from** **the** **green** **,**
这 露 经过 仙女 脚 扫荡 从 这 绿色的 ,

仙女的脚步拂去了绿茵上的露珠,

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kweɪnt]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]
After **a** **night** **of** **some** **quaint** **jubilee**
后 一个 夜晚 的 一些 古雅 禧年

经过一夜古雅的庆祝活动

[wɪtʃ] ['evri] [elf][ænd; ənd] [feɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] :
Which every elf and fay had come to see :
哪个 每一个 精灵 和 仙女 有 来 到 看 :

所有精灵和仙子都前来观看:

[wen] [braɪt] [prə'seʃənz] [tʊk] [ðer; ðər] ['eri] [mɑːrtʃ]
When bright processions took their airy march
什么时候 明亮的 游行 采取 他们的 轻盈的 行进

当明亮的队伍迈着轻快的步伐行进时

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kɜːrvd] ['muːnz] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] .
Beneath the curved moon's triumphal arch .
下面 这 弯曲 月亮的 凯旋的 拱 .

在弯月凯旋门之下。

[bʌt; bət] [maɪt] [aɪ] [naʊ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] [gɪv]
But might I now each passing moment give
但 可能 我 现在 每个 通过 片刻 给

但我现在能否给予每一分每一秒

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔɪ] [mjuːz] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv]
To the coy muse , with me she would not live
到 这 害羞 沉思 , 和 我 她 会 不是 居住

对那位羞涩的缪斯而言，她不愿与我同住。

[ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] ['sɪti] , [nɔːr] [wʊd] [ˌkɑːndɪ'send]
In this dark city , nor would condescend
在 这 黑暗的 城市 , 也不 会 屈尊

在这座阴暗的城市里，谁也不会屈尊俯就

- [mɪd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [hɜːr; hər] [di'laits] [tuː; tə][lend] .
' Mid contradictions her delights to lend .
- 中 矛盾 她 美味 到 借 .

“中间的矛盾让她感到高兴，愿意借出。”

[ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [ðə; ði] [faɪn] - [aɪd] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi][kaɪnd] ,
Should e'er the fine - eyed maid to me be kind ,
应该 曾经 这 美好的 - 眼睛 女佣 到 我 是 种类 ,

如果那位明眸皓齿的少女对我友善，

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hwen'eə(r),hwən-][aɪ][faɪnd]
surely it must be whene'er I find
一定 它 必须 是 无论何时 我 寻找

肯定就是当我发现的时候

[sʌm; səm] ['flaʊəri] [spɑːt] , - , [waɪld] , [roʊ'mæntɪk] ,
Some flowery spot , sequester'd , wild , romantic ,
一些 如花 点 , - , 荒野 , 浪漫的 ,

某个繁花似锦、僻静、野趣盎然、浪漫至极的地方

[ðæt] ['ɔːf(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['poʊət]['fræntɪk] ;
That often must have seen a poet frantic ;
那 经常 必须 有 已见 一个 诗人 疯狂的 ;

那一定经常会让诗人陷入疯狂;

[wer] [oʊks] , [ðæt] ['əːst][ðə; ði]['druːɪd] [nuː] , [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ,
Where oaks , that erst the Druid knew , are growing ,
在哪里 橡树 , 那 最初 这 德鲁伊 知道 , 是 生长 ,

橡树生长的地方，正是德鲁伊曾经熟悉的橡树生长的地方。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] , [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] ;

And	flowers	,	the	glory	of	one	day	,	are	blowing	;
和	花朵	,	这	荣耀	的	一	天	,	是	吹	;

而花朵，一日的荣光，正在飘落；

[wer] [ðə; ði][dɑːrk] - - - ['druːpɪŋ] ['klʌstərz]

Where	the	dark	-	leav'd	laburnum's	drooping	clusters
在哪里	这	黑暗的	-	-	-	下垂	集群

黑叶金链花下垂的花簇

[rɪ'flekt] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [striːm] [ðer; ðər] ['jeloʊ] ['lʌstərz] ,

Reflect	athwart	the	stream	their	yellow	lustres	,
反映	横穿	这	溪流	他们的	黄色的	光泽	,

它们的黄色光泽倒映在溪流中，

[ænd; ənd] [ˌɪntəː'waɪnd] [ðə; ði] [kæʃiːəz] [ɑːrmz][juː'naɪt] ,

And	intertwined	the	cassia's	arms	unite	,
和	交织在一起	这	卡西亚的	武器	团结	,

桂花的枝条交织在一起，紧紧相连。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['druːpɪŋ] [bʌdz] , [bʌt; bət] ['veri] [waɪt] .

With	its	own	drooping	buds	,	but	very	white	.
和	它是	自己的	下垂	花蕾	,	但	非常	白色的	.

它自身也带着下垂的花苞，但非常洁白。

[wer] [ɑːn][wʌn][saɪd][ɑːr; ər] ['kʌvərt] ['bræntʃɪz] [hʌŋ] ,

Where	on	one	side	are	covert	branches	hung	,
在哪里	在	一	边	是	隐蔽	分支	悬挂	,

一侧悬挂着隐蔽的树枝，

- [mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sʌŋ]

'	Mong	which	the	nightingales	have	always	sung
-	蒙	哪个	这	夜莺	有	总是	唱

其中夜莺一直都在歌唱

[ɪn] ['liːfi] ['kwaɪət] ; [wer] [tuː; tə][praɪ] , [ə'luːf] ,

In	leafy	quiet	;	where	to	pry	,	aloof	,
在	绿叶	安静的	;	在哪里	到	撬	,	超然	,

在绿树成荫的静谧中；哪里可以窥探，哪里冷漠，

[ə'twiːn] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvən] [ruːf] ,

Atween	the	pillars	of	the	sylvan	roof	,
在	这	柱子	的	这	森林	屋顶	,

在林荫屋顶的柱子之间，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [wer] ['vaɪələt][bedz][wɜːr; wər] ['nestlɪŋ] ,

Would	be	to	find	where	violet	beds	were	nestling	,
会	是	到	寻找	在哪里	紫色	床	是	雏鸟	,

目的是找到紫罗兰花丛的栖息地。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [biː] [wɪð; wɪθ] ['kaʊslɪp] ['belz] [wʌz; wəz] ['reslɪŋ] .

And	where	the	bee	with	cowslip	bells	was	wrestling	.
和	在哪里	这	蜜蜂	和	报春花	铃铛	曾是	摔角	.

还有那只戴着报春花铃铛的蜜蜂在搏斗的地方。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [ə; eɪ]['ruːɪn][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['gluːmi] ,

There	must	be	too	a	ruin	dark	,	and	gloomy	,
那里	必须	是	也	一个	废墟	黑暗的	,	和	阴沉	,

那里一定还有一片阴暗、荒凉的废墟。

[tuː; tə] [seɪ] " [dʒɔɪ][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ɔːl] [ðæts] ['bluːmi] .

To	say	"	joy	not	too	much	in	all	that's	bloomy	.
到	说	"	喜悦	不是	也	很多	在	全部	那就是	盛开的	.

可以说"不要对一切美好的事物感到太高兴"。

" [jet] [ðɪs] [ɪz][veɪn] — [oʊ] ['mæθjuː] [lend] [ðaɪ] [eɪd]

"	Yet	this	is	vain	—	O	Mathew	lend	thy	aid
"	然而	这	是	徒劳	—	哦	马修	借	你的	援助

"然而这一切都是徒劳——哦，马太，请伸出援手吧。"

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weɪ] [aɪ] [meɪ] [griːt] [ðə; ði][meɪd] —

To	find	a	place	where	I	may	greet	the	maid	—
到	寻找	一个	地方	在哪里	我	可能	迎接	这	女佣	—

找个地方向女仆打招呼——

[weɪ] [wiː; wi] [meɪ] [sɔːft][hjuː'mænəti][pʊt][ɑːn] ,

Where	we	may	soft	humanity	put	on	,
在哪里	我们	可能	柔软的	人类	放	在	,

我们或许会展现出温柔的人性，

[ænd; ənd][sɪt] , [ænd; ənd] [raɪm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɑːn] ['tʃætətn] ;

And	sit	,	and	rhyme	and	think	on	Chatterton	;
和	坐	,	和	韵	和	思考	在	查特顿	;

坐下来，吟诵韵文，思考查特顿；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['ʃeɪkˌspɪər] [sent] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

And	that	warm	-	hearted	Shakspeare	sent	to	meet	him
和	那	温暖的	-	心地	莎士比亚	发送	到	见面	他

还有那位热情善良的莎士比亚派人去迎接他。

[fɔːr] - ['spɪrɪts] , ['hev(ə)n] - [wɔːrd][tuː; tə] [in'triːt] [hɪm; ɪm] .

Four	laurell'd	spirits	,	heaven	-	ward	to	intreat	him	.
四	-	烈酒	,	天堂	-	病房	到	治疗	他	.

四位头戴桂冠的精灵，向天祈求他的帮助。

[wɪð; wɪθ] ['revərəns] [wʊd] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['seɪdʒɪz]

With	reverence	would	we	speak	of	all	the	sages
和	尊敬	会	我们	说话	的	全部	这	智者

我们将怀着敬畏之心谈论所有的圣贤。

[huː] [hæv; həv][left] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'θwɔːrt] [ðer; ðər]['eɪdʒɪz] :

Who	have	left	streaks	of	light	athwart	their	ages	:
WHO	有	左边	连胜	的	光	横穿	他们的	年龄	:

那些在岁月中留下光芒的人：

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['mɔːrəlaɪz][ɑːn] ['mɪltənz] ['blaɪndnəs] ,

And	thou	shouldst	moralize	on	Milton's	blindness	,
和	你	应该	道德说教	在	米尔顿的	失明	,

你应当就弥尔顿的盲目进行道德说教。

[ænd; ənd] [mɔːrn] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [dɜːrθ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['kaɪndnəs]

And	mourn	the	fearful	dearth	of	human	kindness
和	哀悼	这	可怕	匮乏	的	人类	仁慈

并为人类善良的匮乏而哀悼。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stroʊv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['goʊldən] [wɪŋ]

To	those	who	strove	with	the	bright	golden	wing
到	那些	WHO	努力	和	这	明亮的	金的	翼

致那些曾用金色的翅膀奋斗的人们

[ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [tuː; tə][flæp] [ə'weɪ] [iːtʃ] [stɪŋ]

Of	genius	,	to	flap	away	each	sting
的	天才	,	到	瓣膜	离开	每个	蜇

真是天才，能拂去每一丝刺痛

[θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pɪtiləs] [wɜːrld] .

Thrown	by	the	pitiless	world	.
抛掷	经过	这	无情	世界	.

被无情的世界抛弃。

[wiː; wi][nekst][kʊd; kəd] [tel]
We **next** **could** **tell**
我们 下一个 可以 告诉

接下来我们可以说

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [fel] :
Of **those** **who** **in** **the** **cause** **of** **freedom** **fell** **:**
的 那些 WHO 在 这 原因 的 自由 跌倒 :

那些为自由事业而牺牲的人:

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ælfred] , [ʌv; əv] [hel'viːʃən] [tel] ;
Of **our** **own** **Alfred** **,** **of** **Helvetian** **Tell** **;**
的 我们的 自己的阿尔弗雷德 , 的 赫尔维蒂亚 告诉 ;

我们自己的阿尔弗雷德，来自赫尔维蒂安泰尔;

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [neɪm] [tuː; tə] [ɛvɹi] ['hɑːrts] [ə; eɪ] ['sɑːləs] ,
Of **him** **whose** **name** **to** **ev'ry** **heart's** **a** **solace** **,**
的 他 谁 姓名 到 每一个 心脏的 一个 慰藉 ,

他的名字能给每个人的心灵带来慰藉,

[haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] ['wɪljəm] ['wɔlis] .
High **-** **minded** **and** **unbending** **William** **Wallace** **.**
高的 - 有思想 和 不屈 威廉 华莱士 .

意志坚定、不屈不挠的威廉·华莱士。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] [nɔːrθ] ['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪŋ] [tɜːrnz]
While **to** **the** **rugged** **north** **our** **musing** **turns**
尽管 到 这 崎岖 北 我们的 沉思 转弯

当我们的思绪转向崎岖的北方时

[wiː; wi] [wel] [maɪt] [drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɜːrn] .
We **well** **might** **drop** **a** **tear** **for** **him** **,** **and** **Burns** **.**
我们 出色地 可能 降低 一个 撕 为了 他 , 和 烧伤 .

我们或许会为他和伯恩斯流下眼泪。

['feltən] !
Felton **!**
费尔顿 !

费尔顿!

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'saɪtmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
without **incitements** **such** **as** **these** **,**
没有 煽动 这样的 作为 这些 ,

如果没有这类煽动,

[haʊ] [veɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['nɪgərd] [mjuːz][tuː; tə] [tiːz] :
How **vain** **for** **me** **the** **niggard** **Muse** **to** **tease** **:**
如何 徒劳 为了 我 这 吝啬鬼 沉思 到 逗 :

我这吝啬的缪斯竟如此虚荣地戏弄她:

[fɔːr; fər] [ðiː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðaɪ] ['evri] ['dwelɪŋ] [greɪs] ,
For **thee** **,** **she** **will** **thy** **every** **dwelling** **grace** **,**
为了 你 , 她 将要 你的 每一个 住宅 优雅 ,

她将赐予你一切居所的恩典,

[ænd; ənd] [meɪk] " [ə; eɪ] [sʌn] - [ʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] :
And **make** **"** **a** **sun** **-** **shine** **in** **a** **shady** **place** **:**
和 制作 " 一个 太阳 - 闪耀 在 一个 阴凉 地方 :

并在阴凉处创造阳光:

" [fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɑːst][wʌns][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [waɪld] ,
" **For** **thou** **wast** **once** **a** **flowret** **blooming** **wild** **,**
" 为了 你 浪费 一次 一个 流苏 盛开 荒野 ,

“因为你曾是一朵盛开的野花,

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrs] , [braɪt] , [pjʊr] , [ænd; ənd] - ,

Close	to	the	source	,	bright	,	pure	,	and	undefil'd	,
关闭	到	这	来源	,	明亮的	,	纯的	,	和	-	,

靠近源头，明亮、纯净、未受污染，

[wens] [gʌʃ] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] : [ɪn] ['hæpi] ['aʊər]

Whence	gush	the	streams	of	song	:	in	happy	hour
何处	喷	这	溪流	的	歌曲	:	在	快乐的	小时

歌声从何而来：在欢乐时光

[keɪm] [tʃeɪst] [daɪ'ænə] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʃeɪdi] ['baʊər] ,

Came	chaste	Diana	from	her	shady	bower	,
来	贞洁	戴安娜	从	她	阴凉	凉亭	,

贞洁的黛安娜从她幽静的闺房中走了出来，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ['ʌpraɪzɪŋ] ;

Just	as	the	sun	was	from	the	east	uprising	;
只是	作为	这	太阳	曾是	从	这	东方	起义	;

就像太阳从东方升起一样；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [gɪft] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [di'vaizɪŋ] ,

And	,	as	for	him	some	gift	she	was	devising	,
和	,	作为	为了	他	一些	礼物	她	曾是	设计	,

至于她正在为他准备的礼物，

[bɪ'held] [ðiː] , [ðiː] , [kæst] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [striːm]

Beheld	thee	,	pluck'd	thee	,	cast	thee	in	the	stream
观看	你	,	拔掉	你	,	投掷	你	在	这	溪流

我看见你，摘下你，把你扔进溪流

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['glɔːriəs] ['brʌðɚz] ['griːtɪŋ] [biːm] .

To	meet	her	glorious	brother's	greeting	beam	.
到	见面	她	辉煌	兄弟	问候	光束	.

迎接她光荣的哥哥的问候光束。

[aɪ] ['mɑːrv(ə)l] [mʌtʃ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['nevər] [toʊld]

I	marvel	much	that	thou	hast	never	told
我	奇迹	很多	那	你	哈斯特	绝不	讲述

我非常惊讶你竟然从未提起过这件事。

[haʊ] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['flaʊər] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv] [goʊld]

How	,	from	a	flower	,	into	a	fish	of	gold
如何	,	从	一个	花	,	进入	一个	鱼	的	金子

如何从一朵花变成一条金鱼

[ə'pɑːloʊ] [tʃæŋd] [ðiː] ; [haʊ] [ðaʊ] [nekst] [dɪdst] [siːm]

Apollo	chang'd	thee	;	how	thou	next	didst	seem
阿波罗	变了	你	;	如何	你	下一个	迪斯特	似乎

阿波罗改变了你；你接下来的样子如何？

[ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] [swɑːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [striːm] ;

A	black	-	eyed	swan	upon	the	widening	stream	;
一个	黑色的	-	眼睛	天鹅	之上	这	扩大	溪流	;

一只黑眼天鹅在渐宽的溪流上；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [fɜːrst] [dɪdst] [ɪn] [ðæt] ['mɪrər] [treɪs]

And	when	thou	first	didst	in	that	mirror	trace
和	什么时候	你	第一的	迪斯特	在	那	镜子	痕迹

当你第一次在那面镜子里描绘时

[ðə; ði] ['plæsɪd] [fitʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] :

The	placid	features	of	a	human	face	:
这	平静	特征	的	一个	人类	脸	:

人脸上平静的神态：

[ðæt] [ðaʊ] [hæst]['nevər][toʊld][ðaɪ] ['trævlz] [streɪndʒ] .
That thou hast never told thy travels strange .
那 你 哈斯特 绝不 讲述 你的 旅行 奇怪的 .

你从未讲述过你的奇异旅程。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪzi][reɪndʒ]
And all the wonders of the mazy range
和 全部 这 奇迹 的 这 迷宫 范围

以及迷宫山脉的所有奇妙之处

[ɔ:(r)] ['pebli] ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:(r)]['goʊldən][sændz] ;
O'er pebbly crystal , and o'er golden sands ;
超过 卵石状 水晶 , 和 超过 金的 沙子 ;

O'er 卵石水晶，O'er 金色沙滩；

['kɪsɪŋ] [ðaɪ] ['deɪli] [fu:d] [frʌm; frəm] - ['pɜ:rli] [hændz] .
Kissing thy daily food from Naiad's pearly hands .
接吻 你的 日常的 食物 从 - 珍珠般的 双手 .

从仙女洁白的手中亲吻你每日的食物。

[noʊ'vembər] , - .
November , 1815 .
十一月 , - .

1815年11月。

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] .
MY BROTHER GEORGE .
我的 兄弟 乔治 .

我的兄弟乔治。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['drɪri] ['aʊər][hæv; həv][aɪ][pæst] ,
Full many a dreary hour have I past ,
满的 许多 一个 凄凉 小时 有 我 过去的 ,

我度过了许多漫长而沉闷的时光，

[maɪ][breɪn] - , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] -
My brain bewilder'd , and my mind o'ercast
我的 脑 - , 和 我的 头脑 -

我脑子一片混乱，思绪阴云密布。

[wɪð; wɪθ] ['hevinəs] ; [ɪn] ['si:znz] [wen] [aɪv] [θɔ:t]
With heaviness ; in seasons when I've thought
和 沉重 ; 在 季节 什么时候我已经 想法

沉重；在我思考的那些季节里

[noʊ] - [streɪnz] [baɪ][ˌem 'i:][kʊd; kəd] [ɛə] [bi:; bi] [kɔ:t]
No spherey strains by me could e'er be caught
不 - 菌株 经过 我 可以 曾经 是 捕捉

我所捕捉到的任何球形压力都无法被捕捉到。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [doʊm] , [ðoʊ] [aɪ][tu:; tə] ['dɪmnəs] [geɪz]
From the blue dome , though I to dimness gaze
从 这 蓝色的 穹顶 , 尽管 我 到 昏暗 目光

从蓝色的穹顶，尽管我凝视着昏暗的景色

[ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [depθ] [wer] ['ʃi:tɪd] ['laɪtnɪŋ] [pleɪz] ;
On the far depth where sheeted lightning plays ;
在 这 远的 深度 在哪里 床单 闪电 演出 ;

在闪电划破夜空的深处；

[ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði]['weɪvi] [græs] - ['suːpaɪnli] ,
Or , on the wavy grass outstretch'd supinely ,
或者， 在 这 波浪状 草 - 仰卧 ，

或者，仰面躺在波浪起伏的草地上，

[praɪ] - [mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] , [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [θɪŋk] [dɪ'vaɪnli] :
Pry ' mong the stars , to strive to think divinely :
撬 - 蒙 这 明星 , 到 努力 到 思考 神圣地 :

窥探星辰，努力达到神圣的思维境界：

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [hɪr] [ə'pɑːloʊz] [sɔːŋ] ,
That I should never hear Apollo's song ,
那 我 应该 绝不 听到 阿波罗的 歌曲 ,

我永远也听不到阿波罗的歌声了。

[ðoʊ] ['feðəri] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ]
Though feathery clouds were floating all along
尽管 羽毛状的 云 是 漂浮的 全部 沿着

虽然到处都飘着羽毛状的云朵

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [west] , [ænd; ənd] , [tuː] [braɪt] [striːks] [bɪ'twiːn] ,
The purple west , and , two bright streaks between ,
这 紫色的 西方 , 和 , 二 明亮的 连胜 之间 ,

紫色的西边，以及中间两条明亮的条纹，

[ðə; ði]['goʊldən]['laɪər][ɪt'self][wɜːr; wər]['dɪmli] [siːn] :
The golden lyre itself were dimly seen :
这 金的 竖琴 本身 是 依稀 已见 :

金色的竖琴隐约可见：

[ðæt] [ðə; ði] [stɪl] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [biː]
That the still murmur of the honey bee
那 这 仍然 低语 的 这 蜂蜜 蜜蜂

那是蜜蜂轻柔的嗡嗡声

[wʊd] ['nevər] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['rʊrəl] [sɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
Would never teach a rural song to me :
会 绝不 教 一个 乡村的 歌曲 到 我 :

他们永远不会教我唱乡村歌曲：

[ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [glæns] [frʌm; frəm] ['bjuːtiz] ['aɪˌlɪdz] ['slæntɪŋ]
That the bright glance from beauty's eyelids slanting
那 这 明亮的 瞥一眼 从 美的 眼睑 斜

那从美人倾斜的眼睑中透出的明亮目光

[wʊd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn'tʃæntɪŋ] ,
Would never make a lay of mine enchanting ,
会 绝不 制作 一个 躺 的 矿 妖娆 ,

我绝不会让我的性爱变得迷人，

[ɔːr][wɔːrm][maɪ] [brest] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] [tuː; tə][ʌn'foʊld]
Or warm my breast with ardour to unfold
或者 温暖的 我的 胸部 和 热情 到 展开

或以热情温暖我的胸膛，展开

[sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɪn][taɪm][ʌv; əv][oʊld] .
Some tale of love and arms in time of old .
一些 故事 的 爱 和 武器 在 时间 的 老的 .

这是一个关于古代爱情和战争的故事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] , [wen] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [beɪ] ,
But there are times , when those that love the bay ,
但 那里 是 时代 , 什么时候 那些 那 爱 这 湾 ,

但有时，那些热爱海湾的人们，

[flai][frʌm; frəm][ɔ:l] ['sɒrəʊ] [fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] ;
Fly from all sorrowing far , far away ;
飞 从 全部 悲伤 远的 , 远的 离开 ;

远离一切悲伤，飞向遥远的地方；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gloʊ] [kʌmz] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [nɔ:t] [ðeɪ] [si:]
A sudden glow comes on them , nought they see
一个 突然 辉光 来 在 他们 , 零 他们 看

他们身上突然闪过一道光，却什么也看不见。

[ɪn]['wɔ:tər] , [ɜ:rθ] , [ɔ:r] [er] , [bʌt; bət]['poʊəziˌpoʊəsi] .
In water , earth , or air , but poesy .
在 水 , 地球 , 或者 空气 , 但 诗 .

无论在水中、土中还是空中，都是诗歌。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [dɪr] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [tru:] [aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] ,
It has been said , dear George , and true I hold it ,
它 有 到过 说 , 亲爱的 乔治 , 和 真的 我 抓住 它 ,

亲爱的乔治，有人说过这样的话，而且我也认为这是真的。

([fɔ:r; fər] ['naɪtli] ['spensə][tu:; tə][lɪ'bɜ:rtɑ:s][toʊld][ˌaɪ 'ti:] ,)
(For knightly Spenser to Libertas told it ,)
(为了 骑士精神 斯宾塞 到 自由 讲述 它 ,)

（因为骑士斯宾塞告诉了利伯塔斯，）

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['poʊət][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [træns] ,
That when a Poet is in such a trance ,
那 什么时候 一个 诗人 是 在 这样的 一个 发呆 ,

当一位诗人进入这种恍惚状态时，

[ɪn] [er] [hi:; hi] [si:z] [waɪt] ['koʊrsər] [pɔ:] , [ænd; ənd] [præns] ,
In air he sees white coursers paw , and prance ,
在 空气 他 看到 白色的 课程 爪子 , 和 轻快地 ,

他看见空中有白色的骏马在刨地、跳跃，

[bɪ'strɪdn] [ʌv; əv] [geɪ] [naɪts] , [ɪn] [geɪ] [ə'pærəl] ,
Bestridden of gay knights , in gay apparel ,
骑乘 的 同性恋 骑士 , 在 同性恋 服饰 ,

被同性恋骑士缠身，穿着同性恋服装，

[hu:] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [tɪlt][ɪn]['pleɪf(ə)l]['kwɑ:rəl] ,
Who at each other tilt in playful quarrel ,
WHO 在 每个 其他 倾斜 在 顽皮的 争吵 ,

他们互相推搡，嬉闹打闹，

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] , ['ɪgnərəntli] , [ʃi:t] - ['laɪtnɪŋ] [kɔ:l] ,
And what we , ignorantly , sheet - lightning call ,
和 什么 我们 , 无知地 , 床单 - 闪电 称呼 ,

而我们，无知地，将闪电称为，

[ɪz][ðə; ði] [swɪft] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪd] ['pɔ:rtl] ,
Is the swift opening of their wide portal ,
是 这 迅速 开幕 的 他们的 宽的 门户网站 ,

是他们宽阔大门的迅速开启吗？

[wen] [ðə; ði] [braɪt] ['wɔ:rdər] [bloʊz] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [klɪr] ,
When the bright warder blows his trumpet clear ,
什么时候 这 明亮的 看守 打击 他的 喇叭 清除 ,

当明亮的守卫吹响他的号角时，

[hu:z] [toʊnz] [ri:tʃ] [nɔ:t] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [bʌt; bət]['poʊəts] [ɪr] .
Whose tones reach nought on earth but Poet's ear .
谁 音调 抵达 零 在 地球 但 诗人的 耳朵 .

他的歌声除了诗人的耳朵，世间任何事物都无法传到他耳中。

[wen] [ðiːz] [ɪn'tʃæntɪd] ['pɔːrtlz] ['oʊpən] [waɪd] ,

When	these	enchanted	portals	open	wide	,
什么时候	这些	迷人的	门户	打开	宽的	,

当这些神奇的传送门完全打开时，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ['swɪftli] [glaɪd] ,

And	through	the	light	the	horsemen	swiftly	glide	,
和	通过	这	光	这	骑兵	迅速地	滑行	,

骑手们在光芒中疾驰而过，

[ðə; ði]['poʊəts] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðoʊz] ['goʊldən] [hɔːlz] ,

The	Poet's	eye	can	reach	those	golden	halls	,
这	诗人的	眼睛	能	抵达	那些	金的	大厅	,

诗人的目光可以望见那金色的殿堂。

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər]['festəvəlz] :

And	view	the	glory	of	their	festivals	:
和	看法	这	荣耀	的	他们的	节日	:

并欣赏他们节日的盛况：

[ðer; ðər] ['leɪdiz] [fer] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [siːm]

Their	ladies	fair	,	that	in	the	distance	seem
他们的	女士们	公平的	,	那	在	这	距离	似乎

远处那些美丽的女士们似乎

[fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [driːm] ;

Fit	for	the	silv'ring	of	a	seraph's	dream	;
合身	为了	这	-	的	一个	-	梦	;

适合天使梦境中的银饰；

[ðer; ðər] [rɪtʃ] - ['gɑːblət] , [ðæt] [ɪn'ses(ə)nt] [rʌn]

Their	rich	brimm'd	goblets	,	that	incessant	run
他们的	富有的	-	高脚杯	,	那	不停歇	跑步

他们盛满美酒的酒杯，那永不停歇的奔流

[laɪk] [ðə; ði] [braɪt] [spɑːts] [ðæt] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] ;

Like	the	bright	spots	that	move	about	the	sun	;
喜欢	这	明亮的	地点	那	移动	关于	这	太阳	;

就像围绕太阳移动的亮点；

[ænd; ənd] , [wen] [ʌp'held] , [ðə; ði] [waɪn] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [braɪt] [dʒɑːr]

And	,	when	upheld	,	the	wine	from	each	bright	jar
和	,	什么时候	维持	,	这	葡萄酒	从	每个	明亮的	罐

而当酒瓶被举起时，每个明亮的罐子里的酒都会流出来。

[pɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr] .

Pours	with	the	lustre	of	a	falling	star	.
倾倒	和	这	光泽	的	一个	坠落	星星	.

倾泻而出，闪耀着流星般的光芒。

[jet] ['fɜːrðər] [ɔːf] , [ɑːr; ər] ['dɪmli] [siːn] [ðer; ðər] ['baʊərz] ,

Yet	further	off	,	are	dimly	seen	their	bowers	,
然而	更远	离开	,	是	依稀	已见	他们的	鲍尔斯	,

更远处，隐约可见它们的凉亭。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ;

Of	which	,	no	mortal	eye	can	reach	the	flowers	;
的	哪个	,	不	凡人	眼睛	能	抵达	这	花朵	;

其中，凡人的眼睛是无法触及的花朵；

[ænd; ənd] - [tɪz] [raɪt] [dʒʌst] , [fɔːr; fər] [wel] [ə'pɑːloʊ] [noʊz]

And	'	tis	right	just	,	for	well	Apollo	knows
和	-	的	正确的	只是	,	为了	出色地	阿波罗	知道

而且这样做是对的，因为阿波罗很清楚这一点。

- [twʊd] [meɪk] [ðə; ði]['poʊət]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] .
' **Twould make the Poet quarrel with the rose .**
- 特沃德 制作 这 诗人 争吵 和 这 玫瑰 .

“这会让诗人与玫瑰争吵。”

[ɔːl] [ðæts] - [frʌm; frəm] [ðæt] [fɑːr] [siːt] [ʌv; əv] [blɪs] ,
All that's reveal'd from that far seat of blisses ,
全部 那就是 - 从 那 远的 座位 的 幸福 ,

从那遥远的极乐之境所揭示的一切，

[ɪz] , [ðə; ði] [klɪr] ['fauntinz] - [ˌɪntər'tʃendʒ] ['kɪsɪz] .
Is , the clear fountains ' interchanging kisses .
是 , 这 清除 喷泉 - 互换 吻 .

是清澈的喷泉交替亲吻。

[æz; əz] ['greɪsfəli] [dɪ'sendɪŋ] , [laɪt] [ænd; ənd] [θɪn] ,
As gracefully descending , light and thin ,
作为 优雅地 下降 , 光 和 薄的 ,

轻盈飘逸，纤细如羽，

[laɪk] ['sɪlvər] [striːks] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['dɑːlfɪnz] [fɪn] ,
Like silver streaks across a dolphin's fin ,
喜欢 银 连胜 穿过 一个 海豚的 鳍 ,

就像海豚鳍上的银色条纹一样，

[wen] [hiː; hi] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrəl] [keivz] .
When he upswimmeth from the coral caves .
什么时候 他 - 从 这 珊瑚 洞穴 .

当他从珊瑚洞穴中向上游去时。

[ænd; ənd][spɔːrts][wɪð; wɪθ][hæf][hɪz; ɪz][teɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .
And sports with half his tail above the waves .
和 运动的 和 一半 他的 尾巴 多于 这 波浪 .

而且它还能把一半尾巴露出水面。

[ðiːz] ['wʌndɚz] [streɪndʒ][biː; bi] [siːz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ,
These wonders strange be sees , and many more ,
这些 奇迹 奇怪的 是 看到 , 和 许多 更多的 ,

这些奇观令人惊叹，还有更多。

[huːz] [hed] [ɪz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk] [lɔːr] .
Whose head is pregnant with poetic lore .
谁 头 是 孕 和 诗意的 知识 .

谁的脑袋里充满了诗歌的传说?

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ə'pɑːn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['ræmb(ə)l] [fer]
Should he upon an evening ramble fare
应该 他 之上 一个 晚上 漫谈 票价

他是否应该在傍晚漫步时享用美食

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['briːzɪz] [ber] ,
With forehead to the soothing breezes bare ,
和 前额 到 这 舒缓 微风 裸 ,

额头裸露在微风中，

[wʊd] [hiː; hi] [nɔːt] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] , ['saɪlənt] [bluː]
Would he naught see but the dark , silent blue
会 他 零 看 但 这 黑暗的 , 沉默的 蓝色的

他难道什么也看不到，只有那片黑暗、寂静的蓝色吗?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['daiəmənds] ['tremblɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] :
With all its diamonds trembling through and through :
和 全部它是 钻石 发抖 通过 和 通过 :

它所有的钻石都在颤动:

[ɔːr][ðə; ði] [kɔɪ] [muːn] , [wen] [ɪn][ðə; ði] ['weɪvɪnəs]

Or	the	coy	moon	,	when	in	the	waviness
或者	这	害羞	月亮	,	什么时候	在	这	波纹

或者那羞涩的月亮，在波浪中

[ʌv; əv] ['waɪtɪst] [klaʊdz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [dres] ,

Of	whitest	clouds	she	does	her	beauty	dress	,
的	最白	云	她	做	她	美丽	裙子	,

她用最洁白的云朵做成美丽的礼服，

[ænd; ənd] ['steɪdli] ['peɪsɪz] ['haɪər] [ʌp] , [ænd; ənd] ['haɪər] ,

And	staidly	paces	higher	up	,	and	higher	,
和	沉稳地	步幅	更高	向上	,	和	更高	,

然后稳步向上走，越走越高，

[laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [nʌn] [ɪn]['hoʊli] - [deɪ] [ə'taɪər] ?

Like	a	sweet	nun	in	holy	-	day	attire	?
喜欢	一个	甜的	尼姑	在	圣	-	天	服装	?

像一位穿着节日盛装的甜美修女?

[ɑː] , [jes] !

Ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的!

[mʌtʃ] [mɔːr] [wʊd] [stɑːrt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [saɪt] —

much	more	would	start	into	his	sight	—
很多	更多的	会	开始	进入	他的	视线	—

更多的事情将开始进入他的视野——

[ðə; ði] ['revəlriːz] , [ænd; ənd] ['mistəriz] [ʌv; əv] [naɪt] :

The	revelries	,	and	mysteries	of	night	:
这	狂欢	,	和	谜团	的	夜晚	:

夜晚的狂欢与神秘:

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ]['evər] [siː] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]

And	should	I	ever	see	them	,	I	will	tell	you
和	应该	我	曾经	看	他们	,	我	将要	告诉	你

如果我见到他们，我会告诉你。

[sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz] [niːdz] [mʌst; məst][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [spel] [juː; jʊ] .

Such	tales	as	needs	must	with	amazement	spell	you	.
这样的	故事	作为	需求	必须	和	惊愕	拼写	你	.

这类故事必然会让你惊叹不已。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd] :

These	are	the	living	pleasures	of	the	bard	:
这些	是	这	活的	快乐	的	这	诗人	:

这就是吟游诗人的生活乐趣:

[bʌt; bət] ['rɪtʃər] [fɑːr] [pɑ'stɛrətiz] [ə'wɔːrd] .

But	richer	far	posterity's	award	.
但	更富有	远的	后代的	奖	.

但这是后世给予的更丰厚的奖赏。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi]['mɜːrmər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [breθ] ,

What	does	he	murmur	with	his	latest	breath	,
什么	做	他	低语	和	他的	最新的	气息	,

他临终前喃喃自语的是什么?

[waɪl] [hɪz; ɪz] [praʊd] [aɪ] [lʊks] [θruː] [ðə; ði][fɪlm][ʌv; əv] [deθ] ?

While	his	proud	eye	looks	through	the	film	of	death	?
尽管	他的	自豪的	眼睛	看起来	通过	这	电影	的	死亡	?

他骄傲的目光何时才能透过死亡的薄膜窥视?

" [wʌt] [ðoʊ] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [dʌl] , [ænd; ənd] ['ɜːrθli] [moʊld] ,
" What though I leave this dull , and earthly mould ,
" 什么 尽管 我 离开 这 乏味的 , 和 尘世的 模具 ,

“即便我离开这黯淡无光、尘世的躯壳，

[jet] [ʃæl; ʃəl][maɪ]['spɪrɪt]['lɔːfti] [kən'vɜːrs] [hoʊld]
Yet shall my spirit lofty converse hold
然而 将 我的 精神 高远 交谈 抓住

然而，我高尚的灵魂将与对话相伴

[wɪð; wɪθ]['æftər] [taɪmz] . — [ðə; ði]['peɪtriət][ʃæl; ʃəl] [fiːl]
With after times . — The patriot shall feel
和 后 时代 . — 这 爱国者 将 感觉

时代变迁之后——爱国者将会感到

[maɪ][stɜːrn][ə'lerəm; ə'lɑːrəm] , [ænd; ənd] [ənʃiːθ] [hɪz; ɪz] [stiːl] ;
My stern alarum , and unsheath his steel ;
我的 船尾 警报器 , 和 拔出 他的 钢 ;

我发出严厉的警报，并拔出他的利剑；

[ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['senət] ['θʌndər] [aʊt][maɪ] ['nʌmbərz]
Or , in the senate thunder out my numbers
或者 , 在 这 参议院 雷 出去 我的 数字

或者，在参议院里，用我的数字震撼全场

[tuː; tə]['stɑːrt(ə)l]['prɪnsəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['iːzi] ['slʌmbəz] .
To startle princes from their easy slumbers .
到 惊吓 王子们 从 他们的 简单的 睡眠 .

惊醒沉睡的王子们。

[ðə; ði][seɪdʒ] [wɪl] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['mɔːrəl] [θiːm]
The sage will mingle with each moral theme
这 圣人 将要 交融 和 每个 道德 主题

圣贤将与每一个道德主题交融

[maɪ] ['hæpi] [θɔːts] [sen'tenʃəs] ; [hiː; hi] [wɪl] [tiːm]
My happy thoughts sententious ; he will teem
我的 快乐的 想法 有道理的 ; 他 将要 团队

我快乐的想法充满智慧；他将繁衍昌盛

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1817 年诗集(Poems 1817)
第3/4页

[wɪð; wɪθ]['lɔːfti] [pɪrɪədz] [wen] [maɪ] [vəːsiz] ['faɪər][hɪm; ɪm] ,

With	lofty	periods	when	my	verses	fire	him	,
和	高远	时期	什么时候	我的	诗句	火	他	,

当我的诗句激励他时，他会经历一段高昂的时期。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [stuːp] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm] .

And	then	I'll	stoop	from	heaven	to	inspire	him	.
和	然后	患病的	哈腰	从	天堂	到	启发	他	.

然后我会从天上俯身去激励他。

[leiz] [hæv; həv][aɪ][left][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [dɪ'laɪt]

Lays	have	I	left	of	such	a	dear	delight
躺下	有	我	左边	的	这样的	一个	亲爱的	喜

我已离开如此美好的时光

[ðæt] [meɪdz] [wɪl] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]['braɪdl] [naɪt] .

That	maids	will	sing	them	on	their	bridal	night	.
那	女佣	将要	唱歌	他们	在	他们的	新娘	夜晚	.

新娘的伴娘们会在她们的婚礼之夜为她们演唱这些歌曲。

[geɪ] ['vɪlɪdʒɝz] , [ə'pɑːn][ə; eɪ][mɔːrn][ʌv; əv] [meɪ]

Gay	villagers	,	upon	a	morn	of	May
同性恋	村民们	,	之上	一个	早晨	的	可能

五月的一个清晨，一群同性恋村民。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['taɪərd][ðer; ðər]['dʒent(ə)l] [lɪmz] , [wɪð; wɪθ] [pleɪ] ,

When	they	have	tired	their	gentle	limbs	,	with	play	,
什么时候	他们	有	疲劳的	他们的	温和的	四肢	,	和	玩	,

当它们玩耍累了，四肢也累了的时候，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['snoʊi] ['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

And	form'd	a	snowy	circle	on	the	grass	,
和	形成	一个	下雪的	圆圈	在	这	草	,

雪在草地上形成了一个圆圈，

[ænd; ənd][plækd][ɪn][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['lʌvli] [læs]

And	plac'd	in	midst	of	all	that	lovely	lass
和	放置	在	中间	的	全部	那	迷人的	小姐

并被安置在那位美丽的姑娘中间

[huː] ['tʃoʊzn] [ɪz][ðer; ðər] [kwiːn] , — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][faɪn] [hed]

Who	chosen	is	their	queen	,	—	with	her	fine	head
WHO	选定	是	他们的	女王	,	—	和	她	美好的	头

被选中的是他们的女王，——她有着美丽的头颅

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ['pɜːrp(ə)l] , [waɪt] , [ænd; ənd] [red] :

Crowned	with	flowers	purple	,	white	,	and	red	:
加冕	和	花朵	紫色的	,	白色的	,	和	红色的	:

头戴饰有紫色、白色和红色花朵的花冠:

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði]['lɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌsk] - [roʊz] , ['saɪɪŋ] ,

For	there	the	lily	,	and	the	musk	-	rose	,	sighing	,
为了	那里	这	百合	,	和	这	麝香	-	玫瑰	,	叹息	,

因为那里有百合花和麝香玫瑰，在叹息。

[ɑːr; ər] ['embləmz] [truː] [ʌv; əv] ['hæpləs] ['lʌvəz] ['daɪɪŋ] :

Are	emblems	true	of	hapless	lovers	dying	:
是	徽章	真的	的	不幸的	恋人	垂死	:

那些象征不幸恋人死亡的图案是否属实?

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [brests] , [ðæt] ['nevər] [jet] [felt] ['trʌb(ə)l] ,

Between	her	breasts	,	that	never	yet	felt	trouble	,
之间	她	乳房	,	那	绝不	然而	毛毡	麻烦	,

在她那从未感受过痛苦的双乳之间,

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['vaiəlits] [fʊl] [bloʊn] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ,

A	bunch	of	violets	full	blown	,	and	double	,
一个	束	的	紫罗兰	满的	吹	,	和	双倍的	,

一束盛开的紫罗兰,而且是双瓣的。

[sə'riːnli] [sliːp] : — [ʃiː; ʃi][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæskɪt] [teɪks]

Serenely	sleep	:	—	she	from	a	casket	takes
平静地	睡觉	:	—	她	从	一个	棺材	需要

安详地睡去:——她从棺材里出来

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ə'weiks]

A	little	book	,	—	and	then	a	joy	awakes
一个	小的	书	,	—	和	然后	一个	喜悦	醒来

一本小书,——然后,喜悦便会唤醒。

[ə'baʊt] [iːtʃ] ['juːθfl] [hɑːrt] , — [wɪð; wɪθ]['staɪf(ə)ld][kraɪz] ,

About	each	youthful	heart	,	—	with	stifled	cries	,
关于	每个	青春	心	,	—	和	窒息	哭泣	,

关于每一颗年轻的心,——伴随着压抑的哭泣,

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] :

And	rubbing	of	white	hands	,	and	sparkling	eyes	:
和	擦	的	白色的	双手	,	和	闪闪发光	眼睛	:

还有揉搓白皙的双手,以及闪亮的双眼:

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [hoʊps] , [ænd; ənd] [fɪrz] ;

For	she's	to	read	a	tale	of	hopes	,	and	fears	;
为了	她是	到	读	一个	故事	的	希望	,	和	恐惧	;

因为她要读的是一个充满希望和恐惧的故事;

[wʌn] [ðæt] [aɪ] - [ɪn][maɪ] ['juːθfl] ['jɪrz] :

One	that	I	foster'd	in	my	youthful	years	:
一	那	我	-	在	我的	青春	年	:

我年轻时培养的其中之一:

[ðə; ði] [pɜːrlz] , [ðæt] [ɑːn] [iːtʃ] - ['sɜːrklət] [sliːp] ,

The	pearls	,	that	on	each	glist'ning	circlet	sleep	,
这	珍珠	,	那	在	每个	-	圆环	睡觉	,

那些珍珠,静静地躺在每一枚闪亮的圆环上,

[gʌʃ] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [kriːp] ,

Gush	ever	and	anon	with	silent	creep	,
喷	曾经	和	匿名	和	沉默的	潜行者	,

时而悄然涌出,时而悄无声息,

['lʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['dɪmplz] .

Lured	by	the	innocent	dimples	.
诱饵	经过	这	清白的	酒窝	.

被她那纯真的酒窝所吸引。

[tuː; tə] [swiːt] [rest]

To	sweet	rest
到	甜的	休息

安息吧

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [dɪr] [beɪb] , [ə'pɑːn][ɪts] ['mʌðɚz] [brest] ,
Shall **the** **dear** **babe** **,** **upon** **its** **mother's** **breast** **,**
将 这 亲爱的 宝贝 , 之上 它是 母亲的 胸部 ,

亲爱的婴儿，依偎在母亲的怀里，

[biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][maɪn] .
Be **lull'd** **with** **songs** **of** **mine** **.**
是 平静下来 和 歌曲 的 矿 .

让我的歌声安抚你的心。

[fer] [wɜːrld] , [ə'duː] !
Fair **world** **,** **adieu** **!**
公平的 世界 , 再见 !

美好的世界，再见!

[ðaɪ] [deɪlz] , [ænd; ənd] [hɪlz] , [ɑːr; ər] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [vjuː] :
Thy **dales** **,** **and** **hills** **,** **are** **fading** **from** **my** **view** **:**
你的 戴尔斯 , 和 丘陵 , 是 褪色 从 我的 看法 :

你的山谷和山峦正从我的视线中渐渐消失:

['swɪftlɪ] [aɪ] [maʊnt] , [ə'pɑːn][waɪd] ['spredɪŋ] ['pɪnjənz] ,
Swiftly **I** **mount** **,** **upon** **wide** **spreading** **pinions** **,**
迅速地 我 山 , 之上 宽的 传播 小齿轮 ,

我迅速升空，双翼舒展，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [baʊndz] [ʌv; əv][ðaɪ] [də'mɪnjənz] .
Far **from** **the** **narrow** **bounds** **of** **thy** **dominions** **.**
远的 从 这 狭窄的 界限 的 你的 领地 .

远离你狭隘的领土边界。

[fʊl] [dʒɔɪ][aɪ] [fiːl] , [waɪl] [ðʌs] [aɪ] [kliːv] [ðə; ði] [er] ,
Full **joy** **I** **feel** **,** **while** **thus** **I** **cleave** **the** **air** **,**
满的 喜悦 我 感觉 , 尽管 因此 我 劈开 这 空气 ,

我感到无比喜悦，同时我劈开空气。

[ðæt] [maɪ][sɔːft] [vɜːrs] [wɪl] [tʃɑːrm] [ðaɪ] ['dɔtɚz] [fer] ,
That **my** **soft** **verse** **will** **charm** **thy** **daughters** **fair** **,**
那 我的 柔软的 诗 将要 魅力 你的 女儿们 公平的 ,

愿我的柔情诗句能打动你美丽的女儿们，

[ænd; ənd][wɔːrm][ðaɪ] [sʌnz] !
And **warm** **thy** **sons** **!**
和 温暖的 你的 儿子们 !

温暖你的儿子们!

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,
" **Ah** **,** **my** **dear** **friend** **and** **brother** **,**
" 啊 , 我的 亲爱的 朋友 和 兄弟 ,

“啊，我亲爱的朋友和兄弟，

[kʊd; kəd][aɪ] , [æt; ət][wʌns] , [maɪ][mæd][æm'bɪʃ(ə)n] ['smʌðər] ,
Could **I** **,** **at** **once** **,** **my** **mad** **ambition** **smother** **,**
可以 我 , 在 一次 , 我的 疯狂的 志向 窒息 ,

我能否立刻扼杀我疯狂的野心?

[fɔːr; fər] ['teɪstɪŋ] [dʒɔɪz][laɪk] [ðiːz] , [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
For **tasting** **joys** **like** **these** **,** **sure** **I** **should** **be**
为了 品尝 喜悦 喜欢 这些 , 当然 我 应该 是

能品尝到这样的快乐，我当然应该

['hæpiːɚ] , [ænd; ənd] ['dɪrɚ] [tuː; tə][sə'saɪəti] .
Happier **,** **and** **dearer** **to** **society** **.**
更快乐 , 和 更贵 到 社会 .

更快乐，也更受社会欢迎。

[æt; ət] [taɪmz] , - [tɪz] [truː] , [aɪv] [felt] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [peɪn]

At	times	,	'	tis	true	,	I've	felt	relief	from	pain
在	时代	,	-	的	真的	,	我已经	毛毡	宽慰	从	疼痛

有时，的确，我感到疼痛有所缓解。

[wen] [sʌm; səm] [braɪt] [θɔːt] [hæz; həz] ['dɑːrtɪd] [θruː] [maɪ] [breɪn] :

When	some	bright	thought	has	darted	through	my	brain	:
什么时候	一些	明亮的	想法	有	飞镖	通过	我的	脑	:

当某个绝妙的想法闪过我的脑海时：

[θruː] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [aɪv] [felt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['pleʒər]

Through	all	that	day	I've	felt	a	greater	pleasure
通过	全部	那	天	我已经	毛毡	一个	更大的	乐趣

那天，我感到无比快乐。

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ'd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] .

Than	if	I'd	brought	to	light	a	hidden	treasure	.
比	如果	ID	带来	到	光	一个	隐	宝藏	.

比我发现一件隐藏的宝藏还要好。

[æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['sɑːnəts] , [ðoʊ] [nʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [hiːd] [ðem; ðəm] ,

As	to	my	sonnets	,	though	none	else	should	heed	them	,
作为	到	我的	十四行诗	,	尽管	没有任何	别的	应该	注意	他们	,

至于我的十四行诗，尽管无人会理会，

[aɪ] [fiːl] [dɪ'laɪtɪd] , [stɪl] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðem; ðəm] .

I	feel	delighted	,	still	,	that	you	should	read	them	.
我	感觉	高兴极了	,	仍然	,	那	你	应该	读	他们	.

我仍然很高兴你会读到它们。

[ʌv; əv] [leɪt] , [tuː] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [kɑːm] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Of	late	,	too	,	I	have	had	much	calm	enjoyment	,
的	晚的	,	也	,	我	有	有	很多	冷静的	享受	,

最近，我也享受到了很多平静的快乐。

[strɛtʃd] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [æt; ət] [maɪ] [best] [lʌvd] [ɪm'plɔɪmənt]

Stretch'd	on	the	grass	at	my	best	lov'd	employment
拉伸	在	这	草	在	我的	最好的	喜爱	就业

在我最爱的工作场所，我伸展身体躺在草地上。

[ʌv; əv] ['skrɪblɪŋ] [laɪnz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Of	scribbling	lines	for	you	.
的	涂鸦	线条	为了	你	.

为你随意涂鸦。

[ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [θɔːt]

These	things	I	thought
这些	事物	我	想法

我当时想的这些事

[waɪl] , [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [ðə; ði] ['frɛʃəst] [briːz] [aɪ] [kɔːt] .

While	,	in	my	face	,	the	freshest	breeze	I	caught	.
尽管	,	在	我的	脸	,	这	最新鲜的	微风	我	捕捉	.

与此同时，迎面吹来一阵清爽的微风。

[iːn] [naʊ] [aɪm] - [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

E'en	now	I'm	pillow'd	on	a	bed	of	flowers
e'en	现在	我是	-	在	一个	床	的	花朵

即使现在，我也躺在花床上。

[ðæt] [kraʊnz] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [klift] , [wɪtʃ] ['praʊdli] ['taʊərz]

That	crowns	a	lofty	clift	,	which	proudly	towers
那	皇冠	一个	高远	克利夫特	,	哪个	自豪地	塔楼

它耸立在巍峨的悬崖之上，傲然挺立。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [weɪvz] .
Above the ocean - waves .
多于 这 海洋 - 波浪 .

在海浪之上。

[ðə; ði] [stɔ:ks] , [ænd; ənd] [bleɪdz] ,
The stalks , and blades ,
这 茎 , 和 刀片 ,

茎秆和叶片，

['tʃekər] [maɪ]['tæblət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] , ['kwɪvərɪŋ] [ʃeɪdz] .
Chequer my tablet with their , quivering shades .
棋盘 我的 药片 和 他们的 , 颤抖 色调 .

用它们颤动的阴影检查我的平板电脑。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ɪz][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] ['dru:pɪŋ] [oʊts] ,
On one side is a field of drooping oats ,
在 一 边 是 一个 场地 的 下垂 燕麦 ,

一边是一片垂头丧气的燕麦田，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔpi:z] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['skɑ:rlət][koʊts]
Through which the poppies show their scarlet coats
通过 哪个 这 罂粟花 展示 他们的 猩红 外套

透过这些花朵，罂粟花露出它们鲜红的外衣。

[soʊ][pɜ:rt][ænd; ənd] ['ju:sləs] , [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [tu:; tə][maɪnd]
So pert and useless , that they bring to mind
所以 活泼 和 无用 , 那 他们 带来 到 头脑

如此轻浮无用，让人不禁想起

[ðə; ði]['skɑ:rlət][koʊts] [ðæt] ['pestər]['hju:mən] - [kaɪnd] .
The scarlet coats that pester human - kind .
这 猩红 外套 那 纠缠 人类 - 种类 .

困扰人类的猩红色外套。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ˌaʊt'spred] , [ɪz] [si:n]
And on the other side , outspread , is seen
和 在 这 其他 边 , 扩张 , 是 已见

而在另一侧，向外扩散，则可以看到

['oʊʃənz] [blu:] ['mænt(ə)l] - [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l] , [ænd; ənd] [gri:n] .
Ocean's blue mantle streak'd with purple , and green .
海洋的 蓝色的 地幔 - 和 紫色的 , 和 绿色的 .

海洋的蓝色外层夹杂着紫色和绿色条纹。

[naʊ] - [tɪz][aɪ] [si:] [ə; eɪ] - [ʃɪp] , [ænd; ənd] [naʊ]
Now ' tis I see a canvass'd ship , and now
现在 - 的 我 看 一个 - 船 , 和 现在

现在我看到一艘帆布船，现在

[mɑ:rk][ðə; ði] [braɪt] ['sɪlvər] ['kɜ:rlɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [praʊ] .
Mark the bright silver curling round her prow .
标记 这 明亮的 银 冰壶 圆形的 她 船首 .

注意她船头周围那明亮的银色卷曲纹路。

[aɪ] [si:] [ðə; ði][lɑ:rk] [daʊn] - ['drɑ:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][nest] .
I see the lark down - dropping to his nest .
我 看 这 云雀 向下 - 下降 到 他的 巢 .

我看到云雀俯冲回巢穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [wɪŋd] [si:] - [gʌl] ['nevər][æt; ət][rest] ;
And the broad winged sea - gull never at rest ;
和 这 广阔 有翅膀的 海 - 鸥 绝不 在 休息 ;

而那只宽翅海鸥也从不停息；

[fɔːr; fər] [wen] [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [friː] ,

For	when	no	more	he	spreads	his	feathers	free	,
为了	什么时候	不	更多的	他	传播	他的	羽毛	自由的	,

当它不再自由舒展羽毛时，

[hɪz; ɪz] [brest] [ɪz] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['restləs] [siː] .

His	breast	is	dancing	on	the	restless	sea	.
他的	胸部	是	跳舞	在	这	不安	海	.

他的胸膛在波涛汹涌的大海上跳动。

[naʊ] [aɪ][də'rekt][maɪ] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ,

Now	I	direct	my	eyes	into	the	west	,
现在	我	直接的	我的	眼睛	进入	这	西方	,

现在我将目光投向西方，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz][ɪn] ['sʌnbiːmz] [drest] :

Which	at	this	moment	is	in	sunbeams	drest	:
哪个	在	这	片刻	是	在	阳光	睡衣	:

此刻它正沐浴在阳光下：

[waɪ] ['westwərd] [tɜːrn] ? -

Why	westward	turn	?	'
为什么	向西	转动	?	-

为什么要向西转向?

[twʌz] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ə'duː] !

Twas	but	to	say	adieu	!
那是	但	到	说	再见	!

只是道别而已!

- [twʌz] [bʌt; bət][tuː; tə] [kɪs] [maɪ][hænd] , [dɪr] [dʒɔːrdʒ] , [tuː; tə][juː; jʊ] !

'	Twas	but	to	kiss	my	hand	,	dear	George	,	to	you	!
-	那是	但	到	吻	我的	手	,	亲爱的	乔治	,	到	你	!

亲爱的乔治，我只是想亲吻一下我的手而已!

['ɔːgəst] , - .

August	,	1816	.
八月	,	-	.

1816年8月。

[tuː; tə]

TO
到

到

[tʃɑːrlz] ['kaʊdən] ['klɑːrk] .

CHARLES	COWDEN	CLARKE	.
查尔斯	考登	克拉克	.

查尔斯·考登·克拉克。

[ɔːft][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ][swɑːn][suː'pɜːrbli] ['fraʊnɪŋ] ,

Oft	have	you	seen	a	swan	superbly	frowning	,
经常	有	你	已见	一个	天鹅	极好	皱眉	,

你见过天鹅皱着眉头吗?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [praʊd] [brest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪt] ['ʃædoʊ] ['kraʊnɪŋ] ;

And	with	proud	breast	his	own	white	shadow	crowning	;
和	和	自豪的	胸部	他的	自己的	白色的	阴影	加冕	;

他昂首挺胸，白色的影子在他头顶闪耀;

[hiː; hi][slɑːnts][hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [braɪt]

He	slants	his	neck	beneath	the	waters	bright
他	斜面	他的	脖子	下面	这	水	明亮的

他将脖子斜伸入明亮的水下。

[soʊ]['saɪləntli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt]

So	silently	,	it	seems	a	beam	of	light
所以	默默	,	它	似乎	一个	光束	的	光

它静悄悄的，就像一道光束

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gæləksi] : [ə'nɑːn][hiː; hi][spɔːrts] , —

Come	from	the	galaxy	:	anon	he	sports	,	—
来	从	这	星系	:	匿名	他	运动的	,	—

来自银河系：匿名运动，——

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [ðə; ði]['naɪæd] ['zefər] [kɔːrts] ,

With	outspread	wings	the	Naiad	Zephyr	courts	,
和	扩张	翅膀	这	水仙女	和风	法院	,

泽菲尔女神张开双翼，侍奉着仙女们。

[ɔːr] ['rʌflz] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

Or	ruffles	all	the	surface	of	the	lake
或者	褶边	全部	这	表面	的	这	湖

或者搅动湖面。

[ɪn] ['straɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['krɪst(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [teɪk]

In	striving	from	its	crystal	face	to	take
在	努力	从	它是	水晶	脸	到	拿

努力从其水晶般的表面拿取

[sʌm; səm] ['daɪmənd] ['wɔːtər][drɑːps] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['treʒər]

Some	diamond	water	drops	,	and	them	to	treasure
一些	钻石	水	滴	,	和	他们	到	宝藏

一些钻石水滴，值得珍藏

[ɪn] ['mɪlki] [nest] , [ænd; ənd][sɪp][ðem; ðəm][ɔːf][æt; ət] ['liːʒər] .

In	milky	nest	,	and	sip	them	off	at	leisure	.
在	乳白色	巢	,	和	啜饮	他们	离开	在	闲暇	.

在牛奶般的巢穴中，悠闲地啜饮。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][kæn; kən][hiː; hi][ðer; ðər] [ɪn'ʃʊr] [ðem; ðəm] ,

But	not	a	moment	can	he	there	insure	them	,
但	不是	一个	片刻	能	他	那里	保证	他们	,

但他一刻也无法在那里为他们提供保险。

[nɔːr][tuː; tə] [sʌtʃ] ['daʊni] [rest][kæn; kən][hiː; hi] [ə'lʊr] [ðem; ðəm] ;

Nor	to	such	downy	rest	can	he	allure	them	;
也不	到	这样的	绒毛状	休息	能	他	引诱	他们	;

他也无法引诱他们享受如此安逸的休息；

[fɔːr; fər] [daʊn] [ðeɪ] [rʌʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] ,

For	down	they	rush	as	though	they	would	be	free	,
为了	向下	他们	匆忙	作为	尽管	他们	会	是	自由的	,

它们向下冲去，仿佛想要获得自由。

[ænd; ənd][drɑːp][laɪk] ['aʊərz]['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .

And	drop	like	hours	into	eternity	.
和	降低	喜欢	小时	进入	永恒	.

时间仿佛凝固，转瞬即逝。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] [bɜːrd][ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] ,

Just	like	that	bird	am	I	in	loss	of	time	,
只是	喜欢	那	鸟	是	我	在	损失	的	时间	,

就像那只鸟一样，我迷失了时间。

[hwen'eə(r),hwən-][aɪ] ['ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [raɪm] ;

Whene'er	I	venture	on	the	stream	of	rhyme	;
无论何时	我	风险投资	在	这	溪流	的	韵	;

每当我踏上韵律的河流；

[wɪð; wɪθ] [ʃætɜd] [boʊt] , [ɔːr] , [ænd; ənd] ['kænvəs] [rent] ,

With	shatter'd	boat	,	oar	snapt	,	and	canvass	rent	,
和	破碎	船	,	桨	快照	,	和	帆布	租	,

船身破碎，船桨断裂，帆布撕裂，

[aɪ] ['sloʊli] [seɪl] , [skers] ['noʊɪŋ] [maɪ] [ɪn'tent] ;

I	slowly	sail	,	scarce	knowing	my	intent	;
我	缓慢地	帆	,	稀少	会心	我的	意图	;

我缓缓航行，几乎不知道自己要去哪里；

[stɪl] ['skuːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɪŋgərz] ,

Still	scooping	up	the	water	with	my	fingers	,
仍然	舀取	向上	这	水	和	我的	手指	,

我仍然用手指舀水，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['daɪmənd] ['nevər] ['liŋgəz] .

In	which	a	trembling	diamond	never	lingers	.
在	哪个	一个	发抖	钻石	绝不	徘徊不去	.

其中一颗颤抖的钻石从不停留。

[baɪ] [ðɪs] , [frend] [tʃɑːrlz] , [juː; jʊ] [meɪ] [fʊl] ['pleɪnli] [siː]

By	this	,	friend	Charles	,	you	may	full	plainly	see
经过	这	,	朋友	查尔斯	,	你	可能	满的	显然	看

由此，查尔斯朋友，你应该能完全明白。

[waɪ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] - [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ðiː] :

Why	I	have	never	penn'd	a	line	to	thee	:
为什么	我	有	绝不	-	一个	线	到	你	:

我为何从未给你写过一个字：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['nevər] [friː] , [ænd; ənd] [klɪr] ,

Because	my	thoughts	were	never	free	,	and	clear	,
因为	我的	想法	是	绝不	自由的	,	和	清除	,

因为我的思想从未自由清晰过，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [fɪt] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɪr] ;

And	little	fit	to	please	a	classic	ear	;
和	小的	合身	到	请	一个	经典的	耳朵	;

不太符合古典音乐的审美；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [waɪn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [tuː] [pʊr] [ə; eɪ] ['seɪvər]

Because	my	wine	was	of	too	poor	a	savour
因为	我的	葡萄酒	曾是	的	也	贫穷的	一个	品尝

因为我的酒味道太差了。

[fɔːr; fər] [wʌn] [huːz] ['pælət] ['glædnz] [ɪn] [ðə; ði] ['fleɪvər]

For	one	whose	palate	gladdens	in	the	flavour
为了	一	谁	味蕾	格拉登斯	在	这	味道

对于那些喜欢这种味道的人来说

[ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] : — [smɔːl]

Of	sparkling	Helicon	:	—	small
的	闪闪发光	赫利孔	:	—	小的

闪耀的赫利孔：—小

[gʊd]

good
好的

好的

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]

it	were
它	是

那是

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dezərt] [ruːd] , [ænd; ənd] [ber] .

To	take	him	to	a	desert	rude	,	and	bare	.
到	拿	他	到	一个	沙漠	粗鲁的	,	和	裸	.

把他带到荒凉、简陋的沙漠。

[huː] [hæd; həd][ɑːn] - [ʃɔːr] - [æt; ət] [iːz] ,

Who	had	on	Baiae's	shore	reclin'd	at	ease	,
WHO	有	在	-	支撑	-	在	舒适	,

谁曾悠闲地躺在巴亚岛的岸边?

[waɪl] - [peɪdʒ][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [briːz]

While	Tasso's	page	was	floating	in	a	breeze
尽管	-	页	曾是	漂浮的	在	一个	微风

塔索的纸页随风飘荡

[ðæt] [geɪv] [sɔːft]['mjuːzɪk][frʌm; frəm] - ['baʊərz] ,

That	gave	soft	music	from	Armida's	bowers	,
那	给予	柔软的	音乐	从	-	鲍尔斯	,

阿米达的凉亭里传来柔和的音乐,

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['rɛrəst] ['flaʊərz] :

Mingled	with	fragrance	from	her	rarest	flowers	:
混合	和	香味	从	她	最稀有	花朵	:

混合着她最珍稀花朵的芬芳:

[smɔːl] [gʊd] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][baɪ] [mʌləz] [striːm]

Small	good	to	one	who	had	by	Mulla's	stream
小的	好的	到	一	WHO	有	经过	穆拉的	溪流

对一个住在穆拉溪边的人来说,这是一份小小的礼物。

['fɔndld] [ðə; ði] ['meɪdnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [kriːm] ;

Fondled	the	maidens	with	the	breasts	of	cream	;
抚摸	这	少女们	和	这	乳房	的	奶油	;

抚摸着拥有奶油般丰满乳房的少女;

[huː] [hæd; həd] [bɪ'held] - [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] ,

Who	had	beheld	Belphoebe	in	a	brook	,
WHO	有	观看	-	在	一个	溪	,

谁曾在溪边见过贝尔菲比?

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ˌju ɛn 'e][ɪn][ə; eɪ] ['liːfi] [nʊk] ,

And	lovely	Una	in	a	leafy	nook	,
和	迷人的	乌娜	在	一个	绿叶	角落	,

还有可爱的乌娜在绿树成荫的角落里,

[ænd; ənd][ˌɑːrkɪ'meɪgoʊ] ['liːnɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] :

And	Archimago	leaning	o'er	his	book	:
和	阿尔基马戈	倾斜	超过	他的	书	:

而阿尔基马戈则俯身看书:

[huː] [hæd; həd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] [swiːt] ['teɪstɪd] , [ænd; ənd] [siːn] ,

Who	had	of	all	that's	sweet	tasted	,	and	seen	,
WHO	有	的	全部	那就是	甜的	尝过	,	和	已见	,

谁尝过、见过所有美好的事物?

[frʌm; frəm] - ['rɪp(ə)l] , [ʌp][tuː; tə] ['bjuːtiz] [kwiːn] ;

From	silv'ry	ripple	,	up	to	beauty's	queen	;
从	-	波纹	,	向上	到	美的	女王	;

从银光闪闪的涟漪,到美艳绝伦的皇后;

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [hɔːnts] [ʌv; əv] [geɪ] [tai'teiniə, ti-] ,

From	the	sequester'd	haunts	of	gay	Titania	,
从	这	-	闹鬼的地方	的	同性恋	提泰妮娅	,

从同性恋者提泰妮娅隐居的巢穴中,

[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn][ˌjuə'reiniə] :

To	the	blue	dwelling	of	divine	Urania	:
到	这	蓝色的	住宅	的	神圣的	乌拉尼亚	:

致神圣的乌拉尼亚的蓝色居所:

[wʌn] , [huː] , [ʌv; əv] [leɪt] , [hæd; həd] [teɪn] [swiːt] ['fɔːrɪst] [wɔːks]

One	,	who	,	of	late	,	had	ta'en	sweet	forest	walks
一	,	WHO	,	的	晚的	,	有	塔恩	甜的	森林	散步

一位最近经常去森林里散步的人

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] ['elɪgəntli] [tʃæts] , [ænd; ənd] [tɔːks] —

With	him	who	elegantly	chats	,	and	talks	—
和	他	WHO	优雅地	聊天	,	和	会谈	—

与那位谈吐优雅、谈吐不凡的人——

[ðə; ði] [rɔŋd] ['lɪˌbɝːt][æz; əz] , — [huː] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ['stɔːriz]

The	wrong'd	Libert	as	,	—	who	has	told	you	stories
这	错误	自由	作为	,	—	WHO	有	讲述	你	故事

受冤屈的自由女神，——她曾给你讲过故事

[ʌv; əv] ['lɒːrəl] ['tʃæpləts] , [ænd; ənd][ə'pɑːloʊz] ['glɔːriz] ;

Of	laurel	chaplets	,	and	Apollo's	glories	;
的	月桂树	串珠	,	和	阿波罗的	荣耀	;

桂冠和阿波罗的荣耀;

[ʌv; əv] [truːps] ['ʃɪvəlrəs] [prænsɪŋ] ; [θruː] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

Of	troops	chivalrous	prancing	;	through	a	city	,
的	军队	骑士精神	轻快地跳跃	;	通过	一个	城市	,

军队英勇地昂首阔步，穿过一座城市，

[ænd; ənd] ['tɪrfl] ['leɪdiz] [meɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] ['pɪti] :

And	tearful	ladies	made	for	love	,	and	pity	:
和	内牛满面	女士们	制成	为了	爱	,	和	遗憾	:

还有那些为爱和怜悯而流泪的女士们:

[wɪð; wɪθ] ['meni] [els] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] .

With	many	else	which	I	have	never	known	.
和	许多	别的	哪个	我	有	绝不	已知	.

还有许多其他我从未认识的人。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [deɪz] [ɑːn] [deɪz] [hæv; həv] [floʊn]

Thus	have	I	thought	;	and	days	on	days	have	flown
因此	有	我	想法	;	和	天	在	天	有	飞行

我如此思索，时光飞逝。

['sloʊli] , [ɔːr]['ræpɪdli] — [ʌn'wɪlɪŋ] [stɪl]

Slowly	,	or	rapidly	—	unwilling	still
缓慢地	,	或者	快速	—	不情愿	仍然

缓慢地，或迅速地——仍然不情愿

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][maɪ] [dʌl] , [ʌn'lɜːrnd] [kwɪl] .

For	you	to	try	my	dull	,	unlearned	quill	.
为了	你	到	尝试	我的	乏味的	,	未受过教育的	鹅毛笔	.

让你试试我这支迟钝、未经雕琢的羽毛笔。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] ;

Nor	should	I	now	,	but	that	I've	known	you	long	;
也不	应该	我	现在	,	但	那	我已经	已知	你	长的	;

现在我不应该这样，但我认识你很久了;

[ðæt] [juː; jʊ][fɜːrst] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] :

That	you	first	taught	me	all	the	sweets	of	song	:
那	你	第一的	教授	我	全部	这	糖果	的	歌曲	:

你教会了我歌曲的所有美好之处:

[ðə; ði][grænd] , [ðə; ði] [swiːt] , [ðə; ði] [tɜːrs] , [ðə; ði] [friː] , [ðə; ði][faɪn] ;

The	grand	,	the	sweet	,	the	terse	,	the	free	,	the	fine	;
这	盛大	,	这	甜的	,	这	简洁	,	这	自由的	,	这	美好的	;

宏伟的、甜蜜的、简洁的、自由的、美好的;

[wʌt] [wɪð; wɪθ]['peɪθɑːs] , [ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [dɪ'vaɪn] :

What	swell'd	with	pathos	,	and	what	right	divine	:
什么	膨胀	和	感伤	,	和	什么	正确的	神圣的	:

何等悲怆动人，何等神圣:

[spen'siəriən] ['vaʊəlz] [ðæt] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

Spenserian	vowels	that	elope	with	ease	,
斯宾塞式	元音	那	私奔	和	舒适	,

斯宾塞式元音，轻松自如地奔跑，

[ænd; ənd] [floʊt] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [bɜːrdz] [ɔː(r)] ['sʌmər] ['siːz] ;

And	float	along	like	birds	o'er	summer	seas	;
和	漂浮	沿着	喜欢	鸟类	超过	夏天	海域	;

像鸟儿一样在夏日的海洋上飘荡;

[mɪl'toʊ.ni.ən] ['stɔrmz] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [mɪl'toʊ.ni.ən] ['tendərnəs] ;

Miltonian	storms	,	and	more	,	Miltonian	tenderness	;
弥尔顿式	暴风雨	,	和	更多的	,	弥尔顿式	压痛	;

弥尔顿式的风暴，以及更多，弥尔顿式的温柔;

['maɪk(ə)l] [ɪn] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [miːk] [iːvz] [fer] ['slendərnəs] .

Michael	in	arms	,	and	more	,	meek	Eve's	fair	slenderness	.
迈克尔	在	武器	,	和	更多的	,	温顺	夏娃的	公平的	苗条	.

迈克尔抱着他，还有温顺的夏娃纤细苗条的身材。

[huː] [riːd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sɑːnɪt] ['swelɪŋ] ['laʊdli]

Who	read	for	me	the	sonnet	swelling	loudly
WHO	读	为了	我	这	十四行诗	肿胀	高声

谁为我朗诵了那首气势磅礴的十四行诗?

[ʌp] [tuː; tə] [ɪts] ['klaɪmæks] [ænd; ənd] [ðen] ['daɪɪŋ] ['praʊdli] ?

Up	to	its	climax	and	then	dying	proudly	?
向上	到	它是	高潮	和	然后	垂死	自豪地	?

直至高潮，然后骄傲地死去?

[huː] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊd] ,

Who	found	for	me	the	grandeur	of	the	ode	,
WHO	成立	为了	我	这	宏伟	的	这	颂	,

谁让我领略了这首颂歌的宏伟?

['groʊɪŋ] , [laɪk] ['ætləs] , [strɔːŋgər] [frʌm; frəm] [ɪts] [loʊd] ?

Growing	,	like	Atlas	,	stronger	from	its	load	?
生长	,	喜欢	阿特拉斯	,	更强	从	它是	加载	?

像阿特拉斯一样，越负重担越强大吗?

[huː] [let] [ˌem 'iː] [teɪst] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔːrdʒəl] [dræm] ,

Who	let	me	taste	that	more	than	cordial	dram	,
WHO	让	我	品尝	那	更多的	比	亲切	德拉姆	,

谁让我品尝了那比甜酒更醇厚的佳酿?

[ðə; ði] [ʃɑːrp] , [ðə; ði] ['reɪpiər] - ['pɔɪntɪd] ['epɪgræm] ?

The	sharp	,	the	rapier	-	pointed	epigram	?
这	锋利的	,	这	细剑	-	尖	警句	?

那句尖锐的、如利剑般锋利的警句?

[ˌem 'iː] [ðæt] ['epɪk] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Shew'd	me	that	epic	was	of	all	the	king	,
展示	我	那	史诗	曾是	的	全部	这	国王	,

它向我展示了那部史诗是所有国王的,

[raʊnd] , [væst] , [ænd; ənd] ['spænɪŋ] [ɔ:l] [laɪk] ['sætɜ-nz] [rɪŋ] ?
Round , vast , and spanning all like Saturn's ring ?
圆形的 , 广阔的 , 和 跨越 全部 喜欢 土星的 戒指 ?

像土星环一样，圆润、广阔、绵延?

[ju:; jʊ] [tu:] [ʌp'held] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm] ['klaɪʊz] ['bju:ti] ,
You too upheld the veil from Clio's beauty ,
你 也 维持 这 面纱 从 克里奥的 美丽 ,

你也曾为克里奥的美丽揭开面纱。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪtri:əts] [stɜ:rn] ['du:ti] ;
And pointed out the patriot's stern duty ;
和 尖 出去 这 爱国者的 船尾 责任 ;

并指出了爱国者的严肃职责;

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['ælfred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [tel] ;
The might of Alfred , and the shaft of Tell ;
这 可能 的 阿尔弗雷德 , 和 这 轴 的 告诉 ;

阿尔弗雷德的威力，以及泰尔之箭;

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['bru:təs] , [ðæt] [soʊ] ['grændli] [fel]
The hand of Brutus , that so grandly fell
这 手 的 布鲁图斯 , 那 所以 宏伟 跌倒

布鲁图斯之手，如此辉煌地倒下

[ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['taɪrənts] [hed] .
Upon a tyrant's head .
之上 一个 暴君的 头 .

落在暴君的头上。

[ɑ:] ! [hæd; həd] [aɪ] ['nevər] [si:n] ,
Ah ! had I never seen ,
啊 ! 有 我 绝不 已见 ,

啊！如果我从未见过.....

[ɔ:r] [noʊn] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [wʌt] [maɪt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ?
Or known your kindness , what might I have been ?
或者 已知 你的 仁慈 , 什么 可能 我 有 到过 ?

如果早知道你的善良，我又会是怎样的人呢?

[wʌt] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [maɪ] ['ju:θfl] ['jɪrz] ,
What my enjoyments in my youthful years ,
什么 我的 享受 在 我的 青春 年 ,

我年轻时的快乐时光，

[bɪ'reft] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [naʊ] [maɪ] [laɪf] [en'dɪəz] ?
Bereft of all that now my life endears ?
失去 的 全部 那 现在 我的 生活 亲切 ?

失去了所有我生命中最珍视的东西?

[ænd; ənd] [kæn; kən] [aɪ] [ɛə] [ði:z] ['benɪfɪts] [fər'get] ?
And can I e'er these benefits forget ?
和 能 我 曾经 这些 好处 忘记 ?

我怎能忘记这些好处呢?

[ænd; ənd] [kæn; kən] [aɪ] [ɛə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['frendli] [det] ?
And can I e'er repay the friendly debt ?
和 能 我 曾经 偿还 这 友好的 债务 ?

我能偿还这份友谊之情吗?

[noʊ] , ['dʌbli] [noʊ] ; — [jet] [ʃʊd; ʃəd] [ði:z] [pli:z] ,
No , doubly no ; — yet should these rhymings please ,
不 , 双倍 不 ; — 然而 应该 这些 押韵 请 ,

不，绝对不行；——然而，如果这些押韵能取悦你，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][roʊl][ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [tuː] - [foʊld] [iːz] :

I	shall	roll	on	the	grass	with	two	-	fold	ease	:
我	将	卷	在	这	草	和	二	-	折叠	舒适	:

我将轻而易举地在草地上翻滚:

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [maɪ]['fænsi] ['fiːdɪŋ]

For	I	have	long	time	been	my	fancy	feeding
为了	我	有	长的	时间	到过	我的	想要	喂养

因为我长期以来一直很喜欢我的花式喂食

[wɪð; wɪθ][hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['riːdɪŋ]

With	hopes	that	you	would	one	day	think	the	reading
和	希望	那	你	会	一	天	思考	这	阅读

希望有一天你会觉得阅读很有意义。

[ʌv; əv][maɪ] [rʌf] [vəːsiz] [nɑːt][æn; ən]['aʊər][ˌmɪs'spent] ;

Of	my	rough	verses	not	an	hour	misspent	;
的	我的	粗糙的	诗句	不是	一个	小时	浪费	;

我创作的粗略诗句，没有浪费一分一秒;

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][ɛə][biː; bi][soʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑːntent] !

Should	it	e'er	be	so	,	what	a	rich	content	!
应该	它	曾经	是	所以	,	什么	一个	富有的	内容	!

如果真是如此，那内容该有多么丰富啊!

[sʌm; səm] [wiːks] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [læst][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][spaɪəz]

Some	weeks	have	pass'd	since	last	I	saw	the	spires
一些	周	有	通过	自从	最后的	我	锯	这	尖塔

距离我上次见到那些尖顶已经过去好几个星期了。

[ɪn] ['luːsnt] [temz] [rɪ'flektɪd] : — [wɔːrm][dɪ'zaɪɚz]

In	lucent	Thames	reflected	:	—	warm	desires
在	明亮的	泰晤士河	反映	:	—	温暖的	欲望

波光粼粼的泰晤士河面映照着: ——温暖的渴望

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sʌn][ɔː(r)] [piːp] [ðə; ði] ['iːstərn] ['dɪmnəs] ,

To	see	the	sun	o'er	peep	the	eastern	dimness	,
到	看	这	太阳	超过	窥视	这	东	昏暗	,

为了看到太阳从东方的昏暗中探出头来，

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['striːkɪŋ] ['ɪntuː] ['slɪmnəs]

And	morning	shadows	streaking	into	slimness
和	早晨	阴影	裸奔	进入	苗条

晨曦的影子渐渐变得纤细。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɒːni] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['pebli] ['wɔːtər] ;

Across	the	lawny	fields	,	and	pebbly	water	;
穿过	这	草坪	字段	,	和	卵石状	水	;

穿过绿草茵茵的田野和鹅卵石水面;

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [brɔːd] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] ;

To	mark	the	time	as	they	grow	broad	,	and	shorter	;
到	标记	这	时间	作为	他们	生长	广阔	,	和	较短	;

为了记录它们变宽、变短的时间;

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [er] [ðæt] [pleɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɪlz] ,

To	feel	the	air	that	plays	about	the	hills	,
到	感觉	这	空气	那	演出	关于	这	丘陵	,

感受山间轻柔的空气，

[ænd; ənd][sips][ɪts] ['freʃnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪlz] ;

And	sips	its	freshness	from	the	little	rills	;
和	啜饮	它是	新鲜	从	这	小的	小溪	;

它从涓涓细流中啜饮着清凉;

[tuː; tə] [siː] [haɪ] , ['goʊldən][kɔːrn] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
To see high , golden corn wave in the light
到 看 高的 , 金的 玉米 海浪 在 这 光

可以看到高高的金色玉米在阳光下摇曳。

[wen] ['sɪnθiə] [smaɪlz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [naɪt] ,
When Cynthia smiles upon a summer's night ,
什么时候 辛西娅 微笑 之上 一个 夏季 夜晚 ,

当辛西娅在夏夜露出微笑时，

[ænd; ənd] [pɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [dʒet][ænd; ənd] [waɪt] ,
And peers among the cloudlet's jet and white ,
和 同龄人 之中 这 - 喷射 和 白色的 ,

透过云朵的喷气式 ...

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed]
As though she were reclining in a bed
作为 尽管 她 是 斜倚 在 一个 床

仿佛她正斜倚在床上

[ʌv; əv] [biːn] ['blɔsəmz] , [ɪn] ['hev(ə)n] ['freʃli] [ʃed] .
Of bean blossoms , in heaven freshly shed .
的 豆 花朵 , 在 天堂 新鲜的 棚 .

天上刚刚凋落的豆花。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [stɛpdt] ['ɪntuː] [ðiːz] ['pleʒərz]
No sooner had I stepp'd into these pleasures
不 很快 有 我 步步高 进入 这些 快乐

我刚踏入这些快乐之中.....

[ðæn; ðən][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [raɪmz] [ænd; ənd] ['meʒərz] :
Than I began to think of rhymes and measures :
比 我 开始 到 思考 的 韵律 和 措施 :

然后我开始思考韵律和节奏：

[ðə; ði] [er] [ðæt] ['floʊtɪd] [baɪ][ˌem 'iː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ]
The air that floated by me seem'd to say
这 空气 那 漂浮 经过 我 似乎 到 说

飘过我身边的空气似乎在说

" [raɪt] !
" Write !
" 写 !

“写！

[ðaʊ] [wɪlt] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] .
thou wilt never have a better day .
你 枯萎 绝不 有 一个 更好的 天 .

你将永远不会再有比现在更好的日子了。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] .
" And so I did .
" 和 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

[wen] ['meni] [laɪnz] [aɪ'd] ['rɪt(ə)n] ,
When many lines I'd written ,
什么时候 许多 线条 ID 书面 ,

当我写了很多行诗之后，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌoʊvər'smɪtn] ,
Though with their grace I was not oversmitten ,
尽管 和 他们的 优雅 我 曾是 不是 过度迷恋 ,

虽然他们的优雅并未让我完全倾倒，

[jet] , [æz; əz][maɪ][hænd][wʌz; wəz][wɔːrm] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər]

Yet	,	as	my	hand	was	warm	,	I	thought	I'd	better
然而	,	作为	我的	手	曾是	温暖的	,	我	想法	ID	更好的

然而，由于我的手很暖和，我想我最好还是.....

[trʌst] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] .

Trust	to	my	feelings	,	and	write	you	a	letter	.
相信	到	我的	情怀	,	和	写	你	一个	信	.

相信我的感觉，给你写封信。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [rɪ'kwaɪərd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

Such	an	attempt	required	an	inspiration
这样的	一个	试图	必需的	一个	灵感

这样的尝试需要灵感。

[ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][sɔːrt] , — [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] ; —

Of	a	peculiar	sort	,	—	a	consummation	;	—
的	一个	奇特	种类	,	—	一个	圆房	;	—

一种特殊的圆满；——圆满；——

[wɪtʃ] , [hæd; həd][aɪ][felt] , [ðiːz] ['skrɪblɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Which	,	had	I	felt	,	these	scribblings	might	have	been
哪个	,	有	我	毛毡	,	这些	涂鸦	可能	有	到过

如果我当时有这种感觉，这些涂鸦或许会是.....

[vəːsiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [wʊd] ['nevər] [wiːn] :

Verses	from	which	the	soul	would	never	wean	:
诗句	从	哪个	这	灵魂	会	绝不	断奶	:

令灵魂永不忘怀的诗篇：

[bʌt; bət] ['meni] [deɪz] [hæv; həv][pæst] [sɪns] [læst][maɪ] [hɑːrt]

But	many	days	have	past	since	last	my	heart
但	许多	天	有	过去的	自从	最后的	我的	心

但自从上次我的心.....以来，已经过去了许多天。

[wʌz; wəz] [wɔrmd] [lʌg'ʒʊriəsli] [baɪ][dɪ'vaɪn]['moʊzɑːrt] ;

Was	warm'd	luxuriously	by	divine	Mozart	;
曾是	温暖	奢华地	经过	神圣的	莫扎特	;

被神圣的莫扎特音乐温暖着；

[baɪ] [ɑːrn] [dɪ'laɪtɪd] , [ɔːr][baɪ]['hændl] - ;

By	Arne	delighted	,	or	by	Handel	madden'd	;
经过	阿恩	高兴极了	,	或者	经过	亨德尔	-	;

因阿恩而欣喜，或因亨德尔而疯狂；

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['iərin] [pɪrkd] [ænd; ənd] :

Or	by	the	song	of	Erin	pierc'd	and	sadden'd	:
或者	经过	这	歌曲	的	艾琳	穿孔	和	悲伤	:

或者用爱尔兰那首刺痛而悲伤的歌声：

[wʌt] [taɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['sɪtɪŋ] ,

What	time	you	were	before	the	music	sitting	,
什么	时间	你	是	前	这	音乐	坐着	,

你开始听音乐之前是几点?

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [noʊts][tuː; tə] [iːtʃ] [sen'seɪʃ(ə)n] ['fɪtɪŋ] .

And	the	rich	notes	to	each	sensation	fitting	.
和	这	富有的	笔记	到	每个	感觉	配件	.

每一种感觉都恰到好处，丰富的音符完美契合。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [θruː] ['ʃeɪdi] [leɪnz]

Since	I	have	walk'd	with	you	through	shady	lanes
自从	我	有	步行	和	你	通过	阴凉	车道

自从我与你走过阴暗的小巷

[ðæt] ['freʃli] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn]['oʊpən] [pleɪnz] ,
That freshly terminate in open plains ,
那 新鲜的 终止 在 打开 平原 ,

那片刚刚延伸到开阔平原的地带，

[ænd; ənd] - [ɪn][ə; eɪ] [tʃæt] [ðæt] ['siːst] [nɑːt]
And revel'd in a chat that ceased not
和 - 在 一个 聊天 那 停止 不是

他们沉浸在没完没了的聊天中。

[wen] [æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [bʊks] [wiː; wi][gɑːt] :
When at night - fall among your books we got :
什么时候 在 夜晚 - 落下 之中 你的 图书 我们 得到 :

夜幕降临，我们在你的书海中发现了：

[noʊ] , [nɔːr] [wen] ['sʌpər] [keɪm] , [nɔːr]['æftər] [ðæt] , —
No , nor when supper came , nor after that , —
不 , 也不 什么时候 晚餐 来了 , 也不 后 那 , —

不，晚餐时没有，晚餐后也没有——

[nɔːr] [wen] [rɪ'lʌktəntli] [aɪ] [tʊk] [maɪ][hæt] ;
Nor when reluctantly I took my hat ;
也不 什么时候 勉强 我 采取 我的 帽子 ;

当我勉强拿起帽子时，也一样；

[noʊ] , [nɔːr] [tɪl] ['kɔːrdʒəli] [juː; jʊ] [ʃʊk] [maɪ][hænd]
No , nor till cordially you shook my hand
不 , 也不 直到 诚挚地 你 摇晃 我的 手

不，直到你热情地和我握手为止。

[mɪd] - [wei] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] : — [jʊr; jər]['æksənts][blænd]
Mid - way between our homes : — your accents bland
中 - 方式 之间 我们的 房屋 : — 你的 口音 平淡

在我们两家之间的中间地带：——你的口音平淡无奇

[stɪl] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [wen] [aɪ][noʊ] [mɔːr]
Still sounded in my ears , when I no more
仍然 听起来 在 我的 耳朵 , 什么时候 我 不 更多的

即使我不再……，那声音依然在我耳边回响。

[kʊd; kəd] [hɪr] [jʊr; jər] ['futsteps] [tʌtʃ] [ðə; ði] - [flɔːr] .
Could hear your footsteps touch the grav'ly floor .
可以 听到 你的 脚步声 触碰 这 - 地面 .

能听到你的脚步声踏在沉重的地板上。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][lɔːst][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ə'gen] ;
Sometimes I lost them , and then found again ;
有时 我 丢失的 他们 , 和 然后 成立 再次 ;

有时我会弄丢它们，然后又能找到它们；

[juː; jʊ] [tʃæŋd] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['græsi] [pleɪn] .
You chang'd the footpath for the grassy plain .
你 变了 这 人行道 为了 这 草丛 清楚的 .

你把人行道换成了草地。

[ɪn] [ðoʊz] [stɪl] ['moʊmənts][aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [juː; jʊ][dʒɔɪz]
In those still moments I have wish'd you joys
在 那些 仍然 时刻 我 有 希望 你 喜悦

在那些静谧的时刻，我祝愿你快乐。

[ðæt] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] ['ɑːnər] : — " ['laɪfs] ['veri] [tɔɪz]
That well you know to honour : — " Life's very toys
那 出色地 你 知道 到 荣誉 : — " 生活的 非常 玩具

你知道要尊重的那口井：——"人生的玩具

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [aɪ] , " [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃɑ:rm] ;
With **him** **,** **"** **said** **I** **,** **"** **will** **take** **a** **pleasant** **charm** **;**
和 他 , " 说 我 , " 将要 拿 一个 令人愉快的 魅力 ;

"和他在一起,"我说,"我会带上一个令人愉快的护身符;

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ðæt] [ɔ:t] [wɪl] [wɜ:rk] [hɪm; ɪm] [hɑ:rm] .
It **cannot** **be** **that** **ought** **will** **work** **him** **harm** **.**
它 不能 是 那 应该 将要 工作 他 伤害 .

这样做不可能对他造成伤害。

" [ðiːz] [θɔːts] [naʊ] [kʌm] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] : —
" **These** **thoughts** **now** **come** **o'er** **me** **with** **all** **their** **might** **:** **—**
" 这些 想法 现在 来 超过 我 和 全部 他们的 可能 : —

"这些念头此刻如潮水般涌来，令我难以承受：——

[ə'gen] [aɪ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hænd] , — [frend] [tʃɑ:rlz] , [gʊd] [naɪt] .
Again **I** **shake** **your** **hand** **,** **—** **friend** **Charles** **,** **good** **night** **.**
再次 我 摇 你的 手 , — 朋友 查尔斯 , 好的 夜晚 .

我再次与你握手，——朋友查尔斯，晚安。

[sep'tembər] , - .
September **,** **1816** **.**
九月 , - .

1816年9月。

['sɑ:nəts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[tu:; tə] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] .
TO **MY** **BROTHER** **GEORGE** **.**
到 我的 兄弟 乔治 .

致我的兄弟乔治。

['meni] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [aɪ] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [si:n] :
Many **the** **wonders** **I** **this** **day** **have** **seen** **:**
许多 这 奇迹 我 这 天 有 已见 :

我今天看到的许多奇观:

[ðə; ði] [sʌn] , [wen] [fɜ:rst] [hi:; hi] [kɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz]
The **sun** **,** **when** **first** **he** **kist** **away** **the** **tears**
这 太阳 , 什么时候 第一的 他 基斯特 离开 这 眼泪

太阳，当它第一次吻去泪水

[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mɔ:rn] ; — [ðə; ði] - [pɪrz]
That **fill'd** **the** **eyes** **of** **morn** **;** **—** **the** **laurel'd** **peers**
那 已填充 这 眼睛 的 早晨 ; — 这 - 同龄人

那光芒盈满了晨曦的双眸；——那些佩戴桂冠的同辈人

[hu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feðəri] [goʊld] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [li:n] : —
Who **from** **the** **feathery** **gold** **of** **evening** **lean** **:** **—**
WHO 从 这 羽毛状的 金子 的 晚上 倾斜 : —

谁从傍晚金色的羽翼中探出头来：——

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['væstnəs] , [ɪts] [blu:] [gri:n] ,
The **ocean** **with** **its** **vastness** **,** **its** **blue** **green** **,**
这 海洋 和 它是 广袤无垠 , 它是 蓝色的 绿色的 ,

浩瀚的海洋，湛蓝的海水，

[ɪts] [ʃɪps] , [ɪts] ['rɑːks] , [ɪts] [keivz] , [ɪts] [hoʊps] , [ɪts] [fɪrz] , —
Its ships , its rocks , its caves , its hopes , its fears , —
它是 船舶 , 它是 岩石 , 它是 洞穴 , 它是 希望 , 它是 恐惧 , —

它的船只，它的岩石，它的洞穴，它的希望，它的恐惧，——

[ɪts] [vɔɪs] [mɪ'stɪriəs] , [wɪtʃ] ['huːsəu] ['hiːrz]
Its voice mysterious , which whoso hears
它是 嗓音 神秘 , 哪个 谁 听到

它的声音神秘莫测，凡是听到的人都会如此。

[mʌst; məst] [θɪŋk] [ɑːn] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] .
Must think on what will be , and what has been .
必须 思考 在 什么 将要 是 , 和 什么 有 到过 .

必须思考未来会发生什么，以及已经发生过什么。

[iːn] [naʊ] , [dɪr] [dʒɔːrdʒ] , [waɪl] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [raɪt] ,
E'en now , dear George , while this for you I write ,
e'en 现在 , 亲爱的 乔治 , 尽管 这 为了 你 我 写 ,

亲爱的乔治，此刻，我为你写下这些话。

['sɪnθiə] [ɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪlkən] ['kɜːtənz] ['piːpɪŋ]
Cynthia is from her silken curtains peeping
辛西娅 是 从 她 丝 窗帘 偷窥

辛西娅正从丝绸窗帘后偷窥。

[soʊ]['skæntli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɜːr; hər]['braɪdl] [naɪt] ,
So scantly , that it seems her bridal night ,
所以 稀疏地 , 那 它 似乎 她 新娘 夜晚 ,

如此清凉，仿佛是她的新婚之夜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr; hər][hæf] - ['revəlz] ['kiːpɪŋ] .
And she her half - discover'd revels keeping .
和 她 她 一半 - 发现 揭秘 保持 .

她半发现的乐趣仍在继续。

[bʌt; bət] [wʌt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] ,
But what , without the social thought of thee ,
但 什么 , 没有 这 社会的 想法 的 你 ,

但是，如果没有你的社会思想，又会怎样呢?

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] ?
Would be the wonders of the sky and sea ?
会 是 这 奇迹 的 这 天空 和 海 ?

是天空和海洋的奇观吗?

[iː] .
II .
二 .

二、

[tuː; tə] * * * * * *
TO * * * * * *
到 * * * * * *

到 * * * * * *

[hæd; həd][aɪ][ə; eɪ]['mænz] [fer] [fɔːrm] , [ðen] [maɪt] [maɪ] [saɪz]
Had I a man's fair form , then might my sighs
有 我 一个 男人的 公平的 形式 , 然后 可能 我的 叹息

如果我拥有男子的俊美身躯，那么我的叹息或许也会如此

[biː; bi] ['ekəud] ['swɪftli] [θruː] [ðæt] ['aɪvəri] [ʃel] ,
Be echoed swiftly through that ivory shell ,
是 回声 迅速地 通过 那 象牙 壳 ,

声音迅速地在那象牙贝壳中回荡，

[ðaɪn] [ɪr] , [ænd; ənd][faɪnd][ðaɪ]['dʒent(ə)l] [hɑ:rt] ; [soʊ] [wel]

Thine	ear	,	and	find	thy	gentle	heart	;	so	well
瘦	耳朵	,	和	寻找	你的	温和的	心	;	所以	出色地

侧耳倾听，感受你温柔的心；如此美好

[wʊd] ['pæʃ(ə)n] [ɑ:rm][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɛntərˌpraɪz] :

Would	passion	arm	me	for	the	enterprize	:
会	热情	手臂	我	为了	这	企业	:

激情能否让我武装起来，投身这项事业?

[bʌt; bət] [ɑ:] !

But	ah	!
但	啊	!

但是啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [naɪt] [hu:z] ['foʊmən] [daɪz] ;

I	am	no	knight	whose	foeman	dies	;
我	是	不	骑士	谁	敌人	死亡	;

我不是那种会为敌人而死的骑士;

[noʊ][kwɪ'ræs] ['glɪsənz] [ɑ:n][maɪ] ['bʊzəmz] [swel] ;

No	cuirass	glistens	on	my	bosom's	swell	;
不	胸甲	闪闪发光	在	我的	胸部的	膨胀	;

我的胸膛上没有闪亮的胸甲;

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['hæpi] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [del]

I	am	no	happy	shepherd	of	the	dell
我	是	不	快乐的	牧羊人	的	这	戴尔

我并非山谷里快乐的牧羊人

[hu:z] [lɪps][hæv; həv] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meɪdnz] [aɪz] ;

Whose	lips	have	trembled	with	a	maiden's	eyes	;
谁	嘴唇	有	颤抖	和	一个	少女的	眼睛	;

谁的嘴唇曾因少女般的眼神而颤抖;

[jet] [mʌst; məst][aɪ][doʊt][ə'pɑ:n] [ði:] , — [kɔ:l] [ði:] [swi:t] .

Yet	must	I	dote	upon	thee	,	—	call	thee	sweet	.
然而	必须	我	宠爱	之上	你	,	—	称呼	你	甜的	.

但我还是要爱你，——称你为甜心。

[swi:tər] [baɪ][fɑ:r][ðæn; ðən] - ['hʌnid] ['roʊziz]

Sweeter	by	far	than	Hybla's	honied	roses
更甜	经过	远的	比	-	蜂蜜	玫瑰

比海布拉的蜜玫瑰甜得多

[wen] - [ɪn] [du:] [rɪtʃ] [tu:; tə][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .

When	steep'd	in	dew	rich	to	intoxication	.
什么时候	-	在	露	富有的	到	中毒	.

浸泡在浓郁的露水中，令人陶醉。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [wɪl] [teɪst] [ðæt] [du:] , [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] - [tɪz] [mi:t] ,

I	will	taste	that	dew	,	for	me	'	tis	meet	,
我	将要	品尝	那	露	,	为了	我	-	的	见面	,

我要尝尝那露水，这正合我意。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [hɜ:r; hər]['pælɪd] [feɪs] [dis'kləuziz] ,

And	when	the	moon	her	pallid	face	discloses	,
和	什么时候	这	月亮	她	苍白	脸	披露	,

当月亮露出她苍白的脸庞时，

[aɪl] ['gæðər] [sʌm; səm] [baɪ] ['spɛlz] , [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

I'll	gather	some	by	spells	,	and	incantation	.
患病的	收集	一些	经过	咒语	,	和	咒语	.

我会通过咒语和符咒来收集一些。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [liː] [hʌnt] [left] ['prɪzn] .

Written	on	the	day	that	Mr	.	Leigh	Hunt	left	Prison	.
书面	在	这	天	那	先生	.	莉	打猎	左边	监狱	.

写于利·亨特先生出狱当天。

[wʌt] [ðoʊ] , [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [truːθ] [tuː; tə] - [steɪt]

What	though	,	for	showing	truth	to	flatter'd	state
什么	尽管	,	为了	显示	真相	到	-	状态

然而，为了向受奉承的国家揭示真相，又有什么用呢?

[kaɪnd] [hʌnt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn] ['prɪzn] , [jet] [hæz; həz] [hiː; hi] ,

Kind	Hunt	was	shut	in	prison	,	yet	has	he	,
种类	打猎	曾是	关闭	在	监狱	,	然而	有	他	,

金德·亨特被关进了监狱，但他.....

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt] , [bɪn] [æz; əz] [friː]

In	his	immortal	spirit	,	been	as	free
在	他的	不朽	精神	,	到过	作为	自由的

在他的不朽精神中，他曾如此自由

[æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] - ['sɜːrtʃɪŋ] [lɑːrk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪ'leɪt] .

As	the	sky	-	searching	lark	,	and	as	elate	.
作为	这	天空	-	搜索	云雀	,	和	作为	欣喜	.

像翱翔天空的云雀一样，欣喜若狂。

['mɪnjən] [ʌv; əv] ['grændʒər] !

Minion	of	grandeur	!
小黄人	的	宏伟	!

威风凛凛的小喽啰!

[θɪŋk] [juː; jʊ] [hiː; hi] [dɪd] [weɪt] ?

think	you	he	did	wait	?
思考	你	他	做过	等待	?

你觉得他真的等了?

[θɪŋk] [juː; jʊ] [hiː; hi] [nɔːt] [bʌt; bət] ['prɪzn] [wɔːlz] [dɪd] [siː] ,

Think	you	he	nought	but	prison	walls	did	see	,
思考	你	他	零	但	监狱	墙壁	做过	看	,

你以为他什么都没看到吗? 不过监狱的围墙倒是看到了。

[tɪl] , [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ðaʊ] - [ðə; ði] [kiː] ?

Till	,	so	unwilling	,	thou	unturn'dst	the	key	?
直到	,	所以	不情愿	,	你	-	这	钥匙	?

直到你极不情愿地转动了钥匙?

[ɑː] , [noʊ] ! [fɑːr] ['hæpiːɚ] , ['noʊblɚ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪt] !

Ah	,	no	!	far	happier	,	nobler	was	his	fate	!
啊	,	不	!	远的	更快乐	,	更高贵	曾是	他的	命运	!

啊，不！他的命运要幸福得多，高尚得多!

[ɪn] ['spɛnsɚz] [hɔːlz] [hiː; hi] [streɪd] , [ænd; ənd] ['baʊərz] [fer] ,

In	Spenser's	halls	he	strayed	,	and	bowers	fair	,
在	斯宾塞的	大厅	他	迷路了	,	和	鲍尔斯	公平的	,

他漫步在斯宾塞的殿堂里，以及美丽的凉亭中，

['kʌlɪŋ] [ɪn'tʃæntɪd] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [flu:]

Culling	enchanted	flowers	;	and	he	flew
淘汰	迷人的	花朵	;	和	他	飞翔

他采摘了那些被施了魔法的花朵；然后他飞走了。

[wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] ['mɪltən] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [er] :

With	daring	Milton	through	the	fields	of	air	:
和	大胆	米尔顿	通过	这	字段	的	空气	:

跟随大胆的弥尔顿穿越天空：

[tu:; tə]['ri:dʒənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [tru:]

To	regions	of	his	own	his	genius	true
到	地区	的	他的	自己的	他的	天才	真的

他才华横溢，才华横溢，这才是他真正的天赋所在。

[tʊk] ['hæpi] [flaits] .

Took	happy	flights	.
拿	快乐的	航班	.

旅途愉快。

[hu:] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪm'per]

Who	shall	his	fame	impair
WHO	将	他的	名声	妨害

谁能玷污他的名声？

[wen] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ded] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðaɪ] ['retʃɪd] [kru:] ?

When	thou	art	dead	,	and	all	thy	wretched	crew	?
什么时候	你	艺术	死的	,	和	全部	你的	可怜	全体人员	?

当你死去，以及你所有可怜的船员都死去之后呢？

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[haʊ] ['meni] [bɑ:dz] [gɪld][ðə; ði] [læpsiz] [ʌv; əv] [taɪm] !

How	many	bards	gild	the	lapses	of	time	!
如何	许多	吟游诗人	镀金	这	失误	的	时间	!

多少吟游诗人为时光的流逝镀上金光！

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ðə; ði] [fu:d]

A	few	of	them	have	ever	been	the	food
一个	很少	的	他们	有	曾经	到过	这	食物

他们当中有些人曾经是食物。

[ʌv; əv][maɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['fænsi] , — [aɪ][kʊd; kəd] [bru:d]

Of	my	delighted	fancy	,	—	I	could	brood
的	我的	高兴极了	想要	,	—	我	可以	幼虫

我沉浸在美好的幻想中，——我可以细细品味

['oʊvər][ðer; ðər] ['bju:ti:z] , ['ɜ:rθli] , [ɔ:r] [sə'blaɪm] :

Over	their	beauties	,	earthly	,	or	sublime	:
超过	他们的	美女	,	尘世的	,	或者	升华	:

超越她们的美丽，无论是世俗的还是超凡脱俗的：

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] , [wen] [aɪ][sɪt][ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [raɪm] ,

And	often	,	when	I	sit	me	down	to	rhyme	,
和	经常	,	什么时候	我	坐	我	向下	到	韵	,

而且通常，当我坐下来押韵时，

[ði:z] [wɪl] [ɪn] [θrɔŋz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][maɪnd] [ɪn'tru:d] :

These	will	in	throngs	before	my	mind	intrude	:
这些	将要	在	人群	前	我的	头脑	侵入	:

这些景象会在我的脑海中纷至沓来：

[bʌt; bət][noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n] , [noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] [ruːd]
But **no** **confusion** **,** **no** **disturbance** **rude**
但 不 困惑 , 不 干扰 粗鲁的

但没有混乱，没有粗鲁的干扰

[duː] [ðeɪ] [ə'keɪʒn] ; - [tɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [tʃaɪm] .
Do **they** **occasion** **;** **'** **tis** **a** **pleasing** **chime** **.**
做 他们 场合 ; - 的 一个 令人愉悦 钟声 .

它们是否会引起；那是一种悦耳的钟声。

[soʊ][ðə; ði] - [saʊndz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [stɔːr] ;
So **the** **unnumber'd** **sounds** **that** **evening** **store** **;**
所以 这 - 声音 那 晚上 店铺 ;

所以，那天晚上商店里传来无数不知名的声音；

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] — [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] —
The **songs** **of** **birds** **—** **the** **whisp'ring** **of** **the** **leaves** **—**
这 歌曲 的 鸟类 — 这 - 的 这 树叶 —

鸟儿的歌声——树叶的沙沙声——

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['wɔːtərz] — [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ðæt] [hiːvz]
The **voice** **of** **waters** **—** **the** **great** **bell** **that** **heaves**
这 嗓音 的 水 — 这 伟大的 钟 那 起伏

水的声音——轰鸣的大钟

[wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [saʊnd] , — [ænd; ənd]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [mɔːr] ,
With **solemn** **sound** **,** **—** **and** **thousand** **others** **more** **,**
和 庄严 声音 , — 和 千 其他的 更多的 ,

伴随着庄严的声音，——以及其他成千上万的人，

[ðæt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [rɪ'kɑːgnɪzəns] [bɪ'riːvz] ,
That **distance** **of** **recognizance** **bereaves** **,**
那 距离 的 具结 丧亲 ,

这种认知距离令人悲痛，

[meɪk] ['pliːzɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][nɑːt][waɪld] ['ʌprɔːr] .
Make **pleasing** **music** **,** **and** **not** **wild** **uproar** **.**
制作 令人愉悦 音乐 , 和 不是 荒野 骚动 .

奏出悦耳的音乐，而不是发出喧闹的骚动。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['roʊziz] .
To **a** **Friend** **who** **sent** **me** **some** **Roses** **.**
到 一个 朋友 WHO 发送 我 一些 玫瑰 .

致一位送我玫瑰花的朋友。

[æz; əz] [leɪt] [aɪ] ['ræmbəld] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [fiːldz] ,
As **late** **I** **rambled** **in** **the** **happy** **fields** **,**
作为 晚的 我 漫无目的地闲聊 在 这 快乐的 字段 ,

深夜，我在美丽的田野里漫步，

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði][skaɪ] - [lɑːrk] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['tremjələs] [duː]
What **time** **the** **sky** **-** **lark** **shakes** **the** **tremulous** **dew**
什么 时间 这 天空 - 云雀 奶昔 这 颤抖的 露

云雀何时抖落颤抖的露珠

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌʃ] ['kloʊvər] ['kʌvərt] ; — [wen] [ə'nuː]
From **his** **lush** **clover** **covert** **;** **—** **when** **anew**
从 他的 郁郁葱葱 三叶草 隐蔽 ; — 什么时候 重新

从他茂盛的三叶草掩映处；——当新

[æd'ventʃərəs] [naɪts] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [dɪnt] [ʃi:ldz] :

Adventurous	knights	take	up	their	dinted	shields	:
冒险的	骑士	拿	向上	他们的	凹陷	盾牌	:

勇敢的骑士们拿起他们破损的盾牌:

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [swi:təst] ['flaʊər] [waɪld] ['neɪtʃər] [ji:ldz] ,

I	saw	the	sweetest	flower	wild	nature	yields	,
我	锯	这	最甜美的	花	荒野	自然	产量	,

我看到了大自然孕育的最甜美的花朵,

[ə; eɪ] [freʃ] - [bloʊn] [mʌsk] - [roʊz] ; - [twʌz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ðæt] [θru:]

A	fresh	-	blown	musk	-	rose	;	'	twas	the	first	that	threw
一个	新鲜的	-	吹	麝香	-	玫瑰	;	-	那是	这	第一的	那	扔

一朵刚盛开的麝香玫瑰;它是第一朵抛掷

[ɪts] [swi:ts] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌmər] : ['greɪsf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [gru:]

Its	sweets	upon	the	summer	:	graceful	it	grew
它是	糖果	之上	这	夏天	:	优美	它	生长

它在夏日里散发着甜美的气息:它优雅地生长着

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [wɑ:nd] [ðæt] [kwi:n] [tai'teiniə, ti-] [wi:ldz] .

As	is	the	wand	that	queen	Titania	wields	.
作为	是	这	魔杖	那	女王	提泰妮娅	挥舞	.

就像提泰妮娅女王挥舞的魔杖一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [fi:st] [ɑ:n] [ɪts] ['freɪgrənsi] ,

And	,	as	I	feasted	on	its	fragrancy	,
和	,	作为	我	盛宴	在	它是	芳香	,

当我沉醉于它的芬芳时,

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [roʊz] [ˌaɪ 'ti:] [fɑ:r] - :

I	thought	the	garden	-	rose	it	far	excell'd	:
我	想法	这	花园	-	玫瑰	它	远的	-	:

我认为它远胜于花园玫瑰:

[bʌt; bət] [wen] , [oʊ] [welz] !

But	when	,	O	Wells	!
但	什么时候	,	哦	威尔斯	!

但是,当 O Wells!

[ðaɪ] ['roʊziz] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

thy	roses	came	to	me
你的	玫瑰	来了	到	我

你的玫瑰来到我身边

[maɪ] [sens] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [di'liʃəsnis] [wʌz; wəz] - :

My	sense	with	their	deliciousness	was	spell'd	:
我的	感觉	和	他们的	美味	曾是	-	:

它们的美味让我彻底沦陷:

[sɔ:ft] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [ðeɪ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [pli:]

Soft	voices	had	they	,	that	with	tender	plea
柔软的	声音	有	他们	,	那	和	投标	恳求

他们的声音很轻柔,带着恳求的语气。

[wɪspɚ:d] [ʌv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['frendlinəs] - .

Whisper'd	of	peace	,	and	truth	,	and	friendliness	unquell'd	.
低声说道	的	和平	,	和	真相	,	和	友善	-	.

低语着和平、真理和不屈不挠的友善。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[tuː; tə][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .

To	G	.	A	.	W	.
到	G	.	一个	.	W	.

致 GAW

[nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnwərd] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] ,

Nymph	of	the	downward	smile	,	and	sidelong	glance	,
仙女	的	这	向下	微笑	,	和	横	瞥一眼	,

带着向下微笑和侧目而视的仙女，

[ɪn] [wʌt] [də'vaɪnər]['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

In	what	diviner	moments	of	the	day
在	什么	占卜师	时刻	的	这	天

一天中还有什么比这更神圣的时刻呢?

[ɑːrt] [ðaʊ] [moʊst] ['lʌvli] ?

Art	thou	most	lovely	?
艺术	你	最多	迷人的	?

你是最可爱的人吗?

[wen] [gɔːn] [fɑːr] [ə'streɪ]

When	gone	far	astray
什么时候	已消失	远的	误入歧途

当误入歧途时

['ɪntuː][ðə; ði] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] [swiːt] ['ʌtərəns] ?

Into	the	labyrinths	of	sweet	utterance	?
进入	这	迷宫	的	甜的	发声	?

进入甜蜜话语的迷宫?

[ɔːr] [wen] [sə'riːnli] [wɑːndrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [træns]

Or	when	serenely	wand'ring	in	a	trance
或者	什么时候	平静地	魔杖戒指	在	一个	发呆

或者在恍惚中平静地漫步

[ʌv; əv]['soʊbər] [θɔːt] ?

Of	sober	thought	?
的	清醒	想法	?

冷静思考过吗?

[ɔːr] [wen] ['staːtiŋ] [ə'weɪ] ,

Or	when	starting	away	,
或者	什么时候	开始	离开	,

或者当开始离开时，

[wɪð; wɪθ] ['kerləs] [roʊb] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [reɪ] ,

With	careless	robe	,	to	meet	the	morning	ray	,
和	粗心	长袍	,	到	见面	这	早晨	射线	,

身披随意的长袍，迎接晨曦，

[ðaʊ] - [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðaɪ]['meɪzi] [dæns] ?

Thou	spar'st	the	flowers	in	thy	mazy	dance	?
你	-	这	花朵	在	你的	迷宫	舞蹈	?

你在迷幻的舞蹈中是否怜惜花朵?

['hæpli] - [tɪz] [wen] [ðaɪ]['ruːbi][lɪps][pɑːrt] ['swiːtli] ,

Haply	'	tis	when	thy	ruby	lips	part	sweetly	,
或许	-	的	什么时候	你的	红宝石	嘴唇	部分	甜蜜地	,

也许就在你那红宝石般的嘴唇轻轻分开的那一刻，

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'meɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] ['lɪs(ə)n] :

And	so	remain	,	because	thou	listenest	:
和	所以	保持	,	因为	你	倾听	:

所以，请留下，因为你在倾听:

[bʌt; bət] [ðaʊ] [tuː; tə] [pliːz] [wɜːrt] ['nəːtʃəd] [soʊ] [kəm'pliːtli]
But **thou** **to** **please** **wert** **nurtured** **so** **completely**
但 你 到 请 沃特 培育 所以 完全地

但你却被如此彻底地培养，只为博得欢心。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [tel] [wʌt] [muːd] [ɪz][best] .
That **I** **can** **never** **tell** **what** **mood** **is** **best** **.**
那 我 能 绝不 告诉 什么 情绪 是 最好的 .

我永远也判断不出哪种心情最好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æz; əz] [suːn] [prə'naʊns] [wɪtʃ] [greɪs] [mɔːr] ['niːtli]
I **shall** **as** **soon** **pronounce** **which** **grace** **more** **neatly**
我 将 作为 很快 发音 哪个 优雅 更多的 整齐地

我很快就会更清楚地宣布哪项恩典

[trɪps] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ə'pɑːloʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
Trips **it** **before** **Apollo** **than** **the** **rest** **.**
旅行 它 前 阿波罗 比 这 休息 .

它比阿波罗计划更早启动，比其他计划更早。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[oʊ]['sɑːlətuːd] !
O **Solitude** **!**
哦 孤独 !

哦，孤独！

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][wɪð; wɪθ] [ðiː] [dwel] ,
if **I** **must** **with** **thee** **dwell** **,**
如果 我 必须 和 你 住 ,

如果我必须与你同住，

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌmbld] [hiːp]
Let **it** **not** **be** **among** **the** **jumbled** **heap**
让 它 不是 是 之中 这 错杂 堆

不要让它混杂在杂乱的垃圾堆里。

[ʌv; əv] ['mɜːrki] ['bɪldɪŋz] ; [klaɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] [stiːp] , —
Of **murky** **buildings** **;** **climb** **with** **me** **the** **steep** **,** **—**
的 浑浊的 建筑物 ; 爬 和 我 这 陡 , —

阴暗的建筑；跟我一起攀登陡峭的——

['neɪtʃɚz] [əb'zɜːrvətɔːri] — [wens] [ðə; ði] [del] ,
Nature's **observatory** **—** **whence** **the** **dell** **,**
自然的 天文台 — 何处 这 戴尔 ,

大自然的观测台——山谷由此而来

[ɪts] ['flaʊəri] [sloʊps] , [ɪts] ['rɪvɚz] ['krɪst(ə)l] [swel] ,
Its **flowery** **slopes** **,** **its** **river's** **crystal** **swell** **,**
它是 如花 连续下坡 , 它是 河流的 水晶 膨胀 ,

它繁花似锦的山坡，它清澈见底的河流，

[meɪ] [siːm] [ə; eɪ][spæn] ; [let][ˌem 'iː][ðaɪ]['vɪdʒəlz] [kiːp]
May **seem** **a** **span** **;** **let** **me** **thy** **vigils** **keep**
可能 似乎 一个 跨度 ; 让 我 你的 守夜 保持

或许只是一瞬；让我守护你的夜幕

- [mʌŋst] [baʊz] - , [wer] [ðə; ði] [dɪrz] [swɪft] [liːp]
' **Mongst** **boughs** **pavillion'd** **,** **where** **the** **deer's** **swift** **leap**
- 其中 树枝 - , 在哪里 这 鹿的 迅速 飞跃

在枝繁叶茂的亭台楼阁间，鹿儿轻盈跃过。

['stɑ:tlz] [ðə; ði][waɪld] [bi:] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:ks] - [glʌv] [bel] .

Startles	the	wild	bee	from	the	fox	-	glove	bell	.
惊吓	这	荒野	蜜蜂	从	这	狐狸	-	手套	钟	.

惊扰了毛地黄铃铛上的野生蜜蜂。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪl] ['glædli] [treɪs] [ði:z] [si:nz] [wɪð; wɪθ] [ði:] ,

But	though	I'll	gladly	trace	these	scenes	with	thee	,
但	尽管	患病的	乐意	痕迹	这些	场景	和	你	,

不过，我很乐意与你一同重温这些场景，

[jet] [ðə; ði] [swi:t] [kən'vɜ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd] ,

Yet	the	sweet	converse	of	an	innocent	mind	,
然而	这	甜的	交谈	的	一个	清白的	头脑	,

然而，纯真心灵的甜蜜反面，

[hu:z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [θɔ:ts] ,

Whose	words	are	images	of	thoughts	refin'd	,
谁	字	是	图片	的	想法	精炼	,

他们的言语是精炼的思想的意象，

[ɪz][maɪ] [soʊlz] ['pleʒər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [mʌst; məst][bi:; bi]

Is	my	soul's	pleasure	;	and	it	sure	must	be
是	我的	灵魂的	乐趣	;	和	它	当然	必须	是

是我的灵魂的快乐；而且它肯定是的。

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [blɪs] [ʌv; əv]['hju:mən] - [kaɪnd] ,

Almost	the	highest	bliss	of	human	-	kind	,
几乎	这	最高	极乐	的	人类	-	种类	,

几乎是人类所能体验到的最高幸福，

[wen] [tu:; tə][ðaɪ] [hɔ:nts] [tu:] ['kɪndrəd]['spɪrɪts] [fli:] .

When	to	thy	haunts	two	kindred	spirits	flee	.
什么时候	到	你的	闹鬼的地方	二	亲属	烈酒	逃跑	.

当两个志同道合的灵魂逃往你的居所。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[tu:; tə][maɪ] ['brʌðərz] .

TO	MY	BROTHERS	.
到	我的	兄弟	.

致我的兄弟们。

[smɔ:l] , ['bɪzi] [fleɪmz] [pleɪ] [θru:] [ðə; ði] [freʃ] [leɪd] [koʊl] ,

Small	,	busy	flames	play	through	the	fresh	laid	coals	,
小的	,	忙碌的	火焰	玩	通过	这	新鲜的	铺设	煤炭	,

细小的火焰在刚铺好的煤块间跳跃闪烁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][feɪnt] ['kræklɪŋ] [ɔ:(r)]['aʊər; ɑ:r]['saɪləns] [kri:p]

And	their	faint	cracklings	o'er	our	silence	creep
和	他们的	头晕的	爆裂声	超过	我们的	沉默	潜行者

它们微弱的噼啪声悄然渗入我们的寂静。

[laɪk] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gɔdz] [ðæt] [ki:p]

Like	whispers	of	the	household	gods	that	keep
喜欢	低语	的	这	家庭	神	那	保持

如同守护家神的低语

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['empaɪər][ɔ:(r)][frə'tɜ:rn(ə)l][soʊlz] .

A	gentle	empire	o'er	fraternal	souls	.
一个	温和的	帝国	超过	兄弟	灵魂	.

一个温柔的帝国，统治着兄弟般的灵魂。

[ænd; ənd] [waɪl] , [fɔːr; fər] [raɪmz] , [aɪ] [sɜːrtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [poʊlz] ,

And	while	,	for	rhymes	,	I	search	around	the	poles	,
和	尽管	,	为了	韵律	,	我	搜索	大约	这	杆子	,

而我，为了寻找韵脚，在两极之间寻觅，

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] , [æz; əz] [ɪn] [poʊ'etɪk] [sliːp] ,

Your	eyes	are	fix'd	,	as	in	poetic	sleep	,
你的	眼睛	是	已修复	,	作为	在	诗意的	睡觉	,

你的眼神凝固，如同诗意的梦境。

[ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [lɔːr] [soʊ] ['vɑːljəb(ə)l] [ænd; ənd] [diːp] ,

Upon	the	lore	so	voluble	and	deep	,
之上	这	知识	所以	健谈的	和	深的	,

关于如此丰富而深奥的传说，

[ðæt] [aɪ] [æt; ət] [fɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] [ker] [kən'dəʊlz] .

That	aye	at	fall	of	night	our	care	condoles	.
那	是的	在	落下	的	夜晚	我们的	关心	慰问	.

夜幕降临之际，我们向您致以最深切的慰问。

[ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [bɜːrθ] - [deɪ] [tɑːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs]

This	is	your	birth	-	day	Tom	,	and	I	rejoice
这	是	你的	出生	-	天	汤姆	,	和	我	麾

今天是你的生日，汤姆，我真为你高兴。

[ðæt] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] ['smuːðli] , ['kwaɪətli] .

That	thus	it	passes	smoothly	,	quietly	.
那	因此	它	通过	顺利	,	悄悄	.

因此，它平静而悄无声息地过去了。

['meni] [sʌtʃ] ['iːvz] [ʌv; əv] ['dʒentli] - [nɔɪz]

Many	such	eves	of	gently	whisp'ring	noise
许多	这样的	伊芙	的	轻轻地	-	噪音

许多个这样的夜晚，都传来轻柔的耳语声。

[meɪ] [wiː; wi] [tə'geðər] [pæs] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [traɪ]

May	we	together	pass	,	and	calmly	try
可能	我们	一起	经过	,	和	平静地	尝试

愿我们一同度过难关，冷静尝试

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðɪs] ['wɝːldz] [truː] [dʒɔɪz] , — [er] [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] ,

What	are	this	world's	true	joys	,	—	ere	the	great	voice	,
什么	是	这	世界的	真的	喜悦	,	—	埃雷	这	伟大的	嗓音	,

这个世界真正的快乐是什么？——这里传来伟大的声音，

[frʌm; frəm] [ɪts] [fer] [feɪs] , [ʃæl; ʃəl] [bɪd] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [flaɪ] .

From	its	fair	face	,	shall	bid	our	spirits	fly	.
从	它是公平的		脸	,	将	出价	我们的	烈酒	飞	.

从它美丽的容颜，带走我们的灵魂。

[noʊ'vembər] - , - .

November	18	,	1816	.
十一月	-	,	-	.

1816年11月18日。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[kiːn] , ['fɪtf(ə)l] [gʌsts] [ɑːr; ər] - [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

Keen	,	fitful	gusts	are	whisp'ring	here	and	there
敏锐的	,	断断续续	阵风	是	-	这里	和	那里

一阵阵凛冽的阵阵微风低语着

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæf] ['li:fləs] , [ænd; ənd][draɪ] ;

Among	the	bushes	half	leafless	,	and	dry	;
之中	这	灌木丛	一半	无叶	,	和	干燥	;

灌木丛中，半秃的叶子，干枯的;

[ðə; ði][stɑ:rz] [lʊk] ['veri] [koʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	stars	look	very	cold	about	the	sky	,
这	明星	看	非常	寒冷的	关于	这	天空	,

天空中的星星看起来很冷。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['meni] [maɪlz] [ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə] [fer] .

And	I	have	many	miles	on	foot	to	fare	.
和	我	有	许多	英里	在	脚	到	票价	.

我还要步行走很长的路。

[jet] [fi:l] [aɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] [bli:k] [er] ,

Yet	feel	I	little	of	the	cool	bleak	air	,
然而	感觉	我	小的	的	这	凉爽的	苍凉	空气	,

但我几乎感觉不到那股冷冽的空气，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [li:vz] ['rʌslɪŋ] ['drɪrəli] ,

Or	of	the	dead	leaves	rustling	drearily	,
或者	的	这	死的	树叶	沙沙声	沉闷地	,

或是枯叶发出凄凉的沙沙声，

[ɔ:r][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪlvər][læmps] [ðæt] [bɜ:rn][ɑ:n] [haɪ] ,

Or	of	those	silver	lamps	that	burn	on	high	,
或者	的	那些	银	灯	那	烧伤	在	高的	,

或者那些高高燃起的银灯，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['hoʊmz] ['plez(ə)nt] [ler] :

Or	of	the	distance	from	home's	pleasant	lair	:
或者	的	这	距离	从	家的	令人愉快的	巢穴	:

或者说，是指离家舒适住所的距离:

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendlinəs]

For	I	am	brimfull	of	the	friendliness
为了	我	是	满满的	的	这	友善

因为我心中充满了友善

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ;

That	in	a	little	cottage	I	have	found	;
那	在	一个	小的	小屋	我	有	成立	;

我在一间小木屋里发现了它;

[ʌv; əv] [fer] - - ['mɪltənz] ['eləkwənt] [dɪ'stres] ,

Of	fair	-	hair'd	Milton's	eloquent	distress	,
的	公平的	-	-	米尔顿的	雄辩	痛苦	,

论及金发弥尔顿雄辩的悲痛，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər]['dʒent(ə)l]['laɪsɪd] [draʊnd] ;

And	all	his	love	for	gentle	Lycid	drown'd	;
和	全部	他的	爱	为了	温和的	利西德	溺水	;

他对温柔的莱西德的所有爱意都淹没了;

[ʌv; əv] ['lʌvli] ['lɔ:rə] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪt] [gri:n] [dres] ,

Of	lovely	Laura	in	her	light	green	dress	,
的	迷人的	劳拉	在	她	光	绿色的	裙子	,

美丽的劳拉身穿浅绿色连衣裙，

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['pet,ra:k] ['glɔ:riəsli] [kraʊnd] .

And	faithful	Petrarch	gloriously	crown'd	.
和	忠实	彼特拉克	辉煌地	加冕	.

忠诚的彼特拉克荣耀加冕。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] ['sɪti] [pent] ,
To **one** **who** **has** **been** **long** **in** **city** **pent** **,**
到 一 WHO 有 到过 长的 在 城市 五角星 ,

对于一个长期被困在城市牢笼中的人来说，

- [tɪz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fer]
' Tis very sweet to look into the fair
- 的 非常 甜的 到 看 进入 这 公平的

欣赏集市真是一件赏心乐事。

[ænd; ənd]['oʊpən] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , — [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [prer]
And open face of heaven , — to breathe a prayer
和 打开 脸 的 天堂 , — 到 呼吸 一个 祷告

敞开的天堂之面，——呼吸着祈祷

[fʊl] [ɪn][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['fɜːrməmənt] .
Full in the smile of the blue firmament .
满的 在 这 微笑 的 这 蓝色的 苍穹 .

湛蓝的苍穹绽放着灿烂的笑容。

[huː] [ɪz] [mɔːr] ['hæpi] , [wen] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,
Who is more happy , when , with hearts content ,
WHO 是 更多的 快乐的 , 什么时候 , 和 心 内容 ,

谁在心满意足的时候会更快乐?

[fə'tiːgd] [hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ler]
Fatigued he sinks into some pleasant lair
疲劳 他 水槽 进入 一些 令人愉快的 巢穴

他疲惫不堪，便钻进了某个舒适的巢穴。

[ʌv; əv]['weɪvi] [græs] , [ænd; ənd] [riːdz] [ə; eɪ] [ˌdebə'ner]
Of wavy grass , and reads a debonair
的 波浪状 草 , 和 阅读 一个 风度翩翩

波浪般的草地，读着一首风度翩翩的诗

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃmənt] ?
And gentle tale of love and languishment ?
和 温和的 故事 的 爱 和 衰弱 ?

一个关于爱情和苦难的温柔故事?

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr]
Returning home at evening , with an ear
返回 家 在 晚上 , 和 一个 耳朵

傍晚回家，耳朵

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['fɪləˌmel] , — [æn; ən] [aɪ]
Catching the notes of Philomel , — an eye
捕捉 这 笔记 的 菲洛梅尔 , — 一个 眼睛

捕捉到菲洛梅尔的音符，——一只眼睛

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - [braɪt] [kə'rɪr] ,
Watching the sailing cloudlet's bright career ,
观看 这 帆船 - 明亮的 职业 ,

看着那朵扬帆起航的小云，

[hiː; hi] [mɔːnz] [ðæt] [deɪ] [soʊ] [suːn] [hæz; həz][glaidid][baɪ] :
He mourns that day so soon has glided by :
他 哀悼 那 天 所以 很快 有 滑翔 经过 :

他为这一天如此迅速地流逝而感到惋惜:

[iːn] [laɪk][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒəlz][ter; tɪ(ə)r]

E'en	like	the	passage	of	an	angel's	tear
e'en	喜欢	这	通道	的	一个	天使的	撕

就像天使的眼泪流淌一样

[ðæt] [fɔːlz] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['iːθər] ['saɪləntli] .

That	falls	through	the	clear	ether	silently	.
那	瀑布	通过	这	清除	醚	默默	.

它悄无声息地穿过澄澈的虚空。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ɑːn][fɜːrst] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['tʃæpmənz] ['hoʊmər] .

On	first	looking	into	Chapman's	Homer	.
在	第一的	寻找	进入	查普曼的	荷马	.

初次研究查普曼的荷马史诗。

[mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] ['trævld] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][goʊld] ,

Much	have	I	traveled	in	the	realms	of	gold	,
很多	有	我	旅行	在	这	领域	的	金子	,

我曾游历过黄金之境，

[ænd; ənd] ['meni] ['gʊdli] [steɪts] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] [siːn] ;

And	many	goodly	states	and	kingdoms	seen	;
和	许多	很好	各州	和	王国	已见	;

还看到了许多美好的国家和王国;

[raʊnd] ['meni] ['westərn] ['aɪləndz][hæv; həv][aɪ] [bɪn]

Round	many	western	islands	have	I	been
圆形的	许多	西	岛屿	有	我	到过

我曾环游过许多西部岛屿。

[wɪtʃ] [bɑːdz] [ɪn] ['fiːəlti] [tuː; tə][ə'pɑːloʊ][hoʊld] .

Which	bards	in	fealty	to	Apollo	hold	.
哪个	吟游诗人	在	忠诚	到	阿波罗	抓住	.

哪些吟游诗人效忠于阿波罗?

[ɔːft][ʌv; əv][wʌn][waɪd] [ɪk'spæns] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [toʊld]

Oft	of	one	wide	expanse	had	I	been	told
经常	的	一	宽的	广阔	有	我	到过	讲述

我曾多次听说，那是一片广阔的区域。

[ðæt] [diːp] - ['hoʊmər] [ruːld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'meɪn] ;

That	deep	-	brow'd	Homer	ruled	as	his	demesne	;
那	深的	-	皱眉	荷马	裁决	作为	他的	领地	;

那位眉宇间充满威严的荷马统治着他的领地;

[jet] [dɪd][aɪ]['nevər] [briːð] [ɪts] [pjʊr] [sə'riːn]

Yet	did	I	never	breathe	its	pure	serene
然而	做过	我	绝不	呼吸	它是	纯的	安详

然而，我却从未真正感受过它那纯粹的宁静。

[tɪl] [aɪ] [hɜːrd] ['tʃæpmən] [spiːk] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd][boʊld] :

Till	I	heard	Chapman	speak	out	loud	and	bold	:
直到	我	听到	查普曼	说话	出去	大声	和	大胆的	:

直到我听到查普曼大声而有力地说话:

[ðen] [felt] [aɪ] [laɪk] [sʌm; səm] ['wɑːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz]

Then	felt	I	like	some	watcher	of	the	skies
然后	毛毡	我	喜欢	一些	观察者	的	这	天空

然后我感觉自己像个仰望天空的人。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt] [swɪmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ken] ;

When	a	new	planet	swims	into	his	ken	;
什么时候	一个	新的	行星	游泳	进入	他的	肯	;

当一颗新的行星进入他的视野;

[ɔːr][laɪk] [staʊt] [kɔr'tɛz] [wen] [wɪð; wɪθ]['iːg(ə)l] [aɪz]

Or	like	stout	Cortez	when	with	eagle	eyes
或者	喜欢	肥硕	科尔特斯	什么时候	和	鹰	眼睛

或者像科尔特斯那样目光如炬。

[hiː; hi] - [æt; ət][ðə; ðiː][pə'sɪfɪk] — [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][men]

He	star'd	at	the	Pacific	—	and	all	his	men
他	-	在	这	太平洋	—	和	全部	他的	男人

他在太平洋战场上大放异彩——他的所有部下都是如此。

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][sər'maɪz] —

Look'd	at	each	other	with	a	wild	surmise	—
看起来	在	每个	其他	和	一个	荒野	推测	—

他们彼此对视，心中充满猜测——

['saɪlənt] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːk] [ɪn]['dɑːri,en] .

Silent	,	upon	a	peak	in	Darien	.
沉默的	,	之上	一个	顶峰	在	达里恩	.

寂静无声，在达连的一座山峰上。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] .

On	leaving	some	Friends	at	an	early	Hour	.
在	离开	一些	朋友们	在	一个	早期的	小时	.

清晨与一些朋友告别。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['goʊldən][pen] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [liːn]

Give	me	a	golden	pen	,	and	let	me	lean
给	我	一个	金的	笔	,	和	让	我	倾斜

给我一支金笔，让我倚靠。

[ɑːn] - [ʌp] ['flaʊərz] , [ɪn]['riːdʒənz] [klɪr] , [ænd; ənd][fɑːr] ;

On	heap'd	up	flowers	,	in	regions	clear	,	and	far	;
在	-	向上	花朵	,	在	地区	清除	,	和	远的	;

在广袤无垠的晴朗远方，堆积如山的鲜花上;

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['tæblət]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][ə; eɪ][stɑːr] ,

Bring	me	a	tablet	whiter	than	a	star	,
带来	我	一个	药片	更白	比	一个	星星	,

给我拿一块比星星还白的药片来。

[ɔːr][hænd][ʌv; əv] [hɪm] ['eɪndʒl] , [wen] - [tɪz] [siːn]

Or	hand	of	hymning	angel	,	when	'	tis	seen
或者	手	的	赞美诗	天使	,	什么时候	-	的	已见

或赞美天使的手，当它出现时

[ðə; ðiː]['sɪlvər] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [hɑːrp] [ə'twiːn] :

The	silver	strings	of	heavenly	harp	atween	:
这	银	字符串	的	天上	竖琴	在	:

天籁竖琴的银弦在……之间响起:

[ænd; ənd][let][ðer; ðər][glaɪd][baɪ]['meni][ə; eɪ] ['pɜːrli] [kɑːr] ,

And	let	there	glide	by	many	a	pearly	car	,
和	让	那里	滑行	经过	许多	一个	珍珠般的	车	,

让许多闪亮的汽车滑过吧，

[pɪŋk] [roʊbz] , [ænd; ənd]['weɪvi] [her] , [ænd; ənd] ['daɪmənd] [dʒɑ:r] ,

Pink	robes	,	and	wavy	hair	,	and	diamond	jar	,
粉色的	长袍	,	和	波浪状	头发	,	和	钻石	罐	,

粉色长袍、波浪卷发和钻石罐，

[ænd; ənd][hæf] [dɪ'skʌvərd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [glɑ:nsiz] [ki:n] .

And	half	discovered	wings	,	and	glances	keen	.
和	一半	发现	翅膀	,	和	眼神	敏锐的	.

半只翅膀被发现，目光锐利。

[ðə; ði] [waɪl] [let]['mju:zɪk]['wɑ:ndər] [raʊnd] [maɪ] [ɪrz] .

The	while	let	music	wander	round	my	ears	.
这	尽管	让	音乐	漫步	圆形的	我的	耳朵	.

任由音乐在我耳边萦绕。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [i:tʃ] [dɪ'lɪʃəs] ['endɪŋ] ,

And	as	it	reaches	each	delicious	ending	,
和	作为	它	到达	每个	可口的	结束	,

而当它到达每一个令人愉悦的结尾时，

[let] [ˌem 'i:] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['glɔ:riəs] [toʊn] ,

Let	me	write	down	a	line	of	glorious	tone	,
让	我	写	向下	一个	线	的	辉煌	语气	,

让我写下一句优美的诗句，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['meni] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] :

And	full	of	many	wonders	of	the	spheres	:
和	满的	的	许多	奇迹	的	这	球体	:

充满了天体界的诸多奇观：

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ə; eɪ] [haɪt] [maɪ]['spɪrɪt][ɪz] [kən'tendɪŋ] !

For	what	a	height	my	spirit	is	contending	!
为了	什么	一个	高度	我的	精神	是	争吵	!

我的灵魂正攀登何等高峰！

- [tɪz] [nɑ:t]['kɑ:ntent][soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .

'	Tis	not	content	so	soon	to	be	alone	.
-	的	不是	内容	所以	很快	到	是	独自的	.

它不甘心这么快就孤身一人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə'drest] [tu:; tə] ['heɪdən] .

ADDRESSED	TO	HAYDON	.
已解决	到	海顿	.

致海顿。

, [ə; eɪ] ['dʒeləsi] [fɔ:r; fər] [gʊd] ,

Highmindedness	,	a	jealousy	for	good	,
高尚情操	,	一个	妒忌	为了	好的	,

高尚的品格，一种对美好的渴望，

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [feɪm] ,

A	loving	-	kindness	for	the	great	man's	fame	,
一个	爱	-	仁慈	为了	这	伟大的	男人的	名声	,

对伟人名誉的慈爱之心，

[dwelz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][noʊ] [neɪm] ,

Dwells	here	and	there	with	people	of	no	name	,
居住地	这里	和	那里	和	人们	的	不	姓名	,

他四处借宿，与一些无名之辈为伍。

[ɪn] ['nɔɪsəm] ['æli] , [ænd; ənd][ɪn] ['pæθlɪs] [wʊd] :
In noisome alley , and in pathless wood :
在 令人厌恶的 胡同 , 和 在 无路 木头 :

在污浊的小巷里，在杳无人迹的树林里：

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [truːθ] [liːst] [ˌʌndər'stʊd] ,
And where we think the truth least understood ,
和 在哪里 我们 思考 这 真相 至少 理解 ,

而我们认为真相最不为人所理解的地方，

[ɔːft] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] " ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv][eɪm] ,
Oft may be found a " singleness of aim ,
经常 可能 是 成立 一个 " 单身 的 目的 ,

人们常常会发现一种"单一目标"，

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['ɪntuː] ['hʊdɪd] [ʃeɪm]
" That ought to frighten into hooded shame
" 那 应该 到 吓唬 进入 连帽的 耻辱

"那应该会吓得他们羞愧难当，恨不得钻进兜帽里。"

[ə; eɪ] ['mʌni] - , ['pɪtiəbl] [bruːd] .
A money mong'ring , pitiable brood .
一个 钱 - , 可怜的 幼虫 .

一群唯利是图、可怜的家伙。

[haʊ] ['glɔːriəs] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz]
How glorious this affection for the cause
如何 辉煌 这 感情 为了 这 原因

这种对事业的热爱是多么光荣啊！

[ʌv; əv] ['stedfəst] ['dʒiːniəs] , ['tɔɪlɪŋ] ['gæləntli] !
Of stedfast genius , toiling gallantly !
的 坚定不移 天才 , 辛勤劳作 英勇地 !

一位意志坚定、才华横溢的英雄，英勇奋斗！

[wʌt] [wen] [ə; eɪ] [staʊt] [ˌʌn'bendɪŋ] ['tʃæmpiən] [ɔːz]
What when a stout unbending champion awes
什么 什么时候 一个 肥硕 不屈 冠军 敬畏

当一位坚韧不屈的冠军令人敬畏时

['envi] , [ænd; ənd] ['mælɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [staɪ] ?
Envy , and Malice to their native sty ?
嫉妒 , 和 恶意 到 他们的 本国的 风格 ?

嫉妒，以及对他们故乡的恶意？

- [soʊlz] [briːð] [aʊt] [ə; eɪ] [stɪl] [ə'plɔːz] ,
Unnumber'd souls breathe out a still applause ,
- 灵魂 呼吸 出去 一个 仍然 掌声 ,

无数灵魂发出静默的掌声，

[praʊd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [aɪ] .
Proud to behold him in his country's eye .
自豪的 到 看哪 他 在 他的 该国的 眼睛 .

为能在祖国人民眼中看到他而感到自豪。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
ADDRESSED TO THE SAME .
已解决 到 这 相同的 .

致同一人。

[greɪt] ['spɪrɪts] [naʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] ['sɒdʒɜːn] ;
Great spirits now on earth are sojourning ;
伟大的 烈酒 现在 在 地球 是 旅居 ;

伟大的灵魂如今在人间游荡;

[hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] , [ðə; ði] ['kætərækt] , [ðə; ði] [leɪk] ,
He of the cloud , the cataract , the lake ,
他 的 这 云 , 这 白内障 , 这 湖 ,

他是云、瀑布、湖泊的化身

[huː] [ɑːn] - ['sʌmɪt] , [waɪd] [ə'weɪk] ,
Who on Helvellyn's summit , wide awake ,
WHO 在 - 首脑 , 宽的 醒 ,

谁在赫尔维林山顶，全神贯注，清醒着?

['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [hɪz; ɪz] ['freʃnəs] [frʌm; frəm] ['ɑːrkˌeɪndʒəlz] [wɪŋ] :
Catches his freshness from Archangel's wing :
捕获物 他的 新鲜 从 大天使的 翼 :

从大天使的翅膀上汲取清新之气:

[hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] , [ðə; ði] ['vaɪələt] , [ðə; ði] [sprɪŋ] .
He of the rose , the violet , the spring .
他 的 这 玫瑰 , 这 紫色 , 这 春天 .

他是玫瑰、紫罗兰和春天的化身。

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [smaɪl] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [fɔːr; fər] ['friːdəmz] [seɪk] :
The social smile , the chain for Freedom's sake :
这 社会的 微笑 , 这 链 为了 自由的 清酒 :

社交微笑，为了自由而传递的纽带:

[ænd; ənd] [loʊ] ! — [huːz] ['stedfəst; fɑːst; -fæst] [wʊd] ['nevər] [teɪk]
And lo ! — whose stedfastness would never take
和 洛 ! — 谁 坚定不移 会 绝不 拿

瞧！——他的坚定不移永远不会.....

[ə; eɪ] [miːn] [saʊnd] [ðæn; ðən] ['ræfiːəlz] ['wɪspərɪŋ] .
A meaner sound than Raphael's whispering .
一个 更卑鄙 声音 比 拉斐尔的 耳语 .

比拉斐尔的低语更恶毒的声音。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['spɪrɪts] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ə'pɑːrt]
And other spirits there are standing apart
和 其他 烈酒 那里 是 常设 除

而其他一些灵魂则独自站在那里。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] ;
Upon the forehead of the age to come ;
之上 这 前额 的 这 年龄 到 来 ;

在来世的额头上;

[ðiːz] , [ðiːz] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'nʌðər] [hɑːrt] ,
These , these will give the world another heart ,
这些 , 这些 将要 给 这 世界 其他 心 ,

这些，这些将为世界带来另一颗心脏。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌlsɪz] .
And other pulses .
和 其他 脉冲 .

以及其他脉冲。

[hɪr] [jiː; ji] [nɑːt] [ðə; ði] [hʌm]
Hear ye not the hum
听到 是的 不是 这 哼

你们听不见那嗡嗡声吗?

[ʌv; əv] ['maɪti] ['wɜːrkɪŋz] ? — — — — — —

Of	mighty	workings	?	—	—	—	—	—	—
的	强大的	运作	?	—	—	—	—	—	—

是伟大的力量吗？——

['lɪs(ə)n] [ə'waɪl] [jiː; ji][neiʃəns] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʌm] .

Listen	awhile	ye	nations	,	and	be	dumb	.
听	一会儿	是的	国家	,	和	是	哑的	.

列国啊，请稍等片刻，保持沉默。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ɑːn][ðə; ði] ['græshɑːpər] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] .

On	the	Grasshopper	and	Cricket	.
在	这	蚱蜢	和	蟋蟀	.

论蚱蜢和蟋蟀。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪz]['nevər] [ded] :

The	poetry	of	earth	is	never	dead	:
这	诗	的	地球	是	绝不	死的	:

大地的诗篇永不消逝：

[wen] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][feɪnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt][sʌn] ,

When	all	the	birds	are	faint	with	the	hot	sun	,
什么时候	全部	这	鸟类	是	头晕的	和	这	热的	太阳	,

当所有的鸟儿都被烈日晒得昏昏欲睡时，

[ænd; ənd][haɪd][ɪn] ['kuːlɪŋ] [triːz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪl] [rʌn]

And	hide	in	cooling	trees	,	a	voice	will	run
和	隐藏	在	冷却	树木	,	一个	嗓音	将要	跑步

躲在凉爽的树荫下，一个声音会传来

[frʌm; frəm] [hedʒ] [tuː; tə] [hedʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] - [moʊn] [miːd] ;

From	hedge	to	hedge	about	the	new	-	mown	mead	;
从	对冲	到	对冲	关于	这	新的	-	修剪过的	蜂蜜酒	;

从一排树篱到另一排树篱，环绕着新割过的草地；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['græs,hɑːpərz] — [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [liːd]

That	is	the	Grasshopper's	—	he	takes	the	lead
那	是	这	蚱蜢的	—	他	需要	这	带领

那是蚱蜢的——他领先

[ɪn] ['sʌmər] ['lʌkʃəri] , — [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [dʌn]

In	summer	luxury	,	—	he	has	never	done
在	夏天	奢华	,	—	他	有	绝不	完毕

在夏季奢华生活中，——他从未这样做过

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [di'laits] ; [fɔːr; fər] [wen] ['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ][fʌn]

With	his	delights	;	for	when	tired	out	with	fun
和	他的	美味	;	为了	什么时候	疲劳的	出去	和	乐趣

他乐在其中；因为当他玩累了的时候

[hiː; hi] [rests] [æt; ət] [iːz] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [wiːd] .

He	rests	at	ease	beneath	some	pleasant	weed	.
他	休息	在	舒适	下面	一些	令人愉快的	杂草	.

他安然地躺在一些宜人的野草下。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪz] ['siːsɪŋ] ['nevər] :

The	poetry	of	earth	is	ceasing	never	:
这	诗	的	地球	是	停止	绝不	:

地球的诗篇永不停息：

[ɑːn][ə; eɪ][loʊn]['wɪntər] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ][frɔːst]
On a lone winter evening , when the frost
在 一个 孤独 冬天 晚上 , 什么时候 这 霜

在一个寂静的冬夜，当霜冻来临

[hæz; həz] [rɔːt] [ə; eɪ]['saɪləns] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stoʊv][ðer; ðər] [ʃrɪlz]
Has wrought a silence , from the stove there shrills
有 锻 一个 沉默 , 从 这 火炉 那里 尖锐的

一片寂静，只有炉子上传来刺耳的火声。

[ðə; ðɪ] ['krɪkɪts] [sɔːŋ] , [ɪn] [wɔːrmθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evər] ,
The Cricket's song , in warmth increasing ever ,
这 板球的 歌曲 , 在 温暖 增加 曾经 ,

蟋蟀的鸣叫声，越来越温暖，

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][wʌn][ɪn] ['draʊzinəs] [hæf][lɔːst] ,
And seems to one in drowsiness half lost ,
和 似乎 到 一 在 睡意 一半 丢失的 ,

似乎对于一个昏昏欲睡、迷失方向的人来说，

[ðə; ðɪ] ['græsˌhɑːpərz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['græsi] [hɪlz] .
The Grasshopper's among some grassy hills .
这 蚱蜢的 之中 一些 草丛 丘陵 .

蚱蜢在一片长满草的小山丘间。

[dɪ'sembər] - , - .
December 30 , 1816 .
十二月 - , - .

1816年12月30日。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[tuː; tə] [ˌkɔsi'ʌskəu] .
TO KOSCIUSKO .
到 科修斯科 .

致科修斯科。

[gʊd] [ˌkɔsi'ʌskəu] , [ðaɪ] [greɪt] [neɪm] [ə'loʊn]
Good Kosciusko , thy great name alone
好的 科修斯科 , 你的 伟大的 姓名 独自的

伟大的科希丘什科，唯有你这伟大的名字

[ɪz][ə; eɪ] [fʊl] ['hɑːrvɪst] [wens] [tuː; tə] [riːp] [haɪ] ['fiːlɪŋ] ;
Is a full harvest whence to reap high feeling ;
是 一个 满的 收成 何处 到 收割 高的 感觉 ;

丰收之后，会收获美好的感受；

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][laɪk][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['piːlɪŋ]
It comes upon us like the glorious pealing
它 来 之上 我们 喜欢 这 辉煌 剥落

它像辉煌的钟声一样向我们袭来

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪd] [sfiəz] — [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [toʊn] .
Of the wide spheres — an everlasting tone .
的 这 宽的 球体 — 一个 永恒 语气 .

在广阔的球体中——永恒的音调。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪn] [wɜːrld] [ˌʌn'noʊn] ,
And now it tells me , that in worlds unknown ,
和 现在 它 讲述 我 , 那 在 世界 未知 ,

而现在它告诉我，在未知的世界里，

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [bɜːrst][frʌm; frəm] [klaʊdz] [kən'siːlɪŋ] ,

The	names	of	heroes	,	burst	from	clouds	concealing	,
这	姓名	的	英雄	,	爆裂	从	云	隐藏	,

英雄的名字，从遮蔽一切的云层中迸发而出。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['hɑːməniz] , [fɔːr; fər]['evər] ['stiːlɪŋ]

And	changed	to	harmonies	,	for	ever	stealing
和	已更改	到	和声	,	为了	曾经	偷窃

并转为和声，因为永远偷窃

[θruː] ['klaʊdləs] [bluː] , [ænd; ənd] [raʊnd] [iːtʃ] ['sɪlvər] [θroʊn] .

Through	cloudless	blue	,	and	round	each	silver	throne	.
通过	无云	蓝色的	,	和	圆形的	每个	银	王座	.

透过无云的蔚蓝天空，环绕着每一张银色的宝座。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] [tuː] , [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ,

It	tells	me	too	,	that	on	a	happy	day	,
它	讲述	我	也	,	那	在	一个	快乐的	天	,

它也告诉我，在快乐的日子里，

[wen] [sʌm; səm] [gʊd] ['spɪrɪt] [wɔːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

When	some	good	spirit	walks	upon	the	earth	,
什么时候	一些	好的	精神	散步	之上	这	地球	,

当某个善良的灵魂行走于世间时，

[ðaɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['ælfərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv] [jɔːr]

Thy	name	with	Alfred's	,	and	the	great	of	yore
你的	姓名	和	阿尔弗雷德的	,	和	这	伟大的	的	昔时

你的名字与阿尔弗雷德的名字，以及昔日伟人的名字并列

['dʒentli][kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ] , ['gɪvz] [trə'mendəs] [bɜːrθ]

Gently	commingling	,	gives	tremendous	birth
轻轻地	混杂	,	给予	巨大的	出生

温柔地交融，孕育出丰硕的成果

[tuː; tə][ə; eɪ][laʊd] [hɪm] , [ðæt] [saʊndz] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ]

To	a	loud	hymn	,	that	sounds	far	,	far	away
到	一个	大声	圣歌	,	那	声音	远的	,	远的	离开

远处传来响亮的赞美诗

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

To	where	the	great	God	lives	for	evermore	.
到	在哪里	这	伟大的	上帝	生活	为了	越来越	.

去往伟大的神永远居住的地方。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['hæpi] [ɪz] ['ɪŋglənd] !

Happy	is	England	!
快乐的	是	英格兰	!

英格兰真幸福!

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['kɑːntent]

I	could	be	content
我	可以	是	内容

我或许会感到满足。

[tuː; tə] [siː] [noʊ] ['ʌðər] ['vɜːrdʒər][ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] ;

To	see	no	other	verdure	than	its	own	;
到	看	不	其他	绿意盎然	比	它是自己的		;

除了自身植物之外，它看不到其他任何植物；

[tuː; tə] [fiːl] [noʊ] ['ʌðər] ['briːzɪz] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [bloʊn]

To	feel	no	other	breezes	than	are	blown
到	感觉	不	其他	微风	比	是	吹

除了吹来的微风，感觉不到其他任何微风。

[θruː] [ɪts] [tɔːl] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [rəu'mænsiz][blent] :

Through	its	tall	woods	with	high	romances	blent	:
通过	它是	高的	树林	和	高的	浪漫故事	混合	:

穿过高耸的树林，感受着浪漫的气息:

[jet] [duː][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃmənt]

Yet	do	I	sometimes	feel	a	languishment
然而	做	我	有时	感觉	一个	衰弱

但我有时确实会感到一种倦怠感

[fɔːr; fər] [skaɪz] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnwərd] [groʊn]

For	skies	Italian	,	and	an	inward	groan
为了	天空	意大利语	,	和	一个	向内	呻吟

天空是意大利式的，内心发出一声呻吟

[tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][æn; ən] [ælp] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] ,

To	sit	upon	an	Alp	as	on	a	throne	,
到	坐	之上	一个	阿尔卑斯山	作为	在	一个	王座	,

像坐在王座上一样坐在阿尔卑斯山上，

[ænd; ənd][hæf] [fər'get] [wʌt] [wɜːrld][ɔːr] ['wɜːrldlɪŋ] [ment] .

And	half	forget	what	world	or	worldling	meant	.
和	一半	忘记	什么	世界	或者	俗人	意思是	.

一半的人都忘了"世界"或"世俗之人"是什么意思。

['hæpi] [ɪz] ['ɪŋgləɴd] , [swiːt] [hɜːr; hər] ['ɑːrtləs] ['dɔtɜ-z] ;

Happy	is	England	,	sweet	her	artless	daughters	;
快乐的	是	英格兰	,	甜的	她	不矫揉造作	女儿们	;

英格兰真幸福，她那纯真可爱的女儿们真甜美;

[ɪ'nʌf] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['lʌvlinəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Enough	their	simple	loveliness	for	me	,
足够的	他们的	简单的	可爱	为了	我	,

他们朴素的可爱就足以让我心满意足了。

[ɪ'nʌf] [ðer; ðər] ['waɪtɪst] [ɑːrmz][ɪn]['saɪləns] ['klɪŋɪŋ] :

Enough	their	whitest	arms	in	silence	clinging	:
足够的	他们的	最白	武器	在	沉默	依恋	:

他们最白皙的双臂默默地紧紧相拥:

[jet] [duː][aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wɔːrmli] [bɜːrn][tuː; tə] [siː]

Yet	do	I	often	warmly	burn	to	see
然而	做	我	经常	热情地	烧伤	到	看

然而，我常常渴望看到

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [diːpər] [glæns] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ,

Beauties	of	deeper	glance	,	and	hear	their	singing	,
美女	的	更深	瞥一眼	,	和	听到	他们的	歌唱	,

凝视深邃的美，聆听她们的歌声，

[ænd; ənd] [floʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌmər] ['wɔːtərz] .

And	float	with	them	about	the	summer	waters	.
和	漂浮	和	他们	关于	这	夏天	水	.

然后和它们一起漂浮在夏日的水面上。

[sliːp] [ænd; ənd] ['poʊətri]

SLEEP	AND	POETRY
睡觉	和	诗

睡眠与诗歌

" [æz; əz][aɪ][leɪ][ɪn][maɪ][bed] [sliːp] [fʊl] [ʌn'miːt]
" As I lay in my bed slepe full unmete
" 作为 我 躺 在 我的 床 睡着了 满的 未满足

当我躺在床上睡得香甜时

[wʌz; wəz]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] [aɪ][en iː] [maɪt]
Was unto me , but why that I ne might
曾是 到 我 , 但 为什么 那 我 ne 可能

对我而言，但为什么我可能

[rest] [aɪ][en iː][wɪst] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] - ['ɜːrθli] [waɪt]
Rest I ne wist , for there n'as erthly wight
休息 我 ne 维斯特 , 为了 那里 - 地球地 怀特岛

安息吧，我已不再思索，因为世间再无其他。

[[æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz]] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] - [iːz]
[As I suppose] had more of hertis ese
[作为 我 认为] 有 更多的 的 - ese

[我想] 应该有更多赫蒂斯语

[ðæn; ðən][aɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] - [nɔːr] [dɪsiːz] .
Than I , for I n'ad sicknesse nor disese .
比 我 , 为了 我 - 疾病 也不 疾病 .

比我强，因为我既没有疾病也没有病症。

" ['tʃɔːsər] .
" CHAUCER .
" 乔叟 .

乔叟。

[sliːp] [ænd; ənd] ['poʊətri]
SLEEP AND POETRY
睡觉 和 诗

睡眠与诗歌

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][wɪnd][ɪn] ['sʌmər] ?
What is more gentle than a wind in summer ?
什么 是 更多的 温和的 比 一个 风 在 夏天 ?

还有什么比夏日微风更温柔的呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1817 年诗集(Poems 1817)
第4/4页

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['suːðɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪti] ['hʌmər]
What is more soothing than the pretty hummer
什么 是 更多的 舒缓 比 这 漂亮的 悍马

还有什么比悦耳的蜂鸟更令人舒缓的呢?

[ðæt] [steɪz] [wʌn]['moʊmənt][ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['flaʊər] ,
That stays one moment in an open flower ,
那 停留 一 片刻 在 一个 打开 花 ,

那景象如同盛开的花朵，停留片刻。

[ænd; ənd] [bʌz] ['tʃɪrəli] [frʌm; frəm] ['baʊər] [tuː; tə] ['baʊər] ?
And buzzes cheerily from bower to bower ?
和 嗡嗡声 兴高采烈地 从 凉亭 到 凉亭 ?

然后欢快地从一个树冠嗡嗡飞到另一个树冠?

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['træŋkwɪl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌsk] - [roʊz] ['bloʊɪŋ]
What is more tranquil than a musk - rose blowing
什么 是 更多的 宁静 比 一个 麝香 - 玫瑰 吹

还有什么比麝香玫瑰的芬芳更宁静的呢?

[ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['aɪlənd] , [fɑːr][frʌm; frəm][ɔːl][menz] ['noʊɪŋ] ?
In a green island , far from all men's knowing ?
在 一个 绿色的 岛 , 远的 从 全部 男士 会心 ?

在一个远离尘嚣的绿色岛屿上?

[mɔːr] ['helθf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['liːfinis] [ʌv; əv] [deɪlz] ?
More healthful than the leafiness of dales ?
更多的 健康的 比 这 叶子 的 戴尔斯 ?

比山谷里的绿叶更健康?

[mɔːr] ['siːkrət][ðæn; ðən][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] ?
More secret than a nest of nightingales ?
更多的 秘密 比 一个 巢 的 夜莺 ?

比夜莺巢穴还隐秘?

[mɔːr] [sə'riːn] [ðæn; ðən] [kɔːr'diːliəz] ['kaʊntənəns] ?
More serene than Cordelia's countenance ?
更多的 安详 比 科迪莉亚的 面容 ?

比科迪莉亚的面容更宁静?

[mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪ] ['roʊmæns] ?
More full of visions than a high romance ?
更多的 满的 的 愿景 比 一个 高的 浪漫 ?

比浪漫爱情故事更充满幻想?

[wʌt] , [bʌt; bət] [ðiː] [sliːp] ?
What , but thee Sleep ?
什么 , 但 你 睡觉 ?

除了你，还有什么？睡眠?

[sɔːft]['kloʊzər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪz] !
Soft closer of our eyes !
柔软的 更近 的 我们的 眼睛 !

轻轻闭上眼睛!

[loʊ] ['mɜːrmərər] [ʌv; əv] ['tendər] ['lʌlə͵baɪz] !

Low	murmurer	of	tender	lullabies	!
低的	低语者	的	投标	摇篮曲	!

低声低语温柔的摇篮曲!

[laɪt] ['hɒvərər] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['piləuz] !

Light	hoverer	around	our	happy	pillows	!
光	悬浮器	大约	我们的	快乐的	枕头	!

轻柔的灯光在我们快乐的枕头周围盘旋!

['riːðər] [ʌv; əv] ['pɑːpi] [bʌdz] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] !

Wreather	of	poppy	buds	,	and	weeping	willows	!
花环	的	罂粟	花蕾	,	和	哭泣	柳树	!

罂粟花蕾花环，垂柳枝条!

['saɪlənt] [ɪn'tæŋglər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtiz] ['tresɪz] !

Silent	entangler	of	a	beauty's	tresses	!
沉默的	纠缠者	的	一个	美的	头发	!

无声地缠绕着美女的秀发!

[moʊst] ['hæpi] ['lɪsənər] !

Most	happy	listener	!
最多	快乐的	听众	!

最开心的听众!

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [blesiz]

when	the	morning	blesses
什么时候	这	早晨	祝福

当清晨赐福之时

[ðiː] [fɔːr; fər] [en'laɪvənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [aɪz]

Thee	for	enlivening	all	the	cheerful	eyes
汝	为了	活跃	全部	这	快乐	眼睛

感谢你让所有快乐的双眼都充满活力

[ðæt] [glæns] [soʊ] ['braɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [sʌn] - [raɪz] .

That	glance	so	brightly	at	the	new	sun	-	rise	.
那	瞥一眼	所以	明亮地	在	这	新的	太阳	-	上升	.

那一眼，如此明亮地望向冉冉升起的太阳。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['haɪər] [bɪ'jɑːnd] [θɔːt] [ðæn; ðən] [ðiː] ?

But	what	is	higher	beyond	thought	than	thee	?
但	什么	是	更高	超过	想法	比	你	?

但是，还有什么比你更高尚，超越思想呢?

['freʃər] [ðæn; ðən] ['beriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [triː] ?

Fresher	than	berries	of	a	mountain	tree	?
更清新	比	浆果	的	一个	山	树	?

比山树上的浆果还新鲜?

[mɔːr] [streɪndʒ] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] [smuːð] , [mɔːr] ['riːgl] ,

More	strange	,	more	beautiful	,	more	smooth	,	more	regal	,
更多的	奇怪的	,	更多的	美丽的	,	更多的	光滑的	,	更多的	尊贵	,

更奇特，更美丽，更流畅，更高贵

[ðæn; ðən] [wɪŋz] [ʌv; əv] [swɔnz] , [ðæn; ðən][dʌvz; doʊvz] , [ðæn; ðən][dɪm] - [siːn] ['iːg(ə)l] ?

Than	wings	of	swans	,	than	doves	,	than	dim	-	seen	eagle	?
比	翅膀	的	天鹅	,	比	鸽子	,	比	暗淡	-	已见	鹰	?

比天鹅的翅膀更美，比鸽子的翅膀更美，比隐约可见的雄鹰更美?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	to	what	shall	I	compare	it	?
和	到	什么	将	我	比较	它	?

我该用什么来比喻它呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['glɔːri] , [ænd; ənd] [nɔːt] [els] [kæn; kən] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] :

It	has	a	glory	,	and	nought	else	can	share	it	:
它	有	一个	荣耀	,	和	零	别的	能	分享	它	:

它拥有独一无二的荣耀，其他任何事物都无法与之媲美:

[ðə; ði] [θɔːt] [ˌðer'ʌv] [ɪz]['ɔːf(ə)l] , [swiːt] , [ænd; ənd]['hoʊli] ,

The	thought	thereof	is	awful	,	sweet	,	and	holy	,
这	想法	其中	是	可怕	,	甜的	,	和	圣	,

想到这件事，既可怕又甜蜜，还很神圣。

[tʃɑːk] [ə'weɪ] [ɔːl] ['wɜːrldlinəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] ;

Chacing	away	all	worldliness	and	folly	;
追逐	离开	全部	世俗	和	蠢事	;

驱除一切世俗和愚昧;

['kʌmɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] ['fɪrf(ə)l] [klæps][ʌv; əv] ['θʌndər] ,

Coming	sometimes	like	fearful	claps	of	thunder	,
未来	有时	喜欢	可怕	鼓掌	的	雷	,

有时如同可怕的雷鸣般袭来，

[ɔːr][ðə; ði] [loʊ] ['rʌmbliŋz] ['ɝːθs] ['riːdʒənz] ['ʌndər] ;

Or	the	low	rumblings	earth's	regions	under	;
或者	这	低的	隆隆声	地球的	地区	在下面	;

或是地球下方区域低沉的隆隆声;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wɪspərɪŋ]

And	sometimes	like	a	gentle	whispering
和	有时	喜欢	一个	温和的	耳语

有时就像轻声细语

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [θɪŋ]

Of	all	the	secrets	of	some	wond'rous	thing
的	全部	这	秘密	的	一些	-	事物

在所有奇妙事物的秘密中

[ðæt] [briːðz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [er] ;

That	breathes	about	us	in	the	vacant	air	;
那	呼吸	关于	我们	在	这	空缺	空气	;

那气息在我们周围空旷的空气中回荡;

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['praɪɪŋ] [ster] ,

So	that	we	look	around	with	prying	stare	,
所以	那	我们	看	大约	和	窥探	盯	,

于是我们便用窥探的目光四处打量，

[pər'hæps][tuː; tə] [siː] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [laɪt] , ['eriəl] - ,

Perhaps	to	see	shapes	of	light	,	aerial	lymning	,
也许	到	看	形状	的	光	,	天线	-	,

或许是为了观赏光的形状，空中飞舞，

[ænd; ənd] [kætʃ] [sɔːft] [frʌm; frəm][ə; eɪ][feɪnt] - [hɜːrd] [hɪm] ;

And	catch	soft	floatings	from	a	faint	-	heard	hymning	;
和	抓住	柔软的	漂浮物	从	一个	头晕的	-	听到	赞美诗	;

捕捉到微弱的赞美诗声中飘荡的轻柔旋律;

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] , [ɑːn] [haɪ] [sə'spendɪd] ,

To	see	the	laurel	wreath	,	on	high	suspended	,
到	看	这	月桂树	花圈	,	在	高的	暂停	,

去看高悬的月桂花环，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kraʊn] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [wen] [laɪf][ɪz] ['endɪd] .

That	is	to	crown	our	name	when	life	is	ended	.
那	是	到	王冠	我们的	姓名	什么时候	生活	是	结束	.

那是为了在生命终结时，为我们的名字加冕。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ]['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] ,

Sometimes	it	gives	a	glory	to	the	voice	,
有时	它	给予	一个	荣耀	到	这	嗓音	,

有时它能提升歌声的美感，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌp] - [sprɪŋz] , [rɪ'dʒɔɪs] !

And	from	the	heart	up	-	springs	,	rejoice	!
和	从	这	心	向上	-	弹簧	,	麾	!

心中涌起喜悦!

[rɪ'dʒɔɪs] !

rejoice	!
麾	!

麾!

[saʊndz] [wɪtʃ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði]['freɪmər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

Sounds	which	will	reach	the	Framer	of	all	things	,
声音	哪个	将要	抵达	这	框架	的	全部	事物	,

那些将传到万物创造者耳中的声音，

[ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ] [ɪn]['ɑːrd(ə)nt] ['mʌtɝɪŋz] .

And	die	away	in	ardent	mutterings	.
和	死	离开	在	热心	低语	.

在热烈的低语中渐渐消逝。

[noʊ][wʌn] [huː] [wʌns][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn][hæz; həz] [siːn] ,

No	one	who	once	the	glorious	sun	has	seen	,
不	一	WHO	一次	这	辉煌	太阳	有	已见	,

凡是见过灿烂太阳的人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [kliːn]

And	all	the	clouds	,	and	felt	his	bosom	clean
和	全部	这	云	,	和	毛毡	他的	怀	干净的

还有所有的云，感觉他的胸膛干净

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['meɪkɝz] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [noʊ]

For	his	great	Maker's	presence	,	but	must	know
为了	他的	伟大的	制造商的	在场	,	但	必须	知道

为了他伟大的造物主的存在，但他必须知道

[wʌt] - [tɪz][aɪ] [miːn] , [ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [gloʊ] :

What	'	tis	I	mean	,	and	feel	his	being	glow	:
什么	-	的	我	意思是	,	和	感觉	他的	存在	辉光	:

我的意思是，感受他身上散发的光芒:

['ðerfɔːr] [noʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

Therefore	no	insult	will	I	give	his	spirit	,
所以	不	侮辱	将要	我	给	他的	精神	,

因此，我必不侮辱他的灵魂。

[baɪ] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [frʌm; frəm] ['neɪtɪv] ['merɪt] .

By	telling	what	he	sees	from	native	merit	.
经过	讲述	什么	他	看到	从	本国的	优点	.

他通过讲述自己从自身特质中看到的东西来表达出来。

[oʊ]['poʊəziˌpoʊəsi] !

O	Poesy	!
哦	诗	!

哦，诗歌!

[fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ][hoʊld][maɪ][pen]
for **thee** **I** **hold** **my** **pen**
为了 你 我 抓住 我的 笔

我为你执笔

[ðæt] [ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['denɪzn]
That **am** **not** **yet** **a** **glorious** **denizen**
那 是 不是 然而 一个 辉煌 居民

我尚未成为一位光荣的居民

[ʌv; əv][ðaɪ] [waɪd] ['hev(ə)n] — [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['ræðər] [niːl]
Of **thy** **wide** **heaven** **—** **Should** **I** **rather** **kneel**
的 你的 宽的 天堂 — 应该 我 相当 下跪

在你广阔的天空下——我是否更愿意跪拜?

[ə'pɑːn][sʌm; səm]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][ʌn'tɪl][aɪ] [fiːl]
Upon **some** **mountain** **-** **top** **until** **I** **feel**
之上 一些 山 - 顶部 直到 我 感觉

在某个山顶上，直到我感觉

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['splendər] [raʊnd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [hʌŋ] ,
A **glowing** **splendour** **round** **about** **me** **hung** **,**
一个 发光 辉煌 圆形的 关于 我 悬挂 ,

我周围笼罩着一片耀眼的光辉，

[ænd; ənd]['ekoʊ] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [tʌŋ] ?
And **echo** **back** **the** **voice** **of** **thine** **own** **tongue** **?**
和 回声 后退 这 嗓音 的 你的 自己的 舌头 ?

并用你自己的语言回响它?

[oʊ]['poʊəziˌpoʊəsi] !
O **Poesy** **!**
哦 诗 !

哦，诗歌!

[fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ][græsp][maɪ][pen]
for **thee** **I** **grasp** **my** **pen**
为了 你 我 抓牢 我的 笔

我为你握紧笔

[ðæt] [ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['denɪzn]
That **am** **not** **yet** **a** **glorious** **denizen**
那 是 不是 然而 一个 辉煌 居民

我尚未成为一位光荣的居民

[ʌv; əv][ðaɪ] [waɪd] ['hev(ə)n] ; [jet] , [tuː; tə][maɪ]['ɑːrd(ə)nt] [prer] ,
Of **thy** **wide** **heaven** **;** **yet** **,** **to** **my** **ardent** **prayer** **,**
的 你的 宽的 天堂 ; 然而 , 到 我的 热心 祷告 ,

在你广阔的天堂里；然而，对于我热切的祈祷，

[jiːld] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['sæŋktʃueri][sʌm; səm] [klɪr] [er] ,
Yield **from** **thy** **sanctuary** **some** **clear** **air** **,**
屈服 从 你的 避难所 一些 清除 空气 ,

从你的圣所中释放一些新鲜空气，

[smuːðd] [fɔːr; fər][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [breθ]
Smoothed **for** **intoxication** **by** **the** **breath**
平滑 为了 中毒 经过 这 气息

呼吸使人陶醉。

[ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [beɪz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ][ə; eɪ] [deθ]
Of **flowering** **bays** **,** **that** **I** **may** **die** **a** **death**
的 开花 海湾 , 那 我 可能 死 一个 死亡

愿我死于盛开的月桂花中

[ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['spɪrɪt] ['fɑːloʊ]
Of luxury , and my young spirit follow
的 奢华 , 和 我的 年轻的 精神 跟随

奢华，以及我年轻的灵魂追随

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] - [biːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːloʊ]
The morning sun - beams to the great Apollo
这 早晨 太阳 - 光束 到 这 伟大的 阿波罗

晨曦照耀着伟大的阿波罗

[laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] ['sækrɪfaɪs] ; [ɔːr] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ber]
Like a fresh sacrifice ; or , if I can bear
喜欢 一个 新鲜的 牺牲 ; 或者 , 如果 我 能 熊

如同新鲜的祭品；或者，如果我能忍受

[ðə; ði] - [swiːts] , - [twɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [fer]
The o'erwhelming sweets , ' twill bring to me the fair
这 - 糖果 , - 斜纹布 带来 到 我 这 公平的

琳琅满目的甜食，将带我进入集市。

['vɪʒənz] [ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz] : [ə; eɪ] ['baʊəri] [nʊk]
Visions of all places : a bowery nook
愿景 的 全部 地方 : 一个 鲍厄里 角落

处处皆是风景：鲍厄里街角

[wɪl] [biː; bi] [ɪ'lɪʒiəm] — [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [bʊk]
Will be elysium — an eternal book
将要 是 极乐世界 — 一个 永恒 书

将是极乐世界——一本永恒的书

[wens] [aɪ] [meɪ] ['kɑːpi] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['seɪɪŋ]
Whence I may copy many a lovely saying
何处 我 可能 复制 许多 一个 迷人的 说

我从中可以抄录许多优美的格言

[ə'baʊt] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ]
About the leaves , and flowers — about the playing
关于 这 树叶 , 和 花朵 — 关于 这 玩耍

关于树叶和花朵——关于玩耍

[ʌv; əv] ['nɪmfs] [ɪn] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['fauntinz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd]
Of nymphs in woods , and fountains ; and the shade
的 若虫 在 树林 , 和 喷泉 ; 和 这 阴影

林中仙女，喷泉；以及树荫

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['saɪləns] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [meɪd] ;
Keeping a silence round a sleeping maid ;
保持 一个 沉默 圆形的 一个 睡眠 女佣 ;

在熟睡的女仆身边保持安静；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm][soʊ][streɪndʒ] ['ɪnfluəns]
And many a verse from so strange influence
和 许多 一个 诗 从 所以 奇怪的 影响

许多诗句都受到了如此奇异的影响

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['evər] ['wʌndər] [haʊ] , [ænd; ənd] [wens]
That we must ever wonder how , and whence
那 我们 必须 曾经 想知道 如何 , 和 何处

我们必须永远思考，它是如何发生的，又从何而来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
It came .
它 来了 .

它来了。

['ɔːlsoʊ][ɪ'mædʒɪnɪŋz] [wɪl] ['hʌvər]

Also	imaginings	will	hover
还	想象	将要	徘徊

想象也会萦绕不去。

[raʊnd] [maɪ]['faɪər] - [saɪd] , [ænd; ənd]['hæpli][ðer; ðər] [dɪ'skʌvər]

Round	my	fire	-	side	,	and	haply	there	discover
圆形的	我的	火	-	边	,	和	或许	那里	发现

围坐在我的炉火旁，或许就能发现

['vɪstəz] [ʌv; əv] ['sɑːləm] ['bjuːti] , [wer] [aɪ'd]['wɑːndər]

Vistas	of	solemn	beauty	,	where	I'd	wander
景色	的	庄严	美丽	,	在哪里	ID	漫步

庄严肃穆的美丽景色，我将漫步其中

[ɪn] ['hæpi] ['saɪləns] , [laɪk][ðə; ði] [klɪr] [mi'ændər]

In	happy	silence	,	like	the	clear	meander
在	快乐的	沉默	,	喜欢	这	清除	蜿蜒

在快乐的静谧中，如同清澈的蜿蜒

[θruː] [ɪts][loʊn] [veɪlz] ; [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][spɑːt]

Through	its	lone	vales	;	and	where	I	found	a	spot
通过	它是	孤独	山谷	;	和	在哪里	我	成立	一个	点

穿过它寂寥的山谷；在那里我找到了一处地方

[ʌv; əv] ['ɔːfʊl] [ʃeɪd] , [ɔːr][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [grɑːt] ,

Of	awfuller	shade	,	or	an	enchanted	grot	,
的	更糟糕的	阴影	,	或者	一个	迷人的	格罗特	,

更可怕的阴影，或者一个被施了魔法的洞穴，

[ɔːr][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] - [wɪð; wɪθ] ['tʃekərd] [dres]

Or	a	green	hill	o'erspread	with	chequered	dress
或者	一个	绿色的	爬坡道	-	和	方格	裙子

或者一座绿意盎然的小山，上面铺满了格子裙。

[ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [frʌm; frəm][ɪts] ['lʌvlinəs] ,

Of	flowers	,	and	fearful	from	its	loveliness	,
的	花朵	,	和	可怕	从	它是	可爱	,

花朵，却因它的美丽而畏惧，

[raɪt] [ɑːn][maɪ]['tæblɪts] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] ,

Write	on	my	tablets	all	that	was	permitted	,
写	在	我的	片剂	全部	那	曾是	允许	,

在我的平板电脑上写下所有被允许写的东西，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['sensɪz] ['fɪtɪd] .

All	that	was	for	our	human	senses	fitted	.
全部	那	曾是	为了	我们的	人类	感官	适配	.

这一切都符合我们人类的感官体验。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld][aɪ'd] [siːz]

Then	the	events	of	this	wide	world	I'd	seize
然后	这	活动	的	这	宽的	世界	ID	抢占

然后，我将把握这广阔世界发生的种种事件。

[laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] [tiːz]

Like	a	strong	giant	,	and	my	spirit	teaze
喜欢	一个	强的	巨大的	,	和	我的	精神	挑逗

像个强壮的巨人，我的灵魂戏弄

[tɪl] [æt; ət][ɪts] ['ʃəuldəz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['praʊdli] [siː]

Till	at	its	shoulders	it	should	proudly	see
直到	在	它是	肩膀	它	应该	自豪地	看

直到它骄傲地看到它的肩膀

[wɪŋz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][æn; ən] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

Wings	**to**	**find**	**out**	**an**	**immortality**	**.**
翅膀	到	寻找	出去	一个	不朽	.

用翅膀去寻找永生。

[stɑːp][ænd; ənd][kən'sɪdər] !

Stop	**and**	**consider**	**!**
停止	和	考虑	!

停下来好好想想!

[laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] ;

life	**is**	**but**	**a**	**day**	**;**
生活	是	但	一个	天	;

生命不过是一天;

[ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [duː] - [drɑːp][ɑːn][ɪts] ['perələs] [weɪ]

A	**fragile**	**dew**	**-**	**drop**	**on**	**its**	**perilous**	**way**
一个	脆弱的	露	-	降低	在	它是	危险的	方式

一颗脆弱的露珠，正走在危险的路上

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [triːz] ['sʌmɪt] ; [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪndiːənz] [sliːp]

From	**a**	**tree's**	**summit**	**;**	**a**	**poor**	**Indian's**	**sleep**
从	一个	树的	首脑	;	一个	贫穷的	印度人的	睡觉

从树梢俯瞰；一个贫穷印第安人的梦境

[waɪl] [hɪz; ɪz][boʊt] ['heɪsənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [stiːp]

While	**his**	**boat**	**hastens**	**to**	**the**	**monstrous**	**steep**
尽管	他的	船	加快	到	这	滔天	陡

他的船加速驶向那陡峭险峻的山坡。

[ʌv; əv] - .

Of	**Montmorenci**	**.**
的	-	.

蒙莫朗西的。

[waɪ] [soʊ][sæd][ə; eɪ][moʊn] ?

Why	**so**	**sad**	**a**	**moan**	**?**
为什么	所以	伤心	一个	呻吟	?

为什么发出如此悲伤的呻吟?

[laɪf] [ɪz][ðə; ði]['roʊzɪz][hoʊp] [waɪl] [jet] [ˌʌn'bloʊn] ;

Life	**is**	**the**	**rose's**	**hope**	**while**	**yet**	**unblown**	**;**
生活	是	这	玫瑰的	希望	尽管	然而	未吹	;

生命就像玫瑰未凋零时的希望;

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [teɪl] ;

The	**reading**	**of**	**an**	**ever**	**-**	**changing**	**tale**	**;**
这	阅读	的	一个	曾经	-	变化	故事	;

阅读一个不断变化的故事;

[ðə; ði] [laɪt] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪdnz] [veɪl] ;

The	**light**	**uplifting**	**of**	**a**	**maiden's**	**veil**	**;**
这	光	令人振奋	的	一个	少女的	面纱	;

少女面纱轻轻撩起;

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [klɪr] ['sʌmər] [er] ;

A	**pigeon**	**tumbling**	**in**	**clear**	**summer**	**air**	**;**
一个	鸽子	翻滚	在	清除	夏天	空气	;

一只鸽子在晴朗的夏日空气中翻滚;

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] [skuːl] - [bɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] [griːf] [ɔːr] [ker] ,

A	**laughing**	**school**	**-**	**boy**	**,**	**without**	**grief**	**or**	**care**	**,**
一个	笑	学校	-	男生	,	没有	悲伤	或者	关心	,

一个无忧无虑、开怀大笑的小学生,

['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sprɪŋi] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [elm] .

Riding	**the**	**springy**	**branches**	**of**	**an**	**elm**	**.**
骑术	这	有弹性的	分支	的	一个	榆树	.

骑在榆树富有弹性的枝条上。

[oʊ][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˌoʊvər'welm]

O	**for**	**ten**	**years**	**,**	**that**	**I**	**may**	**overwhelm**
哦	为了	十	年	,	那	我	可能	压倒

哦，十年啊，愿我能压倒一切

[maɪ'self][ɪn]['poʊəziˌpoʊəsi] ; [soʊ][aɪ] [meɪ] [duː][ðə; ði] [diːd]

Myself	**in**	**poesy**	**;**	**so**	**I**	**may**	**do**	**the**	**deed**
我	在	诗	;	所以	我	可能	做	这	契据

我以诗歌自省；如此我方方行事。

[ðæt] [maɪ] [oʊn] [soʊl] [hæz; həz][tuː; tə][ɪt'self] [dɪ'kriːd] .

That	**my**	**own**	**soul**	**has**	**to**	**itself**	**decreed**	**.**
那	我的	自己的	灵魂	有	到	本身	颁布	.

这是我内心深处的旨意。

[ðen] [wɪl] [aɪ] [pæs] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ðæt] [aɪ] [siː]

Then	**will**	**I**	**pass**	**the**	**countries**	**that**	**I**	**see**
然后	将要	我	经过	这	国家	那	我	看

然后我会经过我看到的那些国家吗?

[ɪn] [lɔːŋ] [pər'spektɪv] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli]

In	**long**	**perspective**	**,**	**and**	**continually**
在	长的	看法	,	和	持续

从长远来看，并且不断

[teɪst] [ðer; ðər] [pjʊr] ['fauntinz] .

Taste	**their**	**pure**	**fountains**	**.**
品尝	他们的	纯的	喷泉	.

品尝他们纯净的泉水。

[fɜːrst][ðə; ði] [relm] [aɪl] [pæs]

First	**the**	**realm**	**I'll**	**pass**
第一的	这	领域	患病的	经过

首先，我要经过的领域。

[ʌv; əv]['flɔːrə] , [ænd; ənd][oʊld][pæn] : [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

Of	**Flora**	**,**	**and**	**old**	**Pan**	**:**	**sleep**	**in**	**the**	**grass**	**,**
的	弗洛拉	,	和	老的	平底锅	:	睡觉	在	这	草	,

芙罗拉和老潘：睡在草地上，

[fiːd] [ə'pɑːn] ['æplz] [red] , [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] ,

Feed	**upon**	**apples**	**red**	**,**	**and**	**strawberries**	**,**
喂养	之上	苹果	红色的	,	和	草莓	,

吃红苹果和草莓，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [iːtʃ] ['pleʒər] [ðæt] [maɪ]['fænsi] [siːz] ;

And	**choose**	**each**	**pleasure**	**that**	**my**	**fancy**	**sees**	**;**
和	选择	每个	乐趣	那	我的	想要	看到	;

我随心所欲地选择每一种快乐;

[kætʃ] [ðə; ði] [waɪt] - ['hændɪd] ['nɪmfs] [ɪn] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] ,

Catch	**the**	**white**	**-**	**handed**	**nymphs**	**in**	**shady**	**places**	**,**
抓住	这	白色的	-	递交	若虫	在	阴凉	地方	,

在阴凉处捕捉白掌若虫，

[tuː; tə] [wuː] [swiːt] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][ə'vəːtid]['feɪsɪz] , —

To	**woo**	**sweet**	**kisses**	**from**	**averted**	**faces**	**,**	**—**
到	哇	甜的	吻	从	避免了	面孔	,	—

为了博得那些背过脸的人的甜蜜亲吻，——

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɪŋgərz] , [tʌtʃ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [waɪt]

Play	with	their	fingers	,	touch	their	shoulders	white
玩	和	他们的	手指	,	触碰	他们的	肩膀	白色的

玩弄他们的手指，触摸他们白色的肩膀

['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['ʃrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baɪt]

Into	a	pretty	shrinking	with	a	bite
进入	一个	漂亮的	收缩	和	一个	咬

变成一个相当小的，还咬了一口

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][lɪps][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] : [tɪl] [ə'griːd] ,

As	hard	as	lips	can	make	it	:	till	agreed	,
作为	难的	作为	嘴唇	能	制作	它	:	直到	同意	,

嘴唇能做到的最硬：直到达成一致为止，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [teɪl] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] [wiːl] [riːd] .

A	lovely	tale	of	human	life	we'll	read	.
一个	迷人的	故事	的	人类	生活	出色地	读	.

我们将读到一个关于人类生活的美好故事。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪl] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [teɪm] [dʌv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][best]

And	one	will	teach	a	tame	dove	how	it	best
和	一	将要	教	一个	驯服	鸽子	如何	它	最好的

而其中一只将教会一只驯服的鸽子如何最好地生存。

[meɪ] [fæn][ðə; ði] [kuːl] [er] ['dʒentli][ɔː(r)][maɪ][rest] ;

May	fan	the	cool	air	gently	o'er	my	rest	;
可能	扇子	这	凉爽的	空气	轻轻地	超过	我的	休息	;

愿你轻柔地扇动凉风，让我安然入睡；

[ə'nʌðər] , ['bendɪŋ] [ɔː(r)][hɜːr; hər]['nɪmb(ə)l] [tred] ,

Another	,	bending	o'er	her	nimble	tread	,
其他	,	弯曲	超过	她	灵活	踏	,

另一个弯腰，迈着轻快的步伐，

[wɪl] [set][ə; eɪ] [griːn] [roʊb] ['floʊtɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

Will	set	a	green	robe	floating	round	her	head	,
将要	放	一个	绿色的	长袍	漂浮的	圆形的	她	头	,

会让她头上飘着一件绿色长袍，

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ]['evər] ['verid] [keɪs] ,

And	still	will	dance	with	ever	varied	case	,
和	仍然	将要	舞蹈	和	曾经	多种多样	案件	,

而且仍将与各种不同的案例共舞，

['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] :

Smiling	upon	the	flowers	and	the	trees	:
微笑	之上	这	花朵	和	这	树木	:

对着花草树木微笑：

[ə'nʌðər] [wɪl] [ɪn'taɪs] [ˌem 'iː][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn]

Another	will	entice	me	on	,	and	on
其他	将要	诱惑	我	在	,	和	在

另一个会继续诱惑我，继续下去。

[θruː] ['ɑːmənd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['sɪnəmən] ;

Through	almond	blossoms	and	rich	cinnamon	;
通过	杏仁	花朵	和	富有的	肉桂	;

杏花香与浓郁肉桂香交织；

[tɪl] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːfi] [wɜːrld]

Till	in	the	bosom	of	a	leafy	world
直到	在	这	怀	的	一个	绿叶	世界

直到在绿树成荫的世界里

[wi:; wi] [rest] [ɪn] ['saɪləns] , [laɪk] [tu:] ['dʒɛmz] -

We	rest	in	silence	,	like	two	gems	upcurl'd
我们	休息	在	沉默	,	喜欢	二	宝石	-

我们静静地休息，像两颗蜷曲的宝石

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rli] [ʃel] .

In	the	recesses	of	a	pearly	shell	.
在	这	凹陷处	的	一个	珍珠般的	壳	.

在珍珠贝壳的凹陷处。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [aɪ] ['evər] [bɪd] [ði:z] [dʒɔɪz] [ˌfer'wel] ?

And	can	I	ever	bid	these	joys	farewell	?
和	能	我	曾经	出价	这些	喜悦	告别	?

我怎能与这些快乐告别?

[jes] , [aɪ] [mʌst; məst] [pæs] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['noʊblɘ] [laɪf] ,

Yes	,	I	must	pass	them	for	a	nobler	life	,
是的	,	我	必须	经过	他们	为了	一个	更高贵	生活	,

是的，我必须放弃它们，去追求更高尚的生活。

[wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] ['ægəni] , [ðə; ði] [straɪf]

Where	I	may	find	the	agonies	,	the	strife
在哪里	我	可能	寻找	这	痛苦	,	这	冲突

我在哪里可以找到痛苦，冲突

[ʌv; əv] ['hju:mən] ['hɑ:rts] : [fɔ:r; fər] [loʊ] !

Of	human	hearts	:	for	lo	!
的	人类	心	:	为了	洛	!

人类的心：因为!

[aɪ] [si:] [ə'fɑ:r] ,

I	see	afar	,
我	看	远方	,

我看得远方，

[ɔ:(r)] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [blu:] ['krægɪnəs] , [ə; eɪ] [kɑ:r]

O'er	sailing	the	blue	cragginess	,	a	car
超过	帆船	这	蓝色的	崎岖不平	,	一个	车

在蓝色的崎岖海面上航行，一辆汽车

[ænd; ənd] [sti:dz] [wɪð; wɪθ] ['strimi] [meɪni:z] — [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr]

And	steeds	with	streamy	manes	—	the	charioteer
和	马匹	和	溪流	鬃毛	—	这	车夫

还有鬃毛飘逸的骏马——车夫

[lʊks] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['waɪndz] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:riəs] [fɪr] :

Looks	out	upon	the	winds	with	glorious	fear	:
看起来	出去	之上	这	风	和	辉煌	害怕	:

怀着敬畏之心眺望着狂风:

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [træmplɪŋz] ['kwɪvər] ['laɪtli]

And	now	the	numerous	tramplings	quiver	lightly
和	现在	这	很多的	践踏	颤动	轻轻

现在，无数的践踏痕迹轻轻颤动着

[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [klaʊdz] [rɪdʒ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['spraɪtli]

Along	a	huge	cloud's	ridge	;	and	now	with	sprightly
沿着	一个	巨大的	云的	岭	;	和	现在	和	轻快的

沿着巨大的云脊；现在带着轻快的

[wi:l] ['daʊnwərd] [kʌm] [ðeɪ] ['ɪntu:] ['freʃər] [skaɪz] ,

Wheel	downward	come	they	into	fresher	skies	,
车轮	向下	来	他们	进入	更清新	天空	,

车轮向下，它们进入了更加清新的天空。

[tɪpt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] [braɪt] [aɪz] .

Tipt	round	with	silver	from	the	sun's	bright	eyes	.
蒂普特	圆形的	和	银	从	这	太阳的	明亮的	眼睛	.

被太阳明亮的光芒映照得泛着银光。

[stɪl] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] [kə'peɪʃəs] [wɜ:rl] [ðeɪ] [glaɪd] ,

Still	downward	with	capacious	whirl	they	glide	,
仍然	向下	和	宽敞	旋转	他们	滑行	,

它们依然向下俯冲，带着巨大的旋转，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] - ['hɪlz] [saɪd]

And	now	I	see	them	on	a	green	-	hill's	side
和	现在	我	看	他们	在	一个	绿色的	-	丘陵	边

现在我看到它们在绿色的山坡上

[ɪn] ['bri:zi] [rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɑ:dɪŋ] [stɔ:ks] .

In	breezy	rest	among	the	nodding	stalks	.
在	微风	休息	之中	这	点头	茎	.

在微风轻拂的茎秆间，享受着休憩的时光。

[ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [wɪð; wɪθ] - ['dʒestʃər] [tɔ:ks]

The	charioteer	with	wond'rous	gesture	talks
这	车夫	和	-	手势	会谈

车夫以奇妙的手势交谈

[tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [su:n] [ə'pɪr]

To	the	trees	and	mountains	;	and	there	soon	appear
到	这	树木	和	山脉	;	和	那里	很快	出现

到树木和山峦那里；很快那里就出现了

[ʃeɪps] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [fɪr] ,

Shapes	of	delight	,	of	mystery	,	and	fear	,
形状	的	喜	,	的	神秘	,	和	害怕	,

愉悦、神秘和恐惧的形状，

['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['dʌski] [speɪs]

Passing	along	before	a	dusky	space
通过	沿着	前	一个	昏暗	空间

穿过一片昏暗的空间

[meɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['maɪti] [oʊks] : [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tʃeɪs]

Made	by	some	mighty	oaks	:	as	they	would	chase
制成	经过	一些	强大的	橡树	:	作为	他们	会	追赶

由一些高大的橡树造就：正如它们追逐时所展现的那样

[sʌm; səm]['evər] - ['fli:tɪŋ] ['mju:zɪk][ɑ:n] [ðeɪ] [swi:p] .

Some	ever	-	fleeting	music	on	they	sweep	.
一些	曾经	-	转瞬即逝	音乐	在	他们	扫	.

他们扫过的地方，是转瞬即逝的音乐。

[loʊ] ! [haʊ] [ðeɪ] ['mɜ:rmər] , [læf] , [ænd; ənd][smaɪl] , [ænd; ənd] [wi:p] :

Lo	!	how	they	murmur	,	laugh	,	and	smile	,	and	weep	:
洛	!	如何	他们	低语	,	笑	,	和	微笑	,	和	哭泣	:

瞧！他们低声细语，欢笑，微笑，哭泣：

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ʌp'hoʊldən][hænd][ænd; ənd] [maʊθ] [sɪ'vɪr] ;

Some	with	upholden	hand	and	mouth	severe	;
一些	和	维护	手	和	嘴	严重	;

有些人患有严重的口咽部疾病；

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['mʌfld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr]

Some	with	their	faces	muffled	to	the	ear
一些	和	他们的	面孔	闷音	到	这	耳朵

有些人用东西捂住脸，一直捂到耳朵。

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər][ɑːrmz] ; [sʌm; səm] , [klɪr] [ɪn] ['juːθfl] [bluːm] ,

Between	**their**	**arms**	**;**	**some**	**,**	**clear**	**in**	**youthful**	**bloom**	**,**
之间	他们的	武器	;	一些	,	清除	在	青春	盛开	,

在他们臂弯之间；有些，清晰可见，正值青春绽放，

[goʊ][glæd][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] , [ə'θwɔːrt] [ðə; ðɪ] [gluːm] ;

Go	**glad**	**and**	**smilingly**	**,**	**athwart**	**the**	**gloom**	**;**
去	高兴的	和	微笑着	,	横穿	这	愁云	;

带着喜悦和微笑，战胜阴霾；

[sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['ʌpwərd] [geɪz] ;

Some	**looking**	**back**	**,**	**and**	**some**	**with**	**upward**	**gaze**	**;**
一些	寻找	后退	,	和	一些	和	向上	目光	;

有些人回首往事，有些人仰望天空；

[jes] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [weɪz]

Yes	**,**	**thousands**	**in**	**a**	**thousand**	**different**	**ways**
是的	,	数千	在	一个	千	不同的	方式

是的，成千上万，以一千种不同的方式。

[flɪt] ['ɑːnwərd] — [naʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [riːθ] [ʌv; əv]['gɝːlz]

Flit	**onward**	**—**	**now**	**a**	**lovely**	**wreath**	**of**	**girls**
掠过	向前	—	现在	一个	迷人的	花圈	的	女孩们

飞快地向前飞去——现在变成了一圈可爱的女孩花环

['dænsɪŋ] [ðer; ðər] [sliːk] [her] ['ɪntuː]['tæŋg(ə)ld] [kəːlz] ;

Dancing	**their**	**sleek**	**hair**	**into**	**tangled**	**curls**	**;**
跳舞	他们的	光滑	头发	进入	纠缠不清	卷发	;

她们柔顺的秀发随着舞动卷成一团乱麻；

[ænd; ənd] [naʊ] [brɔːd] [wɪŋz] .

And	**now**	**broad**	**wings**	**.**
和	现在	广阔	翅膀	.

现在，展翅高飞。

[moʊst] ['ɔːfli] [ɪn'tent]

Most	**awfully**	**intent**
最多	非常	意图

极其糟糕的意图

[ðə; ði]['draɪvər] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [stiːdz] [ɪz]['fɔːrwərd] [bent] ,

The	**driver**	**,**	**of**	**those**	**steeds**	**is**	**forward**	**bent**	**,**
这	司机	,	的	那些	马匹	是	向前	弯曲	,

那些马的驾驭者身体前倾，

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] : [oʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [noʊ]

And	**seems**	**to**	**listen**	**:**	**O**	**that**	**I**	**might**	**know**
和	似乎	到	听	:	哦	那	我	可能	知道

似乎在倾听：但愿我能知道

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] [gloʊ] .

All	**that**	**he**	**writes**	**with**	**such**	**a**	**hurrying**	**glow**	**.**
全部	那	他	写	和	这样的	一个	匆忙	辉光	.

他笔下的一切都洋溢着一种匆匆而过的光芒。

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [ɔːl][ɑːr; ər][fled] — [ðə; ði][kɑːr][ɪz][fled]

The	**visions**	**all**	**are**	**fled**	**—**	**the**	**car**	**is**	**fled**
这	愿景	全部	是	逃亡	—	这	车	是	逃亡

所有的幻象都消失了——汽车也逃走了。

['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sted]

Into	**the**	**light**	**of**	**heaven**	**,**	**and**	**in**	**their**	**stead**
进入	这	光	的	天堂	,	和	在	他们的	坚定

进入天堂之光，并代替他们。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['riːəl] [θɪŋz] [kʌmz] ['dʌbli] [strɔːŋ] ,

A	sense	of	real	things	comes	doubly	strong	,
一个	感觉	的	真实的	事物	来	双倍	强的	,

对现实的感知更加强烈，

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['mʌdi] [striːm] , [wʊd] [ber] [ə'lɔːŋ]

And	,	like	a	muddy	stream	,	would	bear	along
和	,	喜欢	一个	浑	溪流	,	会	熊	沿着

就像一条浑浊的溪流，会沿着.....

[maɪ][soʊl][tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] : [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [straɪv]

My	soul	to	nothingness	:	but	I	will	strive
我的	灵魂	到	虚无	:	但	我	将要	努力

我的灵魂将归于虚无，但我仍将努力

[ə'genst] [ɔːl] ['dʌblɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ə'laɪv]

Against	all	doublings	,	and	will	keep	alive
反对	全部	倍增	,	和	将要	保持	活

反对一切重复，并将保持存活

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ]

The	thought	of	that	same	chariot	,	and	the	strange
这	想法	的	那	相同的	战车	,	和	这	奇怪的

想到那辆战车，以及那奇异的景象

['dʒɜːrni] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

Journey	it	went	.
旅行	它	去	.

旅程开始了。

[ɪz][ðer; ðər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][reɪndʒ]

Is	there	so	small	a	range
是	那里	所以	小的	一个	范围

范围真的这么小吗?

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [ðæt] [ðə; ði] [haɪ]

In	the	present	strength	of	manhood	,	that	the	high
在	这	展示	力量	的	男子气概	,	那	这	高的

以目前男性的力量而言，高

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['kænɑːt] ['friːli] [flai]

Imagination	cannot	freely	fly
想像力	不能	自由	飞

想象力无法自由飞翔

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][ʌv; əv][oʊld] ?

As	she	was	wont	of	old	?
作为	她	曾是	惯于	的	老的	?

她还是像以前那样吗?

[prɪ'per] [hɜːr; hər] [stiːdz] ,

prepare	her	steeds	,
准备	她	马匹	,

准备好她的坐骑，

[pɔː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][duː][streɪndʒ] [diːdz]

Paw	up	against	the	light	,	and	do	strange	deeds
爪子	向上	反对	这	光	,	和	做	奇怪的	契约

用爪子抵着光，做些奇怪的事

[ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] ?

Upon	the	clouds	?
之上	这	云	?

在云端之上?

[hæz; həz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ʃəun] [ˌju: 'es][ɔ:l] ?

Has	**she**	**not**	**shewn**	**us**	**all**	**?**
有	她	不是	展示	我们	全部	?

难道她没有向我们所有人展示过吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [speɪs] [ʌv; əv] ['i:θər] , [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l]

From	**the**	**clear**	**space**	**of**	**ether**	**,**	**to**	**the**	**small**
从	这	清除	空间	的	醚	,	到	这	小的

从清澈的以太空间，到微小的空间

[breθ] [ʌv; əv] [nu:] [bʌdz] [ʌn'foʊldɪŋ] ?

Breath	**of**	**new**	**buds**	**unfolding**	**?**
气息	的	新的	花蕾	展开	?

是新生的花蕾正在绽放吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:nɪŋ]

From	**the**	**meaning**
从	这	意义

从含义上看

[ʌv; əv][dʒoʊvz][lɑ:rdʒ] [aɪ] - [braʊ] , [tu:; tə][ðə; ði]['tendər] ['gri:nɪŋ]

Of	**Jove's**	**large**	**eye**	**-**	**brow**	**,**	**to**	**the**	**tender**	**greening**
的	朱庇特的	大的	眼睛	-	眉头	,	到	这	投标	绿化

从朱庇特的大眉毛，到嫩绿的

[ʌv; əv]['eɪprəl] [medəuz] ?

Of	**April**	**meadows**	**?**
的	四月	草地	?

四月的草地?

[hɪr] [hɜ:r; hər]['ɔ:ltər] [ʃoʊn] ,

Here	**her**	**altar**	**shone**	**,**
这里	她	坛	闪耀	,

她的祭坛在这里熠熠生辉，

[i:n] [ɪn] [ðɪs] [aɪl] ; [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd]['pærəgɑ:n]

E'en	**in**	**this**	**isle**	**;**	**and**	**who**	**could**	**paragon**
e'en	在	这	小岛	;	和	WHO	可以	模范

即使在这座岛上；又有谁能堪称典范呢?

[ðə; ði]['fɜ:rvɪd]['kwaɪər] [ðæt] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [nɔɪz]

The	**fervid**	**choir**	**that**	**lifted**	**up**	**a**	**noise**
这	狂热	唱诗班	那	抬起	向上	一个	噪音

那群热情洋溢的合唱团奏响了喧闹的乐章

[ʌv; əv] ['hɑ:rməni] , [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [wɪl] [pɔɪz]

Of	**harmony**	**,**	**to**	**where**	**it**	**aye**	**will**	**poise**
的	和谐	,	到	在哪里	它	是的	将要	沉着

和谐，它将永远保持平衡

[ɪts] ['maɪti] [self][ʌv; əv] ['kɔnvəlju:tɪŋ] [saʊnd] ,

Its	**mighty**	**self**	**of**	**convoluting**	**sound**	**,**
它是	强大的	自己	的	复杂	声音	,

它那强大而复杂的声音，

[hju:dʒ][æz; əz][ə; eɪ]['plænɪt] , [ænd; ənd][laɪk] [ðæt] [roʊl] [raʊnd] ,

Huge	**as**	**a**	**planet**	**,**	**and**	**like**	**that**	**roll**	**round**	**,**
巨大的	作为	一个	行星	,	和	喜欢	那	卷	圆形的	,

像行星一样巨大，而且像行星一样滚动，

[ɪ'tɜ:rnəli] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['dɪzi] [vɔɪd] ?

Eternally	**around**	**a**	**dizzy**	**void**	**?**
永恒	大约	一个	晕眩的	空白	?

永远围绕着令人眩晕的虚空旋转?

[eɪ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz][wɜ:r; wər] [naɪ] -

Ay	**,**	**in**	**those**	**days**	**the**	**Muses**	**were**	**nigh**	**cloy'd**
哎	,	在	那些	天	这	缪斯	是	夜	-

唉，那时候缪斯女神们几乎都厌倦了。

[wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] ; [nɔ:r][hæd; həd]['eni] ['ʌðər] [ker]

With	**honors**	**;**	**nor**	**had**	**any**	**other**	**care**
和	荣誉	;	也不	有	任何	其他	关心

以荣誉为荣；也没有其他任何顾虑

[ðæn; ðən][tu:; tə] [sɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [su:θ] [ðer; ðər]['weɪvi] [her] .

Than	**to**	**sing**	**out**	**and**	**sooth**	**their**	**wavy**	**hair**	**.**
比	到	唱歌	出去	和	舒缓	他们的	波浪状	头发	.

与其唱歌抚摸他们卷曲的头发，不如.....

[kʊd; kəd][ɔ:l] [ðɪs] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ?

Could	**all**	**this**	**be**	**forgotten**	**?**
可以	全部	这	是	被遗忘的	?

这一切真的可以被遗忘吗?

[jes] , [ə; eɪ]['skɪzəm]

Yes	**,**	**a**	**schism**
是的	,	一个	分裂

是的，分裂

['nə:tʃəd] [baɪ] ['fɑ:pəri] [ænd; ənd]['bɑ:rbərɪzəm] ,

Nurtured	**by**	**foppery**	**and**	**barbarism**	**,**
培育	经过	浮夸	和	野蛮	,

在浮华和野蛮的滋养下，

[meɪd] [greɪt] [ə'pɑ:loʊ] [blʌʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɪz; ɪz][lænd] .

Made	**great**	**Apollo**	**blush**	**for**	**this**	**his**	**land**	**.**
制成	伟大的	阿波罗	脸红	为了	这	他的	土地	.

伟大的阿波罗都为这片土地感到羞愧。

[men][wɜ:r; wər] [θɔ:t] [waɪz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd]

Men	**were**	**thought**	**wise**	**who**	**could**	**not**	**understand**
男人	是	想法	明智的	WHO	可以	不是	理解

那些无法理解事物的人被认为是聪明的。

[hɪz; ɪz] ['glɔ:riz] : [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pju:liŋ] ['ɪnfənts] [fɔ:rs]

His	**glories**	**:**	**with**	**a**	**puling**	**infant's**	**force**
他的	荣耀	:	和	一个	拉动	婴儿的	力量

他的荣耀：如同婴儿般强劲有力

[ðeɪ] [ə'baʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] ,

They	**sway'd**	**about**	**upon**	**a**	**rocking**	**horse**	**,**
他们	摇摆	关于	之上	一个	摇滚	马	,

他们坐在摇摇马上摇来摇去，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['pegəsəs] .

And	**thought**	**it**	**Pegasus**	**.**
和	想法	它	飞马座	.

我当时想的是飞马。

[ɑ:] ['dɪzməl] [soʊd] !

Ah	**dismal**	**soul'd**	**!**
啊	惨淡	灵魂	!

啊，可怜的灵魂!

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv]['hev(ə)n] [blu:] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][roʊld]

The	**winds**	**of**	**heaven**	**blew**	**,**	**the**	**ocean**	**roll'd**
这	风	的	天堂	吹	,	这	海洋	滚动

天风吹拂，海浪翻滚

[ɪts] ['gæðərɪŋ] [weɪvz] — [jiː; ji][felt][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

Its	gathering	waves	—	ye	felt	it	not	.
它是	采集	波浪	—	是的	毛毡	它	不是	.

它的浪潮正在酝酿——你们却没有感觉到。

[ðə; ði] [bluː]

The	blue
这	蓝色的

蓝色

['bɛrd] [ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l]['bʊzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duː]

Bared	its	eternal	bosom	,	and	the	dew
裸露	它是	永恒	怀	,	和	这	露

露出它永恒的胸怀，露珠也随之落下。

[ʌv; əv] ['sʌmər] [naɪts] [kə'lektɪd] [stɪl] [tuː; tə] [meɪk]

Of	summer	nights	collected	still	to	make
的	夏天	夜晚	集	仍然	到	制作

收集夏夜的记忆，依然是为了创造

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['preʃəs] : ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] !

The	morning	precious	:	beauty	was	awake	!
这	早晨	宝贵的	:	美丽	曾是	醒	!

清晨的珍贵：美人已醒来！

[waɪ] [wɜːr; wər][jiː; ji][nɑːt] [ə'weɪk] ?

Why	were	ye	not	awake	?
为什么	是	是的	不是	醒	?

你们为何没有醒来?

[bʌt; bət][jiː; ji][wɜːr; wər] [ded]

But	ye	were	dead
但	是的	是	死的

但你们已经死了

[tuː; tə] [θɪŋz] [jiː; ji] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv] , — [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [wed]

To	things	ye	knew	not	of	,	—	were	closely	wed
到	事物	是的	知道	不是	的	,	—	是	密切	结婚

与你所不知道的事物紧密相连

[tuː; tə] ['mʌsti] [lɔːz] [laɪnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['retʃɪd] [ruːl]

To	musty	laws	lined	out	with	wretched	rule
到	发霉的	法律	衬里	出去	和	可怜	规则

陈旧的法律条文，充斥着糟糕的规则

[ænd; ənd] ['kʌmpəs] [vaɪl] : [soʊ] [ðæt] [jiː; ji] [tɔːt] [ə; eɪ] [skuːl]

And	compass	vile	:	so	that	ye	taught	a	school
和	罗盘	卑鄙的	:	所以	那	是的	教授	一个	学校

并且卑鄙无耻：以至于你们教了一门学问

[ʌv; əv][dəʊlts][tuː; tə] [smuːð] , [ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ] , [ænd; ənd][klɪp] , [ænd; ənd][fɪt] ,

Of	dolts	to	smooth	,	inlay	,	and	clip	,	and	fit	,
的	笨蛋	到	光滑的	,	镶嵌	,	和	夹子	,	和	合身	,

用来打磨、镶嵌、修剪和安装的装饰物，

[tɪl] , [laɪk][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][wɑːndz][ʌv; əv]['dʒeɪkəbz][wɪt] ,

Till	,	like	the	certain	wands	of	Jacob's	wit	,
直到	,	喜欢	这	肯定	魔杖	的	雅各布的	有	,

直到，就像雅各布的智慧之杖一样，

[ðer; ðər] [vəːsiz] ['tæli] .

Their	verses	tallied	.
他们的	诗句	统计	.

他们的诗句吻合。

['iːzi] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk] :

Easy	was	the	task	:
简单的	曾是	这	任务	:

这项任务很简单:

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['hændɪˌkræftsmən] [wɔːr] [ðə; ði][mæsk]

A	thousand	handicraftsmen	wore	the	mask
一个	千	手工艺人	穿着	这	面具

一千名工匠戴着面具

[ʌv; əv]['poʊəziˌ'poʊəsi] .

Of	Poesy	.
的	诗	.

诗歌。

[ɪl] - ['feɪtɪd] , [ɪm'paɪəsˌ'ɪmpiəs] [reɪs] !

Ill	-	fated	,	impious	race	!
患病的	-	命中注定	,	不敬	种族	!

可怜的、邪恶的种族!

[ðæt] [blæs'fiːmd] [ðə; ði] [braɪt] ['laɪrɪst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

That	blasphemed	the	bright	Lyrist	to	his	face	,
那	亵渎神明	这	明亮的	抒情诗人	到	他的	脸	,

那人当面亵渎了这位才华横溢的抒情诗人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , — [noʊ] , [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ,

And	did	not	know	it	,	—	no	,	they	went	about	,
和	做过	不是	知道	它	,	—	不	,	他们	去	关于	,

他们对此毫不知情——不，他们就这样走了过来。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] , [dɪ'krɛpɪd] ['stændərd] [aʊt]

Holding	a	poor	,	decrepid	standard	out
保持	一个	贫穷的	,	衰老的	标准	出去

坚持低劣、破败的标准

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['flɪmzi] ['mɑːtoʊz] , [ænd; ənd][ɪn][lɑːrdʒ]

Mark'd	with	most	flimsy	mottos	,	and	in	large
标记	和	最多	脆弱的	座右铭	,	和	在	大的

上面刻着许多不入流的格言，而且字迹很大。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][bwɑː'ləu] !

The	name	of	one	Boileau	!
这	姓名	的	一	博伊洛	!

一个名叫博伊洛的人!

[oʊ][jiː; ji] [huːz] [tʃɑːrdʒ]

O	ye	whose	charge
哦	是的	谁	收费

诸位，你们的职责

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['hʌvər] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] [hɪlz] !

It	is	to	hover	round	our	pleasant	hills	!
它	是	到	徘徊	圆形的	我们的	令人愉快的	丘陵	!

它要盘旋在我们宜人的山丘上空!

[huːz] ['kɔŋgrigeitid] ['mædʒəsti][soʊ] [fɪlz]

Whose	congregated	majesty	so	fills
谁	聚集	威严	所以	填充

祂们聚集的威严如此充盈

[maɪ] ['baʊndli] ['revərəns] , [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [treɪs]

My	boundly	reverence	,	that	I	cannot	trace
我的	绝对地	尊敬	,	那	我	不能	痕迹

我那无法追溯的无限崇敬

[jʊr; jər] ['hæloʊd] [neɪmz] , [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hoʊli] [pleɪs] ,

Your	hallowed	names	,	in	this	unholy	place	,
你的	神圣的	姓名	,	在	这	不圣洁的	地方	,

你们神圣的名字，在这不洁之地，

[soʊ] [nɪr] [ðoʊz] ['kɑːmən] [foʊk] ; [dɪd][nɑːt][ðer; ðər] [ʃeɪmz]

So	near	those	common	folk	;	did	not	their	shames
所以	靠近	那些	常见的	民间	;	做过	不是	他们的	耻辱

如此接近那些普通百姓；难道他们的耻辱不为人知吗?

[ə'fraɪt] [juː; jʊ] ?

Affright	you	?
恐惧	你	?

吓到你了吗?

[dɪd]['aʊər; ɑːr][oʊld] [lə'mentɪŋ] [temz]

Did	our	old	lamenting	Thames
做过	我们的	老的	哀叹	泰晤士河

我们那古老的哀叹的泰晤士河

[dɪ'laɪt] [juː; jʊ] ?

Delight	you	?
喜	你	?

令你满意吗?

[dɪd][jiː; ji]['nevər] ['klʌstər] [raʊnd]

Did	ye	never	cluster	round
做过	是的	绝不	簇	圆形的

你们难道从未聚集在一起吗?

[dɪ'lɪʃəs] ['eɪvn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [saʊnd] ,

Delicious	Avon	,	with	a	mournful	sound	,
可口的	雅芳	,	和	一个	悲哀	声音	,

美味的雅芳，带着一丝哀伤的声音，

[ænd; ənd] [wiːp] ?

And	weep	?
和	哭泣	?

然后哭泣?

[ɔːr][dɪd][jiː; ji] ['hoʊlli] [bɪd] [ə'duː]

Or	did	ye	wholly	bid	adieu
或者	做过	是的	完全	出价	再见

或者你们已经彻底告别了吗?

[tuː; tə]['riːdʒənz] [wer] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ðiː] ['lɒːrəl] [gruː] ?

To	regions	where	no	more	the	laurel	grew	?
到	地区	在哪里	不	更多的	这	月桂树	生长	?

到月桂树不再生长的地区?

[ɔːr][dɪd][jiː; ji] [steɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ]

Or	did	ye	stay	to	give	a	welcoming
或者	做过	是的	停留	到	给	一个	欢迎

或者你们留下来是为了迎接

[tuː; tə][sʌm; səm][loʊn] ['spɪrɪts] [huː] [kʊd; kəd] ['praʊdli] [sɪŋ]

To	some	lone	spirits	who	could	proudly	sing
到	一些	孤独	烈酒	WHO	可以	自豪地	唱歌

致一些孤独的灵魂，他们能够骄傲地歌唱

[ðer; ðər] [juːθ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][daɪ] ? - [twʌz] ['iːv(ə)n][soʊ] :

Their	youth	away	,	and	die	?	'	Twas	even	so	:
他们的	青年	离开	,	和	死	?	-	那是	甚至	所以	:

他们的青春就这样逝去，然后死去？事实的确如此：

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [θɪŋk] [əˈweɪ] [ðoʊz] [taɪmz][ʌv; əv][woʊ] :

But	let	me	think	away	those	times	of	woe	:
但	让	我	思考	离开	那些	时代	的	悲哀	:

但让我把那些悲伤的时光抛到脑后吧:

[naʊ] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈfɛrɚ] [ˈsiːz(ə)n] ; [jiː; ji][hæv; həv] [briːðd]

Now	'	tis	a	fairer	season	;	ye	have	breathed
现在	-	的	一个	更公平	季节	;	是的	有	呼吸

现在正是更美好的季节；你们已经呼吸过

[rɪtʃ] [ˌbenɪˈdɪkʃənz] [ɔː(r)][ˌjuː ˈes] ; [jiː; ji][hæv; həv] [riːðd]

Rich	benedictions	o'er	us	;	ye	have	wreathed
富有的	祝福	超过	我们	;	是的	有	花环

丰盛的祝福临到我们；你们已为我们戴上花环

[freʃ] [ˈgɑːləndz] : [fɔːr; fər] [swiːt] [ˈmjuːzɪk][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd]

Fresh	garlands	:	for	sweet	music	has	been	heard
新鲜的	花环	:	为了	甜的	音乐	有	到过	听到

新鲜的花环：因为已听见甜美的乐声

[ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ; — [sʌm; səm][hæz; həz] [bɪn] -

In	many	places	;	—	some	has	been	upstirr'd
在	许多	地方	;	—	一些	有	到过	-

在许多地方；——有些地方已被搅动

[frʌm; frəm][aʊt][ɪts][ˈkrɪst(ə)l] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] ,

From	out	its	crystal	dwelling	in	a	lake	,
从	出去	它是	水晶	住宅	在	一个	湖	,

从它在湖泊中的水晶般居所里,

[baɪ][ə; eɪ][swɑːnz][ˈebən] [bɪl] ; [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪk] [breɪk] ,

By	a	swan's	ebon	bill	;	from	a	thick	brake	,
经过	一个	天鹅的	乌木	账单	;	从	一个	厚的	制动	,

借着天鹅乌黑的喙；从茂密的灌木丛中,

[ˈnestɪd] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [maɪld] ,

Nested	and	quiet	in	a	valley	mild	,
嵌套	和	安静的	在	一个	谷	温和的	,

坐落在宁静温和的山谷中,

[ˈbʌblz] [ə; eɪ][paɪp] ; [faɪn] [saʊndz] [ɑːr; ər] [ˈfloʊtɪŋ] [waɪld]

Bubbles	a	pipe	;	fine	sounds	are	floating	wild
气泡	一个	管道	;	美好的	声音	是	漂浮的	荒野

气泡在管道中涌动；美妙的声音在空中自由飘荡。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] : [ˈhæpi] [ɑːr; ər][jiː; ji][ænd; ənd][glæd] .

About	the	earth	:	happy	are	ye	and	glad	.
关于	这	地球	:	快乐的	是	是的	和	高兴的	.

关于大地：你们有福了，你们欢喜了。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] : [jet] [ɪn] [truːθ] [wiːv] [hæd; həd]

These	things	are	doubtless	:	yet	in	truth	we've	had
这些	事物	是	毫无疑问	:	然而	在	真相	我们已经	有

这些事情无疑是存在的：然而事实上我们已经拥有过

[streɪndʒ] [ˈθʌndərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv] [sɔːŋ] ;

Strange	thunders	from	the	potency	of	song	;
奇怪的	雷声	从	这	效力	的	歌曲	;

歌声的力量发出奇异的雷鸣;

['miŋgld] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Mingled	indeed	with	what	is	sweet	and	strong	,
混合	的确	和	什么	是	甜的	和	强的	,

确实与甜蜜和浓烈的事物交织在一起,

[frʌm; frəm]['mædʒəsti] : [bʌt; bət][ɪn] [klɪr] [truːθ] [ðə; ði] [θiːmz]
From **majesty** **:** **but** **in** **clear** **truth** **the** **themes**
从 威严 : 但 在 清除 真相 这 主题

从威严中：但从清晰的真理来看，这些主题

[ɑːr; ər] ['ʌgli] [klʌbz] , [ðə; ði]['poʊəts] -
Are **ugly** **clubs** **,** **the** **Poets** **Polyphemes**
是 丑陋的 俱乐部 , 这 诗人 -

丑陋的俱乐部，诗人波吕斐摩斯

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði][grænd] [siː] .
Disturbing **the** **grand** **sea** **.**
令人不安 这 盛大 海 .

扰乱浩瀚的大海。

[ə; eɪ] ['dreinlis] ['ʃaʊər]
A **drainless** **shower**
一个 无排水管 淋浴

无排水淋浴

[ʌv; əv] [laɪt] [ɪz]['poʊəziˌpoʊəsi] ; - [tɪz][ðə; ði] [su'priːm] [ʌv; əv] ['paʊər] ;
Of **light** **is** **poesy** **;** **'** **tis** **the** **supreme** **of** **power** **;**
的 光 是 诗 ; - 的 这 最高 的 力量 ;

光是诗；它是至高无上的力量；

- [tɪz] [maɪt] [hæf] - [ɑːn][ɪts] [oʊn] [raɪt] [ɑːrm] .
' **Tis** **might** **half** **slumb'ring** **on** **its** **own** **right** **arm** **.**
- 的 可能 一半 - 在 它是 自己的 正确的 手臂 .

它可能会半倚在自己的右臂上。

[ðə; ði] ['veri] ['ɑːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] - [lɪdz] [tʃɑːrm]
The **very** **archings** **of** **her** **eye** **-** **lids** **charm**
这 非常 拱形 的 她 眼睛 - 盖子 魅力

她眼睑的弧度本身就充满魅力

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪlɪŋ] ['eɪdʒənts][tuː; tə] [ə'beɪ] ,
A **thousand** **willing** **agents** **to** **obey** **,**
一个 千 愿意的 代理人 到 服从 ,

一千名甘愿服从的代理人，

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['gʌvənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪldɪst] [sweɪ] :
And **still** **she** **governs** **with** **the** **mildest** **sway** **:**
和 仍然 她 统治 和 这 最温和 摇摆 :

而她依然以最温和的方式统治着国家：

[bʌt; bət] [streŋθ] [ə'loʊn] [ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][bɔːrn]
But **strength** **alone** **though** **of** **the** **Muses** **born**
但 力量 独自的 尽管 的 这 缪斯 出生

但缪斯女神诞生的唯一力量，便是她们的诞生。

[ɪz][laɪk][ə; eɪ]['fɔːlən]['eɪndʒl] : [triːz] [ʌp'tɔːn] ,
Is **like** **a** **fallen** **angel** **:** **trees** **uptorn** **,**
是 喜欢 一个 倒下 天使 : 树木 撕裂 ,

就像堕落天使：树木被连根拔起，

['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd] [ʃraʊdz] , [ænd; ənd] ['sepəlkəz]
Darkness **,** **and** **worms** **,** **and** **shrouds** **,** **and** **sepulchres**
黑暗 , 和 蠕虫 , 和 裹尸布 , 和 墓穴

黑暗、蠕虫、裹尸布和坟墓

[dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ə'pɑːn][ðə; ði][bəːrs] ,
Delight **it** **;** **for** **it** **feeds** **upon** **the** **burrs** **,**
喜 它 ; 为了 它 饲料 之上 这 刺果 ,

取悦它吧；因为它以刺果为食。

[ænd; ənd] [θɔ:rnz] [ʌv; əv][laɪf] ; [fə'getiŋ] [ðə; ði] [greɪt] [end]

And	thorns	of	life	;	forgetting	the	great	end
和	荆棘	的	生活	;	遗忘	这	伟大的	结尾

还有人生的荆棘；忘记了伟大的结局

[ʌv; əv]['poʊəzi,'poʊəsi] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [frend]

Of	poesy	,	that	it	should	be	a	friend
的	诗	,	那	它	应该	是	一个	朋友

诗歌，应该是一位朋友

[tu:; tə] [su:θ] [ðə; ði] ['kɛrz] , [ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][mæn] .

To	sooth	the	cares	,	and	lift	the	thoughts	of	man	.
到	舒缓	这	关心	,	和	举起	这	想法	的	男人	.

抚慰忧愁，提升心境。

[jet] [aɪ][rɪ'dʒɔɪs] : [ə; eɪ] ['mɜ:rtl] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən]

Yet	I	rejoice	:	a	myrtle	fairer	than
然而	我	麾	:	一个	桃金娘	更公平	比

但我欢欣鼓舞：一株比……更美丽的桃金娘

[ɛə] [gru:] [ɪn] ['pæfɑ:s] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] [wi:dz]

E'er	grew	in	Paphos	,	from	the	bitter	weeds
曾经	生长	在	帕福斯	,	从	这	苦的	杂草

它生长在帕福斯，从苦涩的杂草中生长出来

[lɪfts] [ɪts] [swi:t] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['fi:dz]

Lifts	its	sweet	head	into	the	air	,	and	feeds
电梯	它是	甜的	头	进入	这	空气	,	和	饲料

它抬起甜美的脑袋，开始觅食。

[ə; eɪ]['saɪlənt] [speɪs] [wɪð; wɪθ]['evər] ['spraʊtɪŋ] [gri:n] .

A	silent	space	with	ever	sprouting	green	.
一个	沉默的	空间	和	曾经	发芽	绿色的	.

一片静谧之地，绿意盎然。

[ɔ:l] ['tendə] [bɜ:rdz][ðer; ðər][faɪnd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [skri:n] ,

All	tenderest	birds	there	find	a	pleasant	screen	,
全部	最嫩的	鸟类	那里	寻找	一个	令人愉快的	屏幕	,

所有最娇嫩的鸟儿都能在那里找到舒适的栖身之所。

[kri:p] [θru:] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɑ:nti] ['flʌtərɪŋ] ,

Creep	through	the	shade	with	jaunty	fluttering	,
潜行者	通过	这	阴影	和	轻快的	飘动	,

轻快地扑扇着翅膀，悄悄地穿过树荫。

['nɪb(ə)l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌpt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

Nibble	the	little	cupped	flowers	and	sing	.
蚕食	这	小的	杯状	花朵	和	唱歌	.

轻咬小巧的杯状花朵，然后唱歌。

[ðen] [let][ju: 'es] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔ:rnz]

Then	let	us	clear	away	the	choaking	thorns
然后	让	我们	清除	离开	这	窒息	荆棘

然后让我们清除那些令人窒息的荆棘。

[frʌm; frəm] [raʊnd] [ɪts]['dʒent(ə)l] [stem] ; [let][ðə; ði] [jʌŋ] [fɔ:nz] ,

From	round	its	gentle	stem	;	let	the	young	fawns	,
从	圆形的	它是	温和的	干	;	让	这	年轻的	小鹿	,

从它柔和的茎干周围；让幼鹿，

[ji:nd] [ɪn]['æftər] [taɪmz] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [floʊn] ,

Yeaned	in	after	times	,	when	we	are	flown	,
耶恩	在	后	时代	,	什么时候	我们	是	飞行	,

后来，当我们乘飞机旅行时，

[faɪnd][ə; eɪ] [freʃ] [swɔːrd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌoʊvər'groʊn]

Find	a	fresh	sward	beneath	it	,	overgrown
寻找	一个	新鲜的	草	下面	它	,	长得太茂盛了

找到它下面一片长满杂草的新草地

[wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['flaʊərz] : [let][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [biː; bi]

With	simple	flowers	:	let	there	nothing	be
和	简单的	花朵	:	让	那里	没有什么	是

用简单的花朵：让一切都不存在

[mɔːr] ['bɔɪstərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌvɚz] [bendɪd] [niː] ;

More	boisterous	than	a	lover's	bended	knee	;
更多的	喧闹的	比	一个	恋人的	弯曲	膝盖	;

比恋人弯曲的膝盖还要喧闹;

[nɔːt] [mɔːr] [ʌn'dʒɛntl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['plæsɪd] [lʊk]

Nought	more	ungentle	than	the	placid	look
零	更多的	不温柔	比	这	平静	看

没有什么比平静的外表更不温柔的了。

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [liːnz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kloʊzd] [bʊk] ;

Of	one	who	leans	upon	a	closed	book	;
的	一	WHO	倾斜	之上	一个	关闭	书	;

倚靠在合上的书本上的人;

[nɔːt] [mɔːr] [ʌn'trænŋkwɪl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['græsi] [sloʊps]

Nought	more	untranquil	than	the	grassy	slopes
零	更多的	不安	比	这	草丛	连续下坡

没有什么比草坡更令人不安的了。

[bɪ'twiːn] [tuː] [hɪlz] .

Between	two	hills	.
之间	二	丘陵	.

两座山丘之间。

[ɔːl] [heɪl] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊps] !

All	hail	delightful	hopes	!
全部	冰雹	愉快	希望	!

美好的希望万岁!

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt] , [tiː 'eɪtʃ] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

As	she	was	wont	,	th	'	imagination
作为	她	曾是	惯于	,	th	-	想像力

正如她一贯的风格，她的想象力

['ɪntuː][moʊst] ['lʌvli] ['læbəˌrɪnθs] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] ,

Into	most	lovely	labyrinths	will	be	gone	,
进入	最多	迷人的	迷宫	将要	是	已消失	,

将会消失在最美丽的迷宫中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kaʊntid] ['poʊət] [kɪŋz]

And	they	shall	be	accounted	poet	kings
和	他们	将	是	已记录	诗人	国王

他们将被尊称为诗人国王。

[huː] ['sɪmpli] [tel] [ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] - ['iːzɪŋ] [θɪŋz] .

Who	simply	tell	the	most	heart	-	easing	things	.
WHO	简单地	告诉	这	最多	心	-	缓解	事物	.

谁会说最抚慰人心的话呢?

[oʊ] [meɪ] [ðiːz] [dʒɔɪz][biː; bi][raɪp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .

O	may	these	joys	be	ripe	before	I	die	.
哦	可能	这些	喜悦	是	成熟	前	我	死	.

愿这些快乐在我离世之前都能实现。

[wɪl] [nɑːt][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ]
Will not some say that I presumptuously
将要 不是 一些 说 那 我 狂妄地

难道不会有人说我太自以为是吗?

[hæv; həv]['spoʊkən] ?
Have spoken ?
有 说 ?

说过了吗?

[ðæt] [frʌm; frəm] ['heɪsənɪŋ] [dɪs'greɪs]
that from hastening disgrace
那 从 加速 耻辱

那将加速耻辱的发生

- [twɜːr] ['betər] [fɑːr][tuː; tə][haɪd][maɪ] ['fuːlɪʃ] [feɪs] ?
' Twere better far to hide my foolish face ?
- 是 更好的 远的 到 隐藏 我的 愚蠢 脸 ?

难道躲得远远的，藏起我那愚蠢的脸更好吗?

[ðæt] ['waɪnɪŋ] ['bɔɪhʊd] [ʃʊd; ʃəd][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [baʊ; boʊ]
That whining boyhood should with reverence bow
那 抱怨 童年 应该 和 尊敬 弓

那爱抱怨的男孩时代应该虔诚地鞠躬

[er] [ðə; ðɪ] [dred] ['θʌndərboʊlt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ?
Ere the dread thunderbolt could reach ?
埃雷 这 恐惧 霹雳 可以 抵达 ?

那可怕的雷霆能到达哪里?

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[ɪf] [aɪ][duː][haɪd][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
If I do hide myself , it sure shall be
如果 我 做 隐藏 我 , 它 当然 将 是

如果我真的躲藏起来，那肯定会是

[ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [feɪn] , [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] :
In the very fane , the light of Poesy :
在 这 非常 费恩 , 这 光 的 诗 :

在神圣的殿堂里，闪耀着诗歌的光芒:

[ɪf] [aɪ][duː][fɔːl] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][leɪd]
If I do fall , at least I will be laid
如果 我 做 落下 , 在 至少 我 将要 是 铺设

如果我真的摔倒了，至少我会躺下。

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːplər] [ʃeɪd] ;
Beneath the silence of a poplar shade ;
下面 这 沉默 的 一个 白杨 阴影 ;

在白杨树荫的静谧中;

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [græs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [smuːð] ['ʃeɪvn] ;
And over me the grass shall be smooth shaven ;
和 超过 我 这 草 将 是 光滑的 剃光 ;

我头顶的草地将被剃得干干净净;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][mə'mɔːriəl] ['greɪvn] .
And there shall be a kind memorial graven .
和 那里 将 是 一个 种类 纪念馆 雕刻 .

将会立一座纪念碑。

[bʌt; bət][ɔ:ft] - [dɪ'spɑ:ndəns] !
But **oft** **-** **Despondence** **!**
但 经常 - 郁闷 !

但常常是沮丧!

['mɪzrəb(ə)l] [beɪn] !
miserable **bane** **!**
悲惨的 祸根 !

可怜的祸根!

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] [ði:] , [hu:] [ə'θɜ:rst][tu:; tə][geɪn]
They **should** **not** **know** **thee** **,** **who** **athirst** **to** **gain**
他们 应该 不是 知道 你 , WHO 口渴 到 获得

他们不该认识你，那些渴望获得的人。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][end] , [ɑ:r; ər] ['θɜ:rsti] ['evri] ['aʊər] .
A **noble** **end** **,** **are** **thirsty** **every** **hour** **.**
一个 高贵 结尾 , 是 渴 每一个 小时 .

崇高的目标，每时每刻都渴望。

[wʌt] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['welθi] [ɪn][ðə; ði] ['daʊər]
What **though** **I** **am** **not** **wealthy** **in** **the** **dower**
什么 尽管 我 是 不是 富裕 在 这 嫁妆

虽然我没有丰厚的嫁妆。

[ʌv; əv] ['spænɪŋ] ['wɪzdəm] ; [ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ]
Of **spanning** **wisdom** **;** **though** **I** **do** **not** **know**
的 跨越 智慧 ; 尽管 我 做 不是 知道

博学多识；虽然我并不了解

[ðə; ði] [ʃɪftɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['waɪndz] , [ðæt] [bloʊ]
The **shiftings** **of** **the** **mighty** **winds** **,** **that** **blow**
这 转变 的 这 强大的 风 , 那 吹

狂风的变幻莫测，吹拂着

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [θɔ:ts]
Hither **and** **thither** **all** **the** **changing** **thoughts**
这里 和 那里 全部 这 变化 想法

思绪四处飘荡

[ʌv; əv][mæn] : [ðoʊ] [noʊ] [greɪt] - ['ri:z(ə)n] ['sɔrts]
Of **man** **:** **though** **no** **great** **minist'ring** **reason** **sorts**
的 男人 : 尽管 不 伟大的 - 原因 排序

人啊：虽然没有什么伟大的施行理由

[aʊt] [ðə; ði][dɑ:rk] ['mistəriz] [ʌv; əv]['hju:mən] [soʊlz]
Out **the** **dark** **mysteries** **of** **human** **souls**
出去 这 黑暗的 谜团 的 人类 灵魂

揭开人类灵魂的黑暗奥秘

[tu:; tə] [klɪr] [kən'si:vɪŋ] : [jet] [ðer; ðər]['evər][roʊlz]
To **clear** **conceiving** **:** **yet** **there** **ever** **rolls**
到 清除 受孕 : 然而 那里 曾经 卷

清晰构思：然而总有滚动

[ə; eɪ][væst][aɪ'di:ə] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [gli:n]
A **vast** **idea** **before** **me** **,** **and** **I** **glean**
一个 广阔的 主意 前 我 , 和 我 收集

眼前浮现出一个宏大的想法，我从中汲取灵感。

[ˌðer'frʌm] [maɪ] ['lɪbərti] ; [ðens] [tu:] [aɪv] [si:n]
Therefrom **my** **liberty** **;** **thence** **too** **I've** **seen**
由此 我的 自由 ; 因此 也 我已经 已见

从此我获得了自由；从此我也看到了

[ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv]['poʊəzi,'poʊəsi] . - [tɪz] [klɪr]

The	end	and	aim	of	Poesy	.	'	Tis	clear
这	结尾	和	目的	的	诗	.	-	的	清除

诗歌的终点和目的。这很清楚。

[æz; əz]['eni] [θɪŋ] [moʊst] [truː] ; [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr]

As	any	thing	most	true	;	as	that	the	year
作为	任何	事物	最多	真的	;	作为	那	这	年

如同任何最真实的事物；如同那一年

[ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] — ['mænɪfest]

Is	made	of	the	four	seasons	—	manifest
是	制成	的	这	四	季节	—	显现

由四季组成——显现

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [krɔːs] , [sʌm; səm][oʊld] [kə'θiːdrəlz] [krest] ,

As	a	large	cross	,	some	old	cathedral's	crest	,
作为	一个	大的	叉	,	一些	老的	大教堂的	波峰	,

像一个巨大的十字架，一些古老教堂的徽章，

['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] .

Lifted	to	the	white	clouds	.
抬起	到	这	白色的	云	.

升腾至白云之上。

['ðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]

Therefore	should	I
所以	应该	我

因此我应该

[biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪ'fɔːrməti] ,

Be	but	the	essence	of	deformity	,
是	但	这	本质	的	畸形	,

仅仅是畸形的本质而已，

[ə; eɪ] ['kaʊərd] , [dɪd][maɪ] ['veri] [aɪ] - [lɪdz] [wɪŋk]

A	coward	,	did	my	very	eye	-	lids	wink
一个	懦夫	,	做过	我的	非常	眼睛	-	盖子	眨眼

我真是个懦夫，连眼皮都眨不开。

[æt; ət] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

At	speaking	out	what	I	have	dared	to	think	.
在	请讲	出去	什么	我	有	敢于	到	思考	.

敢于说出我所想的。

[ɑː] ! ['ræðər] [let][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['mædmən][rʌn]

Ah	!	rather	let	me	like	a	madman	run
啊	!	相当	让	我	喜欢	一个	狂人	跑步

啊！还是让我像个疯子一样奔跑吧。

['oʊvər][sʌm; səm] ['presəpɪs] ; [let][ðə; ði][hɑːt][sʌn]

Over	some	precipice	;	let	the	hot	sun
超过	一些	悬崖	;	让	这	热的	太阳

在某个悬崖之上；让炽热的阳光

[melt][maɪ] [di'deiljən] [wɪŋz] , [ænd; ənd][draɪv][ˌem 'iː] [daʊn]

Melt	my	Dedalian	wings	,	and	drive	me	down
熔化	我的	戴达利安	翅膀	,	和	驾驶	我	向下

融化我的戴达利斯之翼，将我击落

- [ænd; ənd] ['hedlɔːŋ] !

Convuls'd	and	headlong	!
-	和	一头扎	!

抽搐着，一头栽了过去！

[steɪ] !
Stay **!**
停留 !

停留!

[æn; ən] ['ɪnwərd] [fraʊn]
an **inward** **frown**
一个 向内 皱眉

内心的皱眉

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [bɪdz] [ˌem 'iː] [biː; bi] [mɔːr] [kɑːm] [ə'waɪl] .
Of **conscience** **bids** **me** **be** **more** **calm** **awhile** **.**
的 良心 出价 我 是 更多的 冷静的 一会儿 .

良心告诉我，要冷静一段时间。

[æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [dɪm] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] [aɪl] ,
An **ocean** **dim** **,** **sprinkled** **with** **many** **an** **isle** **,**
一个 海洋 暗淡 , 撒上 和 许多 一个 小岛 ,

一片昏暗的海洋，点缀着许多岛屿，

[spredz] ['ɔːfli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
Spreads **awfully** **before** **me** **.**
传播 非常 前 我 .

在我面前蔓延开来，非常糟糕。

[haʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] !
How **much** **toil** **!**
如何 很多 辛劳 !

多么辛苦啊!

[haʊ] ['meni] [deɪz] !
How **many** **days** **!**
如何 许多 天 !

还有多少天!

[wʌt] ['despərət] ['tɜːrmɔɪl] !
what **desperate** **turmoil** **!**
什么 绝望的 动荡 !

多么令人绝望的混乱!

[er] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [iks'plɔːd] [ɪts] ['waɪdnəsɪz] .
Ere **I** **can** **have** **explored** **its** **widenesses** **.**
埃雷 我 能 有 探索 它是 宽度 .

那时我本可以探索它的广阔之处。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [tæsk] !
Ah **,** **what** **a** **task** **!**
啊 , 什么 一个 任务 !

啊，真是个艰巨的任务!

[ə'pɑːn] [maɪ] [bendɪd] [niːz] ,
upon **my** **bended** **knees** **,**
之上 我的 弯曲 膝盖 ,

我跪在地上，

[aɪ] [kʊd; kəd] [ʌn'seɪ] [ðoʊz] — [noʊ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
I **could** **unsay** **those** **—** **no** **,** **impossible** **!**
我 可以 未说 那些 — 不 , 不可能的 !

我可以收回那些话——不，不可能!

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible **!**
不可能的 !

不可能的!

[fɔːr; fər] [swiːt] [rɪ'liːf] [aɪl] [dwel]
For **sweet** **relief** **I'll** **dwell**
为了 甜的 宽慰 患病的 住

为了获得甜蜜的慰藉，我将在此停留

[ɑːn] ['hʌmblər] [θɔːts] , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'seɪ]
On **humbler** **thoughts** **,** **and** **let** **this** **strange** **assay**
在 谦逊 想法 , 和 让 这 奇怪的 检测

抛开这些不经意的想法，让这奇特的尝试吧。

[bɪ'gʌn] [ɪn]['dʒent(ə)lnəs][daɪ][soʊ] [ə'weɪ] .
Begun **in** **gentleness** **die** **so** **away** **.**
开始 在 温柔 死 所以 离开 .

始于温柔，却终将消逝。

[iːn] [naʊ] [ɔːl]['tuːmʌlt][frʌm; frəm][maɪ]['bʊzəm] [feɪdz] :
E'en **now** **all** **tumult** **from** **my** **bosom** **fades** **:**
e'en 现在 全部 骚乱 从 我的 怀 淡出 :

现在，我心中所有的喧嚣都已消散:

[aɪ][tɜːrn] [fʊl] ['hɑrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [eɪdz]
I **turn** **full** **hearted** **to** **the** **friendly** **aids**
我 转动 满的 心地 到 这 友好的 艾滋病

我全心全意地转向友好的助手们。

[ðæt] [smuːð] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ; ['brʌðərhʊd] ,
That **smooth** **the** **path** **of** **honour** **;** **brotherhood** **,**
那 光滑的 这 小路 的 荣誉 ; 兄弟情 ,

那铺平荣誉之路的，是兄弟情谊。

[ænd; ənd] ['frendlinəs] [ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [gʊd] .
And **friendliness** **the** **nurse** **of** **mutual** **good** **.**
和 友善 这 护士 的 相互的 好的 .

友善是互惠互利的良药。

[ðə; ði] ['hɑːrti] [græsp] [ðæt] [sendz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɑːnɪt]
The **hearty** **grasp** **that** **sends** **a** **pleasant** **sonnet**
这 爽朗 抓牢 那 发送 一个 令人愉快的 十四行诗

热烈的拥抱，带来一首动人的十四行诗

['ɪntuː][ðə; ði][breɪn] [er] [wʌn][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
Into **the** **brain** **ere** **one** **can** **think** **upon** **it** **;**
进入 这 脑 埃雷 一 能 思考 之上 它 ;

进入大脑，在人们能够思考之前;

[ðə; ði]['saɪləns] [wen] [sʌm; səm] [raɪmz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;
The **silence** **when** **some** **rhymes** **are** **coming** **out** **;**
这 沉默 什么时候 一些 韵律 是 未来 出去 ;

当一些韵脚出现时，周围一片寂静;

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [kʌm] , [ðə; ði] ['veri] ['plez(ə)nt] [raʊt] :
And **when** **they're** **come** **,** **the** **very** **pleasant** **rout** **:**
和 什么时候 它们是 来 , 这 非常 令人愉快的 路线 :

当他们到来时，这是一条非常愉快的路线:

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
The **message** **certain** **to** **be** **done** **to** **-** **morrow** **.**
这 信息 肯定 到 是 完毕 到 - 明天 .

这条信息肯定会在明天发出。

- [tɪz][pər'hæps][æz; əz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] ['bɔːroʊ]
' **Tis** **perhaps** **as** **well** **that** **it** **should** **be** **to** **borrow**
- 的 也许 作为 出色地 那 它 应该 是 到 借

或许借贷也是一件好事

[sʌm; səm] ['preʃəs] [bʊk] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] [snʌg] [rɪ'triːt] ,

Some	precious	book	from	out	its	snug	retreat	,
一些	宝贵的	书	从	出去	它是	舒适	撤退	,

从它舒适的藏身之处取出的一本珍贵书籍，

[tuː; tə] ['klʌstər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [nekst] [ʃæl; ʃəl] [miːt] .

To	cluster	round	it	when	we	next	shall	meet	.
到	簇	圆形的	它	什么时候	我们	下一个	将	见面	.

下次见面时，我们围坐在它周围。

[skers] [kæn; kən] [aɪ] ['skrɪb(ə)l] [ɑːn] ; [fɔːr; fər] ['lʌvli] ['ɛrz]

Scarce	can	I	scribble	on	;	for	lovely	airs
稀少	能	我	涂	在	;	为了	迷人的	播出

我几乎无暇涂鸦；为了那些优美的旋律

[ɑːr; ər] ['flʌtərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [dʌvz; doʊvz] [ɪn] [perz] ;

Are	fluttering	round	the	room	like	doves	in	pairs	;
是	飘动	圆形的	这	房间	喜欢	鸽子	在	对	;

它们成双成对地像鸽子一样在房间里飞来飞去；

['meni] [di'laits] [ʌv; əv] [ðæt] [glæd] [deɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] ,

Many	delights	of	that	glad	day	recalling	,
许多	美味	的	那	高兴的	天	回忆	,

回想起那快乐的日子，心中充满了许多喜悦。

[wen] [fɜːrst] [maɪ] ['sensɪz] [kɔːt] [ðer; ðər] ['tendər] ['fɔːlɪŋ] .

When	first	my	senses	caught	their	tender	falling	.
什么时候	第一的	我的	感官	捕捉	他们的	投标	坠落	.

我第一次感受到他们温柔的坠落。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɛrz] [kʌm] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['elɪgəns]

And	with	these	airs	come	forms	of	elegance
和	和	这些	播出	来	表格	的	优雅

而伴随这些气质而来的，便是优雅的形式。

['stuːpɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [præns] ,

Stooping	their	shoulders	o'er	a	horse's	prance	,
弯腰	他们的	肩膀	超过	一个	马匹	轻快地	,

他们弯下肩膀，欣赏着骏马的奔腾，

['kerləs] , [ænd; ənd] [grænd] — ['fɪŋgərz] [sɔːft] [ænd; ənd] [raʊnd]

Careless	,	and	grand	—	fingers	soft	and	round
粗心	,	和	盛大	—	手指	柔软的	和	圆形的

漫不经心，却又气派非凡——手指柔软圆润。

['pɑːrtɪŋ] [lʌg'ʒʊriənt] [kəːlz] ; — [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] [baʊnd]

Parting	luxuriant	curls	;	—	and	the	swift	bound
离别	茂盛的	卷发	;	—	和	这	迅速	边界

分开浓密的卷发；——以及迅疾的跳跃

[ʌv; əv] ['bækəs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ]

Of	Bacchus	from	his	chariot	,	when	his	eye
的	巴克斯	从	他的	战车	,	什么时候	他的	眼睛

从酒神巴克斯的战车上，当他的目光

[meɪd] [ˌæri'ædniz] [tʃiːk] [lʊk] [b'lʌʃɪŋli] .

Made	Ariadne's	cheek	look	blushingly	.
制成	阿里阿德涅的	脸颊	看	脸红地	.

让阿里阿德涅的脸颊泛起了红晕。

[ðʌs] [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [floʊ]

Thus	I	remember	all	the	pleasant	flow
因此	我	记住	全部	这	令人愉快的	流动

因此，我记起了所有美好的时光。

[ʌv; əv][wɜ:rdz][æt; ət]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ][pɔ:rt'foʊlioʊ] .

Of	**words**	**at**	**opening**	**a**	**portfolio**	**.**
的	字	在	开幕	一个	文件夹	.

开设投资组合时的用词。

[θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; ər]['evər] ['hɑ:bɪndʒəz]

Things	**such**	**as**	**these**	**are**	**ever**	**harbingers**
事物	这样的	作为	这些	是	曾经	预兆

诸如此类的事情总是预示着什么。

[tu:; tə] [treɪnz] [ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] : [ðə; ði][stə:z]

To	**trains**	**of**	**peaceful**	**images**	**:**	**the**	**stirs**
到	火车	的	和平	图片	:	这	搅拌

通往宁静影像的列车：骚动

[ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:nz] [nek] [ˌʌn'si:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] :

Of	**a**	**swan's**	**neck**	**unseen**	**among**	**the**	**rushes**	**:**
的	一个	天鹅的	脖子	看不见	之中	这	冲刺	:

天鹅的脖颈隐没在芦苇丛中：

[ə; eɪ] ['lɪnɪt] ['sta:tiŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃɪz] :

A	**linnet**	**starting**	**all**	**about**	**the**	**bushes**	**:**
一个	麻雀	开始	全部	关于	这	灌木丛	:

一只红雀从灌木丛中飞来：

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [wɪŋz] [brɔ:d] ['pɑ:rtɪd] ,

A	**butterfly**	**,**	**with**	**golden**	**wings**	**broad**	**parted**	**,**
一个	蝴蝶	,	和	金的	翅膀	广阔	分手了	,

一只蝴蝶，金色的翅膀张开着，

['nestlɪŋ] [ə; eɪ][roʊz] , - [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [smɑ:tid]

Nestling	**a**	**rose**	**,**	**convuls'd**	**as**	**though**	**it**	**smarted**
雏鸟	一个	玫瑰	,	-	作为	尽管	它	聪明

依偎着一朵玫瑰，仿佛被刺痛般抽搐着

[wɪð; wɪθ]['oʊvər] ['pleʒər] — ['meni] , ['meni] [mɔ:r] ,

With	**over**	**pleasure**	**—**	**many**	**,**	**many**	**more**	**,**
和	超过	乐趣	—	许多	,	许多	更多的	,

非常高兴——还有很多很多，

[maɪt] [aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [æt; ət][lɑ:rdʒ][ɪn][ɔ:l][maɪ] [stɔ:r]

Might	**I**	**indulge**	**at**	**large**	**in**	**all**	**my**	**store**
可能	我	放纵	在	大的	在	全部	我的	店铺

我可以在我的所有商店里尽情享受吗?

[ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] : [jet] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get]

Of	**luxuries**	**:**	**yet**	**I**	**must**	**not**	**forget**
的	奢侈品	:	然而	我	必须	不是	忘记

奢侈品：但我不能忘记

[sli:p] , ['kwaɪət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:pi] [ˌkɔ:rə'net] :

Sleep	**,**	**quiet**	**with**	**his**	**poppy**	**coronet**	**:**
睡觉	,	安静的	和	他的	罂粟	冠	:

安睡吧，他头戴罂粟花冠，静静入睡：

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['wɜ:rði] [ɪn] [ði:z] [raɪmz]

For	**what**	**there**	**may**	**be**	**worthy**	**in**	**these**	**rhymes**
为了	什么	那里	可能	是	值得	在	这些	韵律

这些韵律中或许蕴含着价值

[aɪ]['pɑ:rtli] [oʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [ðʌs] , [ðə; ði] [tʃaɪmz]

I	**partly**	**owe**	**to**	**him**	**:**	**and**	**thus**	**,**	**the**	**chimes**
我	部分	欠	到	他	:	和	因此	,	这	编钟

我部分要感谢他：因此，才有了钟声

[ʌv; əv] ['frendli] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [pleɪs]

Of	**friendly**	**voices**	**had**	**just**	**given**	**place**
的	友好的	声音	有	只是	给定	地方

友好的声音渐渐消失了

[tuː; tə][æz; əz] [swiːt] [ə; eɪ]['saɪləns] , [wen] [aɪ] - [gæn] [rɪ'treɪs]

To	**as**	**sweet**	**a**	**silence**	**,**	**when**	**I**	**'**	**gan**	**retrace**
到	作为	甜的	一个	沉默	,	什么时候	我	-	甘	回溯

当我回首往事时，心中一片甜蜜的寂静。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [æt; ət] [iːz] .

The	**pleasant**	**day**	**,**	**upon**	**a**	**couch**	**at**	**ease**	**.**
这	令人愉快的	天	,	之上	一个	长椅	在	舒适	.

天气晴朗，惬意地躺在沙发上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊəts] [haʊs] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [kiːz]

It	**was**	**a**	**poet's**	**house**	**who**	**keeps**	**the**	**keys**
它	曾是	一个	诗人的	房子	WHO	保持	这	钥匙

那是位诗人的房子，钥匙由他保管。

[ʌv; əv] ['plɛʒərz] ['temp(ə)l] .

Of	**pleasure's**	**temple**	**.**
的	快乐的	寺庙	.

享乐的殿堂。

[raʊnd] [ə'baʊt][wɜːr; wər] [hʌŋ]

Round	**about**	**were**	**hung**
圆形的	关于	是	悬挂

周围挂着

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] [huː] [sʌŋ]

The	**glorious**	**features**	**of**	**the**	**bards**	**who**	**sung**
这	辉煌	特征	的	这	吟游诗人	WHO	唱

吟游诗人的辉煌容颜

[ɪn] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz] — [koʊld][ænd; ənd]['seɪkrɪd] [bʌsts]

In	**other**	**ages**	**—**	**cold**	**and**	**sacred**	**busts**
在	其他	年龄	—	寒冷的	和	神圣	半身像

在其他时代——冰冷而神圣的半身像

[smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Smiled	**at**	**each**	**other**	**.**
微笑	在	每个	其他	.

他们彼此微笑。

['hæpi] [hiː; hi] [huː] [trʌsts]

Happy	**he**	**who**	**trusts**
快乐的	他	WHO	信托

信靠祂的人有福了。

[tuː; tə] [klɪr] [fju'tʊrəti] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [feɪm] !

To	**clear**	**Futurity**	**his**	**darling**	**fame**	**!**
到	清除	未来	他的	亲爱的	名声	!

为了洗清Futurity的罪名！

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːnz] [ænd; ənd]['sætərz] ['teɪkɪŋ] [eɪm]

Then	**there**	**were**	**fauns**	**and**	**satyrs**	**taking**	**aim**
然后	那里	是	半人半羊神	和	萨提尔	采取	目的

然后，牧神和萨提尔开始瞄准。

[æt; ət] ['swelɪŋ] ['æplz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frɪski] [liːp]

At	**swelling**	**apples**	**with**	**a**	**frisky**	**leap**
在	肿胀	苹果	和	一个	活泼的	飞跃

苹果膨胀，欢快地跳动

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] , - [mɪd][ə; eɪ] ['lʌʃəs] [hiːp]
And reaching fingers , ' mid a luscious heap
和 到达 手指 , - 中 一个 甜美 堆

伸出的手指，在一堆丰盛的食物中

[ʌv; əv][vaɪn] [liːvz] .
Of vine leaves .
的 藤 树叶 .

葡萄叶。

[ðen] [ðer; ðər][roʊz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [feɪn]
Then there rose to view a fane
然后 那里 玫瑰 到 看法 一个 费恩

然后起身去瞻仰一座神殿

[ʌv; əv]['laɪni]['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌðer'tuː] [ə; eɪ][treɪn]
Of liny marble , and thereto a train
的 林尼 大理石 , 和 到 一个 火车

由亚麻大理石制成，并附有一列火车

[ʌv; əv] ['nɪmfs] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ferli] [ɔː(r)][ðə; ði][swɔːrd] :
Of nymphs approaching fairly o'er the sward :
的 若虫 接近 相当 超过 这 草 :

一群仙女优雅地走过草地：

[wʌn] , ['lʌvliɪst] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [waɪt] [bænd] [tɔːrd]
One , loveliest , holding her white band toward
一 , 最可爱的 , 保持 她 白色的 乐队 朝向

一位最可爱的女孩，拿着她的白色发带朝我走来

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [sʌn] - [raɪz] : [tuː] ['sɪstər] [swiːt]
The dazzling sun - rise : two sisters sweet
这 耀眼的 太阳 - 上升 : 二 姐妹 甜的

绚丽的日出：两姐妹甜蜜

['bendɪŋ] [ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjərz] [tɪl] [ðeɪ] [miːt]
Bending their graceful figures till they meet
弯曲 他们的 优美 数据 直到 他们 见面

她们弯下优美的身姿，直到相遇。

['oʊvər][ðə; ði] ['trɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] :
Over the trippings of a little child :
超过 这 绊倒 的 一个 小的 孩子 :

因小孩子的绊倒而起：

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['hɪrɪŋ] , ['iːgərli] , [ðə; ði][waɪld]
And some are hearing , eagerly , the wild
和 一些 是 听力 , 急切地 , 这 荒野

有些人正热切地聆听着野外的喧嚣。

['θrɪlɪŋ] [lɪ'kwɪdəti][ʌv; əv] ['duːi] ['paɪpɪŋ] .
Thrilling liquidity of dewy piping .
惊险 流动性 的 露水 管道 .

晶莹剔透的管道，令人心旷神怡。

[siː] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] , ['nɪmfs] [ɑːr; ər]['waɪpɪŋ]
See , in another picture , nymphs are wiping
看 , 在 其他 图片 , 若虫 是 擦拭

你看，在另一张图片里，若虫正在擦拭

['tʃɛrɪʃɪŋli] [daɪ'ænəz] ['tɪmərəs] [lɪmz] ; —
Cherishingly Diana's timorous limbs ; —
珍惜地 戴安娜的 胆怯的 四肢 ; —

小心翼翼地抚摸着戴安娜怯懦的四肢；——

[ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv] ['lɒ:ni] ['mænt(ə)l] ['dæblɪŋ] [swɪmz]

A	fold	of	lawny	mantle	dabbling	swims
一个	折叠	的	草坪	地幔	浅尝辄止	游泳

一片草坪般的披风在水中嬉戏

[æt; ət][ðə; ði] [bæθs] [edʒ] , [ænd; ənd] [ki:ps] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['moʊʃ(ə)n]

At	the	bath's	edge	,	and	keeps	a	gentle	motion
在	这	浴缸	边缘	,	和	保持	一个	温和的	运动

在浴缸边，保持轻柔的动作

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] ['krɪst(ə)l] : [æz; əz] [wen] ['oʊʃ(ə)n]

With	the	subsiding	crystal	:	as	when	ocean
和	这	消退	水晶	:	作为	什么时候	海洋

随着水晶逐渐消退：就像当海洋

[hi:vz] ['kɑ:mli] [ɪts] [brɔ:d] ['swelɪŋ] - [ɔ:(r)]

Heaves	calmly	its	broad	swelling	smoothiness	o'er
起伏	平静地	它是	广阔	肿胀	-	超过

它平静地舒展着宽阔、膨胀、光滑的表面

[ɪts] ['rɑ:ki] [mɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['bæləns(ə)ns] [wʌns] [mɔ:r]

Its	rocky	marge	,	and	balances	once	more
它是	岩石	玛吉	,	和	余额	一次	更多的

它那岩石嶙峋的边缘，再次保持平衡

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wi:dz] ; [ðæt] [naʊ] [ʌn'ʃent] [baɪ][foʊm]

The	patient	weeds	;	that	now	unshent	by	foam
这	病人	杂草	;	那	现在	未调	经过	泡沫

病人除草；如今已无泡沫

[fi:l] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [hoʊm] .

Feel	all	about	their	undulating	home	.
感觉	全部	关于	他们的	起伏的	家	.

感受它们起伏的家园。

['sæfoʊz] [mi:k] [hed] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hæf] ['smaɪlɪŋ] [daʊn]

Sappho's	meek	head	was	there	half	smiling	down
萨福的	温顺	头	曾是	那里	一半	微笑	向下

萨福温顺的头颅低垂着，带着一丝微笑。

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] ; [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [fraʊn]

At	nothing	;	just	as	though	the	earnest	frown
在	没有什么	;	只是	作为	尽管	这	认真	皱眉

无事发生；就好像那严肃的皱眉

[ʌv; əv]['oʊvər] ['θɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [ðæt] ['moʊmənt] [gɔ:n]

Of	over	thinking	had	that	moment	gone
的	超过	思维	有	那	片刻	已消失

想太多了，那一刻已经过去了

[frʌm; frəm][ɔ:f][hɜ:r; hər] [braʊ] , [ænd; ənd][left][hɜ:r; hər][ɔ:l][ə'loʊn] .

From	off	her	brow	,	and	left	her	all	alone	.
从	离开	她	眉头	,	和	左边	她	全部	独自的	.

从她额头上移开，留下她孤身一人。

[greɪt] ['ælfərdz] [tu:] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] , ['pɪtiɪŋ] [aɪz] ,

Great	Alfred's	too	,	with	anxious	,	pitying	eyes	,
伟大的	阿尔弗雷德的	也	,	和	焦虑的	,	怜悯	眼睛	,

伟大的阿尔弗雷德也带着焦虑、怜悯的眼神，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪz]

As	if	he	always	listened	to	the	sighs
作为	如果	他	总是	听着	到	这	叹息

仿佛他总是在倾听那些叹息声。

[ʌv; əv][ðə; ði] [gəʊdid] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [kəstʃɪʌskoʊz] [wɔːrn]
Of **the** **goaded** **world** **;** **and** **Kosciusko's** **worn**
的 这 被激怒 世界 ; 和 科修斯科的 磨损

在被激怒的世界里；以及科希丘什科的磨损

[baɪ] ['hɔːrɪd] — ['maɪtɪli] [fər'lɔːrn] .
By **horrid** **suffrance** **—** **mightily** **forlorn** **.**
经过 可怕的 受苦 — 非常 绝望 .

遭受可怕的苦难——极其悲惨。

['pet,raːk] , [ˌaʊt'stɛpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [griːn] ,
Petrarch **,** **outstepping** **from** **the** **shady** **green** **,**
彼特拉克 , 迈出一步 从 这 阴凉 绿色的 ,

彼特拉克从绿荫中走出，

['stɑːrts][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['lɔːrə] ; [nɔːr][kæn; kən] [wiːn]
Starts **at** **the** **sight** **of** **Laura** **;** **nor** **can** **wean**
开始 在 这 视线 的 劳拉 ; 也不 能 断奶

从见到劳拉的那一刻起，一切就开始了；也无法断奶。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] .
His **eyes** **from** **her** **sweet** **face** **.**
他的 眼睛 从 她 甜的 脸 .

他的目光从她甜美的脸上移开。

[moʊst] ['hæpi] [ðeɪ] !
Most **happy** **they** **!**
最多 快乐的 他们 !

他们非常高兴!

[fɔːr; fər]['oʊvər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [friː] [dɪ'spleɪ]
For **over** **them** **was** **seen** **a** **free** **display**
为了 超过 他们 曾是 已见 一个 自由的 展示

在他们上方可以看到一个自由展览

[ʌv; əv] [aʊt] - [spred] [wɪŋz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ʃoʊn]
Of **out** **-** **spread** **wings** **,** **and** **from** **between** **them** **shone**
的 出去 - 传播 翅膀 , 和 从 之间 他们 闪耀

展开的双翼，从翼间闪耀着光芒

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['poʊəziˌ'poʊəsi] : [frʌm; frəm][ɔːf][hɜːr; hər] [θroʊn]
The **face** **of** **Poesy** **:** **from** **off** **her** **throne**
这 脸 的 诗 : 从 离开 她 王座

波西的脸庞：从她的王座上

[ʃiː; ʃi] - [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [skers] [kʊd; kəd] [tel] .
She **overlook'd** **things** **that** **I** **scarce** **could** **tell** **.**
她 - 事物 那 我 稀少 可以 告诉 .

她忽略了一些我几乎察觉不到的事情。

[ðə; ði] ['veri] [sens] [ʌv; əv] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [maɪt] [wel]
The **very** **sense** **of** **where** **I** **was** **might** **well**
这 非常 感觉 的 在哪里 我 曾是 可能 出色地

我当时所处位置的确切感觉可能

[kiːp] [sliːp] [ə'luːf] : [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm]
Keep **Sleep** **aloof** **:** **but** **more** **than** **that** **there** **came**
保持 睡觉 超然 : 但 更多的 比 那 那里 来了

保持睡眠的疏离：但除此之外，还有更多。

[θɔːt] ['æftər] [θɔːt] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [fleɪm]
Thought **after** **thought** **to** **nourish** **up** **the** **flame**
想法 后 想法 到 滋养 向上 这 火焰

思绪万千，只为助燃火焰。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt]
Within my breast ; so that the morning light
之内 我的 胸部 ; 所以 那 这 早晨 光

在我胸中；于是晨光

[sər'praɪzd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ;
Surprised me even from a sleepless night ;
惊讶 我 甚至 从 一个 失眠 夜晚 ;

即使是彻夜未眠的人，也感到十分惊讶；

[ænd; ənd] [ʌp] [aɪ] [roʊz] [rɪfrɛʃd] , [ænd; ənd] [glæd] , [ænd; ənd] [geɪ] ,
And up I rose refresh'd , and glad , and gay ,
和 向上 我 玫瑰 刷新 , 和 高兴的 , 和 同性恋 ,

于是我起身，感觉神清气爽，心情愉悦，精神抖擞。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðæt] ['veri] [deɪ]
Resolving to begin that very day
解决 到 开始 那 非常 天

决心从那天开始

[ðiːz] [laɪnz] ; [ænd; ənd] [ˌhausəu'evə] [ðeɪ] [biː; bi] [dʌn] ,
These lines ; and howsoever they be done ,
这些 线条 ; 和 然而 他们 是 完毕 ,

这些线条；无论它们以何种方式呈现，

[aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [dʌz] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
I leave them as a father does his son .
我 离开 他们 作为 一个 父亲 做 他的 儿子 .

我像父亲送别儿子一样离开他们。

['faɪnɪs] .
Finis .
结束 .

结束。

[kə'rekʃnz] :
Corrections :
更正 :

更正：

[θriː] ['spelɪŋ] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [ɪ'dɪʃn] .
Three spelling errors were corrected for the Project Gutenberg edition .
三 拼写 错误 是 已更正 为了 这 项目 古腾堡 版 .

古腾堡计划版本修正了三处拼写错误。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪnz] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The original lines appeared in the 1817 edition as follows :
这 原来的 线条 出现 在 这 - 版 作为 跟随 :

原文出自1817年版，内容如下：

[tuː; tə] * * * *
To * * * *
到 * * * *

到****

[laɪn] - : [laɪk] [tuː; tə] [striːks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Line 10 : Like to streaks across the sky ,
线 - : 喜欢 到 连胜 穿过 这 天空 ,

第10行：像划过天空的闪电，

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['kaʊdən] ['klɑːrk]
To Charles Cowden Clarke
到 查尔斯 考登 克拉克

致查尔斯·考登·克拉克

[laɪn] - : [ʌv; əv][maɪ] [rʌf] [və:siz] [nɑ:t][æn; ən]['aʊər] [mɪspɛnt] ;

Line	82	:	Of	my	rough	verses	not	an	hour	mispent	;
线	-	:	的	我的	粗糙的	诗句	不是	一个	小时	误用	;

第 82 行：我未曾浪费一分一秒来创作粗略的诗句；

[sli:p] [ænd; ənd]['poʊətri]

Sleep	and	Poetry
睡觉	和	诗

睡眠与诗歌

[laɪn] - : [kʊd; kəd][ɔ:l] [ðɪs] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ?

Line	181	:	Could	all	this	be	forgotten	?
线	-	:	可以	全部	这	是	被遗忘的	?

第 181 行：这一切难道都能被遗忘吗?

[jes] , [ə; eɪ]['skɪzəm]

Yes	,	a	scism
是的	,	一个	分裂主义

是的，分裂主义

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神